

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



История рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой истории и зарубежного регионоведения
Учебный план 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета) (немецкий язык)
Квалификация лингвист-переводчик
Форма обучения очная
Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 50
самостоятельная работа 58
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах:
экзамены 1

Распределение часов дисциплины по

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
Неделя	20			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	30	30	30	30
Контактная работа	2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	50	50	50	50
Контактная работа	52,5	52,5	52,5	52,5
Сам. работа	58	58	58	58
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	144	144	144	144

Программу составил(и):
К.и.н., доц. Ночвина Б.А.

Рецензент(ы):
К.и.н., доц. Самойлова М.П.

Рабочая программа дисциплины

История

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Лингвистика ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета) (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016 г. № 1290)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 Лингвистика ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета) (немецкий язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
истории и зарубежного регионоведения

Протокол от 4 сентября 2020 г. № 2

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – освоение сути российского цивилизационного процесса (на фоне истории иных локальных цивилизаций) а также предпосылки формирования ныне существующей российской цивилизации и её состояние в соответствии с современным обществоведческим знанием
1.3	– формирование личностной ориентации в современном мире, свободного выбора своих мировоззренческих позиций;
1.4	– сформировать способность обучаемых к самостоятельной творческой деятельности, требующей навыков и умений, а именно: готовности к активным мыслительным операциям, постановки и разрешения проблемных вопросов, самостоятельной работы с учебной и научной литературой
1.5	– выработать у студентов критический подход к оценке проблем истории, способность к анализу точек зрения исследователей на основе знаний истории и современных реалий;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Безопасность жизнедеятельности
2.1.2	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Древние языки и культуры
2.2.2	Философия
2.2.3	Правоведение

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
Знать: основные сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию, общие черты и особенности исторического развития различных регионов мира
Уметь: проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: анализировать базовый комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: анализировать основной комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества
Владеть: концептами и правилами поведения иноязычных культур, позволяющими организовать естественную коммуникацию.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: анализом социокультурных различий социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития народов в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	
Знать: основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств в полном объеме
Уметь: найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к	

этнической общности.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: применять лингвострановедческие знания в анализе иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
Владеть: универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами анализа причинно-следственных связей для различных культур
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными методами и речевыми средствами, общими для различных культур
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение
ОК-4: –способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики	
Знать: социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода; морально-этические принципы, нормы и правила, действующие в практике международного сотрудничества; особенности национальной психологии и деловой этики; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
Уметь: использовать полученные знания в ситуациях общения с представителями разных культур, разных профессиональных и социальных сфер; осуществлять устный перевод в соответствии с этическими нормами; учитывать этические нормы поведения, принятые в инокультурном и профессиональном сообществах.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: использовать полученные знания в ситуациях общения с представителями разных культур, разных профессиональных и социальных сфер
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: использовать полученные знания в ситуациях общения с представителями разных культур, разных профессиональных и социальных сфер
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: осуществлять устный перевод в соответствии с этическими нормами; учитывать этические нормы поведения, принятые в инокультурном и профессиональном сообществах.
Владеть: методами моделирования конкретных ситуаций общения в профессиональной деятельности; навыком корректного применения основных положений этики перевода в ходе профессиональной деятельности	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами моделирования конкретных ситуаций общения в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными методами моделирования конкретных ситуаций общения в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: навыком корректного применения основных положений этики перевода в ходе профессиональной деятельности
ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	
Знать: основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: основы гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
Уметь: действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: оценивать культурно-историческую специфику российской цивилизации; место человека в историческом процессе,
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: охарактеризовать исторический вклад России в развитие человеческой цивилизации
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования
Владеть: правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде	

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нравственными обязательствами по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Сущность исторического знания. Источники и методы изучения истории. Некоторые вопросы исторической методологии. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы.					
1.1	Источники и методы изучения истории. Отечественная историография в прошлом и настоящем. Методология и теория изучения истории. Некоторые вопросы теории цивилизации. Понятие "цивилизация". История возникновения термина "цивилизация". Разнообразие подходов к понятию "цивилизация". Типология цивилизаций. Французские просветители XVIII в., Н.Данилевский, А. Тойнби, О. Шпенглер, М. Вебер, Л. Морган, Ф. Бродель и др. как теоретики цивилизационного процесса. /Лек/	1	6	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
1.2	Проблематика цивилизационных и социокультурных процессов. Наиболее значимые в мировом историческом процессе локальные цивилизации (культурно-исторические типы). Древние цивилизации Востока /Сем зан/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
1.3	Сущность исторического знания. Методы изучения истории. Основные подходы к изучению истории. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. Античная цивилизация. Россия как особое цивилизационное образование. /Ср/	1	10	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 2. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. "Откуда есть пошла русская земля?".					
2.1	Проблема этногенеза восточных славян. Исторические реалии жизни восточных славян до IX века. /Лек/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
2.2	Расцвет древнегреческой цивилизации. Полис как единство политической структуры и гражданского общества. Автаркия как основной экономический принцип. Историческая конкретика условий возникновения исламской	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	цивилизации: христианская Европа и Ближний Восток в VI- VII вв. Исламизация Востока как отражение специфики мусульманской цивилизации. Шариат: нормы и традиции. Арабо- исламский культурный мир средневекового Востока. Роль мусульманской культуры в деле сохранения античного европейского наследия. Принцип полисной. структуры. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римская культура как передаточное звено: от древнегреческих эллинистических достижений к западноевропейским. /Сем зан/					
2.3.	Деятельность Перикла. Культура классического периода. Рабство как специфическая особенность общественной жизни древних греков. Эллинизм - "встреча Востока и Запада". Значение походов Александра Македонского. Синтез восточных и европейских элементов в экономической, политической, духовной жизни эллинистических обществ. Великие достижения древних греков. Их мироощущение. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римлянин - воин, гражданин, земледелец (землевладелец). Римские города, дороги, порты, военные лагеря, виллы. Социальная стратификация и эволюция государственности: монархия, республика, империя. Гражданские ценности, римское право, римское красноречие. Философия в древнем Риме. Зарождение христианства. Римская империя и варвары. /Ср/	1	12	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 3. Киевская Русь (IX-XIII вв). Московская Русь. Россия и средневековые общества Европы и Азии.					
3.1.	Европейская христианская и исламская средневековые цивилизации и их влияние на развитие Руси. Европейская средневековая цивилизация. Основные периоды развития европейского средневекового общества. Особенности его зарождения. Человек и природа в условиях средневековья. Этническая и политическая карта средневековой Европы. Развитость сферы материальной деятельности и ее результаты (пищевой рацион, орудия труда, жилище, предметы обихода, одежда, средства	1	6	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	транспорта, связи и т.д.). Уровень развития сферы сознания: познание мира человеком средневековья, его менталитет, искусство, литература, право и т.д. Христианство как центральная ось средневековой цивилизации. Тройственная модель социальной жизни. Корпоративность как черта средневекового социума. Средневековый город. Обычай, ритуалы, правила и нравы. Место западноевропейского средневековья в истории человеческой цивилизации. /Лек/					
3.2.	Особенности и условия возникновения русской государственности. Основные этапы становления государственности Руси. Киевская Русь. Выбор веры. Принятие христианства по византийскому образцу. Вхождение Руси в систему европейско-византийского христианского мира. Византийское наследие в духовной жизни древнерусского общества. Образование единого Русского централизованного государства России (XIV- XVII вв.) Россия и средневековые общества Европы и Азии. Русь между Западом и Востоком. Московская Русь и Литовская Русь – разнотипные культурно-исторические феномены. Специфика формирования единого русского государства (XIV-XV вв.). Утверждение института подданства. Формирование сословной системы организации общества. Восточный компонент в культуре Московской Руси. /Сем зан/	1	10	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
3.3.	Первые свидетельства о государстве Русь. Русь и Степь. Временные и пространственные рамки крупнейших восточных цивилизаций, многообразие культурно-исторических типов Востока. Важнейшие особенности восточных цивилизаций: связь общества и природы, устойчивость, традиционность. Взаимовлияние кочевых и оседлых народов. Номадическая культура. Религиозно-этические системы Востока, его основные ценностные ориентации-традиции. Византийская цивилизация /Ср/	1	12	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 4. Становление Российской империи. Особенности русского абсолютизма. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке.					
4.1.	Европа на пути к индустриальной цивилизации. Эпоха Возрождения как естественный результат	1	4	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1,	

	европейского развития. Периодизация эпохи Возрождения. Гуманизм как центральное явление Ренессанса. Понятие "индустриальной цивилизации", ее сущность, особенности и исторические границы. Социально-экономические условия ее возникновения. Технические изобретения европейцев (XIV -XV вв.), их значение для ускорения общественного прогресса в Европе; великие географические открытия и создание колониальных империй; превращение европейской цивилизации в планетарное явление; процесс первоначального накопления капитала, формирование экономического суверенитета собственника; разрушение сословно-корпоративных связей; рост горизонтальной мобильности населения Европы, атомизация человека как субъекта общественной деятельности; новые формы повседневной жизни. Утверждение новой системы духовных ценностей. Роль гуманизма и Реформации в изменении общественной жизни. Протестантская мораль, ее практическое и мировоззренческое значение в становлении и развитии индустриальной цивилизации./Лек/				Л.2.2 Л 2.3. Э1	
4.2.	Особенности российской истории XVII столетия. Смута, начало оформления абсолютизма, церковный раскол. Длительное расширение территорий и увеличение пространства российской цивилизации. Попытка включения России в европейскую цивилизацию. Русский народ как ядро сложного этнического конгломерата. Народы России, неоднородные в цивилизационном отношении, но объединенные мощным централизованным государством. Глубокое реформирование российского общества при Петре I. Неоднозначные последствия петровских преобразований. Тотальное огосударствление хозяйственной и торговой деятельности. Усиление центральной власти: Россия - империя. Полное подчинение церкви государству. Век Екатерины Великой. "Просвещенный абсолютизм" в России XVIII в. Дискуссии о генезисе самодержавия. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке. Эволюция форм собственности на землю. Крепостное право. Мануфактурно-промышленное производство в России. Реформы и реформаторы в России. Дворянство и бюрократия в истории России. XIX в. - попытка перевода	1	6	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	России на европейский путь развития. Россия во "втором эшелоне" развития капитализма. Культура России XIX века./Сем зан/					
4.3.	Крупнейшие гуманисты: их духовное единство и социально-групповой статус. Стил Renaissance мышления. Антропоцентризм культуры Возрождения. Язык как выражение интеллектуальных, гражданских и моральных добродетелей. Религиозная и светская линии в культуре Возрождения. Антиклерикализм и свободомыслие. Наука и техника. Появление интереса к экспериментальным методам познания. Общечеловеческий смысл ценностных ориентации и идеалов эпохи Возрождения. XVIII век в европейской и североамериканской истории; проблема перехода в "царство разума". Образование США и формирование основных компонентов американской политической культуры. Зарождение и развитие парламентаризма. Абсолютизм как система власти. Роль буржуазных революций в становлении новоевропейской цивилизации. /Ср/	1	12	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	Раздел 5. Мир в XX – XXI вв. Роль XX столетия в мировой истории.					
5.1.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. Общественно-политический кризис. Революции 1917 года. Гражданская война и интервенция, их результаты и последствия. Российская эмиграция. Социально-экономическое развитие страны в 20-е гг. Курс на строительство социализма в одной стране и его последствия. Социально-экономические преобразования в 30-е гг. Усиление режима личной власти Сталина. Сопротивление сталинизму. СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Советский Союз в 1985-91 гг. Октябрьские события 1993 года. Становление новой российской государственности. Социально-экономическая модернизация. Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации. Культура современной России. /Сем зан/	6	6	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
5.2.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. СССР накануне и в начальный период второй мировой	6	12	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4,	

	войны. Вторая мировая война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Революции и реформы. Социальная трансформация общества. Столкновение тенденций интернационализма и национализма, интеграции и сепаратизма, демократии и авторитаризма. Современные цивилизации: состояние и будущее. Россия между Западом и Востоком. Западная цивилизация сегодня. /Ср/				Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
5.4.	КЭ/	1	2,5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Перечень вопросов к экзамену / Темы для опроса на семинарах

1. Понятие «цивилизация». Основные признаки цивилизации. Типы цивилизации.
2. Генезис теории цивилизации. Исторические представления мыслителей древности, средневековья, эпохи Просвещения.
3. Становление теории локальных цивилизаций в XIX –XX вв.
4. Проблема антропогенеза. Основные характеристики первобытного общества.
5. Древнейшие цивилизации мира, их отличия от первобытности. Краткая характеристика цивилизаций Древнего Востока. Особенности древних цивилизаций (на примере одной из них)
6. Античная цивилизация: этапы становления и развития античных ценностей.
7. Зарождение европейского средневекового культурно-исторического типа.
8. Христианство как центральная ось средневековой европейской цивилизации.
9. Тройственная социальная модель средневекового общества. Мирощущение сословий средневековья.
10. Понятие «эпоха Возрождения». Ее периодизация. Особенности эпохи в разных странах.
11. Великие географические открытия и их значение для трансформации европейской цивилизации в планетарное явление.
12. Процесс первоначального накопления капитала и формирование экономического суверенитета собственника.
13. Смысл лозунгов Реформации. Реформационные взгляды Лютера, Мюнцера, Кальвина. Особенности проведения Реформации в разных европейских странах.
14. Абсолютизм как форма государственного правления. Своеобразие абсолютизма в различных европейских странах.
15. Роль буржуазных революций в становлении индустриальной цивилизации.
16. Промышленный переворот (на материале страны изучаемого языка).
17. Исламская средневековая цивилизация.
18. Византийская цивилизация.
19. Особенности становления и развития субцивилизации Киевская Русь.
20. Феодалная раздробленность в русских княжествах. Северо-Восточная Русь: особенности развития региона.
21. Монголо-татарское нашествие и установление ига. «Монгольское наследие» в культуре России.
22. Этапы становления централизованного российского государства.
23. Эпоха Ивана Грозного. Феномен опричнины.
24. «Смута» и ее смысл в истории России.
25. Особенности перехода России к Новому времени. Своеобразие российского абсолютизма.
26. Суть реформ Петра I. Модернизация и значение петровских преобразований.
27. «Просвещенный абсолютизм» в России.
28. Либеральные и консервативные тенденции в правлении Александра II и Николая I.
29. Буржуазные реформы 1860-1870-х гг. – их суть и значение.
30. Общественно-политические движения в России 19 в.
31. Внешняя политика России в 19 веке.
32. Россия в начале XX столетия: экономика, политика, культура.
33. Первая русская революция 1905-1907 гг.: причины, этапы, значение.
34. Смысл и последствия революционных событий 1917 г. в России.
35. Становление советской власти: от гражданской войны до «великого перелома».
36. Эпоха сталинизма: истоки, этапы, характерные черты.
37. Великая Отечественная война: причины, этапы, итоги.
38. Экономическая политика и общественно-политическая жизнь СССР в сер.50-х – до сер. 80-х гг.
39. Перестройка в СССР: характерные черты, итоги, значение.
40. Внешняя политика СССР периода «холодной войны».
41. Распад СССР. Становление современной России.
42. Современная западная постиндустриальная цивилизация: становление и перспектива развития.

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Вопросы к экзамену, темы и задания для семинаров (устный и письменный опрос), тестирование по результатам обучения на онлайн-курсах, указанных в курсе Moodle по дисциплине

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Захарова, Л.Л.	История мировых цивилизаций : учебное пособие	Томский Государственный университет систем управления и радиоэлектроники (ТУСУР). – Томск : Эль Контент, 2012. – 146 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=208703
Л1.2	Тимофеева, А.А.	Проблемы становления и развития российской государственности : учебное пособие / А.А. Тимофеева. – 3-е изд., стер. –	Москва : ФЛИНТА, 2016. – 184 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84913
Л1.3	<i>Фирсов, С. Л.</i>	История России : учебник для вузов / - 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 380 с. — ISBN 978-5-534-06235-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453553
Л1.4	М. В. Ходяков	Новейшая история России в 2 ч. Часть 1. 1914—1941 : учебник для вузов / Новейшая история России в 2 ч. Часть 2. 1941—2015 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — ISBN 978-5-534-04669-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452125 Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 300 с. — ISBN 978-5-534-04671-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452126
Л1.5	К. А. Соловьев	История мировых цивилизаций : учебник и практикум для вузов / [и др.] ; под редакцией К. А. Соловьева. —	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00755-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450883
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сахаров, А.Н.	Россия: Народ. Правители. Цивилизация.	Москва : Директ-Медиа, 2014. – 962 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239983
Л 2.2.	Спиридонова, В.И.	Россия как государство-цивилизация: философско-политический анализ / В.И. Спиридонова, Р.И. Соколова, В.Н. Шевченко ; Российская Академия Наук, Институт философии. –	Москва : Институт философии РАН, 2016. – 124 с. – Режим доступа: по подписке. –

			URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483144
Л 2.3	Ночвина Б.А., Е.А. Захарова, О.Н. Сеньюткина.	Отечественная история: Учебное пособие для практических занятий. В 2-х ч.	Н. Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2007 www.lib.lunn.ru

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=852
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.2	http://www.elibrary.ru/ - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.3	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.4	http://www.rsl.ru/ - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Специальные помещения должны представлять собой учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Помещения для проведения лекционных и практических (семинарских) занятий должны быть укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации военно-профессиональной и специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «История» учебные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на семинарских занятиях по специальным дисциплинам На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации;

развитие навыков анализа исторического материала.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в семинарском занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;

фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Введение в языкознание рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра страноведения России и славистики	
Учебный план	45.05.01 Перевод и переводоведение Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)	
Квалификация	Лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах: экзамены 2
в том числе:		
аудиторные занятия	54	
самостоятельная работа	54	
часов на контроль	33,5	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	19 2/6		17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	12	12	32	32
Семинарские занятия			22	22	22	22
Контактная работа на экзамен			2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	20	20	34	34	54	54
Контактная работа	20	20	36,5	36,5	56,5	56,5
Сам. работа	16	16	38	38	54	54
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	36	36	108	108	144	144

Программу составил(и):

Д.фил.н., проф. Грачев М.А. _____

Рецензент(ы):

К.фил.н., доц. Маркова Т.Д. _____

Рабочая программа дисциплины

Введение в языкознание

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016, № 1290)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. Богачева А.В. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, дать представление о методах анализа языкового материала, ввести слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Рассмотреть статус языкознания как науки, наметить его связи с другими науками.
1.4	Проанализировать философские проблемы, связанные с языком как объектом научного изучения.
1.5	Описать основные формы существования языка.
1.6	Охарактеризовать язык как систему знаков.
1.7	Выделить основной круг проблем, связанных с выделением языковых единиц различных уровней, и описать эти единицы.
1.8	Рассмотреть проблемы, связанные с классификацией языков и историей письма.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ОД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Курс «Введение в языкознание», прежде всего, опирается на систему лингвистических знаний, полученных студентами в период обучения в средней школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Общее языкознание
2.2.2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.3	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-6: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы ведения научных дискуссий, приемы выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает способы ведения научных дискуссий, приемы выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает способы ведения научных дискуссий, приемы выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет вести дискуссии, проводить выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет вести дискуссии, проводить выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет вести дискуссии, проводить выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы распределения времени, техники и приемы самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает способы распределения времени, техники и приемы самоорганизации и самообразования
Уровень	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает способы распределения

Повышенный	времени, техники и приемы самоорганизации и самообразования
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выстраивать процесс самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выстраивать процесс самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выстраивать процесс самоорганизации и самообразования
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками самоорганизации и самообразования
ОПК-5: способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы и приемы поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает способы и приемы поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает способы и приемы поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет осуществлять поиск информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет осуществлять поиск информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет осуществлять поиск информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает методы лингвистических исследований современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает методы лингвистических исследований современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает способы знает методы лингвистических исследований современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет проводить лингвистический анализ современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет проводить лингвистический анализ современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет проводить лингвистический анализ современного этапа и истории развития изучаемых языков
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками лингвистического анализа современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками лингвистического анализа современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками лингвистического анализа современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8: способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы и методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

[illegible]

Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками оценки качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций
ПК-18: способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает методы лингвистических исследований в профессиональной деятельности, основы библиографической культуры
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает методы лингвистических исследований в профессиональной деятельности, основы библиографической культуры
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает методы лингвистических исследований в профессиональной деятельности, основы библиографической культуры
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками применением методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализа материалов исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками применением методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализа материалов исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками применением методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализа материалов исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1...					
1.1	Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.2	Природа и сущность языка. /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.3	Происхождение и развитие языка. /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.4	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.5	Литературный язык. /Лек/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.6	Территориальная дифференциация языка. /Лек/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.7	Социальная дифференциация языка. /Лек/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.8	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Лек/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1,	Л1.2; Л2.2; Э1	

				ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18		
1.9	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Лек/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.10	Языковой знак. /Лек/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.11	Учение о фонеме. Фонология. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.12	Лексика. Учение о слове. Лексическое значение. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.13	Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.14	Морфология. Части речи. Проблемы классификации. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.15	Происхождение и основные этапы письма /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.16	Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации. /Сем зан/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.17	Природа и сущность языка. Язык и мышление /Сем зан/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.18	Классификации языков /Сем зан/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа					
1.19	Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление /Ср/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.20	Природа и сущность языка. /Ср/	1/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.21	Происхождение и развитие языка. /Ср/	1/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.22	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.23	Литературный язык. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.24	Территориальная дифференциация языка. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.25	Социальная дифференциация языка. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	

1.26	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.27	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Ср/	2/1	8	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Подготовка к экзамену					
	Консультация /КЭ/	2/1		ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к экзамену:	
1. Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление 2. Природа и сущность языка. 3. Происхождение и развитие языка. 4. Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. 5. Литературный язык. 6. Территориальная дифференциация языка. 7. Социальная дифференциация языка. 8. Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. 9. Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. 10. Языковой знак. 11. Учение о фонеме. Фонология. 12. Лексика. Учение о слове. Лексическое значение. 13. Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории. 14. Морфология. Части речи. Проблемы классификации. 15. Происхождение и основные этапы письма 16. Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации. 17. Природа и сущность языка. Язык и мышление 18. Классификации языков.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
<i>тест</i>	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Камчатнов, А.М.	Введение в языкознание: учебное пособие / А.М. Камчатнов, Н.А. Николина.	Москва: ФЛИНТА, 2016. – 231 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83379
Л1.2		Введение в языкознание: практикум / сост. Е.Л. Березович, Н.В. Кабинина, О.В. Мищенко; науч. ред. Э.М. Рут и др.	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. – 101 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276017
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	...	Влавацкая, М.В. Введение в языкознание: учебное пособие: [16+] / М.В. Влавацкая ; Новосибирский государственный технический университет.	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 416 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575297
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			

Э1	Сайт библиотеки НГЛУ http://lib.lunn.ru
Э2	Фундаментальная электронная библиотека http://feb-web.ru/
Э3	Русская виртуальная библиотека https://rvb.ru/
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Информационно-справочный портал по культуре письменной речи www.gramota.ru
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/
6.4.3	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет»: https://www.krugosvet.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Введение в языкознание» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

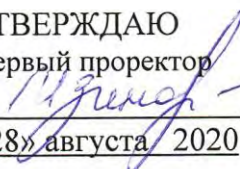
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Общее языкознание

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 34

самостоятельная работа 38

Виды контроля в семестрах (на
курсах):

зачет 7

Распределение часов дисциплины по семестрам				
Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		Итого	
Неделя	20			
Вид занятий	уп	РПД	уп	РПД
Лекции	24	24	24	24
Семинарские занятия	10	10	10	10
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	38	38	38	38
Итого	72	72	72	72

Программу составили: д.ф.н., проф. Т.Н. Синеокова, к.ф.н., доц. Е.И. Беляева
 Рецензент(ы):
 к.ф.н., профессор О. В. Петрова

Рабочая программа дисциплины				
Общее языкознание				
разработана в соответствии с ФГОС:				
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 – Перевод и переводоведение, квалификация (степень): специалист, утвержден 17 октября 2016 г., N 1290.				
составлена на основании учебного плана: по программе специалитета <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык)</u> , специализация <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»</u> , утвержденного Учёным советом вуза от <u>28.08.2020</u> г., протокол № <u>1</u> .				

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра английского языка Высшей школы перевода

Протокол от ___ 28.08 2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц. Лебедева Марина Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины – осмысление и систематизация общелингвистических проблем, рассмотренных в ходе изучения различных разделов частного языкознания, а также ознакомление студентов с основными концепциями относительно сущности и природы языка.
1.2	Задачами обучения являются: – формирование у студентов знаний в области актуальных проблем современного языкознания; – формирование у студентов знаний методов, используемых в лингвистике для изучения отдельных сторон языка; – формирование умения аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания в профессиональной деятельности; – создание теоретической основы для межпредметных связей и сообщение студентам знаний, необходимых для самостоятельных научных исследований, написания курсовых и выпускных квалификационных работ.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.11
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплина «Общее языкознание» относится к базовой части (блок 1). Освоение дисциплины основывается на усвоении материала таких дисциплин, как «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «История языка».
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Является базой для усвоения следующих дисциплин: «Основы теории второго иностранного языка».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-6: обладать способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи, особенности ее публичного представления, в том числе в ходе дискуссии.
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи, особенности ее публичного представления, в том числе в ходе дискуссии.
Уровень Повышенный	свободно знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи, особенности ее публичного представления, в том числе в ходе дискуссии.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять данные знания в публичной и профессиональной коммуникации.
Уровень Высокий	использовать с незначительными затруднениями данные знания в публичной и профессиональной коммуникации.
Уровень Повышенный	свободно использовать данные знания в публичной и профессиональной коммуникации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично владеть методами и приемами аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами и приемами аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами и приемами аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
ОК-7: обладать способностью к самоорганизации и самообразованию	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные приемы самоорганизации и способы самообразования.
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками основные приемы самоорганизации и способы самообразования
Уровень Повышенный	свободно знать основные методы и приемы самоорганизации и способы самообразования.

Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	использовать с незначительными затруднениями данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	свободно использовать данные знания в профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично владеть методами и приемами самоорганизации и самообразования.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами и приемами самоорганизации и самообразования.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами и приемами самоорганизации и самообразования.
ОПК-5: обладать способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать приемы самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками приемы самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах.
Уровень Повышенный	свободно знать приемы самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	свободно применять данные знания в профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть методами и приемами самостоятельного поиска и анализа профессиональной информации.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами и приемами самостоятельного поиска и анализа профессиональной информации.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами и приемами самостоятельного поиска и анализа профессиональной информации.
ПК-1: обладать способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать композиционные, структурные и лингвистические средства текстопостроения; теоретические основы методов лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками композиционные, структурные и лингвистические средства текстопостроения; теоретические основы методов лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
Уровень Повышенный	свободно знать композиционные, структурные и лингвистические средства текстопостроения; теоретические основы методов лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять методы лингвистического анализа текста/дискурса в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методы лингвистического анализа текста/дискурса в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	свободно применять методы лингвистического анализа текста/дискурса в профессиональной деятельности. систему и структуру языка в статическом и динамическом планах.
Владеть:	
Уровень	слабо владеть методами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний

Пороговый	современного этапа и истории развития изучаемых языков применительно к профессиональной задаче.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков применительно к профессиональной задаче.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков применительно к профессиональной задаче.
ПК-8: обладать способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	свободно знать методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	свободно применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
ПК-15: обладать способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Повышенный	свободно знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Повышенный	свободно применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решении профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решении профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решении профессиональных задач.
ПК-16: обладать способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	

Уровень Пороговый	частично знать критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Повышенный	свободно знать критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Повышенный	свободно применять критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть аппаратом, позволяющим оценивать качество и содержание информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации при решении профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями аппаратом, позволяющим оценивать качество и содержание информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации при решении профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть аппаратом, позволяющим оценивать качество и содержание информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации при решении профессиональных задач.
ПК-18: обладает способностью применять в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно знать методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно применять понятийный аппарат методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Языкознание как наука. Место языкознания среди других (гуманитарных и естественных) наук. Отличительные признаки современного языкознания.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8	Л1.1, Л2.3, Л2.5, Э1, Э3	

	Система определений языка. Физическая и ментальная сущности языка. Функции языка.			ПК-15 ПК-16 ПК-18		
1.1	Языкознание как наука. /Лек/	7/4	2			
1.2	Языкознание как наука. /Сем /	7/4	1			
1.3	Языкознание как наука. /Ср/	7/4	4			
	Раздел 2. Социальная природа языка. Своеобразие языка как общественного явления. Язык и культура. Социальная структура общества и подязыки. Социолекты, стили. Норма и языковое варьирование. Социальная роль, ситуация, языковое поведение и языковое варьирование. Социолингвистика, ее задачи и методы.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.3, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	
2.1	Социальная природа языка. /Лек/	7/4	2			
2.2	Социальная природа языка /Сем/	7/4	1			
2.3	Социальная природа языка /Ср/	7/4	4			
	Раздел 3. Язык и мышление. Проблема взаимосвязи языка и мышления. Психофизиологическая основа мышления. Психолингвистика: идеи и методы исследования. Усвоение языка. Порождение речи. Восприятие речи. Прогнозирование в речевой деятельности. Когнитивная лингвистика: задачи, методы исследования. Концепт, концептосфера языка, языковая картина мира и межкультурная коммуникация			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.3, Л2.5, Э1, Э3	
3.1	Язык и мышление. /Лек/	7/4	2			
3.2	Язык и мышление /Сем /	7/4	1,5			
3.3.	Язык и мышление /Ср/	7/4	4			
	Раздел 4. Язык как коммуникативная система. Вербальная и невербальная коммуникация. Структура коммуникативного акта. Основные понятия теории речевых актов. Текст и коммуникация.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.3, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	
4.1	Язык как коммуникативная система. /Лек/	7/4	2			
4.2	Язык как коммуникативная система. /Сем /	7/4	0,5			
4.3	Язык как коммуникативная система. /Ср/	7/4	2			
	Раздел 5. Система и структура языка. Понятие системы и структуры языка. Уровни языковой структуры, их единицы и функции. Структура-лизм как направление в языкознании.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	
5.1	Система и структура языка. /Лек/	7/4	2			
5.2	Система и структура языка. /Сем /	7/4	0,5			
5.3	Система и структура языка. /Ср/	7/4	4			
	Раздел 6. Фонология. Трактовка основных фонологических понятий. Отношения между фонемами и между вариантами фонем. Дифференциальные и интегральные признаки фонем. Фонологические оппозиции. Основные фонологические школы. Проблема фонетической нормы и			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.4, Л2.1, Э1, Э3	

	реализации.					
6.1	Фонология./Лек/	7/4	2			
6.2	Фонология./Сем /	7/4	0,5			
6.3	Фонология./Ср/	7/4	2			
	Раздел 7. Грамматика. Грамматическое значение и форма. Грамматическая категория. Слово и предложение как основные единицы грамматики. Грамматические школы и направления			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	
7.1	Грамматика. /Лек/	7/4	2			
7.2	Грамматика./Сем /	7/4	0,5			
7.3	Грамматика./Ср/	7/4	2			
	Раздел 8. Лексикология. Слово как единица языка. Лексическое значение слова. Виды значений. Семантическая структура слова. Проблема вторичной номинации.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.8 Э1, Э3	
8.1	Лексикология /Лек/	7/4	2			
8.2	Лексикология /Сем зан/	7/4	0,5			
8.3	Лексикология /Ср/	7/4	2			
	Раздел 9. Лингвистика текста. Типы текстов. Дискурсивный анализ. Интерпретация текста. Герменевтика и проблема понимания текста.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.5 Э1, Э3	
9.1	Лингвистика текста /Лек/	7/4	2			
9.2	Лингвистика текста /Сем /	7/4	0,5			
9.3	Лингвистика текста /Ср/	7/4	4			
	Раздел 10. Лингвистическая типология. Функциональная и структурная типология. Тип языка и тип в языке. Языковой тип как центральное понятие типологии. Языковые универсалии и их использование при описании языков мира.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.2, Л1.3, Л2.4, Л2.6, Э1, Э3	
10.1	Лингвистическая типология /Лек/	7/4	2			
10.2	Лингвистическая типология /Сем /	7/4	1,5			
10.3	Лингвистическая типология /Ср/	7/4	4			
	Раздел 11. Методы лингвистических исследований. Синхроническое и диахроническое описание языков. Лингвистическая география. Сравнительно-исторический метод. Основные методы структурного анализа. Основные методы конструктивного анализа.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.2, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	
11.1	Методы лингвистических исследований /Лек/		2			
11.2	Методы лингвистических исследований /Сем /		1			
11.3	Методы лингвистических исследований /Ср/		2			
	Раздел 12. Прикладная лингвистика. Направления прикладной лингвистики. Новые информационные технологии и перевод.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16	Л1.1, Л2.5, Э1, Э3	

				ПК-18		
12.1	Прикладная лингвистика /Лек/		2			
12.2	Прикладная лингвистика /Сем /		1			
12.3	Прикладная лингвистика /Ср/		4			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образцы вопросов к семинарским занятиям и заданий для самостоятельной работы

Тема 1. Языкознание как наука

1. Место языкознания среди других (гуманитарных и естественных) наук.
2. Отличительные признаки современного языкознания (экспансионизм, антропоцентризм, функционализм, экспланаторность).
3. Система определений языка.
4. Физическая и ментальная сущности языка.
5. Функции языка.

Тема 2. Социальная природа языка

1. Своеобразие языка как общественного явления.
2. Язык и культура.
3. Социальная структура общества и подязыки.
4. Социолекты, стили.
5. Норма и языковое варьирование.
6. Социальная роль, ситуация, языковое поведение и языковое варьирование.
7. Социолингвистика, ее задачи и методы.

Тема 3. Язык и мышление

1. Проблема взаимосвязи языка и мышления.
2. Психофизиологическая основа мышления.
3. Психолингвистика: идеи и методы исследования.
4. Усвоение языка.
5. Порождение речи.
6. Восприятие речи.
7. Прогнозирование в речевой деятельности.
8. Когнитивная лингвистика: задачи, методы исследования. Концепт, концептосфера языка, языковая картина мира и межкультурная коммуникация

Тема 4. Язык как коммуникативная система

1. Вербальная и невербальная коммуникация.
2. Структура коммуникативного акта.
3. Основные понятия теории речевых актов.
4. Текст и коммуникация.

Тема 5. Система и структура языка

1. Понятие системы и структуры языка.
2. Уровни языковой структуры, их единицы и функции.
3. Структурализм как направление в языкознании.

Тема 6. Фонология

1. Трактовка основных фонологических понятий.
2. Отношения между фонемами и между вариантами фонем.
3. Дифференциальные и интегральные признаки фонем.
4. Фонологические оппозиции. Основные фонологические школы.
5. Проблема фонетической нормы и реализации.

Тема 7. Грамматика

1. Грамматическое значение и форма.
2. Грамматическая категория.
3. Слово и предложение как основные единицы грамматики.
4. Грамматические школы и направления

Тема 8. Лексикология

1. Слово как единица языка.
2. Лексическое значение слова. Виды значений.
3. Семантическая структура слова.
4. Проблема вторичной номинации.

Тема 9. Лингвистика текста

1. Типы текстов.
2. Дискурсивный анализ.
3. Интерпретация текста.
4. Герменевтика и проблема понимания текста.

Тема 10. Лингвистическая типология

1. Функциональная и структурная типология.
2. Тип языка и тип в языке. Языковой тип как центральное понятие типологии.
3. Языковые универсалии и их использование при описании языков мира.

Тема 11. Методы лингвистических исследований

1. Синхроническое и диахроническое описание языков.
2. Лингвистическая география.
3. Сравнительно-исторический метод.
4. Основные методы структурного анализа.
5. Основные методы конструктивного анализа.

Тема 12. Прикладная лингвистика

1. Направления прикладной лингвистики.
2. Новые информационные технологии и перевод.

Вопросы к зачету

1. Языкознание как наука. Современное языкознание в системе наук.
2. Физическая и ментальная сущности языка. Функции языка.
3. Социальная природа языка.
4. Язык и культура.
5. Социальная структура общества и подязыки. Социолекты, стили.
6. Норма и языковое варьирование.
7. Социальная роль, ситуация, языковое поведение.
8. Проблема взаимосвязи языка и мышления. Психофизиологическая основа мышления.
9. Усвоение языка и порождение речи.
10. Восприятие речи и прогнозирование в речевой деятельности.
11. Когнитивная лингвистика (задачи, методы исследования, основные понятия).
12. Невербальная коммуникация.
13. Структура коммуникативного акта. Основные понятия теории речевых актов.
14. Понятия системы и структуры языка.
15. Уровни языковой структуры, их единицы и функции.
16. Структурализм как направление в языкознании.
17. Основные фонологические понятия.
18. Московская и ленинградская фонологические школы.
19. Пражская, генеративная и дескриптивная фонологии.
20. Грамматическое значение и форма.
21. Грамматическая категория.
22. Слово и предложение как основные единицы в грамматике.
23. Глоссематика, дескриптивная и генеративная грамматики.
24. Слово как единица языка.
25. Лексическое значение. Виды значений.
26. Семантическая структура слова
27. Предмет и основные направления исследования лингвистики текста..
28. Предмет и задачи лингвистической типологии. Функциональная и структурная типология.
29. Типы языковых универсалий.
30. Методы лингвистических исследований (синхроническое и диахроническое описание языков, сравнительно-исторический метод).
31. Методы лингвистических исследований (структурный и конструктивный анализ).
32. Основные направления прикладной лингвистики.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Устный опрос
Решение проблемных задач
Презентации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Левицкий Ю.А.	Общее языкознание: учебное пособие.	Москва: Директ-Медиа, 2013. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686 .
Л1.2	Нелюбин Л.Л.	Сравнительная типология английского и русского языков:	Москва : ФЛИНТА, 2017.

		учебник / 3-е изд., стер.	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104
Л1.3	Стернин И.А.	Типы речевых культур. 2-е изд., стер.	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375702
Л1.4	Шевченко Т.И.	Теоретическая фонетика английского: учебник. 3-е изд.	М.: МГУ; Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/426918
Л1.5	Antrushina G.B., Afanasyeva O.V., Morozova N.N.	English Lexicology: учебник и практикум для вузов.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/449987
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Байдикова Н.Л., Слюсарь О.В.	Стилистика английского языка: учебник для вузов.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/446172
Л2.2	Гвишиани Н.Б.	Современный английский язык: лексикология. 3-е изд., пер. и доп.: учебник для бакалавров.	М.: Юрайт, 2019. https://urait.ru/bcode/396679
Л2.3	Даниленко В.П.	Общее языкознание и история языкознания: курс лекций / 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2016. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69148
Л2.4	Мечковская Н.Б.	Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков: Учеб. пособие / 4-е изд., испр.	М.: Флинта; Наука, 2006.
Л2.5	Пищальникова В.А., Сонин А.Г.	Общее языкознание	М.: Издательский центр «Академия», 2009.
Л2.6	Фортунов Ф.Ф.	Сравнительное языковедение.	М., Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/402352
Л2.7	Blokh M.Y.	A Course in Theoretical English Grammar. 5-е изд.	М.: Высшая школа, 2006.
Л2.8	Minaeva L.V.	English Lexicology and Lexicography. 2-е изд., пер. и доп.	М.: Юрайт, 2020.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	HomeEnglish: http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm		
Э3	Язык как инструмент познания мира: http://www.multikulti.ru/English/info/English_info_104.html		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	www.fgosvo.ru - Портал Федеральных государственных образовательных стандартов		
6.4.2.	http://biblioclub.ru – Университетская библиотека онлайн		
6.4.3.	www.lib.lunn.ru - НГЛУ. Библиотека		
6.4.4.	www.elibrary.ru - Научная электронная библиотека		
6.4.5.	https://urait.ru - Образовательная платформа ЮРАЙТ		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингвфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Общее языкознание» практические (семинарские) занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по

времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

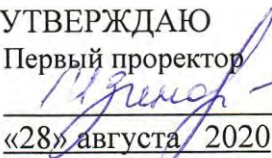
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Практический курс первого иностранного (немецкого) языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ*,
Профиль подготовки (специализация) *Лингвистическое обеспечение международных отношений (немецкий язык)*

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 66 ЗЕТ

Часов по учебному плану 2376

в том числе:

аудиторные занятия 1110

самостоятельная работа 1193.4

часов на контроль 67

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет (1, 3 семестр), экзамен (2, 4 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1 семестр		2 семестр		3 семестр		4 семестр		Итого	
Неделя	20 недель		18 недель		20 недель		17 недель			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в т.ч. интеракт.)	300	300	306	306	300	300	204	204	1110	1110
Семинарские (в т.ч. интеракт.)										
Итого ауд.	300	300	306	306	300	300	204	204	1110	1110
Часы на контроль			33.5	33.5			33.5	33.5	67	67
Контактная работа	300.3	300.3	308.5	308.5	300.3	300.3	206.5	206.5	1115.6	1115.6
Самостоятельная работа	347.7	347.7	342	342	311.7	311.7	192	192	1193.4	1193.4
Итого	648	648	684	684	612	612	432	432	2376	2376

Программу составили:

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О.: ст. преп. Иванова Т.В., асс. Шестопал А.Ю.

Рецензенты:

И.о.зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук, доц. К.Е.Калинин

Рабочая программа дисциплины

Практический курс первого иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ*, профиль подготовки *Лингвистическое обеспечение международных отношений (немецкий язык)*, утвержденного Учёным советом вуза от 28.02.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.ф.н., доц. Парина И.С. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений;
1.2.2	формирование и совершенствование навыков и умений практического владения устной и письменной речью, а также рецептивных навыков чтения и аудирования;
1.2.3	изучение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации и овладение соответствующими этикетными нормами;
1.2.4	изучение основ работы с различными типами и видами текстов;
1.2.5	изучение основ работы с различными лексикографическими и справочными источниками, в т.ч. Интернет-ресурсами;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.12</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Рабочая программа ориентирована на обучающихся, ранее не изучавших немецкий язык. В 1 семестре параллельно изучается дисциплина История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Б1.Б.13 Систематизирующий курс фонетики;
2.2.2	Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка;
2.2.3	Б1.Б.17 Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка;
2.2.4	Б1.Б.20 Теория перевода;
2.2.5	Б1.Б.21 Теоретическая грамматика;
2.2.6	Б1.Б.22 Систематизирующий курс грамматики;
2.2.7	Б1.Б.24 Лексикология;
2.2.8	Б1.Б.25 История первого иностранного (немецкого) языка и введение в спецфилологию.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные стратегии для различных видов аудирования, соотнесенных с целью извлечения информации, а также в достаточном объеме лексический и грамматический материал в пределах тематики курса;
Уровень Высокий	большинство стратегий для различных видов аудирования, соотнесенных с целью извлечения информации, прогностические стратегии аудирования, а также в полном объеме лексический и грамматический материал в пределах тематики курса;
Уровень Повышенный	в полном объеме наиболее оптимальные для собственного когнитивного стиля стратегии для различных видов аудирования, соотнесенных с целью извлечения информации, прогностические стратегии аудирования, а также в полном объеме лексический и грамматический материал в пределах тематики курса;
Уметь:	
Уровень Пороговый	задействовать такие механизмы восприятия и понимания речи на слух, как узнавание, сегментирование речевого потока, внимание, память и осмысление;
Уровень Высокий	задействовать такие механизмы восприятия и понимания речи на слух, как узнавание, сегментирование речевого потока, внимание, память, вероятностное прогнозирование, компенсация и осмысление;
Уровень Повышенный	задействовать такие механизмы восприятия и понимания речи на слух, как внимание, память, вероятностное прогнозирование, компенсация, осмысление, фиксация необходимой информации, завершающий синтез, предполагающий разного рода компрессию, интерпретацию и критическую оценку воспринимаемого сообщения;
Владеть:	
Уровень Пороговый	аудитивными умениями и навыками, позволяющими воспринимать на слух при непосредственном и опосредованном общении небольшие по объему тексты на конкретные знакомые темы, если речь говорящего является достаточно четкой и не имеет индивидуальных или региональных произносительных

	особенностей;
Уровень Высокий	аудитивными умениями и навыками, позволяющими воспринимать на слух при непосредственном и опосредованном общении средние по объему тексты на конкретные темы в естественном темпе, если речь говорящего является достаточно четкой и имеет незначительные индивидуальные или региональные произносительные особенности, к которым обучающийся имеет возможность привыкнуть;
Уровень Повышенный	аудитивными умениями и навыками, позволяющими воспринимать на слух при непосредственном и опосредованном общении большие по объему тексты на конкретные и абстрактные темы в быстром темпе, если речь говорящего имеет индивидуальные или региональные произносительные особенности, к которым обучающийся имеет возможность привыкнуть;
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Повышенный	детально фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; в полном объеме нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уметь:	
Уровень Пороговый	формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску;
Уровень Высокий	в полном объеме формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний;
Уровень Повышенный	на высоком уровне формулировать и оформлять устное и письменное высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, учитывая лексическую сочетаемость отбираемых языковых единиц, их стилистическую окраску и вхождение в состав коллокаций и иных устойчивых сочетаний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	основными навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией;
Уровень Высокий	в полном объеме навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы;
Уровень Повышенный	в полном объеме всеми навыками построения устного и письменного монологического высказывания на немецком языке с изложением содержания прочитанного текста и грамотного выражения собственной позиции по той или иной проблеме с логично выстроенной аргументацией, а также навыками ведения аргументированной дискуссии в рамках заданной темы.
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	важнейшие структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов на немецком языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на базовом уровне;
Уровень Высокий	в полном объеме основные структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов и функциональных стилей на немецком языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на высоком уровне;
Уровень Повышенный	в полном объеме все структурно-композиционные особенности построения письменных и устных монологических и диалогических речевых произведений различных коммуникативных типов, функциональных стилей и речевых жанров на немецком языке, средства обеспечения когезии и когерентности текста на повышенном уровне;
Уметь:	
Уровень Пороговый	выявлять и комментировать логико-семантические особенности организации текста на немецком языке, а также использовать ограниченный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень	выявлять и комментировать логико-семантические и структурно-композиционные особенности организации

Высокий	текста на немецком языке, а также использовать обширный набор средств реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Уровень Повышенный	выявлять и комментировать логико-семантические, структурно-композиционные и коммуникативные особенности организации текста на немецком языке, а также в полном объеме использовать разнообразные средства реализации когезии и когерентности при создании собственного письменного и устного монологического и диалогического высказывания;
Владеть:	
Уровень Пороговый	частично основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в целом отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Высокий	в полном объеме основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, в полной мере отвечающих требованиям когезии и когерентности;
Уровень Повышенный	всеми основными навыками анализа внутритекстовой семантической, коммуникативной и структурной преемственности и создания собственных письменных и устных монологических и диалогических высказываний, максимально отвечающих требованиям когезии и когерентности.
ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог;
Уровень Повышенный	детально языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично отбирать в целом адекватные языковые средства, соответствующие базовым параметрам коммуникативной ситуации;
Уровень Высокий	с незначительными пробелами отбирать адекватные языковые средства, соответствующие всем параметрам коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	с высокой степенью самостоятельности, свободно отбирать оптимальные языковые средства, соответствующие всем параметрам коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	с некоторыми затруднениями культурой общения на немецком языке;
Уровень Высокий	без затруднений культурой общения на немецком языке;
Уровень Повышенный	свободно культурой общения на немецком языке.
ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения;
Уровень Повышенный	детально лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека, а также адекватно использовать ограниченный перечень этикетных формул в устной и письменной коммуникации (знакомство, обращение, приветствие, благодарность, извинение, прощание);
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека, а также использовать широкий перечень этикетных формул в устной и письменной коммуникации (знакомство, обращение, приветствие, благодарность, извинение, побуждение, согласие, отказ, предложение, приглашение, прощание);
Уровень Повышенный	свободно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека, а также адекватно использовать разнообразные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (знакомство, обращение, приветствие, благодарность, извинение, побуждение, согласие, отказ, предложение, приглашение, прощания), а также средства невербальной коммуникации, принятые в немецкой традиции общения.
Владеть:	
Уровень	отдельными элементами стратегии организации эффективной коммуникации в устной и письменной форме

Пороговый	с учетом лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека;
Уровень Высокий	отдельными тактиками стратегии организации эффективной этикетной коммуникации в устной и письменной форме с учетом лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека;
Уровень Повышенн ый	в полном объеме стратегией организации эффективной этикетной коммуникации в устной и письменной форме с учетом лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занят ия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Сем естр / Кур с	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Устный вводный курс	1/1	200	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.2; Л1.6; Л2.2; Э1-Э3	
1.1	Практические занятия		100			
1.2	Самостоятельная работа		100			
	Раздел 2. Знакомство. Семья	1/1	260	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.5; Л1.6; Л2.2; Э1; Э4-Э13; Э16-Э18	
2.1	Практические занятия		120			
2.2	Самостоятельная работа		140			
	Раздел 3. Жилье	1/1	187,7	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.6; Э1; Э4-Э13; Э16-Э18	
3.1	Практические занятия		80			
3.2	Самостоятельная работа		107,7			
	Раздел 4. Погода	2/1	74	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.5; Л2.2; Э1; Э4-Э13; Э16-Э18	
4.1	Практические занятия		34			
4.2	Самостоятельная работа		40			
	Раздел 5. Образование	2/1	158	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.5; Л1.6; Л2.2; Л2.3; Э1; Э4-Э13; Э16-Э18	
5.1	Практические занятия		72			
5.2	Самостоятельная работа		86			
	Раздел 6. Покупки	2/1	176	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.8; Л2.2; Э1; Э4-Э13; Э16-Э18	
6.1	Практические занятия		80			
6.2	Самостоятельная работа		96			
	Раздел 7. Свободное время. Хобби	2/1	240	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.5; Л1.8; Л2.2; Э1; Э4-Э14; Э16-Э18	
7.1	Практические занятия		120			
7.2	Самостоятельная работа		120			
	Раздел 8. Путешествие	3/2	131,7	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.1; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э25; Э29	
8.1	Практические занятия		64			
8.2	Самостоятельная работа		67,7			
	Раздел 9. Гостиничная инфраструктура	3/2	148	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.4; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э25; Э29	
9.1	Практические занятия		72			
9.2	Самостоятельная работа		76			
	Раздел 10. Транспорт	3/2	212	ПК-2; ПК-3;	Л1.4; Л2.1;	

				ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л2.2; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э25; Э29	
10.1	Практические занятия		104			
10.2	Самостоятельная работа		108			
	Раздел 11. Город	3/2	120	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.1; Л1.4; Л1.8; Л2.2; Л2.3; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э15-Э25; Э29	
11.1	Практические занятия		60			
11.2	Самостоятельная работа		60			
	Раздел 12. Проблемы молодежи	4/2	18	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.5; Л2.1; Э1; Э4-Э6; Э9-Э11; Э13; Э16- Э25; Э29	
12.1	Практические занятия		12			
12.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 13. Физическая география стран изучаемого языка	4/2	22	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.1; Л1.7; Л2.4; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э29	
13.1	Практические занятия		12			
13.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 14. Политическое устройство стран изучаемого языка	4/2	36	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.1; Л1.7; Л2.4; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э29	
14.1	Практические занятия		20			
14.2	Самостоятельная работа		16			
	Раздел 15. Новейшая история стран изучаемого языка	4/2	36	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.7; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э29	
15.1	Практические занятия		12			
15.2	Самостоятельная работа		24			
	Раздел 16. Экономика и промышленность стран изучаемого языка	4/2	32	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.1; Л1.7; Л1.9; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э29	
16.1	Практические занятия		16			
16.2	Самостоятельная работа		16			
	Раздел 17. Социальная структура стран изучаемого языка	4/2	28	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.7; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э29	
17.1	Практические занятия		14			
17.2	Самостоятельная работа		14			
	Раздел 18. Регионоведение стран ИЯ	4/2	44	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.1; Л1.7; Э1; Э4-Э6; Э9-Э11; Э13; Э16- Э29	
18.1	Практические занятия		24			
18.2	Самостоятельная работа		20			
	Раздел 19. Немецкий язык как язык национального и межнационального общения	4/2	34	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.7; Л1.8; Л2.2; Л2.4; Э1; Э4-Э6; Э9-Э11; Э13; Э16- Э29	
19.1	Практические занятия		18			

19.2	Самостоятельная работа		16			
	Раздел 20. Здоровый образ жизни	4/2	60	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.3; Л2.1; Э1; Э4-Э6; Э9-Э11; Э13; Э16- Э25; Э29	
20.1	Практические занятия		32			
20.2	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 21. Спорт	4/2	24	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.3; Л1.8; Л2.2; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э25; Э29	
21.1	Практические занятия		12			
21.2	Самостоятельная работа		12			
	Раздел 22. Культура стран изучаемого языка	4/2	62	ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Л1.1; Л2.4- Л2.6; Э1; Э4-Э6; Э9- Э11; Э13; Э16-Э29	
22.1	Практические занятия		32			
22.2	Самостоятельная работа		30			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Список контрольных вопросов и примеры экзаменационных билетов представлены в Приложении 1

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Вопросы и задания по текущему контролю (чтение и аудирование текстов с последующим выполнением заданий, пересказ текстов, грамматические задания, упражнения на активизацию словарного запаса, составление диалогов - реализация коммуникативной ситуации, составление монологических высказываний на заданную тему и пр. - см. Приложение 1)
2. Вопросы и задания для промежуточной аттестации (см. Приложение 1).

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Альмяшова Л.В., Кокорина И.Н., Силкова М.А.	Немецкий язык. Страноведение: учебное пособие для студентов вузов	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. ISBN 978-5-8353-2320-3. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571364
Л1.2	Зиновьева И.Ю.	Устно-вводный курс немецкого языка: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (немецкий язык как вторая специальность)	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2018. Электронный документ: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275060.pdf
Л1.3	Керимов Л.Д., Федянина Л.И.	Медицина. Здоровый образ жизни : учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2010. ISBN 978-5-8353-1009-8. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232328
Л1.4	Лысакова Л.А., Карпова Е.М., Лесная Е.Н.	Tourismus=Туризм : учебное пособие. – 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2020. ISBN: 978-5-9765-0816-3. Текст : электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=54569
Л1.5	Миляева Н. Н., Кукина Н. В.	Немецкий язык. Deutsch (A1—A2): учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020.

			ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450090
Л1.6	Острикова Г.Н., Гузь Ю.А., Канзюба Ю.А., Оберемченко Е.Ю.	Aller Anfang ist schwer: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016. ISBN 978-5-9275-1996-5. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461554
Л1.7	Родин, О. Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия: учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-06555-8 Текст: электронный. URL: https://urait.ru/bcode/453293
Л1.8	Смирнова, Т. Н.	Немецкий язык. Deutsch mit Lust und Liebe. Интенсивный курс для начинающих: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-00833-3. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/452360
Л1.9	Хрячкова Л.А., Попова М.В., Полозо ва С.В	Иностранный язык профессионального общения (Немецкий язык) = DEUTSCH ALS FACHSPRACHE: учебное пособие	Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. ISBN 978-5-00032-364-9. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561368

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Винтайкина Р. В., Новикова Н. Н., Саклакова Н. Н.	Немецкий язык (B1): учебное пособие для вузов. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-07759-9. Текст : электронный URL: https://urait.ru/bcode/451016
Л2.2	Ивлева Г.Г.	Немецкий язык : учебник и практикум для вузов / Г. Г. Ивлева. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. Текст : электронный URL: https://urait.ru/bcode/450169
Л2.3	Катаева А.Г., Катаев С.Д., Гандельман В. А.	Немецкий язык для гуманитарных вузов + аудиоматериалы в ЭБС: учебник и практикум для вузов. - 4-е изд., перераб. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-01265-1. — Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/449916
Л2.4	Логонова Е.А.	Иностранный язык (немецкий). Язык и культура (Kultur & Sprache): учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 2-4 курсов гуманитарных направлений и студентов направления 45.03.02 Лингвистика. — 2-е изд. доп.	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2018. Текст: электронный URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573680
Л2.5	Муратова С.В.	В мире искусства: учебно-метод.разработка по практике устной и письменной речи для студ. 4 курса фак-та нем.языка	Изд-во НГЛУ, 2005. URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274953.pdf
Л2.6	Муратова С.В.	В мире музыки : Учебно-метод.матер. по практике устной и письм.речи для студ. 4 курса фак-та нем.языка	Изд-во НГЛУ, 2009. URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR164441.pdf

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Цифровой справочник особенностей артикуляции звуков немецкого языка: https://soundsofspeech.uiowa.edu/main/german
Э3	Lehr- und Übungsbuch Phonetik: http://simsalabim.reinke-eb.de/index.html
Э4	Online-Plattform deutsch.info: https://deutsch.info/de/courses
Э5	Deutsch lernen mit DW: https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055

Э6	derdieDaF-Portal: https://www.derdiedaf.com
Э7	Каталог интерактивных упражнений: https://lingvico.net
Э8	Alltag, Beruf & Co.: сборник интерактивных лексических упражнений издательства Hueber: https://www.hueber.de/shared/uebungen/alltag/
Э9	Учебный сериал для изучающих немецкий язык (уровень элементарного владения и самостоятельного владения, а также курс “Немецкий язык в профессиональной деятельности”) на портале Deutsche Welle: https://learngerman.dw.com/de/overview
Э10	Podcast zum Deutschlernen: https://slowgerman.com
Э11	Deutsch-to-go: Hörtexte für Deutschler: https://www.deutsch-to-go.de
Э12	Deutsch lernen und üben mit Lingolia: https://deutsch.lingolia.com/de/
Э13	Audio Lingua: Tonaufnahmen von Muttersprachlern in verschiedenen Sprachen: https://www.audio-lingua.eu/?lang=de
Э14	Step into German: Musik: http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/stg/mus/cop/deindex.htm
Э15	Step into German: Deutsch(land). Städteporträts: http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/stg/ger/cip/deindex.htm
Э16	Die PASCH-Initiative: https://www.pasch-net.de/de/learnmaterial.html
Э17	Sprachmagazin Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com
Э18	Journal für junge Deutschler: https://www.vitaminde.de
Э19	Deutsch am Arbeitsplatz: Digitales Lernangebot vom Goethe-Institut: https://www.goethe.de/de/spr/ueb/daa.html
Э20	Lernmaterial des Instituts für internationale Kommunikation: https://www.wirtschaftsdeutsch.de
Э21	nachrichtenleicht: https://www.nachrichtenleicht.de
Э22	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/
Э23	ZDF-Mediathek: https://www.zdf.de
Э24	Bundeszentrale für politische Bildung (bpb): https://www.bpb.de/lernen/
Э25	Erklärvideos explainity: https://www.youtube.com/c/explainity-erklärt/featured
Э26	Klick auf die Schweiz: Schweizer Perspektiven in zehn Sprachen: https://www.swissinfo.ch/ger/klick-auf-die-schweiz
Э27	Österreich-Lexikon: https://austria-forum.org/af/AEIOU
Э28	Unterrichtsmaterial mit Schwerpunkt Österreich: https://sprachportal.integrationsfonds.at/deutsch-lernen/materialien-zum-kostenlosen-download/materialien-mit-schwerpunkt-oesterreich м
Э29	Atlas zur deutschen Alltagssprache: www.atlas-alltagssprache.de
6.3. Перечень программного обеспечения	

6.3.1.	Microsoft Windows версии 7 и выше
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Power Point - Outlook или аналогичные по функционалу приложения
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC или аналогичные по функционалу приложения
6.3.4.	Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox или иные аналогичные по функционалу интернет-браузеры в актуальной версии
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio) или аналогичные по функционалу приложения
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Media Player Classic, VLC Media Player, AIMP или аналогичные по функционалу приложения

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.5.	Онлайн-словарь ABYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.6.	Онлайн-версия справочника “Факты о Германии”: https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные
6.4.7.	Интернет-портал со справочными материалами по грамматике: https://mein-deutschbuch.de/startseite.html
6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представлений учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии с специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный класс оснащенный оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий обеспечивающие тематические иллюстрации.

7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Практический курс первого иностранного (немецкого) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории, а именно:

интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования материала с подробным фиксированием основных его положений, формулировок определений его центральных понятий, формулировок языковых правил, языковых единиц, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение конспектов предыдущих занятий и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных (монологических и диалогических) сообщений, подготовку докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических, речевых, коммуникативных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений затрагиваемого материала и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы,

межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

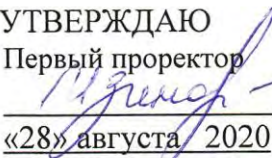
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

СИСТЕМАТИЗИРУЮЩИЙ КУРС ФОНЕТИКИ

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение		
	Профиль подготовки (специализация): <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	108		Виды контроля в семестрах (на
в том числе:		курсах):	
аудиторные занятия	54		Зачет (4 семестр)
самостоятельная работа	53,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3		4		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	26	26	28	28	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	26	26	28	28	54	54
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	26	26	28	28	54	54
Самостоятельная работа	10	10	43,7	43,7	53,7	53,7
Итого	36	36	72	72	108	108

Программу составил(и):
канд. психол. наук, доц. Шурыгина О.В., асс. Ястремская И.Г.

Рецензент(ы):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рабочая программа дисциплины
Систематизирующий курс фонетики

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: систематизация нормативных сведений по фонетике, а также формирование у студентов системы научных знаний о звуковом строе немецкого языка на коммуникативно-речевой основе.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	обучение студентов немецкому нормативному произношению и его фоностилистическим вариантам
1.2.2	систематизация теоретических знаний и совершенствование произносительных навыков и умений, сформированных на ранней ступени обучения
1.2.3	формирование профессиональных навыков и умений работы над произношением, корректным интонационным оформлением высказываний в соответствии с коммуникативной ситуацией

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.Б.13</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс первого иностранного (немецкого) языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: Практический курс первого иностранного (немецкого) языка, История первого иностранного (немецкого) языка и введение в спецфилологию, Теория перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-2: <i>способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i>	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	в неполном объеме особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уровень 2 Высокий	в достаточном объеме особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уровень 3 Повышенный	в полном объеме особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	с незначительными затруднениями воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения
Уровень 2 Высокий	в достаточном объеме воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения
Уровень 3 Повышенный	в полном объеме воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	в неполном объеме навыками восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио-и видеозаписи
Уровень 2 Высокий	в достаточном объеме навыками восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио-и видеозаписи
Уровень 3 Повышенный	в полном объеме навыками восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио-и видеозаписи
ПК-3: <i>способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</i>	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	в неполном объеме парадигму звуко-буквенных соотношений, а также интонационные особенности немецкого языка, необходимые для реализации различных видов речевой коммуникации
Уровень 2 Высокий	в достаточном объеме парадигму звуко-буквенных соотношений, а также интонационные особенности немецкого языка, необходимые для реализации различных видов речевой коммуникации
Уровень 3 Повышенный	в полном объеме парадигму звуко-буквенных соотношений, а также интонационные особенности немецкого языка, необходимые для реализации различных видов речевой коммуникации
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	с незначительными затруднениями формулировать и оформлять высказывания с учетом лексической сочетаемости единиц, их стилистической отнесенности, а также грамматических особенностей немецкого языка
Уровень 2 Высокий	в достаточном объеме формулировать и оформлять высказывания с учетом лексической сочетаемости единиц, их стилистической отнесенности, а также грамматических особенностей немецкого языка
Уровень 3	в полном объеме формулировать и оформлять высказывания с учетом лексической сочетаемости единиц, их

Повышенный	стилистической отнесенности, а также грамматических особенностей немецкого языка
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	с незначительными затруднениями навыками изложения содержания информации, представленной в предлагаемых аудио-и видеоматериалах в виде высказывания с учетом фоно-стилистических особенностей изучаемого языка
Уровень 2 Высокий	в достаточном объеме навыками изложения содержания информации, представленной в предлагаемых аудио-и видеоматериалах в виде высказывания с учетом фоно-стилистических особенностей изучаемого языка
Уровень 3 Повышенный	в полном объеме навыками изложения содержания информации, представленной в предлагаемых аудио-и видеоматериалах в виде высказывания с учетом фоно-стилистических особенностей изучаемого языка

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					
	Фонетика как наука. Органы речи и их функции. Фонетические единства. Понятие артикуляционной базы. Отличие немецкой артикуляционной базы от русской.	3/2		ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э1; Э2; Э3	
1.1	Практические занятия		6			
1.2	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 2.	3/2				
	Классификация немецких гласных и согласных звуков речи и их признаки.			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э1; Э2; Э3;	
2.1	Практические занятия		6			
2.2	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 3.	3/2				
	Особенности произнесения немецких звуков в сравнении со звуками русского языка.			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э1; Э2; Э5; Э6	
3.1	Практические занятия		6			
3.2	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 4.	3/2				
	Звуки в потоке речи. Фонетические явления, характерные для немецкого языка			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э1; Э3; Э5; Э6	
4.1.	Практические занятия		8			
4.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 5.	4/2				
	Словесные ударения и его особенности.			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э2; Э3; Э5; Э7	
5.1	Практические занятия		6			
5.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 6.	4/2			Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э2; Э3; Э5; Э6	
	Интонация, её компоненты. Фразовое ударение, речевая мелодика, ритм, паузы, темп, тембр. Функции интонации.			ПК-2 ПК-3		
6.1	Практические занятия		8			
6.2	Самостоятельная работа		11,7			
	Раздел 7.	4/2				
	Мелодия и ее виды. Фонетическое членение речи. Паузы.			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э3; Э4; Э5; Э7	

7.1	Практические занятия		6			
7.2	Самостоятельная работ		10			
	Раздел 8.	4/2				
	Особенности немецкой интонации в сравнении с интонацией русского языка. Типичные ошибки и способы их исправления.			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л.1.2; Л.1.3; Л.2.1; Л.2.2; Э3; Э4; Э6; Э7	
8.1	Практические занятия		8			
8.2	Самостоятельная работа		12			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Phonetik. Der Sprechapparat. Phonetische Einheiten.
2. Begriff der Artikulationsbasis. Deutsche Artikulationsbasis im Vergleich zur russischen.
3. Klassifikation der deutschen Vokale. Deutsche Vokale im Vergleich zu den russischen.
4. Klassifikation der deutschen Konsonanten. Deutsche Konsonanten im Vergleich zu den russischen.
5. Laute im Sprechkontinuum. Koartikulation. Phonetische Erscheinungen.
6. Der deutsche Wortakzent in Vergleich zum russischen. Regeln des deutschen Wortakzents.
7. Tonhöhestufen. Arten der Tonführung.
8. Rhythmus der deutschen Rede. Vorlauf, Schwerpunkt, Nachlauf.
9. Begriff der Intonation. Satzакzent.
10. Begriff der deutschen Standardaussprache und seine Bedeutung. Aussprachestile der deutschen Standardaussprache.
11. Komponenten der deutschen Intonation. Unterschiede zwischen der deutschen und der russischen Intonation.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Промежуточные тематические контрольные работы.
2. Контрольные фонетические тесты по темам:

«Der deutsche Wortakzent»

«Phonetische Erscheinungen»

«Charakteristik der deutschen Vokale und Konsonanten»

3. Контрольное задание.

Intonieren der deutschen Sätze (Aussagesatz, Fragesatz, Ausrufesatz. Intonation bei der Aufzählung)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ленец, А.В	Praktische Phonetik der deutschen Sprache : учебное пособие	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 259 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577682 Текст: электронный.
Л1.2	Лесняк, М.В	Фонетика немецкого языка : учебник	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 146 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499723 Текст: электронный.
Л1.3	Кантышева, Н.Г	Практический курс первого иностранного языка (немецкий язык). Практическая фонетика: учебно-методическое пособие для студентов направления 45.03.02 - Лингвистика (уровень бакалавриата), профили подготовки Теория и методика преподавания иностранных языков и культур и Перевод и переводоведение, форма обучения - очная	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2018. – 83 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572755 Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ивлева, Г. Г	Немецкий язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 264 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08697-3. // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: https://urait.ru/bcode/450169 Текст: электронный.
Л2.2	Точилина, Ю.Н.	Практическая фонетика немецкого языка : учебное пособие	Кемеровский государственный

			университет, 2013. – 128 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232818 Текст : электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Deutsche Welle: https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055
Э3	Audio Lingua: Tonaufnahmen von Muttersprachlern in verschiedenen Sprachen: https://www.audio-lingua.eu/?lang=de
Э4	Online-Plattform deutsch.info: https://deutsch.info/de/courses
Э5	Deutsch lernen mit DW: https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055
Э6	Podcast zum Deutschlernen: https://slowgerman.com
Э7	derdieDaF-Portal: https://www.derdiedaf.com

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5	Zoom
6.3.6	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.7	Open Broadcaster Software (OBS Studio)

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.2	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.3	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.4	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Систематизирующий курс фонетики» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

самостоятельного решения практических задач;

подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;

самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;

осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

изучение соответствующих источников;

составление глоссария по теме

подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

обобщение языковых фактов;

формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.
Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.
Самостоятельная работа способствует:
углубленному исследованию проблем;
формированию интереса к познавательной деятельности;
формированию навыков поиска и обработки информации;
развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.
Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:
а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их

здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

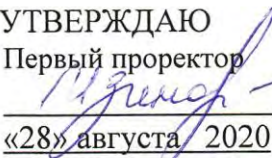
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Практический курс второго иностранного (английского) языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **кафедра английского языка Высшей школы перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 252

в том числе:

аудиторные занятия 108

самостоятельная работа 107,7

часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3 семестр		4 семестр		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	19		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	40	40	68	68	108	108
Итого ауд.	40	40	68	68	108	108
Часы на контроль	0,3	0,3	33,2	33,2	33,5	33,5
Контактная работа	40,3	40,3	70,5	70,5	110,8	110,8
Самостоятельная работа	31,7	31,7	76	76	107,7	107,7
Итого	72	72	180	180	252	252

Программу составил(и):

к.п.н., доц. Лебедева М.В., асс. Лешканова Е.О.

Рецензент(ы):

_____ к.ф.н., доц. Павлина С.Ю. _____

Рабочая программа дисциплины

Практический курс второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)", утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от __28.08.2020г. №__1_

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц., Лебедева Марина Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.3	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.4	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.5.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.14
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	параллельно с Ф-вом “Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)” (3-4 семестр)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Повышенный	детально знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности английского языка, особенности английской речевой интонации, синтаксические структуры и речевые модели в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности английского языка, особенности английской речевой интонации, синтаксические структуры и речевые модели в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень Повышенный	детально знать основные фонологические и фонетические особенности английского языка, особенности английской речевой интонации, синтаксические структуры и речевые модели в сфере письменной и устной коммуникации
Уметь:	

Уровень Пороговый	частично воспринимать информацию на изучаемом языке на слух
Уровень Высокий	с незначительными пробелами воспринимать информацию на изучаемом языке на слух
Уровень Повышенный	свободно воспринимать информацию на изучаемом языке на слух
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками аудирования
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыками аудирования
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками аудирования
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Повышенный	детально знать основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Повышенный	свободно уметь выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Повышенный	свободно владеть слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов

Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Повышенный	детально знать нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	свободно уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Повышенный	свободно владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.

ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности знать лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Повышенный	детально знать лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Повышенный	свободно уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Повышенный	свободно владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	Раздел 1. Устный вводный (пропедевтический) модуль. Вводно-коррективный курс /Пр/	3/2	20	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6	Л1.1, Л2.2, Л2.3 Э1.	
1.2	Самостоятельная работа Работа над произносительной стороной и техникой чтения.		15,8	ОПК-3, ПК-2, ПК-	Л1.1, Л2.2 Л2.3	

	Работа с лексическим материалом. Работа с грамматическим материалом. Работа с аудиоматериалом.			3, ПК-4, ПК-6		
2.1	Раздел 2. Семья. Внешность. Характер. /Пр/	3/2	20	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3 Э1.	
2.2.	Самостоятельная работа Работа над произносительной стороной и техникой чтения. Работа с лексическим материалом. Работа с грамматическим материалом. Работа с аудиоматериалом. Работа со словарями, справочной лит-рой, поисковыми системами.		15,8	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3 Э1.	
3.1	Раздел3. Место проживания: дом, квартира. /Пр/	4/2	34	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3 Э1.	
3.2	Самостоятельная работа Работа над произносительной стороной и техникой чтения. Работа с лексическим материалом. Работа с грамматическим материалом. Работа с аудиоматериалом. Работа со словарями, справочной лит-рой, поисковыми системами.		38	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3 Э1.	
4.1	Раздел 4 Распорядок дня. Планирование рабочего дня. Выходной день, организация свободного времени. /Пр/	4/2	34	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л2.1, Л2.3 Э1.	
4.2	Самостоятельная работа Работа над произносительной стороной и техникой чтения. Работа с лексическим материалом. Работа с грамматическим материалом. Работа с аудиоматериалом. Работа со словарями, справочной лит-рой, поисковыми системами.		38	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л2.1, Л2.3 Э1.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (экзамену):

What do you think of big families in which there are more than 4 children?

Do you think it is good when there is only one child in the family?

What kind of family do you come from?

What makes a friendly family?

What is your idea of an ideal family?

What can you say about your family?

Who would you want to be like and why?

How important is people's appearance?

What traits of character do you value in people?

What traits of character are important to be a good student?

Do you live in a block of flats or in a hostel? How long?

Can you say that the neighbourhood is quiet and safe?

Which is much more difficult: to live in a hostel or to live with parents, in your opinion?

Where is your flat/room situated?

When did you move there?
 What modern conveniences are there in your flat/room?
 What electrical appliances do you enjoy in your flat?
 Where does your family usually have meals?
 Would you like to move into another flat if you had such a chance? Why?
 Have you got a room of your own? Will you describe it?
 What makes your room a real "home"?
 Have you invited guests to your place recently? When?
 Are you going to buy anything for your room?

5.2. Фонд оценочных средств

Образец диктанта

Jack Brown is forty-eight. He is tall. He is a doctor. He always walks to his work and he is never late. His wife Ruth is forty-four. Her hair is fair and long. She is an artist. Her pictures are very beautiful. Jack and Ruth are a charming couple.

Their children's names are Shirley, Joyce and Walter. Shirley is nineteen. She has got curly hair and hazel eyes. She is a first-year student. She studies German and is very good at the language. There are a lot of textbooks in her room. Now she is writing a letter to her friend Hugh.

Her sister Joyce is thirteen this Thursday. She is a pupil. She doesn't like to get up early. She studies a lot of subjects, including Russian. Her favourite school subject is Geography. She has a pleasant voice. Now she is singing an English folk-song.

Walter is only five. His eyes are blue. He is sometimes naughty and noisy. Now he is sitting on the floor and playing with his toys.

When the Browns have some leisure time, they go to the country. It's a pleasure to walk in the forest, to swim in the sea or to lie in the sun. They are happy to be together.

Образец транскрипционного теста

Transcribe the words.

1. bore, 2. loom, 3. cradle, 4. wire, 5. gym, 6. quest, 7. fuse, 8. shaft, 9. merge, 10. cones, 11. turd, 12. poach, 13. jury, 14. heather, 15. pang, 16. swede, 17. whist, 18. yarn, 19. gobble, 20. crawl, 21. cere, 22. trite, 23. stunk, 24. mare, 25. warp.

Образец лексико-грамматического теста

I. Give the plural of the following words.

1. city, 2. bus, 3. radio, 4. woman, 5. potato, 6. toy, 7. child, 8. beach, 9. mouse, 10. photo, 11. wife.

II. Open the brackets. Use the possessive case.

Whose cassette is this?' 'It's (I)'.

Whose car is it?' 'I think it's (Charles) car.'

Whose children are these?' 'Oh. These are (James and Helen) children.

Whose hair is fair?' '(Sam and Jean) hair is.'

5. 'Whose camera is that?' 'I'm not sure. Perhaps it's (she).'

III. (a) Ask special questions to the underlined words.

1. She is from Italy. 2. They are going to have a picnic on Sunday. 3. The weather is fine today. 4. I have got three nephews. 5. Mr Smithson is a teacher of German.

(b) Ask tag questions.

1. I am late, ... ? 2. He never gets up before 7 a.m., ... ? 3. She hates horror films, ... ? 4. They are your cousins, ... ? 5. She isn't sleeping, ... ?

IV. Open the brackets. Use Present Simple or Present Continuous.

Where is John? – He is in the kitchen. He (*to cook*). – Really? What a surprise! He (*not to do*) it often.

When does he (*to have*) some leisure time, he (*to go*) to the country.

What does he (*to watch*) TV now? – No, he never (*to watch*) TV in the afternoon.

What does he (*to swim*) in the river.

V. Insert articles where necessary.

1. Is _ tea cold?
2. _ group 106 is _ very friendly group.
3. _ Latin and _ Linguistics are _ difficult subjects.
4. Can you play _ guitar?
5. Is _ man in _ picture your uncle? – No, he isn't. I have no _ uncles.
6. There is _ mistake in _ dictation. – It's _ pity.

7. Are they playing _ football? – No, they are lying in _ sun.

VI. Insert prepositions or adverbs where necessary.

1. The dress is made _ silk.
2. What's the matter _ Sue?
3. I drink fresh juice _ every morning _ breakfast.
4. Are you fond _ music? – Yes, very. I have a lot _ recordings and I often listen _ them.
5. Are the children _ the same age?
6. Give _ me a black pen, please.
7. Jane studies _ school. She is very good _ humanities.
8. Have a look _ the photo! This is the picture _ my family. There are five people _ the picture.

VII. Render the following in English.

1. Она знает три иностранных языка, включая английский. Пусть она поможет нам написать письмо в Англию!
2. В комнате есть четыре стула и стол.
3. У вас есть какие-то вопросы? – Да, несколько.
4. Я очень устал. Пойдём домой.
5. Не рассказывай им об этом.
6. Какую книгу ты сейчас читаешь? Ты вообще много читаешь?
7. Сад находится за домом.

5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Борисов Д.А.	Вводно-коррективный курс английского языка http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274439.pdf	НГЛУ, 2019
Л1.2	Борисов Д.А.	Я и мое окружение http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274438.pdf	НГЛУ, 2019

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гуревич В.В.	Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487	Москва : ФЛИНТА, 2017.
Л2.2	Качалова К.Н.	Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами : учебник https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574452	Санкт-Петербург : КАРО, 2018.
Л2.3	Самойлова И.В.	English Reading Rules as They Are: УММ для самост. работы студ. по формированию механизмов чтения и письма http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR48290.pdf	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2017

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Упражнения по аудированию https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=527
Э2	Словарь Oxford Learner's Dictionaries https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Словарь МультиТран https://www.multitran.com/
6.4.2	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.3.	Справочная правовая система «КонсультантПлюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «*Практический курс второго иностранного (английского) языка*» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинки необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «*Практический курс второго иностранного (английского) языка*» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественного литератур (2 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

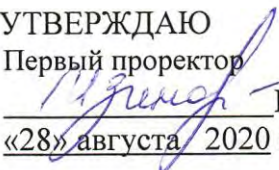
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой

теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
(немецкий язык)

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Квалификация

лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

31 ЗЕТ

Часов по учебному плану

1116

в том числе:

аудиторные занятия

504

самостоятельная работа

509,1

часов на контроль

100,5 (8,4)

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Экзамен 6,8,10

Зачет 5,7,9

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5	6	7	8	9	10	Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20	14	18	15	15	8		
Вид занятий	УП	УП	УП	УП	УП	УП	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	180	106	82	60	46	24	498	498
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	180	106	82	60	46	24	498	498
Часы на контроль		33,5		33,5		33,5	100,5	100,5
Контактная работа	180,3	108,5	82,3	62,5	46,3	26,5	506,4	506,4
Самостоятельная работа	179,7	110	97,7	48	25,7	48	509,1	509,1
Итого	360	252	180	144	72	108	1116	1116

Программу составил(и):
к.ф.н., доц. Бажайкин Н.Е.

Рецензент(ы):
канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

И. о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент И.С. Парина _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	Развитие навыков использования языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях
1.2.2	Совершенствование навыков работы с различными типами и видами текстов

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ОД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Лексикология немецкого языка
2.1.3	Практический курс первого иностранного (нем.) языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (нем.) языка на русский)
2.2.2	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях
2.2.3	Практический курс письменного делового перевода
2.2.4	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (нем.))

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1	
Способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы философских, социальных, гуманитарных, политических и экономических знаний для формирования научного мировоззрения
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы философских, социальных, гуманитарных, политических и экономических знаний для формирования научного мировоззрения
Уровень Повышенный	в полном объеме недостаточно хорошо основы философских, социальных, гуманитарных, политических и экономических знаний для формирования научного мировоззрения
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать социально значимые явления и процессы политического и экономического характера, а также мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать социально значимые явления и процессы политического и экономического характера, а также мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать социально значимые явления и процессы политического и экономического характера, а также мировоззренческие и философские проблемы
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методами анализа и исследования социально значимых явлений и процессов в целях формирования научного мировоззрения и решения социальных и профессиональных задач
Уровень Высокий	достаточно хорошо методами анализа и исследования социально значимых явлений и процессов в целях формирования научного мировоззрения и решения социальных и профессиональных задач
Уровень Повышенный	в полном объеме методами анализа и исследования социально значимых явлений и процессов в целях формирования научного мировоззрения и решения социальных и профессиональных задач
ОПК-4	
Способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных процессах	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру Германии, Австрии и Швейцарии
Уровень Высокий	достаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру Германии, Австрии и Швейцарии
Уровень Повышенный	в полном объеме политическое устройство, экономическую систему, культуру Германии, Австрии и Швейцарии
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих политических событий
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих политических событий
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих политических событий
Владеть:	

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического и экономического дискурсов
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического и экономического дискурсов
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического и экономического дискурсов
ПК-3	
Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
ПК-5	
Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного немецкого и нестандартных диалектов
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного немецкого и нестандартных диалектов
Уровень Повышенный	в полном объеме хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного немецкого и нестандартных диалектов
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между немецким, австрийским и швейцарским вариантами немецкого языка
Уровень Высокий	достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между немецким, австрийским и швейцарским вариантами немецкого языка
Уровень Повышенный	в полном объеме определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между немецким, австрийским и швейцарским вариантами немецкого языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
ПК-6	
Способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	достаточно хорошо лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

Уровень Повышенный	в полном объеме лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо распознавать лингвистические маркеры социальных отношений в ситуациях общения между представителями различных культур с использованием адекватных этикетных формул (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Высокий	достаточно хорошо распознавать лингвистические маркеры социальных отношений в ситуациях общения между представителями различных культур с использованием адекватных этикетных формул (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Повышенный	в полном объеме распознавать лингвистические маркеры социальных отношений в ситуациях общения между представителями различных культур с использованием адекватных этикетных формул (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо лингвистическими маркерами социальных отношений и маркерами речевой характеристики человека на всех уровнях языка в типичных сценариях взаимодействия с представителями иноязычной культуры
Уровень Высокий	достаточно хорошо лингвистическими маркерами социальных отношений и маркерами речевой характеристики человека на всех уровнях языка в типичных сценариях взаимодействия с представителями иноязычной культуры
Уровень Повышенный	в полном объеме лингвистическими маркерами социальных отношений и маркерами речевой характеристики человека на всех уровнях языка в типичных сценариях взаимодействия с представителями иноязычной культуры
ПК-16	
Способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Повышенный	в полном объеме основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо вычленять главную идею немецкоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо вычленять главную идею немецкоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Повышенный	в полном объеме вычленять главную идею немецкоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками систематизации и обобщения изучаемой информации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Путешествие поездом, водным транспортом и самолетом	5/3	360	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э7, Э8	
1.1	Пр.		180			
1.2	С/р		179,7			
	Раздел 2. Живопись.	6/3	126	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.10, Л2.3, Э7, Э8	
2.1	Пр. 66					
2.2	С/р 60					
	Раздел 3. Экология.	6/3	50	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.1, Л1.3, Л1.7, Л1.10, Л2.1, Э7, Э8	
3.1	Пр.		20			

3.2	<i>С/р</i>		30			
	Раздел 4. Международные организации.	6/3	40	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.3, Л2.2, Э7, Э8	
4.1	<i>Пр.</i>		20			
4.2	<i>С/р</i>		20			
	Раздел 5. Медицина.	7/4	180	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.5, Л1.9, Э7, Э8	
5.1	<i>Пр.</i>		82			
5.2	<i>С/р</i>		98			
	Раздел 6. Образование в Германии, Австрии и Швейцарии.	8/4	108	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.3, Л1.6, Э7, Э8	
6.1	<i>Пр.</i>		60			
6.2	<i>С/р</i>		48			
	Раздел 7. Актуальные политические проблемы.	9/5	72	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.1, Л1.3, Л1.10, Л2.1., Э7, Э8	
7.1	<i>Пр.</i>		46			
7.2	<i>С/р</i>		26			
	Раздел 8. Актуальные вопросы науки и техники.	10/5	72	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л1.3, Л1.8, Э7, Э8	
8.1	<i>Пр.</i>		24			
8.2	<i>С/р</i>		48			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы и задания к экзаменам:	
3 курс	
1. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста (объемом 3000-3500 п.зн.): определение темы, сюжетных линий, характеристика основных композиционных особенностей текста, логическое членение текста, выражение существенных деталей, характеристика персонажей текста, вычленение основных идей, собственная оценка прочитанного, актуальность проблематики прочитанного текста.	
2. Аудирование оригинального художественного текста (время звучания 5-7 минут, двукратное предъявление). Обсуждение его содержания с преподавателем или студентом-партнером;	
3. Беседа с преподавателем по кругу проблем, связанных с тематикой курса.	
4 курс	
1. Просмотр видео	
2. Реферирование публицистической статьи объемом 3000 п.зн.	
3. Беседа с преподавателем по кругу проблем, связанных с тематикой курса.	
5 курс	
1. Реферирование публицистической статьи (объемом 3500 п.зн.), обсуждение ее проблематики-	
2. Просмотр видеосюжета (продолжительность около 5 мин., двукратное предъявление), передача его содержания и обсуждение проблематики.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Просмотр оригинальных художественных и публицистических видеосюжетов. 2. Чтение художественных и публицистических текстов 3. Монологическое высказывание по теме 4. Реферирование публицистической статьи и высказывание по проблеме 5. Составление интервью по теме 6. Проведение дискуссии 7. Описание рисунка, диаграммы, графика или инфографика 8. Написание изложения аудио- или видеотекста 9. Написание эссе по пройденной тематике 10. Составление тематического глоссария 11. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера 12. Сопоставление материалов по предметной области на немецком и русском языках 13. Презентация проектов по заданной тематике 14. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного и публицистического текста.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
6.1. Рекомендуемая литература
6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Евгеньева Н.	Literarische Texte als Sprechkanäle im Deutschunterricht : учебное пособие / Н. Евгеньева ; Оренбургский государственный университет, Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка. –	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2011. – 103 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259117 (дата обращения: 25.11.2020). – Текст : электронный.
ЛП.2	Емельянова С.Е.	Немецкий язык для туризма и сервиса=Deutsch für Tourismus und Service : учебное пособие / С.Е. Емельянова, Н.В. Войтик. – 5-е изд., стер.	М.: ФЛИНТА, 2017. – 129 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363522 (дата обращения: 07.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1550-5. – Текст : электронный.
ЛП.3	Захарова Т.В.	Aktuelle deutsche Spielfilme im DaF-Unterricht: Materialien und Unterrichtsvorschläge / Т.В. Захарова, В.Е. Щербина ;	Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2012. – 129 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259372 (дата обращения: 07.11.2020). – Текст : электронный.
ЛП.4	Керимов Р.Д.	Медицина. Здоровый образ жизни : учебное пособие : [16+] / Р.Д. Керимов, Л.И. Федянина. –	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2010. – 224 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232328 (дата обращения: 25.11.2020). – ISBN 978-5-8353-1009-8. – Текст : электронный.
ЛП.5	Мясникова Т.	Medienwelt: Deutsch als Fremdsprache für Journalistik-, PR Studierenden / Т. Мясникова ;	Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 104 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259280 (дата обращения: 07.11.2020). – Текст : электронный.
ЛП.6	Родин О. Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293 (дата обращения: 07.11.2020). https://urait.ru/book/stranovedenie-federativnaya-respublika-germaniya-453293
ЛП.7	Рыхлова О.	Umweltschutz : учебное пособие / О. Рыхлова ;	Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2012. – 148 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259314 (дата обращения: 07.11.2020). – Текст : электронный.
ЛП.8	Платонова С.В.	Немецкий язык для IT-студентов=Deutsch für IT-Studenten : учебное пособие / сост. С.В. Платонова ; науч. ред. Л.И. Корнеева ;	Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта : Уральский федеральный университет (УрФУ), 2017. – 115 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482236 (дата обращения: 07.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-3212-0. - ISBN 978-5-7996-1449-2 (Изд-во Урал. ун-та). – Текст : электронный.
ЛП.9	Сохань А.А.	Медицина: пособие по практике немецкого языка и переводу (для студентов старших курсов переводческих факультетов) / А.А. Сохань, Н.В. Хорунжая. – 5-е изд., испр. и доп. –	М.: Директ-Медиа, 2014. – 103 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229274 (дата обращения: 07.11.2020). – ISBN 978-5-4458-1915-8. – DOI 10.23681/229274. – Текст : электронный.
ЛП.10	Федянина Л.И.	Интерпретация текста: электронное учебно-методическое пособие : [16+] / Л.И. Федянина ; Кемеровский государственный университет, Кафедра германских и романских языков. –	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2017. – 48 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481507 (дата обращения: 15.11.2020). – ISBN 978-5-8353-2163-6. – Текст : электронный.
6.1.2. Дополнительная литература			

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профорientированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640
Л2.2	Евсеева Л.А., Кукина Н.В., Миляева Н.Н., Чурзина Е.Ю.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева.	М.: Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/411950 (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.3	Муратова, С.В.	В мире искусства: учебно-метод.разработка по практике устной и письменной речи для студ. 4 курса фак-та нем.языка / С.В. Муратова, Т.Е. Маламайкина	Изд-во НГЛУ, 2005. URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274953.pdf

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/
Э2	Национальный корпус русского языка https://ruscorpora.ru/new/
Э3	Электронный словарь Multitran https://www.multitran.com/
Э4	Электронный словарь немецкого языка DWDS https://www.dwds.de/
Э5	Электронный словарь немецкого языка Duden https://www.duden.de/
Э6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э7	ЭИОС НГЛУ Moodle https://tests.lunn.ru/
Э8	СМИ и медиаресурсы: 1. Die Welt – https://www.welt.de/ 2. Süddeutsche Zeitung – https://www.sueddeutsche.de/ 3. Frankfurter Allgemeine – https://www.faz.net/aktuell/ 4. Spiegel – https://www.spiegel.de/ 5. Focus – https://www.focus.de/ 6. Bild – https://www.bild.de/wa/ll/bild-de/unangemeldet-42925516.bild.html 7. Die Tageszeitung – https://taz.de/!p4608/ 8. Stern – https://www.stern.de/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по

	практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Практикум по КРО (немецкий язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Практикум по культуре речевого общения второго
иностранного (английского) языка

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра английского языка ВШП
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»(немецкий язык)
Квалификация	лингвист-переводчик
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	28 ЗЕТ

Часов по учебному плану 1008

Виды контроля в семестрах (на курсах)

Экзамены 6,8,10

Зачеты 5,7

в том числе:

аудиторные занятия	450,1
самостоятельная работа	457,4
часов на контроль	100,5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	5 семестр		6 семестр		7 семестр		8 семестр		9 семестр		10 семестр		Итого	
Неделя	20		15		18		16		14		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	180	180	106	106	46	46	40	40	46	46	24	24	442	442
Итого ауд.	180	180	106	106	46	46	40	40	46	46	24	24	442	442
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5			33,5	33,5	100,5	100,5
Контактная работа	180,3	180,3	108,5	108,5	46,3	46,3	42,5	42,5	46	46	26,5	26,5	450,1	450,1
Самостоятельная работа	179,7	179,7	110	110	61,7	61,7	32	32	26	26	48	48	457,4	457,4
Итого	360	360	252	252	108	108	108	108	72	72	108	108	1008	1008

Программу составил: д.ф.н., доц. С.Е. Рахманкулова, к.п.н., доц. М.В. Лебедева

Рецензент(ы):

_____ к.п.н., доц. Павлина С.Ю. _____

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)", утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от__28.08.2020г. №__1а__

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц., Лебедева Марина Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20 ____ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка» предназначена для формирования профессионально-языковой личности переводчика по специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение". Программа соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования и составлена в соответствии с принятыми в НГЛУ им. Н.А. Добролюбова когнитивно-коммуникативным и компетентностным подходами к обучению иностранным языкам и охватывает 3 года обучения (3-5 курсы). Целью данной образовательной программы является формирование у студентов 3-5 курсов основ общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций на базе межкультурной коммуникативной иноязычной компетенции, которая означает способность осуществлять межкультурное общение на основе знаний о национально-культурном своеобразии страны изучаемого языка и комплекса интегрированных умений использовать средства иностранного языка в соответствии с целями, сферами, ситуациями общения, социальным статусом говорящих, с учетом межкультурных коммуникативных расхождений в процессе общения. 3 курс, семестр 5 включает 2 модуля и имеет целью подготовку к изучению иностранного языка: осознание важности собственного лингвистического и коммуникативного опыта, ознакомление с техникой аудирования, говорения, чтения и письма на иностранном языке, а также осмысление речемыслительных операций, необходимых для овладения переводческой профессией; 3 курс, семестр 6 включает 3 модуля и нацелен на формирование слухопроизносительных навыков, овладение основными стратегиями чтения, аудирования, письма и говорения (в диалогической и монологической формах), понимания основного содержания и главных мыслей, а также формирование профессионально значимых умений на иностранном языке; 4 курс, семестр 7 включает 2 модуля и предусматривает развитие умений письма, говорения, активного чтения и слушания как видов профессионально-направленной речевой деятельности на продвинутом уровне и развитие профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности; 4 курс, семестр 8 включает 2 модуля и нацелен на дальнейшее развитие слухопроизносительных навыков, навыков письма, развитие умения понимать при чтении и слушании оригинальную английскую диалогическую и монологическую речь, соответствующую тематике дисциплины и умения строить диалогическое и монологическое высказывание по изучаемым темам, а также дальнейшее развитие профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности; 5 курс, семестр 9 включает 3 модуля и нацелен на дальнейшее развитие слухопроизносительных навыков, навыков письма, развитие умения понимать при чтении и слушании оригинальную английскую диалогическую и монологическую речь, соответствующую тематике дисциплины и умения строить диалогическое и монологическое высказывание по изучаемым темам, а также дальнейшее развитие профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности; 6 курс, семестр 10 включает 1 модуль и предполагает совершенствование и закрепление навыков письма, чтения, слушания, монологической и диалогической речи в ситуациях условно-речевого характера и реального общения в пределах тематики дисциплины, с использованием обширного лексического и грамматического материала; а также совершенствование профессионально значимых умений, навыков и качеств языковой личности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Задачи подготовки специалиста по специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение" определяются в соответствии с видами профессиональной деятельности и компетенциями, сформулированными в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.16
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	“Практический курс второго иностранного языка” (2-3 семестр) Ф-в “Практический курс устной и письменной речи второго иностранного языка” (2-3 семестр)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	“Практический курс перевода 2-го ИЯ” (7 семестр)
2.2.2	“Практический курс специального перевода (2-й ИЯ)” (7 семестр)
2.2.3	“Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (2 ИЯ)” (9 -10 семестр)
2.2.4.	“Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2-го ИЯ на русский)” (9-10 семестр)
2.2.5	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.6	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.7	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ОК-1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
Уровень Повышенный	детально знать основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Высокий	с незначительными пробелами собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Повышенный	свободно собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо способностью разрабатывать предложения и рекомендации по решению социально-значимых проблем, представлять результаты исследовательской и аналитической работы
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями способностью собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Повышенный	свободно способностью собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правила поведения в диалоге с партнером
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правила поведения в диалоге с партнером
Уровень Повышенный	детально правила поведения в диалоге с партнером
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	свободно понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
Уровень Повышенный	свободно знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств

ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера

Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Повышенный	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства

Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка

ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
Уровень Повышенный	детально нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	свободно отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования;

	навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
Уровень Повышенный	свободно культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
Уровень Повышенный	детально лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Повышенный	свободно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Повышенный	свободно системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные способы и приемы проектирования и решения

	профессиональных задач					
Уровень Повышенный	детально основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач					
Уметь:						
Уровень Пороговый	частично воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения					
Уровень Высокий	с незначительными пробелами воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения					
Уровень Повышенный	свободно воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения					
Владеть:						
Уровень Пороговый	слабо основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач					
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач					
Уровень Повышенный	свободно основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач					
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Учеба в школе и вузе. Ступени образования в Англии, Америке и России. Вузы в Англии, Америке и России. Знаменитые университеты. Экзамены. Особенности обучения за границей.	5/3		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.5, Э1, Э2, Э6,	
1.1	/Пр/		90			
1.2	Самостоятельная работа		89,95			
	Раздел 2. Отдых, путешествие. – Выбор места отдыха. Обсуждение впечатлений. Традиции отдыха в странах изучаемого языка - Виды мобильности. Факторы мобильности. Виды путешествий. Транспорт – виды транспорта. Общественный транспорт. Путешествие поездом, самолетом, теплоходом. Круизы.Город. История города. Достопримечательности. Экскурсия по городу. Нижний Новгород: история и современность, достопримечательности.	5/3		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.1, Л.1.2, Л.1.3, Л.2.4, Л.2.5, Э1, Э2, Э6,	
2.1	/Пр/		90			
2.2	Самостоятельная работа		89,95			
	Раздел 3. Средства массовой информации. Радиовещание, телевидение, пресса. Англоязычные газеты, журналы, телевизионные программы. Интернет.	6/3		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л.1.1,Л.1.1, 2 Э1, Э2, Э6,	
3.1	/Пр/		106			
3.2	Самостоятельная работа		110			
	Раздел 4. Гендерные вопросы Взаимоотношения между полами	7/4		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.1, Л2.2, Э1, Э2, Э9,	
4.1	/Пр/		24			
4.2	Самостоятельная работа		55			
	Раздел 5. Освоение Вселенной.Проблемы жизни в мегаполисе.					
5.1	/Пр/		22			
5.2	Самостоятельная работа		55			
	Раздел 6. Здоровье и	8\4		ОК-1, ОПК-	Л1.1, Л.1.2,	

	медицина. Гомеостаз: человек и природа. Угрозы здоровью нации, проблемы молодежи. Проблемы клонирования, генная инженерия. Здоровое питание: анорексия, булимия. Виды зависимости, борьба с ними. Болезни цивилизации.			4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л.1.3, Л.2.4, Э1, Э2, Э3, Э7,	
6.1.	/Пр/		20			
6.2.	Самостоятельная работа		16			
	Раздел 7. Охрана окружающей среды. Экологические проблемы немецкоязычных стран и России. Общее и специфическое в состоянии окружающей среды и решении экологических проблем. Функции леса. Вымирание леса. Ликвидация отходов, ресайклинг. Альтернативные источники энергии. Биомасса. Геотермия. Пассивные дома. Ветряные мельницы.	8/4		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.1, Л1.5, Э1, Э2, Э6, Э7,	
7.1.	/Пр/		20			
7.2.	Самостоятельная работа		16			
	Раздел 8. Культура стран ИЯ – музеи и памятные места, архитектурные памятники, изобразительное искусство, кино, музыка, театры, литература	9/5		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.3, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э6,	
8.1.	/Пр/		46			
8.2.	Самостоятельная работа		26			
	Раздел 9. Творческое мышление.	10/5		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л.1.8, Э1, Э2, Э7,	
9.1.	/Пр/		24			
9.2.	Самостоятельная работа		48			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету: 1. Лексико-грамматический тест (образцы тестов в ФОС дисциплины). 2. Монологическое высказывание и беседа с экзаменатором по изученным темам. <i>Вопросы по темам:</i> What are major rules of working relationships? How do you think most people react in a life and death disaster situation? What do we reveal by our body language? What stereotyped gestures are widely recognized and understood? How does the communication industry grow? What is communication concerned with today? Why do women "cross the finish line" ahead of men? What gender issues are discussed in the media? What problems do you face in big cities? What are the goals of space exploration today? What could you change in school and university education if you were the current Minister of Science and Higher Education? It is important to be ill. Do you agree? What do you know about climate change? Does recycling help much to protect and preserve the environment?	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Для текущего контроля успеваемости обучающихся создан фонд оценочных средств (Приложение № 1). Промежуточная аттестация проводится в форме зачёта в конце 5, 7 семестров и экзаменов в конце 6, 8, 10 (А) семестров. Письменные работы и устный опрос имеют целью выявить качество сформированности компетенций. Контрольные задания в письменных работах включают материал учебников и учебных пособий, по которым осуществляется обучение, и по форме аналогичны тем, которые используются в ходе текущего и рубежного контроля. Зачёт в конце 5, 7 семестров включает письменные работы (лексико-грамматический тест (см. Приложение 1)), а также собеседование по прочитанной книге, пересказ текста, неподготовленный диалог, беседу с преподавателем по изученным на курсе темам. Экзамен в 6, 8, 10 семестрах включает письменные работы (лексико-грамматический тест (см. Приложение 1)), собеседование по прочитанной книге, пересказ прочитанного адаптированного текста, диалог по ситуации на основе изученных в году тем, беседу с преподавателем по изученным на курсе темам.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Левченко В.В.	Английский язык. General and Academic English https://urait.ru/bcode/451032	Москва : Издательство Юрайт, 2020
Л1.2	Прохорова А.А., Рушинская И.С	Узнайте больше об англоязычном мире = Learn more About the English-Speaking World http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=567106	Москва: Флинта, 2020
Л1.3	Антонова С.Н.	Time Warp/Making the invisible visible:учебно-методическое пособие для студентов направления «Лингвистика» http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571786	Тюмень:Тюменский государственный университет, 2019
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гуревич В.В.	Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487	Москва : ФЛИНТА, 2017.
Л2.2	Качалова К.Н.	Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами : учебник https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574452	Санкт-Петербург : КАРО, 2018.
Л2.3	Комаров А.С.	A Practical Grammar of English for Students=Практическая грамматика английского языка для студентов : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590	Москва : ФЛИНТА, 2017
Л2.4	A. J. Thomson, A. V. Martinet	A Practical English Grammar	Oxford University Press, 2011
Л2.5	R. Murphy	English Grammar in Use	Cambridge University Press, 2006
6.1.3. Методические разработки			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	A. N. Kochetkov	Paralipomenon : Vocabulary and Grammar Practice	Изд-во НГЛУ, 2010
Л3.2	Л.А. Кочеткова	Catchphrases в системе английского языка и субъязыке рекламы : генезис и особенности функционирования	Изд-во НГЛУ, 2010
Л3.3	М.А. Кочеткова	Культурологические аспекты сленга : Сленг американских студентов (College Slang)	Изд-во НГЛУ, 2008
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Кушникова, Г.К. Краткий справочник по грамматике английского языка : методические указания / Г.К. Кушникова. – 7-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2018. – 73 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364262		
Э2	Гольдман А. А. , Винокурова И. Ж. Understanding British Novels: учебное пособие. Москва : Флинта, 2019. – 256 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=564101		
Э3	Кушникова, Г.К. English. Free Conversation : учебное пособие / Г.К. Кушникова. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2018. – 41 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364261		
Э4	"Видеоресурсы для изучения английского языка" https://www.adme.ru/svoboda-sdelaj-sam/60-luchshih-sajtov-dlya-izucheniya-anglijskogo-yazyka-1111410/		
Э5	"Видеоуроки английского языка для продвинутого этапа" https://yandex.ru/search/?text=видеоуроки%20английского%20языка%20для%20продвинутого%20уровня&lr=47&clid=9582		
Э6	"60 лучших сайтов для изучения английского языка" https://www.adme.ru/svoboda-sdelaj-sam/60-luchshih-sajtov-dlya-izucheniya-anglijskogo-yazyka-1111410/		
	Ресурc "English Daily " http://www.english-daily.com "		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
6.3.1.1	Windows 10		
6.3.1.2	Microsoft Excel		
6.3.1.3	Microsoft Word		

6.3.1.4	Internet Explorer
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
6.3.2.1	Англо-русский словарь . WoordHunt: https://woordhunt.ru/dic/content/en_ru
6.3.2.2	Англо-русский словарь. Prompt- One: https://www.translate.ru/dictionary/
6.3.2.3	Lingvouniversal: Академик (dic.academic.ru): https://translate.academic.ru/lingvouniversal/xx/ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представлении учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии с специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный класс оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Для развития умений и формирования навыков в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо) студентам рекомендуется следующее. <i>Чтение.</i> Регулярно выполнять задания по домашнему и индивидуальному чтению, расширять словарный запас (вести индивидуальный словарь). Источником пополнения словаря могут быть все предлагаемые задания по лексике (лексические тесты, catchphrases, вопросы для собеседования, идиомы, слово дня и др.). Практиковать различные виды чтения (просмотровое, сканирование, чтение с полным пониманием прочитанного). <i>Аудирование.</i> Выполнять задания на аудирование из учебника и рабочей тетради New English File (Upper Intermediate), тесты на аудирование из Интернета а также просматривать кинофильмы (обращать внимание на разные варианты английского языка). <i>Говорение.</i> Постоянно читать вслух, параллельно развивая фонетическую сторону речи (предложенные преподавателем фонетические упражнения), выполнять задания на говорение из учебника и рабочей тетради New English File (Upper Intermediate), Любое монологическое высказывание (сообщение/доклад) строить по четкому плану, одновременно работать над грамматической стороной речи, для чего регулярно выполнять задания по грамматике из Oxford English Grammar Course и других учебников и пособий. <i>Письмо.</i> Выполнять письменные задания по четкому плану. Следить за орфографией, оформлением письменного высказывания и стилем изложения. При возникновении любых вопросов по изучению дисциплины обращаться к преподавателю.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении

материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углублённое изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<i>теории и практики немецкого языка и перевода</i>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.05.01 Перевод и переводоведение</i> Профиль подготовки (специализация) <i>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)</i>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	7 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	252	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (5,6 семестр), экзамен (7 семестр)	
в том числе:			
аудиторные занятия	108		
самостоятельная работа	107,4		
часов на контроль	33,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5 семестр		6 семестр		7 семестр		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20 недель		18 недель		20 недель			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	50	50	20	50	38	50	108	50
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	50	50	20	50	38	50	108	50
Часы на контроль					33,5		33,5	
Контактная работа	50,3	50,3	20,3	50,3	40,5	50,3	111,1	50,3
Самостоятельная работа	21,7	21,7	51,7	21,7	34	21,7	107,4	21,7
Итого	72	72	72	72	108	72	252	72

Программу составил(а):
ст. преп. Иванова Т.В.

Рецензент(ы):
д.ф.н., доц., зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода Сдобников В.В.

Рабочая программа дисциплины
Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 г. №1а
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой, канд. филол. наук, доц.
Парина И.С. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Зав. кафедрой _____ к.ф.н., доцент И.С. Парина

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Обучение студентов письменному и устному переводу текстов общей, общественно-политической и коммерческой тематики.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	сформировать представление о целях и ситуациях создания публицистических и коммерческих текстов, а также потенциальных целях и ситуациях создания и функционирования их переводов;
1.2.2	совершенствовать умения и навыки осуществления предпереводческого анализа текста и обоснованного выбора переводческой стратегии и соответствующих переводческих тактик;
1.2.3	развивать способность к аналитической работе с материалами различных источников и использовать результаты информационно-поисковой деятельности для принятия обоснованных переводческих решений и преодоления переводческих проблем;
1.2.4	сформировать представление о мере необходимости и достаточности переводческих трансформаций и способность аргументировать произведенные трансформации;
1.2.5	осуществлять учебный письменный перевод и редактировать собственный перевод, совершенствуя нормативно-узкую составляющую созданного текста

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.17
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Б1.Б.20 Теория перевода (4-5 семестр)
2.1.2	Б1.В.03 Использование поисковых интернет-систем в переводе (4 семестр)
2.1.3	Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного (немецкого) языка (1-4 семестр)
2.1.4	Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка (с 5 семестра освоение дисциплин идет параллельно)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Б1.Б.30 Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык)
2.2.2	Б1.Б.34 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (немецкого) языка на русский)
2.2.3	Б1.Б.37 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (немецкий))
2.2.4	Б2.Б.01(У) Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в т.ч. первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности) (1-й иностранный язык)
2.2.5	Б2.Б.03(П) Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7: <i>способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Повышенный	в полном объеме основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	в полном объеме прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Повышенный	свободно методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
ПК-8: <i>способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	минимально достаточный перечень аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, а также в достаточном объеме

	методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
Уровень Высокий	достаточно обширный перечень аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, а также полно методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
Уровень Повышенный	обширный перечень разнообразных аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, их достоинства и недостатки, а также полно и системно методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
Уметь:	
Уровень Пороговый	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа;
Уровень Высокий	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов);
Уровень Повышенный	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов); анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем;
Уровень Высокий	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов;
Уровень Повышенный	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов; методикой определения степени достоверности полученной информации и ее релевантности для решения профессиональных задач;
ПК-9: способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	все виды переводческих трансформаций;
Уровень Высокий	все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления; перевода;
Уровень Повышенный	все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста;
Уровень Высокий	определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста;
Уровень Повышенный	определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе;
Уровень Высокий	навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций;
Уровень Повышенный	навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	правила редактирования;
Уровень Высокий	разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием;
Уровень Повышенный	разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки;
Уровень Высокий	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки;
Уровень Повышенный	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками лингвистического анализа текста;

Уровень Высокий	навыками лингвистического и смыслового анализа текста;
Уровень Повышенный	навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение: Сущность перевода. Перевод как процесс и результат	5/3	30	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1, Л2.1 Э1	
1.1	/Пр/		20			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2. Публицистика. Публицистический перевод	7/4	41,7	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.1, Л2.1 Э1	
2.1	/Пр/		30			
2.2	Самостоятельная работа		11,7			
	Раздел 3. Перевод информативных текстов	7/4	71,7	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.2, Л2.1, Л2.2 Э2-10	
3.1	/Пр/		20			
3.2	Самостоятельная работа		51,7			
	Раздел 4. Перевод аргументативных текстов	7/4	40	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.2, Л2.1 Э2-10	
4.1	/Пр/		20			
4.2	Самостоятельная работа		20			
	Раздел 5. Перевод публицистических текстов с элементами специальных	7/4	32	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Л1.3, Л2.1 Э2-10	
5.1	/Пр/		18			
5.2	Самостоятельная работа		14			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Типовой текст для зачета: <i>Merkel spricht mit Studierenden</i> "Ein Angriff auf unsere Lebensweise" <i>Zukunftsängste und finanzielle Sorgen: Studierende haben Kanzlerin Merkel in einer Videokonferenz von ihren Problemen in der Corona-Krise berichtet. Ein weiteres Thema der Runde waren Verschwörungsideologien.</i> Bundeskanzlerin Angela Merkel hat zu einem konsequenten Kampf gegen Verschwörungsideologien in Deutschland aufgerufen. "Das ist ja im Grunde ein Angriff auf unsere ganze Lebensweise", sagte Merkel bei einem Online-Gespräch mit Studierenden in Berlin. "Seit der Aufklärung ist Europa den Weg gegangen, sich auf der Basis von Fakten sozusagen ein Weltbild zu verschaffen. Und wenn ein Weltbild plötzlich losgelöst oder antifaktisch ist, dann ist das natürlich mit unserer ganzen Art zu leben sehr schwer vereinbar." Studierende betroffen von Corona-Krise Ein weiteres wichtiges Thema bei dem Gespräch waren die Sorgen der Studierenden in der Corona-Krise. Als eines der besonders drängenden Probleme nannten viele von ihnen wegen der Pandemie eingeschränkte oder ausgefallene Praxiserfahrungen. Labore, Kunstwerkstätten und Kultureinrichtungen blieben wegen der Pandemie geschlossen; viele Unternehmen stellten derzeit keine Praktikanten ein. Dies werde vor allem für diejenigen zum Problem, bei denen eine praktische Arbeit oder ein Praktikum Voraussetzung für den erfolgreichen Abschluss des Studiums sei. Hohe finanzielle Belastung Weiterhin kritisierten Teilnehmer der Konferenz, für viele komme es zu einer Verlängerung der Studienzeiten, was auch eine zusätzliche finanzielle Belastung mit sich bringe. Nebenjobs seien in der Krise weggefallen, Anträge auf Überbrückungshilfen seien aus nicht nachvollziehbaren Gründen abgelehnt worden. Merkel versprach, sich um die Sorgen zu kümmern - unter anderem im Gespräch mit Bundesbildungsministerin Anja Karliczek. Die Hochschulrektorenkonferenz hatte die Studierenden für die Reihe "Die Bundeskanzlerin im Gespräch" ausgewählt.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Подготовка сообщений по ситуационному контексту и фоновой информации в устной и письменной форме. Работа с параллельными текстами. Составление списков частотной лексики, устойчивых языковых и речевых выражений. Представление результатов освоения предметной области в виде переводческого глоссария. Выполнение переводческого анализа текста. Практическое задание по переводу текста. Комментирование сильных и слабых сторон выполненного перевода

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450082
Л1.2	Гильченко, Н.Л.	Практикум по переводу с немецкого языка на русский	Санкт-Петербург : КАРО, 2009 ISBN 978-5-9925-0163-6 Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461867
Л1.3	Гильченко, Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский : учебное пособие	Санкт-Петербург : КАРО, 2008. ISBN 978-5-9925-0176-6 Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461869

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сдобников, В.В., Калинин К.Е.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ. лингв. вузов и фак-тов иностр. яз.	М. : Изд-во ВКН, 2019. ISBN 978-5-7873-1527-1 Текст: электронный URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
Л2.2	Павлова, А.В., Светозарова Н.Д.	Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода : справочник	– Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 480 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213297 (дата обращения: 03.02.2021). – ISBN 978-5-94962-201-8. – Текст : электронный

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Deutsche Welle: https://www.dw.com/de
Э3	Der Spiegel: https://www.spiegel.de
Э4	ZEIT ONLINE: https://www.zeit.de/index
Э5	Süddeutsche Zeitung: https://www.sueddeutsche.de
Э6	Frankfurter Allgemeine: https://www.faz.net/aktuell/
Э7	Handelsblatt: https://www.handelsblatt.com
Э8	DER STANDARD: https://www.derstandard.at
Э9	Südwestrundfunk: https://www.swr.de
Э10	tagesschau: https://www.tagesschau.de

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word или другой текстовый редактор с аналогичным функционалом
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Облачное хранилище Google Drive и текстовый процессор онлайн Google Docs
6.3.5.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Национальный корпус русского языка: https://ruscorpora.ru/new/
6.4.2.	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.4	Электронный словарь ABBYY LINGVO (браузерная версия): https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5	Электронный словарь Multitran: https://www.multitran.com
6.4.6	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
6.4.7	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/infos/privat/lexika-online/
6.4.8	Digital library for scholars, researchers, and students JSTOR: https://www.jstor.org/subjects
6.4.9	Terminology database of the European Union: https://iate.europa.eu
6.4.10	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": https://www.tatsachen-ueber-

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. Аудиторные занятия проводятся в форме группового обсуждения самостоятельно выполненного студентами в рамках подготовки к занятию перевода текста. На занятии студенты показывают владение материалом, получают ответы преподавателя и других студентов на возникшие вопросы, взаимно дополняют найденную информацию, отмечают достоинства и недостатки предложенных вариантов перевода. Результатом работы должен стать отредактированный по результатам обсуждения окончательный вариант перевода, представленный преподавателю.

В рамках курса большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая заключается в подготовке докладов и анализе письменных текстов, имеющих разную жанровую принадлежность (Раздел 1-2), анализе аутентичных публицистических текстов на немецком языке на предмет цели и функциональной направленности, жанровой принадлежности, структурно-логической и языковой организации, аргументированном выборе переводческой стратегии и переводческих тактик, выполнении перевода, работе с корпусами текстов на русском и немецком языке, подготовке сообщений по ситуационному контексту и фоновой информации, составлении переводческих глоссариев в анализируемой предметной области.

По итогам каждого раздела предполагается предпереводческий анализ публицистического текста (Раздел 1-2) или контрольный перевод (Раздел 3-5). Результаты промежуточной аттестации в форме зачета также подводятся на основе контрольного перевода аутентичного материала объемом до 1 800 знаков с немецкого языка на русский с возможностью использования всех доступных лексикографических, справочных и поисковых систем. Перевод оценивается по 5-балльной шкале. Допущенные оценки имеют следующий вес:

- смысловая или прагматическая ошибка: - 1 балл
- терминологическая ошибка: - 0,7 балла
- лексическая, или грамматическая, или стилистическая ошибка: - 0,5 балла
- пунктуационная или орфографическая ошибка: - 0,3 балла.

Оценка «зачтено» выставляется, если обучающийся набрал не менее 3 баллов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение

материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

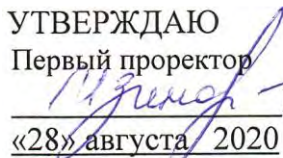
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Практический курс перевода второго иностранного (английского) языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой *теории и практики английского языка и перевода*

Учебный план Направление подготовки (специальность) *45.05.01 Перевод и переводоведение*
Профиль подготовки (специализация) *Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык / французский язык)*

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **108**

в том числе:

аудиторные занятия **54**

самостоятельная работа **53,7**

часов на контроль **0,3**

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет, 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	54	54	54	54
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	54,3	54,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	53,7	53,7	53,7	53,7
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины
Практический курс перевода второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: дать студентам конкретное представление о характере профессиональной деятельности переводчика и способствовать формированию у них базовых общепрофессиональных и профессиональных компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение технологией перевода, а также приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода общественно-политических текстов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.18
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	Освоение следующих курсов: Практический курс второго иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Практический курс специального перевода (второй иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, их профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
<i>ПК-9 Способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.

Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
Знать:	
УровеньПороговый	правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров
УровеньВысокий	правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров и жанровые особенности этих видов текстов
УровеньПовышенный	Знать правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров и жанровые особенности этих видов текстов, а также алгоритмы обобщения материала.
Уметь:	
УровеньПороговый	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты в соответствии с заданным шаблоном
УровеньВысокий	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты
УровеньПовышенный	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты, а также обобщать фактический материал, делая из него выводы
Владеть:	
УровеньПороговый	навыками реферирования и аннотирования
УровеньВысокий	навыками реферирования, аннотирования и анализа фактического материала
УровеньПовышенный	навыками реферирования, аннотирования, анализа и обобщения фактического материала

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Текст как целостная единица перевода	7/4	108	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1; Л2 1; Л2.2; Л2.3; Л2.4; Э1; Э2; Э3.	
1.1	Практические занятия 1-3. Перевод текста 1 Л1.1		6	"	"	
1.2	Практические занятия 4-6. Перевод текста 2 Л1.1		6	"	"	
1.3	Практические занятия 7-9. Перевод текста 3 Л1.1		6	"	"	
1.4	Практические занятия 10-12. Перевод текста 4 Л1.1		6	"	"	
1.5	Практические занятия 13-16. Перевод текста 5 Л1.1		8	"	"	
1.6	Практические занятия 17-20. Перевод текста 6 Л1.1		8	"	"	
1.7	Практические занятия 21-24. Перевод текста 7 Л1.1		8	"	"	
1.8	Практические занятия 25-27. Перевод текста 8 Л1.1		6	"	"	
	Самостоятельная работа		54			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Типовой текст для зачета в 7 семестре:
1. THE UNITED NATIONS The United Nations is an international organization founded in 1945 after the Second World War by 51 countries committed to

maintaining international peace and security, developing friendly relations among nations and promoting social progress, better living standards and human rights.

The UN has 4 main purposes

- *To keep peace throughout the world;*
- *To develop friendly relations among nations;*
- *To help nations work together to improve the lives of poor people, to conquer hunger, disease and illiteracy, and to encourage respect for each other's rights and freedoms;*
- *To be a centre for harmonizing the actions of nations to achieve these goals.*

Due to its unique international character, and the powers vested in its founding Charter, the Organization can take action on a wide range of issues, and provide a forum for its 192 Member States to express their views, through the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council and other bodies and committees.

The work of the United Nations reaches every corner of the globe. Although best known for peacekeeping, peacebuilding, conflict prevention and humanitarian assistance, there are many other ways the United Nations and its System (specialized agencies, funds and programmes) affect our lives and make the world a better place. The Organization works on a broad range of fundamental issues, from sustainable development, environment and refugees protection, disaster relief, counter terrorism, disarmament and non-proliferation, to promoting democracy, human rights, gender equality and the advancement of women, governance, economic and social development and international health, clearing landmines, expanding food production, and more, in order to achieve its goals and coordinate efforts for a safer world for this and future generations.

2. *WASHINGTON — For all Barack Obama's talk about change, there are signs that in style — if not substance — a new White House under Democrat Obama would operate much like the current one under President George W. Bush.*

Think discipline, efficiency and secrecy. These are hallmarks of Obama's campaign, just as they have been for the last eight years in the leak-proof, tightly managed Bush administration.

If Obama becomes the nation's 44th president, however, the extraordinary history-making aspects of his ascension could for a time overshadow almost everything else.

The nation would have its first black leader, one of its youngest presidents ever and someone with a varied, even exotic, background. The book on the United States' checkered history of race relations would add a new chapter. And even if Obama's honeymoon was short-lived, the world would see America in a new light.

There are other ways, small and large, that an Obama White House promises to usher in newness.

*Obama's two daughters, at ages 10 and 7, would be the youngest residents to roam the White House since 9-year-old Amy Carter tagged along with President Jimmy Carter and his wife in 1977. Obama's poise at the podium would end an era of water-cooler **jokes** about presidential malapropisms.*

On issues, Obama's approach on everything from Iraq to health care would look much different from the last eight years. He has pledged to preside over an unconventional style of politics and policy development virtually blind to party, an intriguing possibility even if hard to trust after years of divisive partisanship.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тест на распознавание переводческих приемов. Практическое задание по переводу текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	Москва: ВКН, 2016 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875
Л1.2	Петрова О.В.	Общественно-политический перевод: УММ для студентов IV курса.	Нижний. Новгород: НГЛУ, 2015 http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11686/DR257176.pdf

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Латышев, Л. К.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов	М.: Изд-во ВКН, 2019. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
Л2.2	Оберемко О.Г.	Лингвострановедческая компетенция в профессиональной подготовке переводчика : учеб. пособие для студ. 2 - 5 курсов	Н.Новгород: НГЛУ, 2009. - 76 с. - 36-30. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR172393.pdf
Л2.3	Леонович Е.О.	Лингвокультурологический аспект перевода: практикум	М.: Флинта; Наука, 2017.
Л.2.4	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	НижнийНовгород: НГЛУ, 2019

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э2	OxfordLearner's Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – https://www.dokipedia.ru/document/5332688
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. (ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине Практический курс перевода первого иностранного (английского) языка практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания; - участия в обсуждениях, инициированных преподавателем; - подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов; На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки. Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы. Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для	

самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

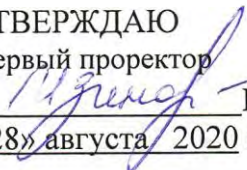
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Основы теории второго иностранного (английского) языка
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра английского языка ВШП

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профил

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 40

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)		Итого	
Неделя	9			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	22	22	22	22
Семинарские занятия	10	10	10	10
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Сам. работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составили: к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рецензент(ы):

_____ к.ф.н., проф. Петрова О.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Основы теории второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)", утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №_1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра английского языка Высшей школы перевода

Протокол от __28__ августа 2020г. №__1а__

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц. Лебедева Марина Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины – ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин английского языка (истории языка, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики).
1.2	Задачами обучения являются: – формирование у студентов основных знаний в области теории второго иностранного языка для более глубокого понимания его закономерностей и особенностей, а также тенденций развития; – формирование умения аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания в профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.13
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» относится к вариативной части учебного плана (блок 1.2). Изучение дисциплины основывается на усвоении материала таких практических и теоретических дисциплин, как «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Основы языкознания», а также учебных дисциплин по теории первого иностранного языка.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Является основой для изучения следующих дисциплин: «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;
Уровень Повышенный	свободно знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Повышенный	свободно применять знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
Уровень Повышенный	свободно владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;
Уровень	С затруднениями знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных

Высокий	видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;
Уровень Повышенн ый	В полном объеме знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему.
Уровень Высокий	С затруднениями умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему
Уровень Повышенн ый	В полном объеме умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо методиками дискурсивного анализа текста
Уровень Высокий	С затруднениями владеет методиками дискурсивного анализа текста
Уровень Повышенн ый	В полном объеме владеет методиками дискурсивного анализа текста

ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Повышенн ый	детально знать нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенн ый	свободно уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Повышенн ый	свободно владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Периодизация истории английского языка. Природа языковых изменений, основные факторы языкового развития.					
1.1	Периодизация истории английского языка /Лек/	8	2	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.1, Л1.5 Л2.2, Л2.3, Л2.5 , Л2.6, Э1, Э3	
1.2	Периодизация истории английского	8	2	ОПК-3, ПК-	Л1.1, Л1.5	

	языка /Сем зан/			1, ПК-5	Л2.2, Л2.3, Л2.5, Л2.6, Э1, Э3	
1.3	Периодизация истории английского языка /Ср/	8	8	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.1, Л1.5 Л2.2, Л2.3, Л2.5, Л2.6, Э1, Э3	
	Раздел 2. Фонетическая система английского языка. Фонетическая система древнеанглийского языка и ее развитие. Новоанглийский период: становление современной английской фонологической системы.					
2.1	Фонетическая система английского языка /Лек/	8	4	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Э1, Л2.4, Л1.2	
2.2	Фонетическая система английского языка /Лек/	8	2	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.2, Л2.4, Э1	
2.3	Фонетическая система английского языка /Ср/	8	8	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.2, Л2.4, Э1	
	Раздел 3. Лексическая система английского языка. Лексикология английского языка. Этимологические основы словарного состава английского языка. Морфологическая структура слова в современном английском языке. Основные способы словообразования в английском языке. Стилистическая дифференциация английской лексики и функциональные стили.					
3.1	Лексическая система английского языка /Лек/	8	6	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.7, Л2.7, Э1, Э2, Э3	
3.2	Лексическая система английского языка /Сем зан/	8	2	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.7, Л2.7, Э1, Э2, Э3	
3.3.	Лексическая система английского языка /Ср/	8	8	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.7, Л2.7, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 4. Грамматическая система английского языка. Проблема частей речи. Именные части речи. Глагол и грамматические категории глагола. Неизменяемые части речи. Синтаксис.					
4.1	Грамматическая система английского языка /Лек/	8	6	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.3, Л1.6, Л2.2, Э1	
4.2	Грамматическая система английского языка /Сем зан/	8	2	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.3, Л1.6, Л2.2, Э1	
4.3	Грамматическая система английского языка /Ср/	8	8	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.3, Л1.6, Л2.2, Э1	
	Раздел 5. Стилистика английского языка. Стилистическая семасиология. Фигуры речи. Стилистический синтаксис.					
5.1	Стилистика английского языка /Лек/	8	4	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.4, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	
5.2	Стилистика английского языка /Сем зан/	8	2	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.4, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	
5.3	Стилистика английского языка /Ср/	8	8	ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.4, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образцы вопросов к семинарским занятиям

Тема 1. Периодизация истории английского языка

1. The Group of Germanic languages.
2. The Old English period.
3. The Middle English period.
4. The Modern English period.
5. Norman-French borrowings in English.
6. Scandinavian borrowings in English.
7. Greek borrowings in English.
8. The Celtic element in English.
9. Latin borrowings in English.

Тема 2. Фонетическая система английского языка

1. The Great Vowel Shift.
2. Modifications of English consonants in speech.
3. Modifications of English vowels in speech.
4. The structure and functions of syllable in English.
5. English tone-groups.

Тема 3. Лексическая система английского языка

1. Word-building in English.
2. Linguistic and extralinguistic causes of change of meaning.
3. Polysemy, its origin and types.

Тема 4. Грамматическая система английского языка

1. Classification of morphemes according to positional, semantic and functional criteria.
2. Grammatical category and types of oppositions.
3. Parts of speech.
4. Types of phrases.
5. Sentence parts.
6. Approaches to sentence study.

Тема 5. Стилистика английского языка

1. Functional styles of the English language.
2. Phonetic expressive means.
3. Stylistic classification of the English vocabulary.
4. Syntactical expressive means.
5. Graphical expressive means.

Вопросы к зачету

1. Indo-European languages related to English.
2. Periodization in the history of the English language.
3. Aspects and units of phonetics.
4. Types and styles of pronunciation.
5. Word stress in English
6. English Intonation.
7. Word-meaning.
8. Polysemy and homonymy.
9. Word-structure.
10. Word-formation.
11. Development of vocabulary.
12. Main types of English dictionaries.
13. The morphemic structure of the word.
14. Grammatical category and types of oppositions.
15. Parts of speech.
16. Phrases.
17. Sentence parts.
18. Types of sentences.
19. Functional styles of the English language.
20. Phonetic expressive means.
21. Stylistic classification of the English vocabulary.
22. Syntactical expressive means.
23. Graphical expressive means.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Устный опрос.
Сообщение (презентация) по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шевченко Т.И.	Теоретическая фонетика английского: учебник. 3-е изд.	М.: МГУ; Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/431957
Л1.2	Левицкий Ю.А.	Морфология английского языка	М.: Директ-Медиа, 2013. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210503
Л1.3	Нелюбин Л.Л.	Лингвостилистика современного английского языка: учебное пособие. 5-е изд.	М.: Флинта; Наука, 2013 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375668
Л1.4	Теренин А.В.	История английского языка: учебник и практикум.	М.: Юрайт, 2020. — https://urait.ru/bcode/441983
Л1.5	Blokh M.Y.	A Course in Theoretical English Grammar. 5-е изд.	Таганрог : Южный федеральный университет, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499883
Л1.6	Antrushina G.B., Afanasyeva O.V., Morozova N.N.	English Lexicology: учебник и практикум для вузов.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/449987

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Байдикова Н.Л., Слюсарь О.В.	Стилистика английского языка: учебник для вузов.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/456894
Л2.2	Фортунатов Ф.Ф.	Сравнительное языковедение.	М., Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/452736
Л2.3	Гвишиани Н.Б.	Современный английский язык: лексикология. 3-е изд., пер. и доп.: учебник для бакалавров.	М.: Юрайт, 2019. https://urait.ru/bcode/425841
Л2.4	Ретунская М.С.	Курс лекций по теоретической фонетике английского языка / М. С. Ретунская ; ФГБОУ ВПО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова".	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012.
Л2.5	Смирницкий А.И.	Лекции по истории английского языка (средний и новый период)	М.: Добросвет, 2011.
Л2.6	Богородицкий В.А., Чемоданов Н.С.	Введение в изучение современных романских и германских языков.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/455292
Л2.7	Minaeva L.V.	English Lexicology and Lexicography. 2-е изд., пер. и доп.	М.: Юрайт, 2020. https://urait.ru/index.php/bcode/438500

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	HomeEnglish: http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm
Э3	Язык как инструмент познания мира: http://www.multikulti.ru/English/info/English_info_104.html

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	www.fgosvo.ru - Портал Федеральных государственных образовательных стандартов
6.4.2.	http://biblioclub.ru – Университетская библиотека онлайн
6.4.3.	www.lib.lunn.ru - НГЛУ. Библиотека
6.4.4.	www.elibrary.ru - Научная электронная библиотека

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «<i>Основы теории второго иностранного (английского языка)</i>» практические (семинарские) занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний;	

- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

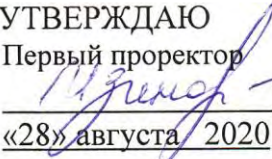
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Философия рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык),
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 48

самостоятельная работа 60

часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах (на курсах):

экзамены 4 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		Итого	
Неделя						
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	8	8	24	24
Практические (в том числе интеракт.)	0	0	0	0	0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	8	8	16	16	24	24
Итого ауд.	24	24	24	24	48	48
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Консультация			2	2	2	2
Контактная работа	16	16	34,5	34,5	50,5	50,5
Самостоятельная работа	48	48	12	12	60	60
Итого	64	64	80	80	144	144

Программу составил(и):
Д-р филос.н., доц.Е.И. Кузнецова

Рецензент(ы):
Доцент кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, к.филос.н, доцент, *Федорова М.В.*

Рабочая программа дисциплины
Б1.Б.02 Философия

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290 (с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 23 марта 2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ю.н., доцент Никитин А.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: освоение студентами общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области журналистики, что предполагает изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование культуры мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Знакомство с основными этапами развития мировой философии
1.4	Изучение философских концепций, раскрывающих специфику философской, научной и религиозных картин мира.
1.5	Осмысление проблем, связанных с пониманием сущности и назначения человека, смысла человеческой жизни, с вопросами взаимоотношения духовного и телесного, биологического и социального начал в человеке, отношения человека к природе и его последствий, определения условий формирования личности, её свободы и ответственности.
1.6	Изучение форм человеческого знания, понятий истины и заблуждения, знания и веры, рационального и иррационального, а также специфики, структуры и методов научного знания, роли научных знаний в развитии общества, цивилизации и человека.
1.7	Овладение достижениями философской мысли, связанными с рассмотрением понятий культуры и цивилизации, их роли в человеческой жизнедеятельности, способов приобретения, хранения и передачи социального опыта и ценностей культуры.
1.8	Определение понятия техники, ее роли в истории человечества и в современном обществе, особенностей современного информационного общества, роли СМК в системе коммуникации.
1.9	Рассмотрение и анализ глобальных проблем современности, а также сценариев будущего человечества.
1.10	Развитие мировоззренческих основ жизнедеятельности и формирование личностной позиции по отношению к мировоззренческим проблемам

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История
2.1.2	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.3	Риторика
2.1.4	Древние языки и культура
2.1.5	Экономика
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Общее языкознание
2.2.2	История литературы стран изучаемых языков
2.2.3	Производственная (преддипломная)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1. Способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Фрагментарно знает основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; взаимосвязь всех социальных процессов, механизм функционирования власти, характер их развития; механизмы возникновения и разрешения общественных противоречий; социально-значимые проблемы и процессы; основные положения и методы социогуманитарного знания для решения социальных и профессиональных задач.
Уровень Высокий	С достаточной полнотой знает основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; взаимосвязь всех социальных процессов, механизм функционирования власти, характер их развития; механизмы возникновения и разрешения общественных противоречий; социально-значимые проблемы и процессы; основные положения и методы социогуманитарного знания для решения социальных и профессиональных задач.
Уровень Повышенный	Системно, в полной мере знает основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; взаимосвязь всех социальных процессов, механизм функционирования власти, характер их развития; механизмы возникновения и разрешения общественных противоречий; социально-значимые проблемы и процессы; основные положения и методы социогуманитарного знания для решения социальных и профессиональных задач.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития общественных процессов, мировоззренческих и философских проблем; применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы социогуманитарных наук в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Уверенно опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития общественных процессов, мировоззренческих и философских проблем; применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы социогуманитарных наук в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полной опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских

	категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития общественных процессов, мировоззренческих и философских проблем; применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы социогуманитарных наук в профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Отчасти владеть навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития процессов в современном мире; навыками целостного подхода к анализу экономических проблем общества; навыками самостоятельной оценки и осмысления информации политического характера; правовым кругозором в рамках своей профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	В достаточной мере владеть навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития процессов в современном мире; навыками целостного подхода к анализу экономических проблем общества; навыками самостоятельной оценки и осмысления информации политического характера; правовым кругозором в рамках своей профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	В полном объеме владеть навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития процессов в современном мире; навыками целостного подхода к анализу экономических проблем общества; навыками самостоятельной оценки и осмысления информации политического характера; правовым кругозором в рамках своей профессиональной деятельности.
ОК-2. Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Поверхностно философские аспекты исторического развития человеческого общества, философские подходы к выделению этапов исторического процесса, сущность гражданства
Уровень Высокий	С достаточной полнотой содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственные ценности в становлении будущей цивилизации
Уровень Повышенный	Системно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, медиакоммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственные ценности в становлении будущей цивилизации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично использовать положения и категории философии для анализа философско-исторических закономерностей развития общественных отношений; ориентироваться в концепциях мирового исторического процесса, анализировать процессы и явления происходящие в обществе, формулировать гражданскую позицию
Уровень Высокий	Уверенно использовать положения и категории философии для анализа философско-исторических закономерностей развития общественных отношений; ориентироваться в концепциях мирового исторического процесса, анализировать процессы и явления происходящие в обществе, формулировать гражданскую позицию
Уровень Повышенный	Системно использовать положения и категории философии для анализа философско-исторических закономерностей развития общественных отношений; ориентироваться в концепциях мирового исторического процесса, анализировать процессы и явления происходящие в обществе, формулировать гражданскую позицию
Владеть:	
Уровень Пороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского мышления по отношению к процессам, происходящим в обществе, навыками выявления мировоззренческих проблем и формулирования гражданской позиции
Уровень Высокий	Уверенно навыками самостоятельного философского мышления по отношению к процессам, происходящим в обществе, навыками выявления мировоззренческих проблем и формулирования гражданской позиции
Уровень Повышенный	В совершенстве навыками самостоятельного философского мышления по отношению к процессам, происходящим в обществе, навыками выявления мировоззренческих проблем и формулирования гражданской позиции
ПК-16. Способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Фрагментарно знает философские подходы к пониманию информации, стандарты качества информации; критерии оценки информации, следуя требованиям фактичности, подлинности, документальности
Уровень Высокий	В достаточной мере знает философские подходы к пониманию информации, стандарты качества информации; критерии оценки информации, следуя требованиям фактичности, подлинности, документальности

Уровень Повышенный	Глубоко и системно знает философские подходы к пониманию информации, стандарты качества информации; критерии оценки информации, следуя требованиям фактичности, подлинности, документальности
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации на основе философского понимания информации
Уровень Высокий	Уверенно оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации на основе философского понимания информации
Уровень Повышенный	Глубоко и системно оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации на основе философского понимания информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками оценки качества и содержания информации, критического осмысления и интерпретации содержания информации.
Уровень Высокий	Уверенно владеет навыками оценки качества и содержания информации, критического осмысления и интерпретации содержания информации.
Уровень Повышенный	Глубоко и системно владеет навыками оценки качества и содержания информации, критического осмысления и интерпретации содержания информации.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Философия, ее место и роль в культуре		8	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Возникновение философии.
1.1	<i>Лек</i>	3/2	2		<i>Л1.1; Л2.1; Э2</i>	Философия и мифология. Предмет и особенности философии. Функции философии. Основные темы философских размышлений.
1.2	<i>Сем</i>	4/2	2			Философия в системе культуры; философия и наука, философия и религия, философия и искусство: общие и отличительные черты. Исходные принципы философского освоения мира. Структура философского знания.
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	
	Раздел 2. Исторические типы философии		28	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Становление философии, основные этапы ее исторического развития. Философия Древнего Востока. Античная философия: идеи, школы, этапы развития. Особенности средневековой философии. Философские идеи эпохи Возрождения. Гуманизм и Реформация, их влияние на становление новоевропейской философской традиции. Новоевропейская философия XVII-XIX
2.1	<i>Лек</i>	3/2	12			
2.2	<i>Сем</i>	4/2	12			
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	

						веков. Русская философская мысль, ее особенности и основные этапы развития. Философия XX века. Перспективы развития философии.
	Раздел 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке		8	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Понятие бытия. Основные формы бытия и их специфика.
3.1	<i>Лек</i>	3/2	2			Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия. Понятия материального и идеального. Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время: философские и естественнонаучные концепции. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь. Сознание как философская проблема, парадоксальность сознания. Возникновение сознания: гипотезы, дискуссии. Психика и сознание. Сущность сознания, его структура. Сознательное и бессознательное. Социальная природа сознания. Сознание как деятельность, активность сознания. Сознание и самосознание. Структура и формы самосознания. Самосознание и личность. Роль сознания и самосознания в поведении, общении и деятельности людей, в формировании личности. Сознание и язык.
3.2	<i>Сем</i>	4/2	2			
	Самостоятельная работа		4		Э1-Э13	

	Раздел 4. Познание как философская проблема		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Познание как предмет философского анализа.
4.1	<i>Лек</i>	3/2	2			Сущность и структура познавательной деятельности.
4.2	<i>Сем</i>	4/2	2			Сложность и противоречивость познавательного процесса. Диалектика объективного и субъективного в познании. Формы познания. Познание и практика. Творческий характер познания. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное познавательной деятельности. Роль мышления в познавательной деятельности. Логика и язык. Роль языка в познании.
	Самостоятельная работа		12		Э1-Э13	Проблема истины в философии: различные подходы к ее решению. Истина и догма. Истина и мнение. Критерии истины
	Раздел 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Проблема человека в истории философской мысли. Основные подходы к пониманию природы и сущности человека в современной философии. Человек и природа. Проблема антропосоциогенеза. Единство биологического, социального и духовного в человеке. Проблема смерти и бессмертия в философских и религиозных концепциях. Общество и его структура, источники, движущие силы и критерии общественного развития. Типология обществ, ее критерии. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития. Гражданское общество и государство. Человек в системе социальных связей. Понятия
5.1	<i>Лек</i>	3/2	2			
5.2	<i>Сем</i>	4/2	2			
	Самостоятельная работа		12		Э1-Э13	

						человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма. Человек и исторический процесс: конкретно-исторические типы личности. Личность и массы. Свобода и необходимость. Понятие культуры в философии. Человек в мире культуры. Смысл человеческого бытия: различные философские и религиозно-этические концепции его понимания. Насилие и ненасилие в обществе. Свобода и ответственность. Границы свободы и мера ответственности личности. Гармония и дисгармония личности. Духовный мир человека. Нравственные, эстетические и религиозные ценности в жизни человека. Религиозные ценности и свобода совести. Представления о совершенном человеке в разных культурах. Развитие личностной субъективности как проблема современной культуры.
	Раздел 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе.		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Понятие техники, проблема периодизации ее развития. Техносфера как основа современной цивилизации. Техника и технология. Роль техники и технологий в современном обществе. Технократизм и технофобия: ограниченность их понимания роли современной техники. Особенности функционирования знания в современном информационном обществе. Информация как основной производственный ресурс информационного общества. Влияние
	<i>Лек</i>	3/2	2			
	<i>Сем</i>	4/2	2			
	Самостоятельная работа		12		Э1-Э13	

						информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию экономической, политической и социальной структур, на современные коммуникативные процессы. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества. Приоритет социальных и личностных начал в современном обществе.
	Раздел 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16	Э1-Э13	Становление целостности общественной жизни как закономерность общественного развития, превращение человечества в субъект истории; глобализация социальных и культурных процессов. Человечество на рубеже веков: проблемы, кризисные явления. Глобальные проблемы в контексте мирового развития: происхождение глобальных проблем, их сущность, взаимосвязь и возможности разрешения. Роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации. Ускорение ритма истории, стимулы развития. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего. Место российского общества в современном эволюционном процессе.
	<i>Лек</i>	3/2				
	<i>Сем</i>	4/2				
	<i>Самостоятельная работа</i>					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к темам:

Тема 1. Философия, ее место и роль в культуре

1. Какой тип духовно-практического освоения мира считается исторически первым?
2. В чем сходство и различие мифа, религии, философии?
3. В чем заключается специфика философского знания?
4. Каково место философии в системе культуры?

5. Как соотносятся между собой философия и наука?
6. Как взаимосвязаны философия и искусство, философия и нравственность, философия и политика?

Тема 2. Исторические типы философии

1. Каковы предпосылки становления философии?
2. Назовите исторические типы философии.
3. Что означает космоцентризм античной философии?
4. Что такое наивный материализм?
5. Чем характеризуется стихийная диалектика?
6. Как соотносятся вещи и идеи, душа и тело у Платона?
7. Для чего Зенон Элейский разработал парадоксальные положения (апории)?
8. Что понимал Демокрит под бытием и небытием?
9. Какому философу принадлежат высказывания: «Я знаю, что ничего не знаю», «Познай самого себя»?
10. Что понимал Аристотель под формой всех форм?
11. Что такое теоцентризм?
12. В чем состоит суть спора между номиналистами и реалистами? В чем сущность концептуализма?
13. Что такое томизм? Какое древнегреческий философ оказал на него идейное влияние?
14. Чем объясняется антропоцентризм философии эпохи Возрождения?
15. В чем отличие геоцентризма от гелиоцентризма?
16. Каковы черты индуктивного метода Ф. Бэкона?
17. Кому принадлежит афоризм: «Мыслю, следовательно, существую» и какой метод он выражает?
18. Что понимал под субстанцией Б. Спиноза? Что такое пантеизм?
19. Каковы особенности сенсуализма Дж. Локка?
20. Что понимает И. Кант под апостериорным и трансцендентальным знанием? Какую роль играют рассудок и разум?
21. Неизбежен ли конфликт между методом и системой Гегеля?
22. В чем сущность антропологического принципа Л. Фейербаха?
23. 24. Каковы особенности древнерусской философии?
25. Каковы философские основы воззрений западников и славянофилов?
26. Каковы основные черты философии русских революционных демократов (В.Г. Белинского, А.И. Герцена, Н.Г. Чернышевского, Н.А. Добролюбова, Д.И. Писарева)?
27. В чем особенности религиозно-философских взглядов и религиозно-этических взглядов Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого и Н.А. Бердяева?
28. Каковы особенности неклассической философии?
29. Кто из философов в основу философии положил учение о воле и о воле к власти?
30. Назовите представителей «философии жизни».
31. Назовите видных представителей эмпириокритицизма.
32. Что представляет собой психоанализ? Кто его автор?
33. Назовите видных представителей психоанализа.
34. Что такое техницизм и сциентизм, антитехницизм и антисциентизм?
35. Назовите видных представителей экзистенциализма и основные его течения.
36. В чем сущность неотолизма? Кто его представители?
37. Что представляет собой неопозитивизм? Кто его видные представители?
39. Кто основатель и представители «лингвистической философии»? В чем ее сущность? Что такое герменевтика?
41. Что представляет собой русский космизм (Н.Ф.Федоров, К.Э.Циолковский, В.И.Вернадский, А.О.Чижевский и др.)?

Тема 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке

1. В чем различие бытия и существования? Назовите основные концепции бытия.
2. Как соотносятся бытие и субстанция? Назовите основные формы бытия.
3. Что такое материальное и идеальное?
4. Какие существуют подходы в понимании материи?
5. Как соотносятся движение и развитие, диалектика и метафизика?
6. Какие атрибутивные свойства у материи? Какова их специфика?
7. Какова сущность идеального?
8. Что понимается под научной картиной мира?
9. Каковы особенности современной картины мира?
10. В чем сложность и противоречивость природы сознания?
11. Назовите особенности концепций происхождения и сущности сознания.
12. Каковы предпосылки возникновения сознания? В чем его сущность?
13. Какова структура сознания? Соотношение структурных компонентов сознания.
14. Какую роль играет самосознание в развитии личности?
15. Каково соотношение языка и сознания?
16. Какова роль языка в формировании сознания и мышления?

Тема 4. Познание как философская проблема

1. В чем сущность процесса познания, его отличие от сознания?
2. Какова роль языка в знании и понимании? Каково соотношение веры и знания?
3. Каково место иррационального в познавательном процессе?
4. Что такое истина? Что понимается под объективной истиной?
5. Что понимается под абсолютной и относительной истиной?
6. Почему практика считается основным и всеобщим критерием истины?
7. Что еще, кроме практики, может выступать критерием истины?
8. Каковы специфика научного познания и его структура? Как оно соотносится с обыденным и вненаучным знанием?
9. Каковы критерии научности?
10. Каковы методы и формы научного познания?
11. Что собой представляют научные революции? Что лежит в их основе?

Тема 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество

7. Что такое человек как субъект? Каково его отношение к природе?
8. Какова роль труда и языка в процессе антропосоциогенеза?
9. Чем отличается биологизаторский подход к человеку?
10. Каковы особенности социологизаторского понимания человека?
11. Как понимается смысл жизни в различных философских и религиозно-этических концепциях?
12. Что понимается под свободой личности и свободой совести?
13. Что такое ответственность личности?
14. В чем проявляется совершенство, духовность человека?
15. Как соотносятся общество и природа?
16. Что такое общественное производство? Какова его структура?
17. Какова роль духовного производства?
18. Что понимается под общественными отношениями, какова их структура?
19. В чем сущность социальной организации общества? Какова ее структура?
20. Каковы особенности гражданского общества и государства? Каков характер их взаимосвязи?
21. Как соотносятся цивилизация, формация и реальное общество?
22. Какова взаимосвязь личности и общества?
23. В чем сущность личности?
24. Как соотносятся понятия «человек», «личность» и индивидуальность?

Тема 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе

1. Какова роль науки и техники в жизни общества?
2. Какие существуют концепции науки и техники?
3. Каковы особенности и техносферы?
4. Какие социальные факторы лежат в основе постиндустриального общества? Что такое информационное общество?
5. Какова роль СМИ в современных коммуникационных процессах?

Тема 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества.

1. Какие глобальные проблемы стоят перед современным человечеством?
2. Какие типы теории глобализации вы можете назвать?
3. Каково космическое будущее человечества?
4. Каковы пути предотвращения гибели человечества?
5. Назовите возможные сценарии будущего человечества.
6. Каковы черты глобализации политических и экономических процессов?
7. Каковы черты глобализации социальных и культурных процессов?
8. В чем состоит роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации?

Контрольные вопросы к зачету экзамену:

1. Возникновение философии. Философия и мифология.
2. Предмет и особенности философии. Основные темы философских размышлений. Функции философии.
3. Философия в системе культуры. Философия и наука, философия и религия, философия и искусство.
4. Античная философия: основные школы, идеи, этапы развития.
5. Особенности средневековой философии.
6. Основные философские идеи эпохи Возрождения.
7. Рационалистическая философия XVII-XVIII вв. (Р. Декарт, Б. Спиноза, Г. Лейбниц).
8. Английская философия XVII-XVIII вв. (Ф. Бэкон, Т. Гоббс, Д. Локк, Д. Беркли, Д. Юм).
9. Философия И. Канта, ее роль в развитии философской мысли.
10. Объективный идеализм и диалектика Г. Гегеля.
11. Антропологический материализм Л. Фейербаха.
12. Марксистская философия: исторические условия формирования, основные идеи, этапы развития.
13. Истоки и особенности развития русской философии до XIX века (М.В. Ломоносов, А.Н. Радищев,

просветители). Славянофилы и западники. Философские идеи русских революционных демократов.

14. Религиозно-идеалистическая философия в России начала XX века (В. Соловьев, С. Франк, С. Булгаков, Н. Бердяев).

15. Экзистенциализм: истоки, сущность и разновидности.

16. Неопозитивизм: проблема знания и языка. Особенности постпозитивизма.

17. Герменевтика: проблемы понимания, языка и коммуникации.

18. Понятие бытия, его основные формы. Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия.

19. Понятия материального и идеального.

20. Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время.

21. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь.

22. Проблема человека в истории философской мысли.

23. Природа и человек. Единство биологического, социального и духовного в человеке.

24. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития.

25. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма.

26. Духовный мир человека. Нравственные, религиозные и эстетические ценности в жизни человека. Свобода и ответственность личности.

27. Сознание как философская проблема. Сознание и самосознание.

28. Познание как предмет философского анализа. Познание и практика. Творческий характер познания.

29. Проблема истины в философии.

30. Научное познание и его структура. Критерии научности. Научные революции и смены типов научной рациональности.

31. Понятие техники. Техника и технологии, их роль в современном обществе (технократизм и технофобия).

32. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию современного общества. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества.

33. Глобальные проблемы современности.

34. Глобализация политических экономических, социальных и культурных процессов. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Контрольные вопросы по темам, тесты, темы докладов, вопросы к экзамену

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1			
Л1.2	Спиркин, А.Г.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblionline.ru/book/filosofiya-v-2-ch-chast-1-451889
Л1.3	Крюков, В. В.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 https://biblionline.ru/viewer/filosofiya-453394#page/1

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Степанович В.А.	История философии. Курс лекций в 2 тт.	Москва: Прометей, 2018. – 379 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=494936
Л2.2	Помигуева Е.А., Папченко Е.В.	Философия человека и общества: Учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганро: ЮФУ, 2017. – 98 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=212635

Л2.3	Водяникова И.В., Фатхи Т.Б.	Гносеология: учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганрог: ЮФУ, 2017. – 110 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=570942
Л2.4	Лященко М., Лященко П. В.	Онтология и теория познания: вопросы и задания : практикум: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2015, - 101 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364835
Л2.5	Романенко Н. В., Зюкин А. В., Пономарев Г. Н.,	Философия науки: монография	СПб: РГПУ, 2018 – 360 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=577906

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.philos.msu.ru/library.php - библиотека философского факультета МГУ		
Э2	http://www.rsl.ru/r_resl.htm - каталог Российской государственной библиотеки		
Э3	http://www.inion.ru - комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике, базы данных ИНИОН		
Э4	http://philosophy.allru.net/pervo.html - сайт «Золотая философия»		
Э5	http://elibrary.ru – научная электронная библиотека		
Э6	http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php - Интернет-каталог философских ресурсов		
Э7	http://www.velikanov.ru/philosophy/default.asp - История философии. Энциклопедия		
Э8	http://www.phl.freecopy.ru/search.php - Философский словарь		
Э9	http://filosofia.ru - электронная библиотека философии и религии		
Э10	http://filosof.historic.ru – электронная библиотека по философии		
Э11	http://www.philosooff.ru – Философская наука – библиотека трудов, книг, статей и лекций по философии		
Э12	http://www.humanities.edu.ru - портал «Социально-гуманитарное и политологическое образование», раздел «Философия»		
Э13	http://www.rsl.ru/r_resl.htm - каталог Российской государственной библиотеки		

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/edu/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Философия» предполагает усвоение теоретического материала лекций, учебной, учебно-методической и научно-исследовательской литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов. Семинарские занятия призваны закрепить теоретические знания, полученные студентами в ходе лекционных занятий и самостоятельного изучения заданного материала, усвоение студентами сущности и принципов практического применения полученных знаний. Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы. Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входит: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса. Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям: ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем; участие в дискуссиях;	

выполнение проектных и иных заданий;
ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

В процессе изучения дисциплины используется как традиционные, так и инновационные технологии, активные и интерактивные методы и формы обучения: технологии развития критического мышления, исследовательская работа.

Системная подготовка по программе курса позволит студентам сформировать способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции; умение системно мыслить, ставить цели и выбирать пути их достижения, умение выявлять международно-политические и дипломатические смысловые нагрузки проблем и процессов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям

их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

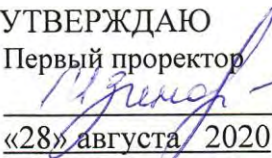
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Квалификация лингвист-переводчик
Форма обучения очная

Общая трудоемкость 5 ЗЕТ

Часов по учебному плану 180

в том числе:

аудиторные занятия 52,5

самостоятельная работа 94

часов на контроль 33,5 (+2,5)

Виды контроля в семестрах (на

курсах):

Экзамен 5

Специ

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	4		5		8		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18		20		20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	26	26	22	22			48	48
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Часы на контроль	-	-	33,5	33,5			33,5	33,5
Итого ауд.	26	26	22	22			48	48
Часы на контроль	-	-	33,5	33,5			33,5	33,5
Контактная работа	26	26	24,5	24,5	2	2	52,5	52,5
Самостоятельная работа	46	46	14	14	34	34	94	94
Итого	72	72	72	72	36	36	180	180

Программу составил(и):

Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):

Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины

Теория перевода

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с наиболее общими проблемами теории перевода, с общими закономерностями перевода, со способами решения различных переводческих проблем, с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать у студентов целостное представление о процессе перевода как виде языкового посредничества и проблемах, возникающих в процессе осуществления этого вида деятельности, выработать умение теоретически осмысливать возникающие на практике переводческие проблемы и рассматривать частные особенности переводческого процесса в широком контексте межкультурной коммуникации, а также сформировать умение теоретического рассмотрения отдельных особенностей переводческого процесса в виде научного исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.20
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации, Практический курс первого иностранного (немецкого) языка, Стилистика русского языка и культура речи
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс первого иностранного (немецкого) языка; Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (немецкий) язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (немецкого) языка на русский); Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (немецкого) языка на русский); Практический курс специального перевода (второй иностранный (английский) язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (английский) язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (английского) языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (английский)).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Высокий	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уровень Повышенный	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников.

Уровень Высокий	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников, реферировать и аннотировать письменные тексты, делать обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников, реферировать и аннотировать письменные тексты, составлять аналитические обзоры по заданным темам, делать обоснованные выводы
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Высокий	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уровень Повышенный	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
ПК-18: способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения
Уровень Повышенный	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения; правила представления научной информации в виде научных работ
Уметь	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные переводоведческие концепции
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные переводоведческие концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные переводоведческие проблемы
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение в теорию перевода	4/2	2	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э1-Э6	
1.1	Лекция 1. Становление и специфика переводоведения как научной дисциплины.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 2. Проблема определения перевода и классификация видов перевода	4/2	2	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э1-Э6	
2.1	Лекция 2. Классификация видов перевода. Перевод и другие виды языкового посредничества		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 3. Проблема переводимости	4/2	2	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Э1-Э6	
3.1	Лекция 3. Концепции относительной переводимости, непереводаемости, всепереводимости		2	//-//-//	//-//-//	

	Самостоятельная работа		6	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 4. Моделирование переводческого процесса.	4/2	6	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э1-Э6	
4.1	Лекция 4. Основные модели переводческого процесса.		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Лекция 5. Понятие способа, приёма, метода перевода		2	//-//-//	//-//-//	
4.3	Лекция 6. Единица перевода и проблема ее определения		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 5. Адекватность и эквивалентность перевода	4/2	4	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э1-Э6	
5.1	Лекция 7. Понятия эквивалентности и адекватности перевода.		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Лекция 8. Прагматические аспекты перевода.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа	4/2	6	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 6. Нормативные аспекты перевода		4	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Э1-Э6	
6.1	Лекция 9. Проблема оценки качества перевода и понятие нормы перевода.		2	//-//-//	//-//-//	
6.2	Лекция 10. Типология переводческих ошибок.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 7. Коммуникативно-функциональный подход к изучению и осуществлению перевода	4/2	6	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Э1-Э6	
7.2	Лекция 11. Типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода		2	//-//-//	//-//-//	
7.2	Лекция 12. Проблема определения стратегии перевода		2	//-//-//	//-//-//	
7.3	Лекция 13. Тактики перевода как способы реализации определенной стратегии перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 8. Вехи истории перевода	5/3	6	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л2.1, Э1-Э6	
8.1	Лекция 1. Начало истории перевода. Переводы Библии		2	//-//-//	//-//-//	
8.2	Лекция 2. История перевода в Европе и США		2	//-//-//	//-//-//	
8.3	Лекция 3. Переводческая деятельность на Руси и в России		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 9. Важнейшие концепции в теории перевода	5/3	4	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л2.6, Э1-Э6	
9.1	Лекция 4. Теория скопоса		2	//-//-//	//-//-//	
9.2	Лекция 5. Герменевтика в искусстве перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		2	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 10. Основные положения теории устного перевода	5/3	8	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1, Л2.3, Э1-Э6	
10.1	Лекция 6. Отличия устного перевода от письменного с точки зрения трудностей и требований к переводчику.		2	//-//-//	//-//-//	
10.2	Лекция 7. Виды устного перевода и различия между ними.		2	//-//-//	//-//-//	
10.3	Лекция 8. История синхронного перевода. Современные тенденции в синхронном переводе: simconsec, remote interpreting.		2	//-//-//	//-//-//	
10.4	Лекция 9. Методы, используемые в устном переводе (переводческая скоропись, речевая компрессия, вероятностное прогнозирование). Значение фоновых знаний и презентации в устном переводе		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	//-//-//	

	Раздел 11. Теория машинного перевода	5/3	2	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л2.5, Э1-Э6	
11.1	Лекция 10. История машинного перевода и его основные проблемы.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		2	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 12. Теория художественного перевода	5/3	2	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л2.7, Э1-Э6	
12.1	Лекция 11. Основные проблемы художественного перевода и требования к переводчику		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		2	//-//-//	//-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Образец практического задания:	
<i>Нормы перевода и типы переводческих ошибок.</i> <i>Ознакомьтесь с фрагментами из произведений В. Каминера и их переводами на русский язык и ответьте на вопросы</i> 1. Der Unfallmanager der Deutschen Bahn verteilte schwitzend 50-DM-Gutscheine. ("Nie wieder Weimar") По вагонам метались работники службы катастроф и нестандартных случаев на железной дороге и раздавали всем пятидесятимарковые талончики в качестве компенсации за причиненные неудобства 2. Die Russen stritten sich: "Hier sind die Deutschen, da sind die Engländer!" "Nein, umgekehrt!" Aber Edvard Munch war auch gut. ("Nie wieder Weimar") Русские начали спорить где кто. – Вот это – немцы, а это – англичане, – кричал один. – Нет, совсем наоборот! – утверждал другой. – А где здесь вообще Красная Армия? – спрашивал третий. 3. Die Hochzeit fand im größten Saal des Dorfes statt, der Sporthalle der Grundschule. ("Nur die Liebe sprengt die Welt") Свадьбу устроили в самом большом помещении Гоциков, в школьном спортзале. 4. Auf der großen Bühne führten zwanzig junge Frauen, angetan mit traditionellem Kopfputz, einen volkstümlichen Reigen vor. ("Die Birkenfrau") Двадцать молодых женщин в кокошниках водили хоровод по огромной сцене. 5. Damals waren noch nicht viele Russen als Kleinhändler unterwegs, und der halbe Zug bestand aus solchen Romantikern wie uns, die auf Abenteuer aus waren. ("Vaters Rat") В те времена челноков еще было совсем мало, и половина поезда состояла из таких же, как мы, романтиков и искателей приключений. 6. Ist mir auch schon mal passiert", sagte einer der russischen Künstler. ("Nie wieder Weimar") Ну точно, со мной тоже часто такое случалось, – отметил один русский художник. – Как сейчас помню, сижу как-то в Измайлово, погода – замечательная [...] 7. Na, ich!", sagte der gelernte Geschäftsmann 2000 und sah zu Boden. "Das ist im Grunde gar nicht so kompliziert, man muss nur die richtigen Saucen kennen." ("Russenmafiapuff") Я, – заявил свежеспеченный "бизнесмен 2000" и смутился. – Это ведь на самом деле совсем нетрудно, главное иметь всегда под рукой правильный соус. А котлета она и в Африке котлета. 8. In einem fahrenden Zug käme so eine Diskussion nie zustande. Nur in einem stehenden. ("Nie wieder Weimar") Представить себе подобный разговор в поезде, следующем без проволочек к месту назначения, не представлялось возможным, вынужденная остановка, напротив, располагала пассажиров к откровенности. Задания: 1. Какие трансформации использовал переводчик? 2. Соответствуют ли переводы фрагментов нормам перевода? Если в них присутствуют ошибки, то какие? Экзаменационные вопросы: 1. Задачи теории перевода. Связь общей теории перевода с другими дисциплинами: социолингвистикой, психолингвистикой, лингвистикой текста. 2. Проблема определения перевода. Виды перевода: Жанрово-стилистическая классификация, психолингвистическая классификация (в зависимости от характера речевых действий), классификация Катарини Райс. 3. Виды адаптивного транскодирования. Проблема разграничения собственно перевода и прочих видов языкового посредничества. 4. Проблема переводимости (основные концепции переводимости; лингвистические факторы, препятствующие переводимости экстралингвистические факторы, препятствующие переводимости; основные факторы, способствующие достижению переводимости). 5. Моделирование переводческого процесса: ситуативная (денотативная) модель, семантическая модель, трансформационная модель, трехфазная модель О. Каде. 6. Единица перевода как единица соответствия, как единица несоответствия, как единица смысла	

7. Проблема определения стратегии перевода. Типы стратегий перевода. Определение тактики перевода. Понятие переводческой операции.	
8. Способы, приемы, методы перевода. Виды переводческих трансформаций.	
9. Понятия эквивалентности и адекватности перевода. Теории эквивалентности, уровни эквивалентности (Г. Егер, В.Н. Комиссаров, А.Д. Швейцер). Типы эквивалентности по Ю. Найде.	
10. Прагматические аспекты перевода: виды прагматической адаптации и примеры ее использования.	
11. Нормативные аспекты перевода. Критерии оценки качества перевода. Типы переводческих ошибок.	
12. Возникновение перевода. Перевод в Древнем Египте, Ассирии, Карфагене.	
13. Перевод Библии «Септуагинта» и его значение для истории перевода.	
14. Святой Иероним, его взгляды на практику перевода и его перевод Библии.	
15. Перевод Библии Мартином Лютером. Взгляды М. Лютера на перевод.	
16. Перевод и теория перевода в античный период	
17. Перевод и теория перевода в Средние века	
18. Перевод и теория перевода в эпоху Возрождения	
19. Перевод и теория перевода в эпоху Просвещения	
20. Перевод и теория перевода в Европе и США в эпоху Романтизма и Постромантизма	
21. Перевод в Европе и США с начала 20 века до наших дней	
22. Перевод в эпоху Киевской Руси (9-13 вв.)	
23. Перевод на Руси в Московский период (14-17 вв.)	
24. Переводческая деятельность в России 18-19 вв.	
25. Перевод в России с начала 20 в. до наших дней	
26. Отличия устного перевода от письменного с точки зрения трудностей и требований к переводчику.	
27. Виды устного перевода и различия между ними.	
28. История синхронного перевода. Современные тенденции в синхронном переводе: simconsec, remote interpreting.	
29. Методы, используемые в устном переводе (переводческая скоропись, речевая компрессия, вероятностное прогнозирование).	
30. История машинного перевода в США.	
31. История машинного перевода в СССР и России („ЭТАП», PROMT).	
32. Как устроен переводчик Гугл (Google Translate). Проблемы машинного перевода.	
33. Лингвистический и литературоведческий подходы к художественному переводу.	
34. Основные проблемы художественного перевода и требования к переводчику.	
Теория скопоса:	
35. Зарождение теории скопоса. Идеи Катарини Райс и Ганса Фермеера.	
36. «Второе поколение» сторонников теории скопоса: идеи Кристианы Норд.	
37. Достоинства и недостатки (критика) скопос-теории	
38. Ведущие теоретики герменевтики: Фридрих Даниэль Эрнст Шлейермахер, Вильгельм Дильтей, Ханс Георг Гадамер - и их идеи.	
39. Виды герменевтики. Общие положения герменевтики.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Выполнение переводческого анализа переводов целостных текстов и фрагментов в рамках лекционных занятий и самостоятельной работы.	
2. Написание курсовой работы по тематике дисциплины.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс]: Учебник для студ. лингв. вузов и фак-тов иностр. яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. – 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProject2019/Download/MObject/11714
ЛП.2	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода: учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450082
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Гарбовский Н.К.	Теория перевода. Учебник	М.: Изд-во Моск. ун-та, 2007.
ЛП.2	Сдобников В.В.	Оценка качества перевода. Коммуникативно-функциональный подход: монография	Флинта, НАУКА, 2015
ЛП.3	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода	М.: Восточная книга, 2010.
ЛП.4	Ланчиков В.К.	Огранка смысла. Очерки теории перевода	М.: Р.Валент, 2018.
ЛП.5	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода : учебное пособие	Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет

			(СКФУ), 2014 Текст : электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763
Л2.6	Касавин Т.И.	Понимание в кросс-культурной коммуникации	Москва : Институт философии РАН, 2014 Текст : электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444045

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru
Э2	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» – https://cyberleninka.ru/
Э3	Поисковая система Google: www.google.com
Э4	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru
Э5	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э6	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Теория перевода*» лекционные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий теории перевода, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения теории перевода,
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Теоретическая грамматика немецкого языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	<u>теория и практика немецкого языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>Перевод и переводоведение</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:			
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	20		
часов на контроль	0,3		
		зачет <u>6</u>	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6/3		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18		18	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составила:
к.ф.н., доцент Зиновьева Ирина Юрьевна

Рецензент:
д.ф.н., доцент Никонова Жанна Викторовна

Рабочая программа дисциплины
Теоретическая грамматика немецкого языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.09.2016г., № 1280.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки Перевод и переводоведение
утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

И.о. зав. кафедрой «Теории и практики немецкого языка и перевода» к.ф.н., доцент Парина Ирина Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у будущих переводчиков научного представления о формальной и содержательной структуре единиц, образующих грамматический строй немецкого языка, о сходствах и различиях между грамматическими категориями немецкого и русского языков
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Формирование знаний об основных понятиях и методах теоретической грамматики, этапах развития теоретического осмысления грамматики, основных теоретических подходах и главных представителях различных теоретических направлений, грамматических приемах и методах для достижения грамматической эквивалентности при переводе
1.4	Формирование умений формулировать проблемы и пути их решения в теоретической грамматике, проводить теоретический анализ различных грамматических явлений на материале изучаемого иностранного языка и в сопоставлении с аналогичными явлениями русского языка
1.5	Формирование навыков выявления грамматической специфики изучаемого иностранного языка, владения методиками научно-грамматического анализа языкового материала

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.21
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	Практический курс первого иностранного языка
2.1.4	Лексикология немецкого языка
2.1.5	Систематизирующий курс грамматики
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка
2.2.2	Стилистика немецкого языка
2.2.3	Основы теории второго иностранного языка
2.2.4	Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык)
2.2.5	Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.6	Производственная (преддипломная) практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень 2 Высокий	знать с незначительными ошибками основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень 3 Повышенный	свободно знать основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 3 Повышенный	свободно уметь использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать грамматические структуры для восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе

Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками грамматические структуры для восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать грамматические структуры для восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь руководствоваться в практической деятельности теоретическими основами разделов науки о языке и переводе в их взаимосвязи
Уровень 2 Высокий	Руководствоваться с незначительными затруднениями в практической деятельности теоретическими основами разделов науки о языке и переводе в их взаимосвязи
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь руководствоваться в практической деятельности теоретическими основами разделов науки о языке и переводе в их взаимосвязи
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть грамматическими структурами для восприятия на слух аутентичной речи
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями грамматическими структурами для восприятия на слух аутентичной речи
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть грамматическими структурами для восприятия на слух аутентичной речи
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать систему грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками систему грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать систему грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 2 Высокий	Воспринимать и производить с незначительными затруднениями речь в соответствии с системой грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть навыками порождения речи на немецком языке с учетом грамматических норм, узуса и стиля языка
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями навыками порождения речи на немецком языке с учетом грамматических норм, узуса и стиля языка
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть навыками порождения речи на немецком языке с учетом грамматических норм, узуса и стиля языка
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными затруднениями грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь применять на практике грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2	Применять с незначительными затруднениями грамматические правила построения текстов на

Высокий	немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно уметь применять на практике грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть схемой построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными трудностями схемой построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть схемой построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично иметь знания по анализу, обобщению, систематизации информации по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными затруднениями схему анализа, обобщения, систематизации информации по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно знать схему анализа, обобщения, систематизации информации по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь анализировать, обобщать и систематизировать информацию по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 2 Высокий	Анализировать, обобщать и систематизировать с незначительными затруднениями информацию по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно уметь анализировать, обобщать и систематизировать информацию по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть анализом логики рассуждений и высказываний на немецком языке, опираясь на знания грамматических закономерностей этого языка.
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями анализом логики рассуждений и высказываний на немецком языке, опираясь на знания грамматических закономерностей этого языка.
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть анализом логики рассуждений и высказываний на немецком языке, опираясь на знания грамматических закономерностей этого языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Основные понятия теоретической грамматики (грамматическая форма, грамматическое значение, грамматическая категория и др.)					
1.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Задачи курса. Предмет теоретической грамматики. Понятие о плане содержания и

						плане выражения. Понятие о грамматической форме. Понятие о грамматической категории.
1.2	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.2; Л2.2; Э2	
1.3	Самостоятельная работа	6/3	4	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 2. Проблема частей речи					
2.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Критерии выделения частей речи. Развитие теорий частей речи в немецкой и русской грамматике. Традиционная классификация частей речи в немецком и русском языках. Различия в функционировании частей речи, обусловленные спецификой языков. Оценка основных типов классификаций частей речи с точки зрения задач теоретической грамматики.
2.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 3. Общая характеристика глагола. Грамматические категории глагола					
3.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Общая характеристика глагола: категориальное значение, словоизменение глагола, классификации глаголов, синтаксические функции глагола, состав грамматических

						категорий.
3.2	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2	
3.3	Самостоятельная работа	6/3	4	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 4. Общая характеристика существительного. Грамматические категории существительного					
4.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Общая характеристика существительного: категориальное значение, состав грамматических категорий, формообразование существительного в немецком и русском языках, синтаксические функции. Грамматические категории существительного в обоих языках.
4.2	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2	
4.3	Самостоятельная работа	6/3	4	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 5. Предмет синтаксиса и основные понятия синтаксического исследования					
5.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Понятие синтаксического уровня. Синтаксические отношения. Учение о словосочетании, предложении, тексте.
5.2	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.2; Э1; Э2	
5.3	Самостоятельная работа	6/3	4	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4	Л1.3; Л2.2; Э1	

				ПК-17		
	Раздел 6. Предложение как одна из основных единиц синтаксиса					
6.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.3; Э1; Э2	Проблема определения предложения. Определение предложения в трудах отечественных и зарубежных лингвистов (логические, психологические, лингвистические теории предложения). Признаки предложения: предикативность, модальность, утверждение-отрицание.
6.2	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2	
6.3	Самостоятельная работа	6/3	4	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 7. Проблема сложного предложения в немецком языке					
7.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Понятие сложного предложения. Сложносочинённое и сложноподчинённое предложение. Проблема бессоюзных сложных предложений. Псевдопридаточные предложения и их стилистическая роль.
7.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 8. Грамматическое и актуальное членение предложения					
8.1	/Лек/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Грамматическое членение предложения. Теория членов предложения.

						Проблема словосочетаний. Словосочетание и синтагма. Словосочетание и предложение. Обособленные группы: инфинитивные, субстантивные, адъективные, причастные.
8.2	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	
8.3	Самостоятельная работа	6/3	4	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 9. Именные части речи в немецком языке. Прилагательное					
9.1	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Система именных частей речи. Общая характеристика прилагательных, числительных, местоимений и наречий.
9.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 10. Неизменяемые части речи					
10.1	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Общая характеристика и классификация модальных слов, собственно частиц, предлогов, союзов, междометий в немецком языке. Значение служебных слов, их функции.
10.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 11. Предмет синтаксиса и основные понятия синтаксического исследования					
11.1	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Понятие синтаксического уровня. Синтаксические отношения. Учение о

						словосочетаний, предложении, тексте.
11.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 12. Сложное предложение					
12.1	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Понятие сложного предложения. Сложносочинённое и сложноподчинённое предложение. Проблема бессоюзных сложных предложений. Псевдопридаточные предложения и их стилистическая роль.
12.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	
	Раздел 13. Грамматика текста					
13.1	/Сем/	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Предмет лингвистики текста. Определение текста. Классификация текстов. Основные единицы текста: сверхфразовое единство, абзац. Категории текста: цельность текста, связность текста.
13.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. *Morphologie*

1. Die Stellung der russischen und der deutschen Sprache in der typologischen Klassifikation der Sprachen.
2. Gegenstand der theoretischen und kontrastiven Grammatik.
3. Grundbegriffe der theoretischen und kontrastiven Grammatik: das Morphem, das grammatische Mittel, die grammatische Form (Arten der grammatischen Mittel und Formen).
4. Grundbegriffe der theoretischen und kontrastiven Grammatik: die grammatische Bedeutung, die grammatische Kategorie.
5. Typologie der grammatischen Systeme der deutschen und der russischen Sprache.
6. Begriff und Definition der Wortarten. Die Entwicklung der Wortarten in der russischen und in der deutschen Grammatik. Kriterien der Ausgliederung von Wortarten.

7. Begriff und Definition der Wortarten. Klassifikation der Wortarten im Deutschen.
8. Allgemeine Charakteristik des Verbs (kategoriale Bedeutung, syntaktische Funktion, Wortbedeutung der Verben).
9. Klassifikationen der Verben: semantische Merkmale, syntaktische Merkmale, morphologische Merkmale des deutschen Verbs.
10. Das Verb. Bestand von grammatischen Kategorien in der deutschen Sprache. Die Kategorie der Vollendung – Nichtvollendung des Vorgangs im Russischen.
11. Das Verb. Grammatische Kategorie der Zeit im Deutschen.
12. Das Verb. Grammatische Kategorie des Modus im Deutschen. In welchem Verhältnis zueinander stehen die Begriffe "Modus" und "Modalität"? Der Begriff "Modalfeld".
13. Das Verb. Grammatische Kategorie des Genus verbi im Deutschen. Der Begriff "Das Passivfeld".
14. Das Verb. Begriff der Akcionalität und Aktionsarten im Deutschen.
15. Allgemeine Charakteristik des Substantivs (kategoriale Bedeutung, syntaktische Funktion, die Valenzeigenschaften des Substantivs). Grammatische Kategorien des Substantivs im Deutschen.
16. Klassifikation der Substantive nach der Bedeutung im Deutschen.
17. Deklination der Substantive. Unterschiede in der Formbildung der Substantive im Deutschen und im Russischen.
18. Das Substantiv. Kategorie des Numerus im Deutschen.
19. Das Substantiv. Kategorie des Kasus im Deutschen.
20. Das Substantiv. Kategorie der Bestimmtheit – Unbestimmtheit im Deutschen. Die Funktionen des Artikels im deutschen Satz.
21. Die grammatischen Kategorien des Substantivs. Kategorie der Genus.
22. Das Problem der nominalen Wortarten. Allgemeine Charakteristik des Adjektivs. Klassifikation der Adjektive.
23. Grammatische Kategorien des Adjektivs.
24. Kategoriale Bedeutung, Klassifikation und syntaktische Funktionen der Numeralien und der Pronomen im Deutschen.
25. Nichtflektierbare Wortarten. Das Adverb. Komparation des Adverbs. Kategoriale Bedeutung, Klassifikation und syntaktische Funktion der Adverbien im Deutschen.
26. Nichtflektierbare (unveränderliche) Wortarten: Präpositionen, Konjunktionen, Partikeln.
27. Nichtflektierbare (unveränderliche) Wortarten: Interjektionen, Satz Wörter, Modalwörter.

Syntax

1. Gegenstand und Grundeinheiten der Syntax.
2. Grundbegriffe der syntaktischen Forschung. Die syntaktische Form und die syntaktische Bedeutung.
3. Die syntaktischen Kategorien auf der Satzebene.
4. Kategorien der syntaktischen Beziehungen auf der Ebene der Wortfügungen und des Textes.
5. Die Valenz und ihre Kennzeichen.
6. Die Fügungspotenz und ihre Kennzeichen.
7. Typen der unterordnenden Beziehungen: Rektion, Anschließung, Kongruenz.
8. Der Satz als eine der Grundeinheiten der Syntax. Das Problem der Satzdefinition.
9. Merkmale eines Satzes: Prädikativität, Modalität, Bejahung und Verneinung. Mittel zum Ausdruck dieser syntaktischen Satzkategorien.
10. Strukturelle Klassifikation der Sätze im Deutschen: einfacher Satz, komplizierter Satz, zusammengesetzter Satz, Satzperiode.
11. Der einfache Satz.
12. Das Problem des zusammengesetzten Satzes.
13. Die Satzreihe im Deutschen.
14. Das Satzgefüge im Deutschen.
15. Klassifikation der Nebensätze im Deutschen.
16. Klassifikation der Sätze der Form nach (nach der Stellung der Personalform des Verbs) und der kommunikativen Funktion nach (nach der Stellungnahme des Sprechenden zum Sachverhalt).
17. Klassifikation der Sätze nach der Aussageleistung des Verbs (der logisch-grammatischen Funktion des Verbs nach) und der Selbständigkeit des Satzes (seiner Funktion nach).
18. Die grammatische Gliederung des Satzes. Das Problem der Satzglieder in der deutschen und in der russischen Grammatik.
19. Die grammatische Gliederung des Satzes. Wortgruppen, Klassifikation der Wortgruppen.

20. Die aktuelle Gliederung des Satzes. Mittel zum Ausdruck der aktuellen Gliederung.
21. Definition des Textes. Klassifikation der Texte.
22. Grundeinheiten des Textes.
23. Mittel der Satzverflechtung.

Темы рефератов:

1. Syntaktische Funktionen:

- 1.1. des Verbs;
- 1.2. des Substantivs;
- 1.3. des Adjektivs

2. Grammatische Charakteristik nominaler Wortarten

das Pronomen

das Numerales

3. Grammatische Charakteristik nichtflektierbarer (unveränderlicher) Wortarten

- das Adverb
- die Präpositionen
- die Konjunktionen
- die Partikeln
- die Interjektionen
- die Satz Wörter
- die Modalwörter

4. Morphologische Klassifikationen

- Morphologische Klassifikation des Verbs
- Morphologische Klassifikation des Substantivs
- Morphologische Klassifikation des Adjektivs
- Morphologische Charakteristik des Pronomens
- Morphologische Charakteristik des Numerales
- Morphologische Charakteristik des Adverbs
- Morphologische Charakteristik der Präpositionen
- Morphologische Charakteristik der Partikeln
- Morphologische Charakteristik der Interjektionen

5. Textlinguistik

6. Klassifikation der Sätze als Teil der syntaktischen Analyse

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

5.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации (к зачету)

5.3.2 Тестовые задания (прилагается отдельным документом)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Абрамов Б.А.	Теоретическая грамматика немецкого языка: учебник и практикум для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. https://urait.ru/book/teoreticheskaya-grammatika-nemeckogo-yazyka-449934
ЛП.2	Бугусова А.С.	Теоретическая грамматика немецкого языка: учебник	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный Федеральный Университет, 2017. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=499522
ЛП.3	Аверина А.В.,	Грамматика немецкого языка (B1). Учебник для вузов.	Москва, Московский

	Кострова О.А.		государственный областной университет, 2020. https://biblionline.ru/book/grammatika-nemeckogo-yazyka-b1-456013

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ивлева Г.Г.	Справочник по грамматике немецкого языка: учебное пособие для вузов	Москва: Московский государственный университет им.М.В. Ломоносова, 2020 https://biblionline.ru/book/spravochnik-po-grammatike-nemeckogo-yazyka-451548
Л2.2	Бирюкова Е.В., Радченко О.А., Попова Л.Г.	Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков. Учебник для вузов	Москва: Московский государственный университет им.М.В. Ломоносова, Московский государственный лингвистический университет, 2020. https://biblionline.ru/book/yazykoznanie-sravnitel'naya-tipologiya-nemeckogo-i-russkogo-yazykov-455632

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Гришаева Л.И Сборник контрольных заданий тестового характера по теоретической грамматике немецкого языка http://window.edu.ru/resource/072/40072
Э2	Аверкина Л.А. Lehrmaterialien zur theoretischen Grammatik der deutschen Sprache für Studenten des III. Studienjahres der Dolmetscher- und Übersetzerfakultät. = Теоретическая грамматика немецкого языка: Учебно-методическое пособие для студентов III курса переводческого факультета. https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=326

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Система «Антиплагиат»
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных : [сайт]. – URL: https://wals.info
6.4.2.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : http://window.edu.ru
6.4.3.	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL: http://elibrary.ru .
6.4.4.	Российская государственная библиотека : [сайт]. – URL : http://rsl.ru .
6.4.5.	Россия: университетская информационная система : [сайт]. – URL : https://uisrussia.msu.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Теоретическая грамматика немецкого языка*» лекции являются для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций – сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разрабатывать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.

Семинарские занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий – закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в семинарском занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

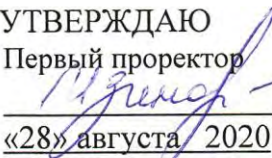
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Систематизирующий курс грамматики немецкого языка

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой теория и практика немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) Перевод и переводоведение,

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

в том числе:

аудиторные занятия 144

самостоятельная работа 54

часов на контроль 33,5

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

экзамен 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	27			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	72	72	72	72
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	56,5	56,5	56,5	56,5
Самостоятельная работа	54	54	54	54
Итого	144	144	144	144

Программу составила:
к.ф.н., доцент *Зиновьева Ирина Юрьевна*

Рецензент:
д.ф.н., доцент *Никонова Жанна Викторовна*

Рабочая программа дисциплины
Систематизирующий курс грамматики немецкого языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.09.2016г., № 1280.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки Перевод и переводоведение
утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

И.о. зав. кафедрой «Теории и практики немецкого языка и перевода» к.ф.н., доцент *Парина Ирина Сергеевна*

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов системы научных знаний о грамматическом строе немецкого языка на коммуникативно-функциональной основе, предполагающей совершенствование грамматических навыков
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Приведение в стройную систему и закрепление тех сведений по грамматике немецкого языка, которые студенты получили в школе и в предыдущие годы обучения в ВУЗе
1.4	Восполнение знаний по практической грамматике, предусмотренных программой
1.5	Обеспечение профессионально-значимыми умениями и навыками, необходимыми будущему переводчику

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.22
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	Практический курс первого иностранного языка
2.1.4	Лексикология немецкого языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Теоретическая грамматика немецкого языка
2.2.2	Специальный перевод
2.2.3	Стилистика немецкого языка
2.2.4	Основы теории второго иностранного языка
2.2.5	Профессионально ориентированный перевод
2.2.6	Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.7	Производственная (преддипломная) практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-5: способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знать наиболее релевантные печатные и электронные источники информации по профессиональным вопросам включая электронные базы данных
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками наиболее релевантные печатные и электронные источники информации по профессиональным вопросам включая электронные базы данных
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать наиболее релевантные печатные и электронные источники информации по профессиональным вопросам включая электронные базы данных
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично осуществлять целенаправленный поиск в печатных и электронных источниках в соответствии с поставленными профессиональными задачами
Уровень 2 Высокий	осуществлять с незначительными затруднениями целенаправленный поиск в печатных и электронных источниках в соответствии с поставленными профессиональными задачами
Уровень 3 Повышенный	свободно осуществлять целенаправленный поиск в печатных и электронных источниках в соответствии с поставленными профессиональными задачами
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть различными методиками и инструментами структурирования и поиска информации в глобальной сети, в библиотечных и других каталогах, в печатных и электронных источниках включая электронные базы данных
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями различными методиками и инструментами структурирования и поиска информации в глобальной сети, в библиотечных и других каталогах, в печатных и электронных источниках включая электронные базы данных
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть различными методиками и инструментами структурирования и поиска информации в глобальной сети, в библиотечных и других каталогах, в печатных и электронных источниках включая электронные базы данных
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	

Уровень Пороговый	частично знать основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень 2 Высокий	знать с незначительными ошибками основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень 3 Повышенный	свободно знать основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 2 Высокий	использовать с незначительными затруднениями полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Уровень 3 Повышенный	свободно уметь использовать полученные знания для успешного выбора грамматических средств в зависимости от коммуникативной ситуации
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть метаязыком теоретической грамматики для чёткого обоснования своего речевого поведения
ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать грамматические структуры для восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками грамматические структуры для восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать грамматические структуры для восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь руководствоваться в практической деятельности теоретическими основами разделов науки о языке и переводе в их взаимосвязи
Уровень 2 Высокий	Руководствоваться с незначительными затруднениями в практической деятельности теоретическими основами разделов науки о языке и переводе в их взаимосвязи
Уровень 3 Повышенный	Свободно уметь руководствоваться в практической деятельности теоретическими основами разделов науки о языке и переводе в их взаимосвязи
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть грамматическими структурами для восприятия на слух аутентичной речи
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями грамматическими структурами для восприятия на слух аутентичной речи
Уровень 3 Повышенный	Свободно владеть грамматическими структурами для восприятия на слух аутентичной речи
ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать систему грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками систему грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 3 Повышенный	Свободно знать систему грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 2	Воспринимать и производить с незначительными затруднениями речь в соответствии с системой

Высокий	грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно уметь воспринимать и производить речь в соответствии с системой грамматических норм немецкого языка, узуса и стиля языка
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть навыками порождения речи на немецком языке с учетом грамматических норм, узуса и стиля языка
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями навыками порождения речи на немецком языке с учетом грамматических норм, узуса и стиля языка
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть навыками порождения речи на немецком языке с учетом грамматических норм, узуса и стиля языка
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными затруднениями грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно знать грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь применять на практике грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2 Высокий	Применять с незначительными затруднениями грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно уметь применять на практике грамматические правила построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть схемой построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными трудностями схемой построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть схемой построения текстов на немецком языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-8: способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично знать релевантную справочную и специальную литературу по профессиональным вопросам, профессиональные базы данных и другие сетевые системы хранения и обработки
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными ошибками релевантную справочную и специальную литературу по профессиональным вопросам, профессиональные базы данных и другие сетевые системы хранения и обработки
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно знать релевантную справочную и специальную литературу по профессиональным вопросам, профессиональные базы данных и другие сетевые системы хранения и обработки
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	частично осуществлять ориентированный поиск информации в соответствии с поставленными профессиональными задачами в глобальной сети, справочно-информационных системах и других системах хранения и обработки информации
Уровень 2 Высокий	осуществлять с незначительными затруднениями ориентированный поиск информации в соответствии с поставленными профессиональными задачами в глобальной сети, справочно-информационных системах и других системах хранения и обработки информации

Уровень 3 Повышенн ый	с свободно уметь осуществлять ориентированный поиск информации в соответствии с поставленными профессиональными задачами в глобальной сети, справочно-информационных системах и других системах хранения и обработки информации
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	частично владеть инструментарием компьютерных систем включая информационные, справочные системы, автоматизированные системы обработки информации
Уровень 2 Высокий	владеть с незначительными затруднениями инструментарием компьютерных систем включая информационные, справочные системы, автоматизированные системы обработки информации
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть инструментарием компьютерных систем включая информационные, справочные системы, автоматизированные системы обработки информации
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
Знать:	
Уровень 1 Пороговый	Частично иметь знания по анализу, обобщению, систематизации информации по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 2 Высокий	Знать с незначительными затруднениями схему анализа, обобщения, систематизации информации по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно знать схему анализа, обобщения, систематизации информации по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уметь:	
Уровень 1 Пороговый	Частично уметь анализировать, обобщать и систематизировать информацию по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 2 Высокий	Анализировать, обобщать и систематизировать с незначительными затруднениями информацию по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно уметь анализировать, обобщать и систематизировать информацию по различным разделам нормативной грамматики немецкого языка;
Владеть:	
Уровень 1 Пороговый	Частично владеть анализом логики рассуждений и высказываний на немецком языке, опираясь на знания грамматических закономерностей этого языка.
Уровень 2 Высокий	Владеть с незначительными затруднениями анализом логики рассуждений и высказываний на немецком языке, опираясь на знания грамматических закономерностей этого языка.
Уровень 3 Повышенн ый	Свободно владеть анализом логики рассуждений и высказываний на немецком языке, опираясь на знания грамматических закономерностей этого языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Грамматическая категория. Поле количества					
1.1	/Пр/	5/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля. Грамматические средства. Лексико-грамматические средства. Синтаксические средства. Словообразователь

						ные средства.
1.2	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 2. Поле определённости/неопределённости					
2.1	/Пр/	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля. Микрополе определённости. Доминанты микрополя. Лексические средства. Синтаксические средства. Микрополе неопределённости. Доминанта микрополя. Лексико-грамматические средства. Синтаксические средства. Супraseгментные средства (сильное ударение).
2.2	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 3. Компаративное поле					
3.1	/Пр/	5/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля. Синтаксические средства. Лексические средства. Словообразовательные средства.
3.2	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 4. Поле темпоральности					
4.1	/Пр/	5/3	6	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2;Э3	Значения. Центр поля: категория времени глагола. Лексические средства. Синтаксические средства.
4.2	Самостоятельная работа	5/3	6	ОПК-5 ПК-1	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	

				ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17		
	Раздел 5. Поле процессуальности					
5.1	/Пр/	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значение. Центр поля: глагольный залог (актив, пассив). Синтаксические средства. Лексические средства. Словообразовательные средства.
5.2	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 6. Поле модальности					
6.1	/Пр/	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.3; Э1; Э2	Значения. Центр поля: грамматическая категория наклонения глагола. Лексико-грамматические средства. Грамматические средства. Синтаксические средства. Лексические средства. Словообразовательные средства. Супraseгментные средства (различные типы интонации).
6.2	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 7. Поле утверждения/отрицания					
7.1	/Пр/	5/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля: предложение в утвердительной/отрицательной форме. Микрополе утверждения. Доминанта поля. Лексические

						средства. Синтаксические средства. Микрополе отрицания. Центр микрополя. Лексические средства. Словообразовательные средства. Синтаксические средства.
7.2	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
Раздел 8. Поле акциональности						
8.1	/Пр/	6/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля: структурно-семантическая группа предельных/непредельных глаголов. Грамматические средства. Синтаксические средства. Лексические средства.
8.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
Раздел 9. Поле сообщения						
9.1	/Пр/	6/3	6	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля: простое нераспространённое повествовательное предложение. Конституенты: Модели двухсоставных повествовательных предложений. Модели одночленных повествовательных предложений. Эллиптическое предложение. Предложение с однородными членами. Сложносочинённое предложение. Вводное предложение.

						Сложноподчинённое предложение. Многочленные сложноподчинённые и сложносочинённые предложения. Текст.
9.2	Самостоятельная работа	6/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 10. Поле субъектности					
10.1	/Пр/	6/3	6	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля: имя существительное в именительном падеже. Конституенты: Субстантивные местоимения в именительном падеже. Все субстантивированные части речи в именительном падеже. Субстантивированные словосочетания и предложения. Придаточно-подлежащее с союзами и без союзов. Безличное местоимение. Полуагентивное местоимение es.
10.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 11. Поле предикативности					
11.1	/Пр/	6/3	6	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значение. Центр поля: спрягаемый глагол + существительное в именительном падеже. Конституенты. Синтаксические средства.
11.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	

				ПК-4 ПК-8 ПК-17		
	Раздел 12. Поле объектности					
12.1	/Пр/	6/3	6	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля: переходный глагол + существительное в винительном падеже. Другие конститuentы. Безличное дополнение. Придаточные предложения с союзами dass, ob. Объектное придаточное предложение в косвенной речи, вопросе, повелительном предложении.
12.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	
	Раздел 13. Поле обстоятельственности					
13.1	/Пр/	6/3	4	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.1; Л2.1; Э1; Э2	Значения. Центр поля: предложные словосочетания, наречия. Конститuentы. Членение поля обстоятельственности на микрополя: Микрополе образа действия, микрополе времени, микрополе пространства (места), микрополе причины, микрополе следствия, микрополе условия, микрополе уступки, микрополе ограничения.
13.2	Самостоятельная работа	6/3	2	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17	Л1.3; Л2.2; Э1;Э2;Э3	

14.	Экзамен	6/3	33,5	ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-8 ПК-17		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ						
5.1. Контрольные вопросы и задания						
Контрольные вопросы к зачету:						
1. Grundbegriffe der Grammatik.						
<i>Verb</i>						
2. Das Verb als Wortart. Einteilung des Verbs.						
3. Semantische Einteilung des Verbs.						
4. Syntaktische Einteilung des Verbs.						
5. Morphologische Klassifikation des Verbs.						
6. Bedeutung und Gebrauch der Zeitformen. Präsens, Präteritum, Plusquamperfekt.						
7. Bedeutung und Gebrauch der Zeitformen. Perfekt, Futur I, Futur II.						
8. Die Kategorie des Genus.						
9. Passiv-Ersatzformen.						
10. Die Kategorie des Modus.						
11. Konjunktiv I. Anwendungsbereich.						
12. Konjunktiv II. Anwendungsbereich.						
13. Funktionale Betrachtungsweise der Akionalität.						
<i>Substantiv</i>						
14. Das Substantiv als Wortart. Einteilung des Substantivs.						
15. Die Kategorie des Genus (Geschlecht).						
16. Die Kategorie der Zahl.						
17. Die Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit.						
18. Die Kategorie der Bejahung/der Verneinung.						
<i>Satz</i>						
19. Das Subjekt						
20. Das Prädikat						
21. Satzreihe						
22. Zusammengesetzte Sätze						
23. Subjektsatz						
24. Objektsatz						
25. Temporalsatz						
26. Kausalsatz						
27. Konditionalsatz						
28. Konzessivsatz						
29. Konsekutivsatz						
30. Finalsatz						
31. Attributsatz						
5.2. Фонд оценочных средств						
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1						
5.3. Перечень видов оценочных средств						
5.3.1. Вопросы к экзамену						
5.3.2 Тестовые задания (прилагается отдельным документом)						

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.2	Карелин А.Н. , Наер Н. М. , Федулова О.В.	Немецкий язык : практическая грамматика: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ) , 2015

			https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=471109
Л1.2	Камянова Т.Г.	Deutsche Grammatik = Грамматика немецкого языка : теория и практика: учебное пособие : в 2 частях	Москва, Берлин: Директмедиа Паблишинг , 2020 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=573176
Л1.3	Аверина А.В., Кострова О.А.	Грамматика немецкого языка (B1). Учебник для вузов.	Москва, Московский государственный областной университет, 2020. https://biblioclub.ru/book/grammatika-nemeckogo-yazyka-b1-456013

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Галай О.М., Черкас М.А., Кириш В.Н.	Практическая грамматика немецкого языка. Морфология = Deutsch. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie: учебник	Минск: Вышэйшая школа , 2016 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=477419
Л2.2	Федулова О. В., Шипова И. А.	Некоторые аспекты грамматики немецкого языка: пассив = Aspekte der deutschen Grammatik: Passiv: Учебное пособие	Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=599211

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/gra.htm
Э2	https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=87
Э3	https://tests-deutsch.ucoz.ru/tests

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных : [сайт]. – URL: https://wals.info
6.4.2.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : http://window.edu.ru
6.4.3.	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL: http://elibrary.ru .
6.4.4.	Российская государственная библиотека : [сайт]. – URL : http://rsl.ru .
6.4.5.	Россия: университетская информационная система : [сайт]. – URL : https://uisrussia.msu.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся

7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингвистические классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Систематизирующий курс грамматики немецкого языка» лекции являются для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).

Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.

Семинарские занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в семинарском занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

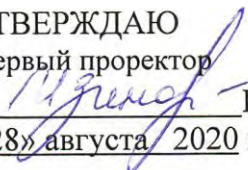
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Стилистика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)»
Квалификация	лингвист-переводчик
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
в том числе:	Зачёт IV курс 7 семестр
аудиторные занятия	36
самостоятельная работа	35,7
часов на контроль	0,3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
Итого ауд.	36	36	36	36
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доц. **Л. А. Аверкина**

Рецензент(ы):
Канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины
Стилистика

разработана в соответствии с ФГОС:

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с общей проблематикой и основными понятиями стилистики немецкого языка:

- изучение стилистических функций средств языка всех уровней (фонетического, лексического, морфологического и синтаксического), т. е. **микростилистика**;
- изучение комплексного использования языковых средств в функциональных стилях, подстилях и в стилях отдельных типов текста (Textsortenstile), а также комплексная лингвостилистическая интерпретация текстов всех функциональных стилей (художественных, газетно-публицистических, научных и официально-деловых текстов), т.е. **макростилистика**;
- усвоение студентами стилистических функций языковых средств как объекта микростилистики;
- обучение комплексной лингвистической интерпретации;
- обучение анализу и использованию стилистических средств в функциональных стилях, разновидностях функциональных стилей, в отдельных типах текстов;
- обучение сознательному отбору лингвостилистических средств всех языковых уровней (фонетического, лексического, морфологического, синтаксического) для полноценной передачи информации с учетом коннотаций и специфики типа текста, что чрезвычайно важно именно для работы переводчика;

1.2 Задача освоения дисциплины состоит в том, чтобы:

- научить студентов различать особенности речи в разных сферах функционирования языка (в обиходной, официальной, научной, публицистической и в художественной литературе);
- научить студентов сознательно отбирать языковые стилистические средства для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации
- подготовить студентов к функционально-адекватной передаче информации, в том числе стилистических оттенков оригинала на язык перевода (в сочетании с курсом теории и практики перевода на 3-м – 4-м курсах переводческого факультета)

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.23</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: До освоения данной дисциплины «Стилистика» студенты должны ознакомиться с такими <u>теоретическими дисциплинами</u> , как: Общее языкознание, Теория перевода, История первого иностранного (немецкого) языка и введение в спецфилологию, Лексикология, Теоретическая грамматика, - которые вместе со стилистикой немецкого языка образуют завершённый комплекс ОПОП. Курс стилистики современного немецкого языка как дисциплина, объединяющая все языковые уровни, опирается на знания, полученные студентами в курсах по лексикологии и теоретической грамматике немецкого языка, которые являются также основой для подготовки к зачету.	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: Для освоения дисциплины «Стилистика» как предшествующей дисциплины студенты должны ознакомиться с такими <u>практическими дисциплинами</u> , как: Основы теории второго иностранного языка, Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (немецкий)).	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков		Знать:	
		Уровень Пороговый	На начальном уровне этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
		Уровень Высокий	Достаточно хорошо этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
		Уровень Повышенный	В полном объеме этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
		Уметь:	
		Уровень Пороговый	На начальном уровне выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы.
		Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
		Уровень	В полном объеме выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные

Повышенны й	номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыками проведения лингвистического анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста
Уровень Повышенны й	В полном объеме навыками лингвистического анализа текста
ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать общие правила построения текста на немецком языке, основные композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	Знать принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенны й	Знать принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь порождать текст на немецком языке в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	Уметь порождать текст на немецком языке в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенны й	Уметь порождать текст на немецком языке с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на немецком языке.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения лексически и грамматически нормативного и узуально корректного текста на немецком языке.
Уровень Повышенны й	Владеть навыками построения на немецком языке лексически и грамматически нормативного и узуально корректного текста, обладающего заданными жанрово-стилистическими характеристиками.
ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень Высокий	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические, средства формирования специфики каждого регистра общения
Уровень Повышенны й	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические средства формирования специфики каждого регистра общения; сферы использования каждого регистра общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения
Уровень Высокий	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений
Уровень Повышенны й	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений; соотносить регистр общения с характером ситуации, в которой создается текст
Владеть:	

Уровень Пороговый	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией
Уровень Высокий	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации, навыком анализа стилистических параметров каждого регистра общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс 7/4	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Предмет и задачи курса. Узловые вопросы стилистики			ПК-1; ПК-4; ПК-5		
1	Занятие 1. Лекция: Gegenstand und Aufgaben der Stilistik. Grundbegriffe der Stilistik		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
	Раздел 2. Проблема классификации стилей. Функциональные стили современного немецкого языка			ПК-1; ПК-4; ПК-5		
2	Занятие 2. Лекция: Problem der Stilklassifikationen. Charakteristik einzelner Funktionalstile		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
	Раздел 3. Лексический состав современного немецкого языка в стилистическом аспекте		4	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
3.1	Занятие 3. Лекция: Wortwahl, ihre Genauigkeit und Überzeugungskraft der Rede. Thematische und synonymische Verwandtschaft der Wörter		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
3.2	Занятие 4. Лекция: Stilistische Charakteristik des Wortschatzes		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
	Раздел 4. Грамматический строй современного немецкого языка в стилистическом аспекте		4	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
4.1	Занятие 5. Лекция: Stilistische Möglichkeiten der Morphologie und der Syntax		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
4.2	Занятие 6. Лекция: Verletzung der Wortfolge als Stilmittel		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
	Раздел 5. Средства выразительности современного немецкого языка: наглядность и образность. Тропы и лексико-грамматические фигуры		4	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
5.1	Занятие 7. Лекция: Mittel der Bildhaftigkeit und Bildlichkeit. Klassifikation der Bildlichkeitsmittel		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
5.2	Занятие 8. Лекция: Lexisch-grammatische Stilistika. Lexisch-grammatische Mittel der Bildlichkeit		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
	Раздел 3. Лексический состав современного немецкого языка в стилистическом аспекте		6	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
6.1	Занятие 9. Семинар: Stilistische		2	//-//-//	Л1.1 —	

	Charakteristik und Stilwerte fester Wortverbindungen. Phraseologismen				Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
6.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 4. Грамматический строй современного немецкого языка в стилистическом аспекте		6	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
7.1	Занятие 10. Семинар: Besondere syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren. Wortbildung aus stilistischer Sicht		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
7.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 5. Средства выразительности современного немецкого языка: наглядность и образность. Тропы и лексико-грамматические фигуры		9,7	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
8.1.	Занятие 11. Семинар: Abarten der Metapher		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
8.2	Занятие 12. Семинар: Abarten der Metonymie und der Periphrase		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
8.3	Самостоятельная работа		5,7			
	Раздел 6. Проблемы макростилистики		10	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
9.1	Занятие 13. Семинар: Allgemeine Begriffe der Makrostilistik.		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
9.2	Занятие 14. Семинар: Erzählperspektive. Arten der Rededarstellung		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
9.3	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 7. Краткая характеристика фоностилистических средств		6	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
10.1	Занятие 15. Семинар: Stilpotenzen der Phonetik: Intonation, Aussprache		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
10.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 8. Графические и орфографические стилиевые средства		6	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
11.1	Занятие 16. Семинар: Graphische und optographische stilistische Mittel		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
11.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 9. Композиционно-речевые формы (Darstellungsarten)		6	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
12.1	Занятие 17. Семинар: Problem der Darstellungsarten. Sachbetontes Informieren, erlebnisbetontes Informieren		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	
12.2	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 2. Характеристика функциональных стилей современного немецкого языка		6	ПК-1; ПК-4; ПК-5		
13.1	Занятие 18. Семинар: Fünf Funktionalstile der deutschen Sprache		2	//-//-//	Л1.1 — Л1.3; Л2.1 — Л2.2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**5.1. Контрольные вопросы и задания****Контрольные вопросы к зачету (вопросы к промежуточной аттестации):****Микростилистика**

1. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik. Stellung der Stilistik im System der Wissenschaft.
2. Grundbegriffe der Stilistik: Stil, Funktionalstil, Sprache-/Redestil, Stilzug.
3. Absolute stilistische Bedeutung einer sprachlichen Einheit. Stilistische Opposition.
4. Stilistische Bedeutung der sprachlichen Einheit im Kontext. Konnotation. Syntagmatische stilistische Bedeutung.
5. Wortwahl. Thematische Gruppen und Reihen. Synonymische Reihen.
6. Gemeinsprachliche und kontextuale Synonyme.
7. Stilistisch neutraler und stilistisch differenzierter Wortschatz.
8. Mittel des historischen Kolorits: Historismen, Neologismen, Archaismen, Anachronismen.
9. Mittel des territorialen und lokalen Kolorits: nationale und territoriale Dubletten.
10. Mittel des sozialen Kolorits: Termini, Berufsflexik, Berufsjargonismen, Argotismen und Vulgarismen.
11. Mittel des nationalen Kolorits: fremdsprachige Wörter und Zitate.
12. Stilistische Charakteristik stehender Wortverbindungen nicht phraseologischen Typs.
13. Stilistische Charakteristik stehender Wortverbindungen phraseologischen Typs.
14. Stilistische Charakteristik der Umgangssprache.
15. Wechselwirkung der Hoch- und Umgangssprache.
16. Mundarten und nationale Varianten der gegenwärtigen deutschen Sprache aus stilistischer Sicht.
17. Morphologie aus stilistischer Sicht. Stilwert der Wortarten. Stilwert der grammatischen Kategorien.
18. Die Syntax und ihre Stilpotenzen. Satzarten aus stilistischer Sicht.
19. Verletzung der Wortfolge als Stilmittel: Ausklammerung, Lockerung, Absonderung, Isolierung.
20. Besondere syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren. Abweichungen vom Grundsatztyp: die Prolepse, der Nachtrag, die Parenthese die Aposiopese, das Anakoluth.
21. Wortbildung aus stilistischer Sicht. Stilwert und stilistische Möglichkeiten der Transposition und der Ableitungen.
22. Wortbildung aus stilistischer Sicht. Stilwert und stilistische Möglichkeiten der Zusammenrückungen und der Zusammensetzungen.
23. Stilpotenzen der Phonetik. Intonation aus stilistischer Sicht.
24. Stilistisch bedingte Besonderheiten der Aussprache. Lautmalerei (Onomatopöie). Alliteration.
25. Graphische und orthografische Stilmittel.

Макростилистика

26. Begriff der Bildkraft. Bildhaftigkeit und Bildlichkeit.
27. Mittel der Bildhaftigkeit.
28. Vergleiche. Vergleichsbasis, oder tertium comparationis.
29. Mittel der Bildlichkeit (Tropen) und ihre Klassifikation.
30. Abarten der Metapher: die Personifizierung, die Allegorie, das Symbol, die Synästhesie.
31. Metonymie und ihre Abarten: die Synekdoche, die Bahuvrichi.
32. Periphrase als Mittel der Bildlichkeit und Bildhaftigkeit. Arten der Periphrase: der Euphemismus, die Litoten, die Hyperbel, die Untertreibung, die Ironie.
33. Epitheton als Stilmittel.
34. Lexisch-grammatische Stilistika (Figuren): die Wiederholung, die Aufzählung, der Parallelismus, die Antithese.
35. Lexisch-grammatische Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire: Doppelsinn und Wortspiel.
36. Wörter und Wendungen mit Überraschungseffekt: das Oxymoron und das Zeugma.
37. Allgemeine Begriffe der Makrostilistik: Text und Kontext.
38. Begriff und Arten des Textes. Kontext. Komposition und Architektur des Textes.
39. Erzählperspektive. Mittelbarer mündlicher Kommunikationsprozess, Kommunikationsprozess bei der Distanzstellung, beim schriftlichen Verkehr. Erzählperspektive des Autors, des Erzählers, der Figuren, des Lesers. Der räumlich-zeitliche Blickpunkt der Darstellung.
40. Sprachporträt als Erscheinung der Individualisierung und Typisierung der Figurensprache.
41. Arten der Rededarstellung: die direkte Rede, die indirekte Rede, die erlebte Rede. Innerer Monolog. Fiktiver Dialog.
42. Begriff und Klassifikation der Darstellungsarten. Sachbetontes Informieren: Berichten, Beschreiben, Betrachten, Referieren.
43. Erlebnisbetontes Informieren: Erzählen, Nacherzählen, Schildern.
44. Interpretieren: Charakterisieren, Kommentieren, Erörtern.
45. Problem der Stilklassifikation. Funktional begründete Stilklassifikation.
46. Stil des öffentlichen Verkehrs.
47. Stil der Wissenschaft und Technik.
48. Stil der Presse und Publizistik.
49. Stil der Alltagsrede.
50. Stil der schönen Literatur.

5.2. Темы письменных работ**1. Тематика докладов:**

1. Moderne deutsche Umgangssprache
2. Zusammenwirken der Hoch- und Umgangssprache

3. Nationale Varianten der deutschen Literatursprache und der Umgangssprache
4. Stil der schönen Literatur

2. Тематика рефератов:

1. Probleme der Makrostilistik
2. Das Problem der Darstellungsarten
3. Mittel der Bildkraft

3. Написать резюме к следующим темам микро- и макростилистики:

Задания из учебного пособия «Stilistik der deutschen Sprache»:

1. Die Bedeutung der deutschen Sprache
2. Wortwahl. Aktiver und passiver Wortschatz
3. Wortwahl. Stilkrankheiten. Gefährliche Beiwörter
4. Wortstellung
5. Satzbau. Ratschläge
6. Stilkrankheiten. Kampf gegen den Papierstil
7. Probleme der inneren Form. Bildkraft
8. Probleme der inneren Form. Knappheit
9. Probleme der inneren Form. Klarheit
10. Probleme der inneren Form. Klang
11. Fremdwort und Neuwort
12. Die Kunst zu lehren
13. Die Kunst zu reden

4. Стилистический анализ текстов (экстралингвистическая и лингвистическая специфика текстов)

Тексты для стилистического анализа из учебного пособия «Stilistik der deutschen Sprache»:

Text 1 „Zum Verhältnis linguistischer und extralinguistischer Bedingungen einer Sprache“, S. 69-72

Text 2 „Kritik an informationstheoretischen Kommunikationsmodellen“, S. 72-74

Text 4 „Linguistische Universität Nishnij Nowgorod Universität Gesamthochschule Essen“, S. 77-79

Text 7 „Eine Erlebniswelt in der Riesen-Kugel“, S.88-89

Text 14 „Wenn die Haifische Menschen wären“, S. 100-102

5. Тестовое задание:

Test №1

Kontrolle stilistischer Begriffe.

Ordnen Sie folgenden Begriffen die passenden Definitionen zu:

1. Absonderung
2. Adjektivstil
3. Allegorie
4. Alliteration
5. Alltagssprache
6. Amtsstil
7. Anachronismus
8. Anakoluth
9. Anapher
10. Antithese
11. Aposiopese
12. Archaismus
13. Asyndeton
14. Ausklammerung
15. Beiwort: (Epitheton)
16. Bericht
17. Beschreibung
18. Einschub
19. Epipher
20. erläuternde Texte
21. Erlebniserzählung
22. erlebte Rede
23. erörternde Texte
24. Euphemismus.
25. Expressivität
26. Figuren
27. Flickwörter
28. Floskeln
29. Hochsprache

30. Homonymie
31. Hypotaxe
32. indirekte Rede
33. Individualstil
34. innerer Monolog
35. Interpunktion
36. Inversion
37. Ironie
38. Jargon
39. Kohärenz
40. Kommentieren
41. Komparation
42. Konnotat
43. kontextuale Synonymie
44. Lautmalerei
45. Leitmotiv
46. Litotes
47. Lokalkolorit
48. Metapher
49. Metonymie
50. Modewörter
51. Mundart
52. Nominalstil
53. Nullexpressiv
54. Oxymoron
55. Parallelismus
56. Parataxe
57. Parenthese
58. pars pro toto
59. Periphrase
60. Personifizierung
61. Phraseologismus
62. Polysyndeton
63. Prolepse
64. rhetorische Frage
65. Sachlichkeit
66. Satzabbruch
67. Schachtelsätze
68. Schilderung
69. Sprachporträt
70. Sprachnormen
71. Sprachrhythmus
72. Synekdoche
73. Tautologie
74. Tropus
75. Vergleich
76. Vulgarismus
77. Wiederholung
78. Wortspiel
79. Wortwitz
80. Zeugma
81. Zitat
82. Zwillingsformel

Definitionen:

1. Satzgefüge mit mehreren ineinander geschobenen Gliedsätzen, mitunter wenig übersichtlich.
2. Häufung gleicher sprachlicher Mittel, meist zur Intensivierung des sprachlichen Ausdrucks.
3. Verbindung zweier an sich gegensätzlicher Begriffe zu einer Einheit (z. B. geschwätziges Schweigen).
4. Nachstellung, Nachtrag eines Aussageteils.
5. literarische Beschreibung eines Geschehens, oft mit innerer Anteilnahme des Erzählers.
6. Texte der gedanklichen Auseinandersetzung, die Argumente und Gegenargumente anführen und abwägen und den Gedankenverlauf ausführlich darstellen (Problemaufsätze, Begriffserklärungen, Untersuchungen).
7. Nachahmung von Naturlauten durch Wörter.
8. Texte, die Sachverhalte beschreiben und in bestimmten Zusammenhängen erklären.
9. Verbildlichung eines Begriffs.
10. überraschende oder komische Kombination ähnlicher Wörter; manchmal auch jede Form von Wortwitz.
11. Ausdruck des Erlebens des Erzählers in emotional betonten Erzählformen.
12. Festlegungen des offiziellen Sprachgebrauchs aufgrund der Sprachverwendung der kulturell und sprachlich führenden Kreise.
13. Satzabbruch.

14. überflüssige Wörter im Satz (meist Adverbien oder Partikeln).
15. grammatisch- oder semantisch konstruktionswidrige Satzfortführung.
16. von anderen Stilen unterschiedener Stil eines einzelnen.
17. auf die Ereignisse und Objektivität bedachte Darstellungsform.
18. Satzzeichensetzung (mitunter stilistisch bedingt).
19. Reflexionsmonolog in Erzählform.
20. Wortwiederholung am Ende von Zeilen.
21. durchgehende Häufung von Adjektiven.
22. verschiedene Benennungen des gleichen Sachverhalts in der gleichen textlichen Umgebung.
23. Lautwiederholung am Anfang betonter Silben als Stilmittel, besonders im germanischen Stabreim.
24. unlogische oder inhärente Verbindung von mehreren sprachlichen Ausdrücken durch Einsparung notwendiger Zwischenglieder.
25. Ausdruck ohne bestimmten stilistischen Wirkungswert.
26. syntaktische Stilmittel in der Rhetorik.
27. Wortwiederholung am Satz- bzw. Zeilenanfang (vgl. Epipher).
28. Gleichlauf in der Gedankenführung, syntaktischen Form oder Wortwahl.
29. Nebenbedeutung eines Wortes, oft Gefühlswirkung.
30. Umformung der wörtlichen Rede mit Hilfe des Konjunktivs.
31. Umschreibung eines Begriffs (Gegenstands, Person o. ä.) durch seine Merkmale.
32. Charakterisierung bestimmter Personen durch die ihnen eigene Sprechweise.
33. Art der Folge, des Wechsels und des Tempos der betonten Wörter, der Zeilenlänge und Pausen in einem zumeist metrisch gegliederten Text.
34. gleichlautende Wörter mit verschiedenen Bedeutungen.
35. Aufzählung ohne Bindewörter (Gegenteil: Syndeton).
36. Ersatz eines Ausdrucks durch einen nicht von vornherein Synonymen Ausdruck, z. B. ein Bild oder eine Metapher.
37. humorvolle oder satirische Ausnutzung der Doppelbedeutung (Polysemie) von Wörtern.
38. Stil mit auffälliger Häufung der Nomina (Substantive, Adjektive), oft im wissenschaftlichen Funktionalstil.
39. Umgangssprache mit Merkmalen der Auflockerung und Einsparung.
40. Zusammenrücken und Betrachten verschiedener Sachverhalte oder Ausdrücke aufgrund bestimmter Gemeinsamkeiten (des sog. tertium comparationis).
41. Kopplung gegensätzlicher Aussagen und Wörter.
42. nebenordnender Satzbau.
43. Zwischenschaltung einer selbständigen Aussage in einen anderen Gedanken (vgl. Parenthese).
44. Kombination sinngleicher und wortartgleicher Wörter (vgl. Pleonasmus).
45. sich wiederholende, meist charakterisierende Angabe (Stereotypie) im Text, oft mit kompositioneller, auch ironischer Funktion.
46. Umkehrung der Subjekt-Prädikatfolge im Satz.
47. derber, mitunter zotiger Ausdruck.
48. lokalverbundene, historisch bedingte, meist nur mündlich gebrauchte Sprachform, die lautlich und syntaktisch von der Schriftsprache abweicht.
49. im Gegensatz zur Parataxe, die Satzverknüpfung durch Unterordnung, d.h. kunstvolle Fügung aus Haupt- und Nebensätzen.
50. fester Ausdruck, stehende, idiomatische Redewendung.
51. Einschub eines selbständigen Gedankens in einen Satz.
52. beschönigender, positiv verhüllender Ausdruck.
53. Sprachstil in Behördentexten mit Merkmalen der Formelhaftigkeit (Nominalisierungen), Subjektformen (Passiv) und Archaisierung.
54. gruppengebundene Sprachformen, oft zur Betonung einer Gruppenzugehörigkeit.
55. verbundene Aufzählung mehrerer Glieder.
56. Ausdruck des Teils für das Ganze (Form der Synekdoche).
57. regionale Stilfärbung, meist durch Mundartliches bewirkt.
58. altertümlicher Ausdruck.
59. zeitwidrig gebrauchter Ausdruck, oft satirisches Mittel.
60. Stilwert; Summe der stilistischen Wirkungen.
61. verneinende Umschreibung, Abschwächung.
62. kritische Aussage durch die gemeinte Aufhebung des wörtlich Gesagten.
63. Vorwegnahme eines Satzgliedes und Neuansatz der Konstruktion.
64. Ausstattung unbelebter Erscheinungen mit Eigenschaften, Gefühlen, Absichten, Handlungsweisen lebender Wesen.
65. Scheinfrage im Redetext, die das Ziel hat, die Zuhörer "auf etwas besonders aufmerksam zu machen, wird vom Redner selbst oder still vom Zuhörer beantwortet.
66. in bestimmten Zeiten beliebte und häufig verwendete aber oft wenig reflektierte Wörter.
67. wörtliche Wiedergabe einer Äußerung in einem anderen Kontext.
68. Ersatz eines Ausdrucks durch einen sinnähnlichen bildhaften Ausdruck, der die Bedeutung des ersetzten Wortes einnimmt.
69. inhaltlich-gedanklicher Zusammenhang von Angaben.
70. Kombination sinngleicher oder sinnähnlicher Wörter, oft Archaismen oder feste Wendungen.
71. nichtssagende Redensarten; feststehende wiederkehrende Wendungen.

72. Ausschluß aus einer syntaktischen Klammerung.
73. Darstellungsform zur sprachlichen Erfassung von festen Erscheinungen oder sich wiederholenden Vorgängen in bestimmter Ordnung.
74. erörternde Darstellungsart zum Ausdruck kritischerläuternder Erwägungen.
75. Tropus, der einen Ausdruck durch einen semantisch nicht voll kongruenten, aber begrifflich verwandten ersetzt.
76. indikativische indirekte Wiedergabe von Gedanken oder Zitaten der Personen im Erzählzusammenhang (Präteritum; im Gegensatz zur Autorrede).
77. klassifizierendes, charakterisierendes, wertendes oder nur schmückendes Adjektivattribut.
78. vorzeitiger Abbruch eines Satzes, oft nach Andeutung des Fortgangs.
79. Gesamtheit der vorbildlichen und verbindlichen schriftlichen und mündlichen Sprachformen, im Unterschied zu abweichenden individuell, sozial und regional gebundenen Sprachformen (Idiolekten, Soziolekten, Dialekten).
80. Darstellung- und Stilprinzip, Forderung der Beschränkung auf die sachlichen Gegebenheiten ohne emotionale Färbung.
81. Art des Tropus, Ersatz eines Ausdrucks durch einen begrifflich nahestehenden (weiteren oder engeren) Ausdruck (z.B. „Apfel“ durch „Obst“).
82. adjektivische Steigerung (Gradation).

5.3. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.4. Перечень видов оценочных средств

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины;
2. Выполнение стилистического анализа в письменной форме;
3. Выполнение итогового теста;
4. Выполнение заданий из учебного пособия;
5. Вопросы к промежуточной аттестации (зачёт (см.5.1)).

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл.адрес
Л1.1	Брандес, М.П.	Стилистика текста: Теоретический курс	Москва : Прогресс-Традиция, 2004	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095 (дата обращения: 26.01.2021). – ISBN 5-89826-185-0. – Текст: электронный.
Л1.2	Иванов, П.Ф.	Языковая культура Германии: учебное пособие	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2017	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945 (дата обращения: 26.01.2021). – ISBN 978-5-4475-8875-5. – DOI 10.23681/453945. – Текст: электронный.
Л1.3	Наер, Н.М.	Stilistik der deutschen Sprache: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690 (дата обращения: 26.01.2021). – ISBN 978-5-4263-0232-7. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл.адрес
Л2.1	Кострова, О.А.	Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2021	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69165 (дата обращения: 26.01.2021). – ISBN 978-5-89349-556-0. – Текст: электронный.
Л2.2	Л.М. Алексеева, В.И. Аннушкин, Е.А. Баженова и др.	Стилистический энциклопедический словарь русского языка: [12+]	Москва : ФЛИНТА, 2016	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364142 (дата обращения: 26.01.2021). – ISBN 978-5-89349-342-9. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Университетская библиотека ONLINE http://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook

6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.1.	Adobe Photoshop
6.3.1.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С: Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета)</u> , утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/
6.4.2	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингвфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Стилистика» семинарские занятия требуют от студента интенсивной работы во время <i>лекций и вне аудитории</i>, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к семинарскому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в семинарском занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Лексикология

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специа.

Квалификация лингвист-переводчик
Форма обучения очная
Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35,7
часов на контроль (+0,3)

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Зачет 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	4		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
Итого ауд	36	36	36	36
Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):

Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рабочая программа дисциплины

Лексикология

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с особенностями словарного состава современного немецкого языка на основе изучения его этимологических, семантических и словообразовательных особенностей, а также специфики фразеосистемы немецкого языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины: обучить студентов теоретическому анализу словарного запаса немецкого языка с точки зрения парадигматических и синтагматических отношений, словообразования, стилевой принадлежности, сравнения лексических систем иностранного и родного языков

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.24
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Введение в языкознание, Стилистика русского языка и культура речи, Практический курс первого иностранного (немецкого) языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Теоретическая грамматика, Стилистика немецкого языка, История первого иностранного (немецкого) языка и введение в спецфилологию, Теория специального перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5: способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне формы межкультурного взаимодействия, применяемые в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, релевантные социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формы межкультурного взаимодействия, применяемые в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, релевантные социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	В полном объеме формы межкультурного взаимодействия, применяемые в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, релевантные социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне методиками осуществления межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач с учетом релевантных социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методиками осуществления межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач с учетом релевантных социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий
Уровень Повышенный	В полном объеме методиками осуществления межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач с учетом релевантных социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий
ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Знать:	
Уровень Пороговый	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах
Уровень Высокий	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов

Уровень Повышенны й	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов; способы оценки достоверности полученной информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах
Уровень Высокий	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов
Уровень Повышенны й	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов; анализировать достоверность полученной информации на основе результатов поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex)
Уровень Высокий	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и английском языках
Уровень Повышенны й	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и английском языках; навыком уверенного использования корпусов текстов
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень Высокий	Достаточно хорошо этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень Повышенны й	В полном объеме этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
Уровень Повышенны й	В полном объеме выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыками проведения лингвистического анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста
Уровень Повышенны й	В полном объеме навыками лингвистического анализа текста
ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Повышенны й	свободно знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень	применять с незначительными затруднениями приемы аргументации в устной и письменной речи с

Высокий	использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Повышенны й	свободно применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Повышенны й	свободно владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
ПК-18: способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии
Уровень Повышенны й	Основные методы исследований в области лексикологии; способы получения информации в рамках исследований в области лексикологии; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области лексикологии, правила представления научной информации в виде научных работ
Уметь:	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции
Уровень Повышенны й	Анализировать материалы исследований в области лексикологии; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные проблемы в области лексикологии
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенны й	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лексикология как лингвистическая дисциплина	4/II	8	ОК-5; ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, , Э1-Э7	
1.1	Лекция 1. Лексикология как самостоятельная наука. Связь лексикологии с другими дисциплинами.		2	//-//-//	//-//-//	
1.2.	Лекция 2. Слово как основная структурно-семантическая единица языка. Семный состав слова.		2	//-//-//	//-//-//	
1.3	Семинар 1. Лексикология как лингвистическая дисциплина.		2	//-//-//	//-//-//	
1.4	Семинар 2. Проблема определения слова. Семы.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 2. Характеристика словарного состава современного немецкого языка	4/II	8	ОК-5; ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, , Э1-Э7	

2.1	Лекция 3. Классификация лексики современного немецкого языка по семантике.		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Лекция 4. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава современного немецкого языка.		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Семинар 3. Семантическая классификация лексики современного немецкого языка.		2	//-//-//	//-//-//	
2.4	Семинар 4. Социальная и территориальная дифференциация лексики современного немецкого языка.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 3. Пути развития и обогащения словарного состава немецкого языка	4/П	12	ОК-5; ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1-Э7	
3.1	Лекция 5. Словосложение, сокращения и словопроизводство в современном немецком языке.		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Лекция 6. Основные типы и причины изменения значений слов.		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Лекция 7. Иноязычные заимствования, их причины и типы.		2	//-//-//	//-//-//	
3.4	Семинар 5. Словосложение, сокращения и словопроизводство в немецком языке.		2	//-//-//	//-//-//	
3.5	Семинар 6. Изменения значений слов в немецком языке.		2	//-//-//	//-//-//	
3.6	Семинар 7. Иноязычные заимствования в современном немецком языке.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		11,7	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 4. Новое и старое в словарном составе современного немецкого языка.	4/П	4	ОК-5; ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	
4.1	Лекция 8. Архаизмы и неологизмы в составе немецкого языка.		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Семинар 8. Архаизмы и неологизмы в составе немецкого языка.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 5. Фразеология.	4/П	4	ОК-5; ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Э1-Э7	
5.1	Лекция 9. Особенности и типы устойчивых словосочетаний в современном немецком языке и их типы.		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Семинар 9. Признаки и классификации устойчивых словосочетаний в современном немецком языке		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	//-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

- 1- Лексикология как наука. Предмет и задачи лексикологии.
2. Отрасли и разделы лексикологии. Ее связь с другими лингвистическими дисциплинами.
3. Слово как основная номинативная единица языка. Проблема определения слова.
4. Номинативная функция слова. Мотивированность значения слова.
5. Семантическая структура слова. Понятие семы.
6. Многозначность слов.
7. Развитие словарного состава языка. Неологизмы.
8. Развитие словарного состава языка. Архаизмы и историзмы.

9. Развитие значения как фактор обогащения словаря. Пути изменения значения: метафора и метонимия.
10. Развитие значения слов. Результаты изменения значения (расширение и сужение значения, улучшение и ухудшение значения).
11. Понятие эвфемизмов, их классификация.
12. Обогащение словаря путем заимствования.
13. Возникновение новых слов путем словообразования. Словосложение.
14. Аффиксация как один из путей обогащения словарного состава языка.
15. Конверсия как один из способов словообразования современного немецкого языка.
16. Сокращение как один из путей обогащения словарного состава немецкого языка.
17. Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синонимии. Синонимические ряды.
18. Понятие антонимии. Структурные и семантические типы антонимов.
19. Понятие лексических конверсивов.
20. Понятие омонимии.
21. Проблема разграничения многозначности и омонимии.
22. Фразеология как научная дисциплина. Проблема определения и классификации фразеологических единиц.
23. Моделирование фразеологизмов. Парадигматические отношения в сфере фразеологии.
24. Методы исследования семантической структуры слова.

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств
1. Выполнение практических заданий к семинарским занятиям
2. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
3. Письменный тест по содержанию дисциплины

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Солодилова И.А.	Лексикология немецкого языка : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет. 2014 Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595
Л1.2	Учурова С.А.	Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache: Vorlesungsskripten: конспект лекций.	Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2014. Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276009
Л1.3	Скорнякова Р.М.	Лексикология современного немецкого языка: учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2013. Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ольшанский И.Г., Гусева А.Е.	Лексикология: Современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache: Учебник для студ. лингв. фак. Высш. Учеб. Заведений	М.: Издательский центр «Академия», 2005
Л2.2	Шевелева Л. В.	Лексикология современного немецкого языка: Курс лекций: Учеб. пособие.	М.: Высш. шк., 2004
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com		
Э2	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru		
Э3	Поисковая система Google: www.google.com		
Э4	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de		
Э5	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
Э6	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de		
Э7	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/infra/privat/lexika-online/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office		

	- Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11
6.3.5.	MozilaFirefox
6.3.6.	GoogleChrome
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/
6.4.2	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине <i>«Лексикология»</i> занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лексикологии, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лексикологии; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка. На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к семинарскому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений по теме. Участие в семинарском занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; – наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как: а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём). б) <i>ИКТ технологии</i>: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.). в) <i>Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета</i>: г) <i>технологии индивидуализации обучения</i>: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных

устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

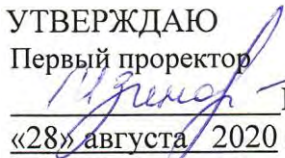
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История первого иностранного (немецкого) языка и введение в спецфилологию

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специа.

Квалификация лингвист-переводчик
Форма обучения очная
Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35,7
часов на контроль (+0,3)

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	4		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
Итого ауд	36	36	36	36
Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):

Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рабочая программа дисциплины

История первого иностранного (немецкого) языка и введение в спецфилологию

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с особенностями словарного состава современного немецкого языка на основе изучения его этимологических, семантических и словообразовательных особенностей, а также специфики фразеосистемы немецкого языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины: обучить студентов теоретическому анализу словарного запаса немецкого языка с точки зрения парадигматических и синтагматических отношений, словообразования, стилевой принадлежности, сравнения лексических систем иностранного и родного языков

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.25
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Введение в языкознание, Практический курс первого иностранного (немецкого) языка, Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Теоретическая грамматика, Стилистика немецкого языка, Теория специального перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Знать:	
Уровень Пороговый	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах
Уровень Высокий	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов
Уровень Повышенный	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов; способы оценки достоверности полученной информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах
Уровень Высокий	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов
Уровень Повышенный	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов; анализировать достоверность полученной информации на основе результатов поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex)
Уровень Высокий	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и английском языках
Уровень Повышенный	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и английском языках; навыком уверенного использования корпусов текстов
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне этимологический состав немецкого языка, основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики немецкого языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо этимологический состав немецкого языка, основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики немецкого языка
Уровень Повышенный	В полном объеме этимологический состав немецкого языка, основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики немецкого языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне выполнять лингвистический анализ немецких текстов различных эпох становления литературного немецкого языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации; объяснять

	специфические черты строя современного немецкого языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выполнять лингвистический анализ немецких текстов различных эпох становления литературного немецкого языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации; объяснять специфические черты строя современного немецкого языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала
Уровень Повышенны й	В полном объеме выполнять лингвистический анализ немецких текстов различных эпох становления литературного немецкого языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации; объяснять специфические черты строя современного немецкого языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыками проведения лингвистического анализа текста, определенным набором лингвистической терминологии в рамках тематики курса;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками проведения лингвистического анализа текста, определенным набором лингвистической терминологии в рамках тематики курса;
Уровень Повышенны й	В полном объеме навыками проведения лингвистического анализа текста, определенным набором лингвистической терминологии в рамках тематики курса;
ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Повышенны й	свободно знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Повышенны й	свободно применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Повышенны й	свободно владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
ПК-18: способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные методы исследований в области истории немецкого языка; способы получения информации в рамках исследований в области истории немецкого языка; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы исследований в области истории немецкого языка; способы получения информации в рамках исследований в области истории немецкого языка; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области истории немецкого языка
Уровень Повышенны й	Основные методы исследований в области истории немецкого языка; способы получения информации в рамках исследований в области истории немецкого языка; правила библиографического описания источников; основные источники информации о концепциях в области истории немецкого языка, правила представления научной информации в виде научных работ
Уметь:	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области истории немецкого языка; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень	Анализировать материалы исследований в области истории немецкого языка; представлять результаты

Высокий	анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области истории немецкого языка; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные проблемы в области истории немецкого языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Родственные связи немецкого языка.	5/III	4	ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
1.1	Лекция 1. Место германских языков в индоевропейской языковой семье. Периодизация истории немецкого языка.		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Семинар 1. Индоевропейские языки. Классификация германских языков.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 2. Древние германцы и их продвижение по Европе.	5/III	4	ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
2.1	Лекция 2. Восточные, северные, западные германцы. Готский язык.		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Семинар 2. Древние германцы. Готский язык.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 3. От индоевропейского к древнегерманскому и древневерхненемецкому	5/III	8	ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
3.1	Лекция 3. Грамматические особенности индоевропейского языка. Индоевропейская лексика в германских языках		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Лекция 4. Первое передвижение согласных и закон Вернера. Изменение индоевропейских гласных.		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Семинар 3. Грамматические и лексические особенности индоевропейского языка.		2	//-//-//	//-//-//	
3.4	Семинар 4. Первое передвижение согласных и закон Вернера. Изменение индоевропейских гласных.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 4. Древневерхненемецкий период	5/III	10	ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
4.1	Лекция 5. Второе передвижение согласных. Изменения гласных (монофтонгизация, дифтонгизация, ассимиляционные изменения - преломление и умлаут)		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Лекция 6. Словарный запас и словообразование древневерхненемецкого. Склонение		2	//-//-//	//-//-//	

	существительных и прилагательных.					
4.3	Лекция 7 Ряды аблаута. Основной индоевропейский тип аблаута, его преобразование в немецком языке.		2	//-//	//-//	
4.4	Семинар 5 Второе передвижение согласных, изменения гласных в древневерхненемецком период.		2	//-//	//-//	
4.5	Семинар 6. Древневерхненемецкие грамматические парадигмы.		2	//-//	//-//	
	Самостоятельная работа		9,7	//-//	//-//	
	Раздел 5. Средневерхненемецкий период	5/III	6	ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
5.1	Лекция 8. Культура средневековья и ее отражение в лексике средневерхненемецкого периода		2	//-//	//-//	
5.2	Лекция 9. Средневерхненемецкие фонологические изменения и грамматические парадигмы.		2	//-//	//-//	
5.3	Семинар 7. Особенности средневерхненемецких диалектов		2	//-//	//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//	//-//	
	Раздел 6. Ранненоверхненемецкий и переход к нововверхненемецкому	5/III	4	ОПК-1; ПК-1; ПК-15; ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2	
6.1	Лекция 9. Ранненоверхненемецкие фонологические изменения и грамматические парадигмы.		2	//-//	//-//	
6.2	Семинар 8. Переход от средневерхненемецкого к современному верхненемецкому		2	//-//	//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//	//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету:	
1. Родственные связи немецкого языка. 2. Сравнение индоевропейской и германской грамматики. 3. Первое передвижение согласных и закон Вернера. 4. Древневерхненемецкие вокалические изменения. 5. Словарный запас и словообразование древневерхненемецкого. 6. Второе передвижение согласных. 7. Склонение существительных в древневерхненемецком. 8. Склонение прилагательных в древневерхненемецком. 9. Ряды аблаута в древневерхненемецком. 10. Средневерхненемецкие фонологические изменения. 11. Грамматические формы (склонение, спряжение, аблаут) средневерхненемецкого периода. 12. Словарный запас средневерхненемецкого периода. 13. Ранневерхненемецкие фонологические изменения. 14. Грамматическая система и словарный запас ранневерхненемецкого. 15. Распространение общелитературного немецкого языка.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Выполнение практических заданий к семинарским занятиям 2. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Емельянова С.Е.	Основы теории первого иностранного языка. История немецкого языка: учебно-методическое пособие для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика», очной формы обучения	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2017. Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?pa

			ge=book&id=572255
Л1.2	Чемоданов Н. С.	Хрестоматия по истории немецкого языка	Москва : Издательство Юрайт, 2020. Текст: электронный. https://urait.ru/bcode/454842

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Жирмунский В.М.	История немецкого языка	Москва : Изд-во лит. на иностр. яз., 1948 Текст: электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220610
Л2.2	Иванов А. В.	История немецкого языка: тесты : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. Текст: электронный https://urait.ru/bcode/453106 (дата обращения: 09.01.2021).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com
Э2	Поисковая система Google: www.google.com
Э3	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
Э4	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
Э5	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э6	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/infra/privat/lexika-online/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11
6.3.5.	MozillaFirefox
6.3.6.	GoogleChrome
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.10.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/
6.4.2	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине <i>«История первого иностранного (немецкого) языка и введение в спецфилологию»</i> занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий истории немецкого языка, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения истории немецкого языка; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка. На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к семинарскому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений по теме. Участие в семинарском занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; – наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.). В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как: а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём). б) <i>ИКТ технологии</i>: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.). в) <i>Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета</i>: г) <i>технологии индивидуализации обучения</i>: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных

устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

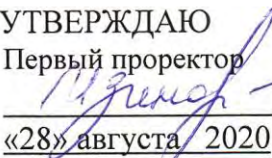
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

История литературы стран изучаемых языков (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение международных отношений (немецкий язык)</u>		
Квалификация	лингвист - переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>3</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>108</u>		
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>52</u>		
самостоятельная работа	<u>55,7</u>		
			Виды контроля в семестрах: <u>ЗАЧЕТ 7</u>

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6		7		Итого	
	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	14	14	24	24	38	38
Семинарские занятия			14	14	14	14

Контактная работа на зачет			0,03		0,03	
Итого ауд.	14	14	32	32	52	52
Контактная работа	14	14	32,3	32,3	52,03	52,03
Сам. работа	22	22	33,7	33,7	55,7	55,7
Итого	36	36	72	72	108	108

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Сакулина Елена Александровна

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Парина Ирина Сергеевна

Рабочая программа дисциплины
История литературы стран изучаемых языков

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.05.01. Перевод и переводоведение**, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от **17.10.2016 № 1260**

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение**, специализация: Лингвистическое обеспечение международных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021_ уч. г.

И.о. зав. кафедрой _____

к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления
_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о литературном процессе в немецкоязычных странах в контексте мирового культурного развития и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями немецкоязычной литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы;
1.4	ввести в лексикон студентов основные историко-литературные термины и литературоведческие понятия (миннезанг, «Буря и натиск», роды литературы, жанр, сюжет, композиция, система образов, тема, мотив и т.д.), необходимые для анализа художественных текстов;
1.5	рассмотреть становление немецкоязычной литературы в контексте межлитературных связей и дать параллели с русской культурой и литературой;
1.6	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста.
1.7	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	История стран изучаемого языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	Философия
2.1.6	Культурология
2.1.7	Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.2	Государственная итоговая аттестация

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
<i>ОК – 2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Высокий	Знает основные концепции теории и истории литературы
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные концепции теории и истории литературы
Уметь:	

Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстах, понимать их национальную специфику
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа и интерпретации текста.
<i>ОК – 7: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты литературы стран изучаемого языка, основные манифесты литературных направлений, периодизацию зарубежной культуры и литературы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Высокий	Умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания теории и истории литературы в анализе конкретных литературных текстов, логически выстраивать устный ответ и письменный текст, анализировать художественные тексты и иные культурные документы зарубежной литературы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Высокий	Владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками филологического анализа, интерпретации текста и оценки структуры текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Литература Средних веков – XVIII века					
1.1	Литература Средних веков. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Героический эпос. Хронология и жанр. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Куртуазная литература. Миннезанг. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Литература Северного Возрождения. Гуманизм и Реформация. Эразм Роттердамский и М. Лютер. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Литература XVII века. Барокко и Классицизм. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Литература XVIII века: Просвещение. Становление национального театра (Готтшед, Лессинг). «Буря и натиск». Творчество И.В. Гёте. Основные жанры и темы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	«Песнь о нибелунгах» как пример героического эпоса. /Сем/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Художественный мир Э.Т.А. Гофмана. «Золотой горшок» как «сказка новых времен». /Сем/	7				

	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 2. Литература XIX века: романтизм, бидермайер, поэтический реализм					
2.1	Школы немецкого романтизма. Ключевые понятия романтизма./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3;Л2.5;Э1;Э2	
2.2	Ранний романтизм. Манифесты романтиков. Философские искания А.и В. Шлегелей и Новалиса. /Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.3	Творчество Г.Клейста. Драмы и прозаические произведения./Лек/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.4	Романтическая сказка. Творчество Э.Т.А. Гофмана. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.5	Гейдельбергский романтизм. Литература бидермайера. «Поэтический» реализм. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.6	Швейцарская литература второй половины XIX века. /Лек./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.7	Роман Т. Фонтане «Эффи Брист» как немецкий вариант «Мадам Бовари» Г. Флобера и «Анны Карениной» Л.Н. Толстого. /Сем./	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		24			
	Раздел 3. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, символизм			ОК-1, ОК-2, ОК-7		
3.2	Натурализм Философские истоки, эстетика и поэтика. Художественные принципы мюнхенской и берлинской школ натурализма./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4; ;Э1;Э2	
3.3	Символизм в немецкой литературе. Поэзия С..Георге, драматургия Г. фон Гофмансталя./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4; ;Э1;Э2	
3.4	Поэтика натурализма в драматургии Г. Гауптмана на примере пьесы «Перед восходом солнца» (или «Ткачи»)/Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4; ;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		28			
	Раздел 4. Литература XX века: модернизм, постмодернизм					
4.1	Модернизм как историко-литературное понятие. Философские истоки, эстетика и поэтика модернизма. Творчество Ф. Кафки. /Сем/	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.4;Л2.4;Э1;Э2	
4.2	Экспрессионизм в немецкоязычных странах. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.3	Интеллектуальный роман первой половины XX столетия. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.4	«Литература в изгнании». Творчество немецкоязычных писателей во время Второй мировой войны. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.5	Творчество писателей «Группы 47»./Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.6	Постмодернистские тенденции в немецкой литературе 80-90-х годов XX столетия. Черты постмодернизма в романе П. Зюскинда «Парфюмер». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2	
4.7	«Эпический театр» Б. Брехта (на примере пьесы «Трехгрошовая опера») /Сем. /	7	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4	
4.8	Проблема коллективной и индивидуальной вины в романном творчестве Г. Бёлля. Анализ романа «Бильярд в половине десятого». /Сем. /		2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.5; Л2.4	
	Самостоятельная работа		24			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Средневековые как особый период европейской культуры. Древнейшие сказания германцев. «Песнь о Хильдебранте» как героическая песнь. Основной конфликт, аллитерационный стих.
2. «Песнь о нибелунгах» как памятник германского эпоса. Жанр и композиция, основные темы и мотивы, пространственно-временной континуум в «Песни о нибелунгах». «Песнь о нибелунгах» в литературе и музыке XIX-XX веков.
3. Общая характеристика рыцарской культуры. «Куртуазия» как один из ключевых концептов. Поклонение женщине. Поэзия трубадуров и труверов как исток миннезанга в Германии и Австрии. Различные направления в миннезанге, система лирических жанров.
4. Рыцарский роман как литературный жанр. Легенда о Тристане и Изольде и ее обработки в литературе. «Бедный Генрих» Гартмана фон Ауэ. Элементы «воспитательного романа» в «Парцифале» Вольфрама фон Эшенбаха.
5. Эпоха Возрождения: хронологические границы, «биография термина». Гуманизм и гуманисты. Особенности «Северного Возрождения». К. Целтис, И. Рейхлин, У. фон Гуттен. «Письма темных людей» как предвестие Реформации в Германии.
6. Реформация в Германии. Деятельность М. Лютера. Лютер как переводчик Библии на немецкий язык. Религиозные песни М. Лютера.
7. Сатирические элементы в поэме С. Бранта «Корабль дураков». «Литература о глупцах» в эпоху Возрождения. Жизнь и творчество Э. Роттердамского. «Похвала глупости»: история создания, особенности жанра, образ госпожи Глупости, ирония и сатира.
8. Бюргерская литература Германии в эпоху Возрождения. Нюрнберг как центр мейстерзанга. Жизнь и творчество Ганса Сакса: шванки и фастнахтшпили. «Народные книги» о Тиле Уленшпигеле и докторе Фаусте. Образ Фауст как «мировой образ».
9. XVII век как особый этап в истории европейской культуры. Основные стили эпохи. Отражение событий немецкой истории в литературе. М. Опиц как поэт и теоретик поэзии.
10. Жизнь и творчество А. Грифиуса. Сборник «Слезы Отечества». Драмы Грифиуса.
11. Немецкая проза XVII века. Жизнь и творчество Г.Я.К. Гриммельсгаузена. Роман «Похождения Симплиция Симплициссимуса»: история публикации, жанровые особенности, система образов, образ Симплиция и тема изменчивости Фортуны, особенности стиля и языка.
12. XVIII век: концепты «свет» и «разум». Учение Г.В. Лейбница о «предустановленной гармонии». Представление о «естественном человеке». «Что такое Просвещение?» и «категорический императив» И. Канта.
13. Литературная жизнь в начале XVIII века. Гамбург и Лейпциг. Деятельность И.-К. Готтшеда. Творчество Ф.-Г. Клопштока: связь с европейским сентиментализмом, поэтические жанры, новый тип лирического переживания, стилистические особенности, тип стиха. «Мессиада» как религиозный эпос.
14. Жизнь и творчество Г.-Э. Лессинга. «Лаокоон». Лессинг о Шекспире («Семнадцатое Литературное письмо»). Полемика с французским классицизмом в «Гамбургской драматургии». Анализ трагедии «Эмилия Галотти»: история создания, источники, конфликт, система персонажей. Идея веротерпимости в философской драме «Натан Мудрый».
15. Общая характеристика литературы «Бури и натиска». Жизнь и творчество И.Г. Гердера: принцип историзма, интерес к фольклору. Гердер и Гете как авторы сборника «О немецком характере и искусстве». Жизнь и творчество Г.А. Бюргера. Баллада Бюргера «Ленора» и ее переложения на русский язык.
16. И.В. Гете как национальный и мировой гений. Основные этапы жизни и творчества. Гете-штюрмер: своеобразие ранней лирики и драматургии. Анализ трагедии «Гец фон Берлихинген»: своеобразие жанра, композиции и стиля.
17. Анализ романа «Страдания юного Вертера»: история создания, жанровые особенности. Образ Вертера и европейский вертеризм. Гете в России.
18. «Воспитательный роман» Гете «Годы учения Вильгельма Мейстера»: жанровые особенности, образы Мейстера, Миньоны, арфиста. Основные темы романа. Лирические стихотворения в романе. Гете – лирик: основные этапы и жанры. Анализ одного из стихотворений.
19. Трагедия Гете «Фауст»: история создания, истоки сюжета. Проблема жанра, характеристика прологов. Образы Фауста и Мефистофеля. Символический смысл пути Фауста. Показ античного мира во второй части трагедии. Смысл финала трагедии. Переводы «Фауста» на русский язык.
20. Жизнь и творчество Ф. Шиллера. Философские и эстетические взгляды. Шиллер о театре как «моральном учреждении». Антиираннический пафос драмы «Разбойники»: конфликт, образ «благородного разбойника» Карла Моора. Шиллер и Руссо. Гимн Шиллера «К радости». «Коварство и любовь» как «бюргерская драма»: представление о «естественных правах» человека, конфликт, система персонажей.
21. Романтизм как явление европейской культуры (романтизм в науке, литературе, живописи, музыке...). Исторический фон, философские основы. Религиозные и политические взгляды романтиков. Принцип индивидуализма в философии и эстетике. Основные этапы развития и школы немецкого романтизма (Йена, Гейдельберг и Берлин как центры романтизма).
22. Своеобразие романтической эстетики: принцип воображения, лирико-музыкальное начало. Концепция «Kunstreligion». Двоемирие. Романтическая ирония. Историзм. Система жанров и их принципиальное смешение. Роль перевода в романтической эстетике. Фихте и Шеллинг как основные философы раннего романтизма. Особенности ранней драматургии Л. Тика. Сказка и сказочность в творчестве ранних романтиков (Л. Тик и Новалис). Жизнь и творчество Новалиса. Роман «Генрих фон Офтердинген». Образ Новалиса в литературе и философии XX столетия.
23. Основные черты эстетики гейдельбергского романтизма. «Волшебный рог мальчика» К. Брентано и Й. фон Арнима. Основные этапы творчества К. Брентано.
24. Жизнь и творчество Г. фон Клейста. Основные жанры его драматургии. Анализ одной из пьес. Особенности новеллистики Клейста. Анализ одной из новелл.
25. Основные этапы жизни и творчества Э.Т.А. Гофмана. Романтическое двоемирие в «Золотом горшке». Тема музыки в новелле «Советник Кrespель». Роман «Житейские воззрения Кота Мурра»: жанр, композиция, игра с читателем, конфликт музыканта с миром филистеров.
26. Введение в историю австрийской литературы XIX века. Жизнь и творчество Ф. Грильпарцера. Анализ одной из

27.	Жизнь и творчество А. Штифтера. «Кроткий закон» как принцип взаимоотношения между людьми. Анализ одной из новелл из сборника «Пестрые камини». «Бабье лето» как роман воспитания.
28.	Особенности швейцарской литературы XIX века. Жизнь и творчество Г. Келлера. Анализ новеллы «Сельские Ромео и Юлия»: реалистические и романтические элементы в этом произведении.
29.	Натурализм в немецкой литературе. Философские истоки, эстетика и поэтика. Элементы натурализма в драматургии Г. Гауптмана. Анализ одной из пьес.
30.	История немецкоязычных литератур на рубеже XIX-XX веков. XX век: особенности социально-исторической и культурной парадигм. Роль науки и технизация жизни в XX веке. Фактор массы. Воздействие Ф. Ницше на культуру XX века. З. Фрейд и литература. Модернизм как историко-литературное понятие. Философские истоки, эстетика и поэтика модернизма.
31.	Основные направления в немецкоязычных литературах рубежа веков: импрессионизм, символизм, критический реализм. Основные мотивы лирики С. Георге.
32.	«Молодая Вена» как историко-литературный феномен. Архитектура, живопись и музыка в Вене на рубеже веков. Жизнь и творчество А. Шницлера. Жанровые особенности и проблематика драматургии Г. фон Гофманстала.
33.	Жизнь и творческий путь Т. Манна. Общая характеристика его раннего творчества. Т. Манн и русская литература. Образы художников и бюргеров в ранней новеллистике. Жанровые особенности и проблематика романа «Будденброки».
34.	Жизнь и творческий путь Г. Манна. Характеристика «вильгельмовской монархии» в романе «Верноподданный». Средства создания сатирических образов.
35.	Жизнь и творческий путь Р.М. Рильке. Характеристика основных сборников. Рильке и Россия.
36.	Жизнь и судьба С. Цвейга. Характеристика Австро-Венгрии в его мемуарах «Вчерашний мир». Приемы психологического анализа в новеллистике.
37.	Немецкий экспрессионизм в литературе и живописи. Основные жанры и принципы изображения. Мотивы и образы экспрессионистской поэзии (Я. ван Годдис, Г. Тракль, Г. Бенн).
38.	Общая характеристика немецкой культуры после первой мировой войны. Своеобразие немецкой литературы 20-х годов. Стиль «новой вещности». Литература «потерянного поколения». Изображение войны в романе Э.М. Ремарка «На западном фронте без перемен». Своеобразие стиля и языка.
39.	Жизнь и творчество Р. Музиля. Характеристика эпохи и образ Какании в романе «Человек без свойств». Проблематика и художественные особенности его новелл.
40.	Немецкоязычная литература Праги. Творческий путь Ф. Кафки. Проблематика и стилевые особенности новеллы «Превращение». Темы «вины» и «суда» в романе «Процесс».
41.	Общая характеристика немецкоязычной литературы в 30-е годы XX столетия. Формирование идеологии III рейха. Антифашистская тема в творчестве немецких писателей (Т.Манн, Л. Фейхтвангер, Ф. Верфель, В. Беньямин).
42.	Жизнь и творчество Б. Брехта. Теория «эпического театра». Жанровые особенности и проблематика пьесы «Матушка Кураж и ее дети».
43.	Жизнь и творчество Й. Рота. Романы Рота о закате империи Габсбургов. Философский смысл новеллы «Легенда о святом пьянице».
44.	Литературная ситуация в Германии после второй мировой войны. Жизнь и творчество В. Борхерта. Анализ одного из рассказов.
45.	«Доктор Фаустус» Т. Манна как «роман-итог» развития немецкой культуры первой половины XX века.
46.	Жизнь и творчество Г. Гессе. Образ Гарри Галлера из романа «Степной волк». «Игра в бисер» как роман воспитания.
47.	Возникновение двух немецких государств. Основные тенденции развития литературы ФРГ. Группа 47. Жизнь и творческий путь Г. Белля. Тема «осмысления прошлого» в его творчестве. Анализ одного из романов.
48.	«Урок немецкого» З. Ленца в контексте немецкой литературы 60-х годов XX столетия.
49.	«Лирика после Освенцима» и «Фуга смерти» П. Целана. Основные тенденции в немецкой поэзии после второй мировой войны. Творческий путь И. Бахман.
50.	Жизнь и творчество Г. Грасса. Значение «данцигской трилогии». Образ Оскара Мацерата в романе «Жестяной барабан»: мотив «эмбриона»; «карликовый» ракурс изображения «большой» истории в романе.
51.	Постмодернистские тенденции в немецкой литературе 80-90-х годов XX столетия. Черты постмодернизма в романе П. Зюскинда «Парфюмер».
52.	Основные этапы развития литературы ГДР. Вехи истории ГДР в творчестве Г. Канта. Официальная идеология и литература. Жизнь и творчество К. Вольф. Анализ 1 романа на выбор.
53.	Основные этапы развития австрийской литературы после второй мировой войны. Изображение истории в пьесе «Площадь героев» Т. Бернхарда.
54.	Темы отчуждения и одиночества в творчестве П. Хандке. Анализ одного из произведений.
55.	Основные этапы развития швейцарской литературы после второй мировой войны. Ф. Дюрренматт о Швейцарии и швейцарцах. Жанровые особенности и проблематика пьесы «Визит старой дамы».
56.	Жизнь и творчество М. Фриша. Проблема дегуманизации в романе «Homo faber».
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-

			9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450182
Л1.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ; Под ред. Ганина В.Н.	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450346
Л1.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450812
Л1.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444151
Л1.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467813

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - I 78 -5- 765-0 5 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253621
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - I 78 -5-8 34 -454- ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94678
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - I 78-5- 765-101 -7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456907

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - I 78-5- 765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].

Э2	Прозоров, В.В. Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - I 78-5- 765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	tt :// .biblio lu b.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	tt :// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «Литература немецкоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов;	

- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)*
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);*
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:*

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

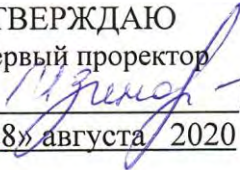
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Специальное страноведение

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **лингвист -переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

Виды контроля в семестрах:

Зачет 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль	0,03	0,03	0,03	0,03
Контактная работа	32,03	32,03	32,03	32,03
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

к.ф.н., доцент Сакулина Е.А.

Рецензент(ы):

к.ф.н., доцент Парина И.С.

Рабочая программа дисциплины

Специальное страноведение

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык) (приказ Минобрнауки России от 17.10. 2016 г № 1260)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование, развитие и систематизация знаний студентов по истории, географии, экономике и культуре стран изучаемого языка. Расширение коммуникационных, межкультурных, переводческих возможностей студентов.
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования немецкой, австрийской и швейцарской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономике и образования,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
<i>ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уровень Повышенный	Хорошо знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации

Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<i>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языкаа.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
<i>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень	Умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного

Высокий	взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.4	Система социального обеспечения. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.6	Праздники и обычаи в Германии. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.9	Германия и ЕС. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.10	Германия и Россия: свое и чужое Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
	Раздел 1. Семинарские занятия					
2.1	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.2	Федеральные земли Германии. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.3	Проблема идентичности и система ценностей /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.4	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.5	Экологическое сознание: зеленые технологии /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
2.6	Немецкая национальная кухня./Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	

2.7	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК- 6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	
2.8	Система социального обеспечения. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК- 6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5;Э1;Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

- 1) Die Geschichte Deutschlands bis zum 2. Weltkrieg.
- 2) Ende des III. Reiches. Zwei deutsche Staaten.
- 3) Deutschland in den Jahren 1945 bis 1990.
- 4) Die Wiedervereinigung Deutschlands.
- 5) Geographische Übersicht.
- 6) Staatsaufbau in Deutschland.
- 7) Das politische System Deutschlands.
- 8) Soziale Versorgung in Deutschland.
- 9) Das Schulsystem in Deutschland.
- 10) Die Hochschulausbildung in Deutschland.
- 11) Der Lebensstandart der Deutschen.
- 12) Massenmedien in Deutschland.
- 13) Sitten und Bräuche das deutschen Volkes.
- 14) Die demographische Situation in Deutschland.
- 15) Nationale Charakterzüge der Deutschen.
- 16) Die Industrie der BRD und ihre Zweige.
- 17) Essen und Trinken bei den Deutschen.
- 18) Bundesland Schleswig – Holstein.
- 19) Bundesland Niedersachsen.
- 20) Bundesland Nordrhein – Westfalen.
- 21) Bundesland Rheinland – Pfalz.
- 22) Bundesland Hessen.
- 23) Bundesland Baden – Württemberg.
- 24) Der Freistaat Bayern.
- 25) Weihnachten in Deutschland.
- 26) Bundesland Mecklenburg – Vorpommern.
- 27) Bundesland Brandenburg.
- 28) Bundesland Sachsen – Anhalt.
- 29) Der Freistaat Sachsen.
- 30) Der Freistaat Thüringen.
- 31) Bundesland Saarland.
- 32) Berlin – Hauptstadt und Bundesland.
- 33) Bundesländer Bremen und Hamburg.

5.2. Темы письменных работ

1. Die Deutschen und ihr Witz
2. Die Deutschen in der Welt
3. Kriminalität in Deutschland
4. Die Deutschen und ihr Geld
5. Die Deutschen und die Gesundheit
6. Die Deutschen und ihre Erinnerungen
7. Deutsche Urlaubsträume
8. Die Deutschen und der Sport
9. Die Deutschen und die Freizeit
10. Jugend in Deutschland
11. Die Deutschen und der gute Ton
12. Die Deutschen und ihre Küche
13. Die Deutschen und ihre Kleidung
14. Wohnen in Deutschland
15. Die Deutschen und ihre Familien
16. Männer in Deutschland
17. Frauen in Deutschland
18. Ausländer in Deutschland
19. Die Deutschen und das Kino
20. Die Deutschen und das Auto

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных

студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся. Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания: 55 - 70 баллов - «удовлетворительно» 71 - 85 баллов - «хорошо»; 86 - 100 баллов - «отлично». Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.
5.4. Перечень видов оценочных средств
Контурная карта, индивидуальное домашнее задание, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	<i>Родин О.Ф.</i>	Страноведение. Федеративная Республика Германия: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293
6.1.2. Дополнительная литература			
Л2.1	<i>Родин О.Ф.</i>	История Германии : учебник и практикум для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 398 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07593-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453294
Л2.2	<i>Саможенов С.Н.</i>	Германия - страна и люди, праздники и традиции [Текст] = Deutschland - Land und Leute, Feste und Braeche : учеб. пособие по нем. яз. в профес. сфере	ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019. - 82 с. - (Труды ученых НГЛУ. Бакалавриат). - 378-08. Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273468.pdf
Л2.3	<i>Кузьмичева А.А.</i>	Германия - проблемы современности	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 51 с. - (Труды ученых НГЛУ. Магистратура). - 117-36. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR266170.pdf
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	www.tatsachen.de		
Э2	www.deutschland.de		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel		

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http:// .biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http:// . elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

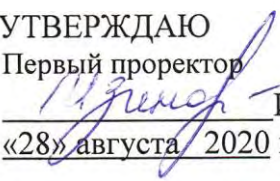
**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебный план (3+) Специальность (уровень специалитета):

45.05.01 – Перевод и переводоведение (уровень специалитета)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах

(на курсах):

зачет 1(1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Специалитет:

45.05.01 - Перевод и переводоведение

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	1 (1)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составили:

к. пед. н., доцент Лукутин А.А.

к. филос. н., доцент Семенов Д.В.

Рецензент:

д. юр. н., доцент Макарейко Н.В.

Рабочая программа дисциплины «**Безопасность жизнедеятельности**» разработана в соответствии с ФГОС (3+).

Уровень специалитета:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.10.2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана:

45.05.01 – Перевод и переводоведение (уровень специалитета)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра физической культуры и спорта

Протокол от 28.08.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020- 2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доцент Лукутин А.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры

Кафедра физической культуры и спорта

Протокол от _____ 2019г. № _____

Зав. кафедрой Лукутин А.А.

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов системы теоретических знаний, практических навыков и умений для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности.
1.2	Задачами освоения дисциплины являются: - формирование знаний об основах безопасности жизнедеятельности в системе «человек-среда обитания», в том числе об основных техносферных опасностях, их свойствах и характеристиках, принципах и методах защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности; - приобретение умений идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и воздействия на человека; выбирать методы защиты от опасностей и способы обеспечения благоприятных условий жизнедеятельности; - овладение понятийно-терминологическим аппаратом в области обеспечения безопасности жизнедеятельности и навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды, методами определения допустимых уровней и оценки негативных воздействий техногенных факторов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Стилистика русского языка и культура речи
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
2.2.1	Конфликтология Философия Коррупция: причины, проявление, противодействие Правоведение
2.3	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
2.3.1	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение	
ОК-8. Способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	знает частично: - основы обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности - основные методы физического воспитания - адаптационные резервы организма - средства укрепления здоровья

	- разные уровни физической подготовленности	
Уровень Высокий	знает с незначительным ошибками:- основы обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности - основные методы физического воспитания - адаптационные резервы организма - средства укрепления здоровья - разные уровни физической подготовленности	
Уровень Повышенный	свободно знает:- основы обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности - основные методы физического воспитания - адаптационные резервы организма - средства укрепления здоровья - разные уровни физической подготовленности	
Уметь:		
Уровень Пороговый	умеет частично:- самостоятельно применять методы физического воспитания - повышать адаптационные резервы организма и укреплять здоровья - достигать должного уровня физической подготовленности - обеспечивать полноценную социальную и профессиональную деятельность	
Уровень Высокий	меет с незначительным ошибками:- самостоятельно применять методы физического воспитания - повышать адаптационные резервы организма и укреплять здоровья - достигать должного уровня физической подготовленности - обеспечивать полноценную социальную и профессиональную деятельность	
Уровень Повышенный	умеет свободно:- самостоятельно применять методы физического воспитания - повышать адаптационные резервы организма и укреплять здоровья - достигать должного уровня физической подготовленности - обеспечивать полноценную социальную и профессиональную деятельность	
Владеть:		
Уровень Пороговый	владеет частично:- навыками самостоятельного применения методов физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья - приемами и методами достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
Уровень Высокий	владеет с незначительным ошибками:- навыками самостоятельного применения методов физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья - приемами и методами достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
Уровень Повышенный	владеет свободно:- навыками самостоятельного применения методов физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья - приемами и методами достижения должного уровня физической подготовленности	

	в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
ОПК-2. Способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.		
Знать:		
Уровень Пороговый	знает частично: правовые акты в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа»	
Уровень Высокий	знает с незначительным ошибками: правовые акты в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа»	
Уровень Повышенный	свободно знает: правовые акты в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа»	
Уметь:		
Уровень Пороговый	умеет частично: применять знания правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности	
Уровень Высокий	умеет с незначительным ошибками: применять знания правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности	
Уровень Повышенный	умеет свободно: применять знания правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности	
Владеть:		
Уровень Пороговый	владеет частично: навыками применения знаний правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности	
Уровень Высокий	владеет с незначительным ошибками: навыками применения знаний правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности	
Уровень Повышенный	владеет свободно: навыками применения знаний правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности	
ОПК-6. Способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.		
Знать:		

Уровень Пороговый	знает частично: - основные техносферные опасности, их свойства и характеристики; - классификацию вредных и опасных производственных факторов, методы и средства защиты от них; - правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; - основы физиологии человека и рациональные условия деятельности; -анатомо-физические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов; - психологические аспекты при конфликтных и чрезвычайных ситуациях; - методы оказания первой медицинской помощи; - способы психологической помощи; - принципы, методы и средства повышения безопасности технического оборудования и средств применительно к сфере своей профессиональной деятельности; -методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в чрезвычайных ситуациях; - методы прогнозирования ЧС, защиты и ликвидации их последствий	
Уровень Высокий	знает с незначительным ошибками: - основные техносферные опасности, их свойства и характеристики; - классификацию вредных и опасных производственных факторов, методы и средства защиты от них; - правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; - основы физиологии человека и рациональные условия деятельности; -анатомо-физические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов; - психологические аспекты при конфликтных и чрезвычайных ситуациях; - методы оказания первой медицинской помощи; - способы психологической помощи; - принципы, методы и средства повышения безопасности технического оборудования и средств применительно к сфере своей профессиональной деятельности; -методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в чрезвычайных ситуациях; - методы прогнозирования ЧС, защиты и ликвидации их последствий	
Уровень Повышенный	свободно знает: - основные техносферные опасности, их свойства и характеристики; - классификацию вредных и опасных производственных факторов, методы и средства защиты от них; - правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; - основы физиологии человека и рациональные условия деятельности; -анатомо-физические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов; - психологические аспекты при конфликтных и чрезвычайных ситуациях; - методы оказания первой медицинской помощи; - способы психологической помощи; - принципы, методы и средства повышения безопасности технического оборудования и средств применительно к сфере своей профессиональной	

	деятельности; -методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в чрезвычайных ситуациях; - методы прогнозирования ЧС, защиты и ликвидации их последствий	
Уметь:		
Уровень Пороговый	умеет частично:- идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и остаточный риск; - выбирать методы и средства защиты от опасностей в условиях ЧС и эффективно применять их; -проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям; планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций; - проводить расследование несчастных случаев на производстве и в образовательных учреждениях; - разрабатывать мероприятия по повышению безопасности производственной деятельности; планировать и осуществлять мероприятия по повышению устойчивости производственных систем и объектов;	
Уровень Высокий	умеет с незначительным ошибками: - идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и остаточный риск; - выбирать методы и средства защиты от опасностей в условиях ЧС и эффективно применять их; -проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям; планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций; - проводить расследование несчастных случаев на производстве и в образовательных учреждениях; - разрабатывать мероприятия по повышению безопасности производственной деятельности; планировать и осуществлять мероприятия по повышению устойчивости производственных систем и объектов;	
Уровень Повышенный	умеет свободно:- идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и остаточный риск; - выбирать методы и средства защиты от опасностей в условиях ЧС и эффективно применять их; -проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям; планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций; - проводить расследование несчастных случаев на производстве и в образовательных учреждениях;	

	- разрабатывать мероприятия по повышению безопасности производственной деятельности; планировать и осуществлять мероприятия по повышению устойчивости производственных систем и объектов;	
Владеть:		
Уровень Пороговый	владеет частично:-законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности; - способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях; -понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности; - навыками занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - навыками организации безопасной профессиональной деятельности и способами обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;	
Уровень Высокий	владеет с незначительными ошибками:-законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности; - способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях; -понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности; - навыками занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - навыками организации безопасной профессиональной деятельности и способами обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;	
Уровень Повышенный	владеет свободно: -законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности; - способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях; -понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности; - навыками занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; - навыками организации безопасной профессиональной деятельности и способами обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1 /Лек/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации Тема 3: Анализ риска и управление рисками Тема 4: Системы безопасности человека Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике Тема 14: Социальные опасности и	1/1	16	ОК-8 ОПК-2 ОПК-6	Л1.1, Л2.1	

	защита от них: опасности в экономической сфере Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности Тема 6: Природные опасности и защита от них Тема 7: Биологические опасности и защита от них Тема 8: Техногенные опасности и защита от них Тема 9: Пожарная безопасность Тема 10: Безопасность на транспорте Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе Тема 16: Основы информационной безопасности /Лек/					
2.1 /Пр/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации Тема 3: Анализ риска и управление рисками Тема 4: Системы безопасности человека Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности Тема 6: Природные опасности и защита от них Тема 7: Биологические опасности и защита от них Тема 8: Техногенные опасности и защита от них Тема 9: Пожарная безопасность Тема 10: Безопасность на транспорте Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе Тема 16: Основы информационной безопасности	1/1	16	ОК-8 ОПК-2 ОПК-6	Л1.1, Л2.1	
3.1 /Ср/	Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации Тема 3: Анализ риска и управление рисками Тема 4: Системы безопасности человека Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике	1/1	39,7	ОК-8 ОПК-2 ОПК-6	Л1.1, Л2.1	

	Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности Тема 6: Природные опасности и защита от них Тема 7: Биологические опасности и защита от них Тема 8: Техногенные опасности и защита от них Тема 9: Пожарная безопасность Тема 10: Безопасность на транспорте Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе Тема 16: Основы информационной безопасности					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Цель и содержание дисциплины "Безопасность жизнедеятельности".
2. Классификация чрезвычайных ситуаций: техногенные, природные, военного времени.
3. Виды опасностей: природные, антропогенные, техногенные, глобальные.
4. Вред, ущерб, риск - виды и характеристики. Измерение риска, разновидности риска.
5. Аксиомы безопасности жизнедеятельности.
6. Классификация негативных факторов среды обитания человека: физические, химические, биологические, психофизиологические.
7. Понятие опасного и вредного фактора, характерные примеры. Основные принципы защиты. Снижение уровня опасных и вредных факторов.
8. Понятие о коллективных и индивидуальных средствах защиты.
9. Естественные системы защиты человека от негативных воздействий.
10. Время реакции человека к действию раздражителей.
11. Понятие предельно-допустимого уровня (предельно допустимой концентрации) вредного фактора и принципы его установления.
12. Классификация вредных веществ по видам, агрегатному состоянию, характеру воздействия и токсичности.
13. Пути поступления веществ в организм человека, действие вредных веществ.
14. Комбинированное действие вредных веществ: суммация, потенцирование, антагонизм, независимость. Комплексное действие вредных веществ.
15. Классификация биологических негативных факторов и их источников.
16. Классификация физических негативных факторов и защита.
17. Методы и средства обеспечения электробезопасности.
18. Защита от опасности поражения электрическим током.
19. Последствия поражения электрическим током.
20. Основные методы, улучшающие самочувствие и работоспособность человека.
21. Психофизиологические процессы, свойства и состояния, влияющие на безопасность.
22. Эргономические основы безопасности.
23. Техногенные ЧС. Классификация.
24. Классификация видов пожаров и их особенности.
25. Основные причины и источники пожаров и взрывов. Пассивные и активные методы защиты.
26. Радиационные аварии, их виды, основные опасности и источники радиационной опасности.
27. Общие принципы защиты от ионизирующих излучений - особенности защиты от различных видов излучений (гамма, бета и альфа излучения).
28. Аварии на химически опасных объектах, их группы и классы опасности, основные химически опасные объекты.
29. Общие меры профилактики аварий на ХОО.
30. Химически опасная обстановка. Зоны химического заражения.
31. Химический контроль и химическая защита. Основные способы защиты персонала, населения и территорий от химически опасных веществ.
32. Гидротехнические аварии. Основные опасности и источники гидротехнических и гидродинамических

- аварий.
33. Чрезвычайные ситуации военного времени.
 34. Виды оружия массового поражения, их особенности и последствия его применения.
 35. Природные ЧС. Классификация.
 36. Стихийные бедствия. Землетрясения, наводнения, атмосферные явления, их краткая характеристика, основные параметры и методы защиты.
 37. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.
 38. Экстремальные ситуации. Виды экстремальных ситуаций. Терроризм.
 39. Оценка экстремальной ситуации, правила поведения и обеспечения личной безопасности.
 40. Организация и проведение работы в школе по защите детей при ЧС.
 41. ЧС криминального характера. Обеспечение безопасности детей в школе.
 42. Эвакуация людей из здания школы при пожаре. Поиск детей в горящем здании.
 43. Правила поведения на воде. Правила купания.
 44. Правила поведения и безопасность человека в бассейне.
 45. Основы медицины катастроф.
 46. Законодательные и нормативные правовые основы управления безопасностью жизнедеятельности.
 47. Концепции национальной безопасности и демографической политики Российской Федерации - основные положения.
 48. Общая характеристика системы законодательных и нормативно-правовых актов, регулирующих вопросы экологической, промышленной, производственной безопасности и безопасности в чрезвычайных ситуациях. Законодательство об охране труда.
 49. Государственное управление безопасностью: органы управления, надзора и контроля за безопасностью, их основные функции, права и обязанности, структура.
 50. Кризисное управление в чрезвычайных ситуациях - российская система управления в чрезвычайных ситуациях - система РСЧС, система гражданской обороны - сущность структуры, задачи и функции.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Типы контроля, реализуемые для оценки достижений в рамках освоения учебной дисциплины:
 - Пропедевтический контроль;
 - Текущий контроль;
 - Рубежный контроль;
 - Промежуточный контроль.

На этапе текущего и рубежного контроля преимущественно оценивается степень сформированности компетенций на *базовом* уровне.

На этапе промежуточного контроля оценивается степень сформированности компетенций на *повышенном* уровне.
2. Виды контроля и основные оценочные средства

Виды контроля и оценочные средства являются инструментом доказательства сформированности компетенций. Под оценочными средствами понимаются различные подвиды контроля, которые включают в себя конкретные контрольные задания и описание процедур их применения. Наиболее валидная процедура оценивания предполагает сочетание количественных и качественных методик.

К основным видам контроля относятся:

 - устный опрос (УО),
 - письменные работы (ПР),
 - контроль с помощью технических средств и информационных систем (информационно-технические средства оценки – ИТСО);
 - инновационные оценочные средства (ИОС);
 - комплексные многофункциональные интегративные виды (КМИВ)

В рамках данной рабочей программы дисциплины используются следующие виды контроля и оценочных средств:

 - Устный опрос (Специальная беседа, беседа; коллоквиум; доклад или сообщение).
 - Письменные работы (Тест, письменные упражнения, контрольная работа, эссе, реферат, конспект).
 - Контроль с помощью технических средств и информационных систем (Электронные тесты).
 - Инновационные оценочные средства (Проекты, портфолио).
 - Комплексные многофункциональные интегративные виды (Зачет).
3. Сводная таблица соответствия шкал оценивания результатов в рамках пропедевтического, текущего, рубежного и промежуточного контроля по дисциплине

Качество освоения компетенции в рамках дисциплины	Уровневая шкала	Отметка в 5-балльной шкале	Процентная шкала	Отметка в системе «зачтено - не зачтено»
100-90%	высокий	«отлично» / «5»	81-100%	зачтено
89 - 66%	повышенный	«хорошо» / «4»	61-80%	зачтено
65 - 50%	средний	«удовлетворительно» / «3»	41-60%	зачтено
меньше 50%	ниже среднего	«неудовлетворительно» / «2»	0-40 %	не зачтено

Промежуточная аттестация проводится устно в ДОТ/письменно с прокторингом/тестирование с прокторингом. Для успешного освоения курса учащемуся рекомендуется ознакомиться с литературой, размещенной в разделе 6, и материалами, выложенными в ДОТ.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов Плошкин, В.В.	1. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 453 с.: табл., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450720 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02026-1. – Текст: электронный. 2. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко; под ред. Э.А. Арустамова. – 21-е изд., перераб. и доп. – Москва: Дашков и К°, 2018. – 446 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496098 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02972-1. – Текст: электронный. 3. Никифоров, Л.Л. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 494 с.: граф., табл., схем., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452583 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-01354-6. – Текст: электронный.	Москва: Дашков и К°, 2017. Москва: Дашков и К°, 2018 Москва: Дашков и К°, 2017 Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015

		4. Плошкин, В.В. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие для вузов / В.В. Плошкин. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – Ч. 1. – 380 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271548 (дата обращения: 26.12.2019). – ISBN 978-5-4475-3694-7. – Текст: электронный.	
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ветошкин, А.	1. Ветошкин, А. Техника и технология обращения с отходами жизнедеятельности: учебное пособие / А. Ветошкин. – Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019. – Ч. 1. Системное обращение с отходами. – 441 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493897 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 430-435. – ISBN 978-5-9729-0233-0 (Ч. 1). – Текст: электронный.	Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019
	Сергеев, В.С.	2. Сергеев, В.С. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие: [16+] / В.С. Сергеев. – Москва: Владос, 2018. – 481 с.: табл. – (Учебник для вузов (бакалавриат)). – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486156 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906992-88-8. – Текст: электронный.	Москва: Владос, 2018
	Морозова, О.Г.	3. Морозова, О.Г. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / О.Г. Морозова, С.В. Маслов, М.Д. Кудрявцев; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: СФУ, 2016. – 266 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497357 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 230-235. – ISBN 978-5-7638-3472-7. – Текст: электронный.	Красноярск: СФУ, 2016
	Еременко, В.Д.	4. Еременко, В.Д. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие: [16+] / В.Д. Еременко, В.С. Остапенко ; авт.-сост. В.Д. Еременко, В. Остапенко; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный университет правосудия. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016. – 368 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=439536 (дата обращения: 26.12.2019). –	Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016

	Е.Р. Абдулина	Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-93916-485-6. – Текст: электронный. 5. Безопасность жизнедеятельности: лабораторный практикум / сост. Е.Р. Абдулина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 156 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458916 (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 125-126. – Текст: электронный.	Ставрополь: СКФУ, 2016

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	https://urait.ru
Э3	www.gks.ru – Госкомстат РФ
Э4	www.consultant.ru – Справочная правовая система «Консультант Плюс»
Э5	www.garant.ru – Справочная правовая система «Гарант»
Э6	www.knigafond.ru - ЭБС «Книгафонд» [Электронный ресурс].
Э7	www.mchs.gov.ru - Сайт МЧС России

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.15	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.kremlin.ru/ - Президент России http://www.mil.ru/ - Минобороны России http://www.mid.ru/ - Министерство иностранных дел России http://www.fsb.ru/ - Федеральная служба безопасности http://www.mchs.gov.ru/ - МЧС России http://warning.dp.ua/lib.htm - Электронная библиотека по безопасности http://www.bezopasnost.edu66.ru/cont.php?rid=8&id=1 – Безопасность. Образование. Человек (Информационный портал ОБЖ и БЖД) http://allbzh.ru/ - Безопасность жизнедеятельности http://video.ariom.ru/t/Катастрофы.html - видео катастроф

	http://antiterror.ru/library/broshures/70942305 - Россия антитеррор http://eun.tut.su/ - Каталог по безопасности жизнедеятельности http://novtex.ru/bjd/ - Журнал «Безопасность жизнедеятельности» Электронные базы «Консультант», «Гарант» http://znaniyum.com – Электронно-библиотечная система http://e.lanbook.com - Электронно-библиотечная система

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях. Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции. Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.

8.2	Целями <i>практических занятий</i> являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
8.3	Эссе прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы. Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями: 1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов. 2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А). Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность. Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли): • вступление • тезис, аргументы • тезис, аргументы тезис, аргументы, заключение.
8.4	<i>Контрольная работа</i> проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.
8.5	<i>Тестирование</i> проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
8.6	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и

	научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу. Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся. Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить). Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.
8.7	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы. Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет. В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

в печатной форме,

в форме электронного документа,

в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с

адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

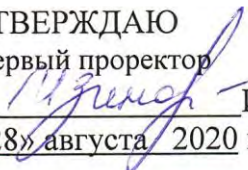
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Теория специального перевода

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики немецкого языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)»		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	144	курсах):	Виды контроля в семестрах (на
в том числе:			
аудиторные занятия	50,5		
самостоятельная работа	60		
часов на контроль	33,5 (+2,5)		
			Экзамен 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	10	10	10	10
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	38	38	38	38
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого ауд.	48	48	48	48
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	50,5	50,5	50,5	50,5
Самостоятельная работа	60	60	60	60
Итого	144	144	144	144

Программу составил(и):

Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):

Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины *Теория специального перевода*

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление будущих переводчиков с основными теоретическими и практическими проблемами специального перевода, с особенностями осуществления разных видов специального перевода, со способами решения различных переводческих проблем с точки зрения коммуникативно-функционального подхода к переводу, с принципами оценивания качества специального перевода, а также развитие навыка переводческого анализа коммуникативных ситуаций с использованием специального перевода.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать у студентов целостное представление о процессе специального перевода как виде языкового посредничества и тех проблемах, которые возникают в процессе осуществления этого вида деятельности; выработать у студентов умение теоретически осмысливать факторы, влияющие на выбор переводческой стратегии при осуществлении специального перевода; выработать у студентов умение выделять возникающие на практике переводческие проблемы и использовать тактики перевода как способы решения возникающих проблем; познакомить студентов с подходами к оцениванию результатов специального перевода в различных коммуникативных ситуациях с точки зрения разных субъектов оценки.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.Б.29</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации; Теория перевода.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (немецкий) язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (немецкий)); Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (немецкого) языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (немецкого) языка на русский)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень Высокий	Достаточно хорошо этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень Повышенный	В полном объеме этимологический состав немецкого языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уметь:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
Уровень Повышенный	В полном объеме выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
Владеть:	
Уровень Пороговый	На начальном уровне навыками проведения лингвистического анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками лингвистического анализа текста
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.

Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Высокий	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уровень Повышенный	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников.
Уровень Высокий	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников, реферировать и аннотировать письменные тексты, делать обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников, реферировать и аннотировать письменные тексты, составлять аналитические обзоры по заданным темам, делать обоснованные выводы
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Высокий	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уровень Повышенный	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
ПК-18 Способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения
Уровень Повышенный	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения; правила представления научной информации в виде научных работ
Уметь:	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные переводоведческие концепции
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания

	источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные переводоведческие концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные переводоведческие проблемы
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Типология специальных текстов и видов специального перевода	6/3	6	ПК-1; ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1; Л1.3; Л2.4	
1.1	Лекция 1. Основные типы специальных текстов. Основные виды специального перевода.		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Семинар 1. Языковые особенности различных видов специальных текстов. Виды информации в специальном тексте		2	//-//-//	//-//-//	
1.3	Семинар 2. Основные проблемы, возникающие при осуществлении разных видов специального перевода.		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	Л1.3; Л2.3; Л2.4; Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Проблема понимания оригинала в специальном переводе	6/3	6	ПК-1; ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1; Л1.2	
2.1	Лекция 2. Основные факторы, влияющие на полноту понимания оригинала в специальном переводе (герменевтические аспекты перевода)		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Семинар 3. Характеристики текста, влияющие на полноту его понимания		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Семинар 4. Прагматические факторы, влияющие на полноту понимания оригинала		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	//-//-//	Л1.1; Л1.2; Л2.1; , Э1-Э3	
	Раздел 3. Стратегии и тактики специального перевода	6/3	24	ПК-1; ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Э1-Э3	
3.1	Лекция 3. Виды переводческих стратегий, используемых в специальном переводе		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Семинары 5-6. Перевод специального текста с использованием стратегии коммуникативно-равноценного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		4	//-//-//	//-//-//	
3.3	Семинары 7-8: Перевод специального текста с использованием стратегии терциарного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		4	//-//-//	//-//-//	
3.4	Семинары 9-10. Перевод специального текста с использованием стратегии переадресации (переводческий анализ текста/ситуации)		4	//-//-//	//-//-//	
3.5	Семинар 11. Способы прагматической адаптации текста при переводе с использованием разных переводческих стратегий		2	//-//-//	//-//-//	
3.6	Лекция 4. Тактики перевода как способы решения проблем, возникающих в специальном переводе		2	//-//-//	//-//-//	
3.7	Семинар 12. Тактики перевода как		2	//-//-//	//-//-//	

	способы реализации стратегии коммуникативно-равноценного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)					
3.8	Семинар 13. Тактики перевода как способы реализации стратегии терциарного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	//-//-//	
3.9.	Семинар 14. Тактики перевода как способы реализации стратегии переадресации (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		32	//-//-//	Л1.1; Л 1.2; Л2.1, Э1-Э3	
	Раздел 4. Проблема субъекта оценки качества специального перевода	6/3	12	ПК-1; ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.2; Л2.5, Э1-Э3	
4.1	Лекция 5. Типы субъектов оценки специального перевода. Основные критерии оценивания качества специального перевода		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Семинары 15-16. Определение субъектов оценки качества перевода при использовании разных стратегий перевода		4	//-//-//	//-//-//	
4.3	Семинар 17. Критерии оценки качества перевода конечным получателем перевода		2	//-//-//	//-//-//	
4.4	Семинар 18. Критерии оценки качества перевода редактором (критиком) перевода		2	//-//-//	//-//-//	
4.5	Семинар 19. Критерии оценки качества перевода переводчиком		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		12	//-//-//	//-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец задания к семинарскому занятию:

Ознакомьтесь с текстом и ответьте на вопросы после текста:

Kieselerde + Calcium

Was ist es und wofür wird es verwendet?

Traditionell angewendet zur Vorbeugung von brüchigen Fingernägeln und Haaren. Diese Angaben beruhen ausschließlich auf Überlieferung und langjähriger Erfahrung.

Was müssen Sie vor dem Gebrauch beachten?

Kieselerde + Calcium darf nicht eingenommen werden

wenn Sie überempfindlich (allergisch) gegen einen der Wirkstoffe oder einen der sonstigen Bestandteile von Kieselerde + Calcium sind;

bei erhöhter Konzentration von Calcium im Blut (Hypercalcämie), bei verringerter Konzentration von Phosphat im Blut (Hypophosphatämie) und bei schweren Nierenfunktionsstörungen.

Verkehrstüchtigkeit und das Bedienen von Maschinen:

Es sind keine Beeinträchtigungen bekannt.

Wie wird es angewendet?

Wie ist Kieselerde + Calcium einzunehmen?

Nehmen/Wenden Sie Kieselerde + Calcium immer genau nach der Anweisung in dieser Packungsbeilage ein/an. Bitte fragen Sie bei Ihrem Arzt oder Apotheker nach, wenn Sie sich nicht ganz sicher sind.

Falls vom Arzt nicht anders verordnet, ist die übliche Dosis:

3 x täglich 1-2 Kapseln mit reichlich Flüssigkeit einnehmen.

Bei Einnahme von Kieselerde + Calcium mit anderen Arzneimitteln ist Folgendes zu beachten

Die Aufnahme von bestimmten Antibiotika (Tetrazykline, Chinolone wie Ciprofloxacin und Norfloxacin) und Fluoridpräparaten aus dem Darm wird bei gleichzeitiger Einnahme von Calciumhaltigen Präparaten vermindert. Die Aufnahme von Aluminium- und Wismutsalzen wird dagegen gesteigert.

Zwischen der Einnahme solcher Präparate und der Einnahme von Kieselerde + Calcium sollte deshalb ein Abstand von mindestens 2 Stunden eingehalten werden.

Die gleichzeitige Einnahme von Vitamin D fördert die Aufnahme von Calcium.

Bitte informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie andere Arzneimittel einnehmen/anwenden bzw. vor kurzem eingenommen/angewendet haben, auch wenn es sich um nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel handelt.

Wie soll es aufbewahrt werden?

Arzneimittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Sie dürfen das Arzneimittel nach dem auf dem Umkarton bzw. Behältnis nach „Verwendbar bis“ angegebenen Verfallsdatum nicht mehr verwenden.

Das Verfallsdatum bezieht sich auf den letzten Tag des Monats.

Aufbewahrungsbedingungen:

In der Originalverpackung aufbewahren.

Вопросы:

1. Определите функциональный стиль, к которому принадлежит текст.
2. Какова основная функция текста?
3. Предположительно, какой аудитории адресован данный текст?
4. Сформулируйте основную идею текста.
5. Какой вид информации преобладает в тексте? Есть ли в тексте другие виды информации, релевантные для выражения позиции автора?
6. В отношении каких единиц или фрагментов текста потребовалось получение дополнительной информации? Какие источники информации вы использовали?
7. Какие терминологические проблемы возникают на первом этапе переводческого процесса (восприятия оригинала)? Каким образом решаются эти проблемы?
8. В коммуникативной ситуации какого типа может быть осуществлен перевод этого текста на русский язык?
9. Кто может быть инициатором перевода?
10. Кто может быть получателем перевода? Отличается ли аудитория переводного текста (ПТ) от аудитории оригинала? Если да, то чем?
11. Сформулируйте цель перевода.
12. Какую стратегию перевода следует избрать в данном случае?
13. Какие прагматические проблемы возникают при переводе данного текста на русский язык? С чем они связаны? Каким образом решаются прагматические проблемы в процессе перевода данного текста?
14. Какие тактики перевода должны быть использованы для реализации стратегии, соответствующей данному типу коммуникативной ситуации?
15. Какие критерии вы будете использовать, оценивая качество перевода этого текста на русский язык?
16. Кто выступает в качестве субъекта оценки качества перевода в данной коммуникативной ситуации?

Экзаменационные вопросы:

1. Общая классификация коммуникативных ситуаций с использованием перевода.
2. Проблема определения стратегии перевода. Типы стратегий перевода.
3. Определение тактики перевода. Понятие переводческой операции. Виды тактик перевода художественного текста.
4. Проблема определения перевода.
5. Проблема классификации видов переводческой деятельности.
6. Виды адаптивного транскодирования. Проблема разграничения собственно перевода и прочих видов языкового посредничества.
7. Проблема переводимости (основные концепции переводимости; лингвистические факторы, препятствующие переводимости).
8. Проблема переводимости (экстралингвистические факторы, препятствующие переводимости; основные факторы, способствующие достижению переводимости).
9. Герменевтические аспекты перевода (уровни информационного запаса; степени языковой компетенции; понятия «информации», «смысла»).
10. Герменевтические аспекты перевода (качества текста, препятствующие либо способствующие его полному пониманию).
11. Прагматические аспекты перевода.
12. Коммуникативно-функциональная модель перевода.
13. Проблема оценки качества перевода. Проблема субъекта оценки качества перевода.
14. Нормативные аспекты перевода.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
2. Выполнение тестов по каждому разделу дисциплины.
3. Выполнение переводческого анализа текстов в рамках семинарских занятий.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс] : Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. – 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObject /11714
Л1.2	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода: учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450082
Л1.3	Гильченко, Н.Л.	Практикум по переводу с немецкого языка на русский	Санкт-Петербург : КАРО, 2009 ISBN 978-5-9925-0163-6 Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461867
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. Пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.2	Прунч Э.	Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к политической	М.: Р.Валент, 2015.
Л2.3	Цвиллинг М.Я.	О переводе и переводчиках. Сборник научных статей.	М.: Восточная книга, 2009.
Л2.4	Алексеева И.С.	Введение в переводоведение. Учебное пособие.	СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004.
Л2.5	Сдобников В.В.	Оценка качества перевода: коммуникативно-функциональный подход	М.: ФЛИНТА : Наука, 2015.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Думать вслух. Материалы о переводе. www.thinkaloud.ru		
Э2	Поисковая система Google: www.google.com		
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Mozilla Firefox		
6.3.4.	Google Chrome		
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.6.	ZOOM		
6.3.7.	Система «Антиплагиат»		
6.3.8.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/		
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.		
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..		
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.		
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на		

	двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Теория специального перевода*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий теории перевода, иллюстративных фактов;
 - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
 - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
 - самостоятельного решения практических задач;
 - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
 - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения теории перевода;
 - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка.

На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

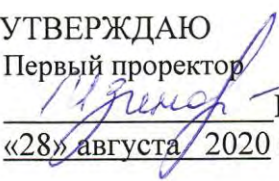
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Стилистика русского языка и культура речи

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой _преподавания русского языка как родного и иностранного

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (НЯ),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 6 ЗЕТ

Часов по учебному плану 216

в том числе:

аудиторные занятия 86

самостоятельная работа 93,7

часов на контроль 33,5

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

_экзамены 3

зачеты 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1 (1.1)		2 (1.2)		3 (2.1)		Итого	
Неделя	19 2/6		17		20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	12	12					12	12
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	34	34	30	30	74	74
Итого ауд.	22	22	34	34	30	30	86	86
Часы на контроль					33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	22	22	34,3	34,3	32,5	32,5	88,8	88,8
Самостоятельная работа	14	14	37,7	37,7	42	42	93,7	93,7
Итого	36	36	72	72	108	108	216	216

Программу составил(и):
Ст. преп., Винник Нина Константиновна

Рецензент(ы):
д.фил.н., проф. Маринова Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины
Стилистика русского языка и культура речи

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г. № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» является овладение знаниями стилистической системы русского языка, основных композиционно-речевых форм и принципов их построения, формирование навыков нормативного и стилистически целесообразного использования языковых средств в процессе построения выразительной речи во всех областях речевой деятельности.
	Дисциплина нацелена на подготовку специалистов к поисковой, аналитической, научно-исследовательской деятельности в области стилистики и культуры речи, к самообучению и непрерывному совершенствованию профессиональных и коммуникативных навыков.
1.2	Задачами дисциплины является:
1.2.1	изучение основных свойств русского языка как средства общения и передачи информации;
1.2.2	формирование представлений о стилистической системе и стилистических ресурсах русского языка;
1.2.3	выработка умений опознавать, классифицировать и оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения нормативности и соответствия условиям и целям коммуникации;
1.2.4	формирование навыков целесообразного использования стилистических ресурсов языковой системы в контексте реальной речевой ситуации;
1.2.5	выработка понимания коммуникативной культуры как основы успешной самореализации в любой сфере деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ОД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Школьные знания
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Риторика
2.2.2	Стилистика текста
2.2.3	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-6: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, ораторского искусства, а также системные связи между ними; систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, ораторского искусства, а также системные связи между ними; систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, ораторского искусства, а также системные связи между ними; систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки в письменной и устной речи, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; готовить тексты профессионального назначения, редактировать собственное и чужое высказывание с точки зрения соблюдения коммуникативных качеств речи;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки в письменной и устной речи, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; готовить тексты профессионального назначения, редактировать собственное и чужое высказывание с точки зрения соблюдения коммуникативных качеств речи;
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки в письменной и устной речи, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; готовить тексты профессионального назначения, редактировать собственное и чужое высказывание с точки зрения соблюдения коммуникативных качеств речи;

Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности; навыками отбора и анализа языковых фактов; навыками редактирования текстов, исследовательской работы; основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности; навыками отбора и анализа языковых фактов; навыками редактирования текстов, исследовательской работы; основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности; навыками отбора и анализа языковых фактов; навыками редактирования текстов, исследовательской работы; основами мастерства публичных выступлений.
ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию	
Знать:	
Уровень Пороговый	(свободно) основные понятия изучаемой дисциплины; нормы литературного языка; основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные понятия изучаемой дисциплины; нормы литературного языка; основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные понятия изучаемой дисциплины; нормы литературного языка; основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) соотнести новую информацию с уже имеющейся; ставить перед собой вопросы и находить на них ответы, обратившись к соответствующей литературе; анализировать факты нарушения языковых и стилистических норм, причины коммуникативных неудач;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) соотнести новую информацию с уже имеющейся; ставить перед собой вопросы и находить на них ответы, обратившись к соответствующей литературе; анализировать факты нарушения языковых и стилистических норм, причины коммуникативных неудач;
Уровень Повышенный	(свободно) соотнести новую информацию с уже имеющейся; ставить перед собой вопросы и находить на них ответы, обратившись к соответствующей литературе; анализировать факты нарушения языковых и стилистических норм, причины коммуникативных неудач;
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы с учебной и научной литературой; нормами современного русского литературного языка; способностью к самоорганизации и самообразованию.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы с учебной и научной литературой; нормами современного русского литературного языка; способностью к самоорганизации и самообразованию.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы с учебной и научной литературой; нормами современного русского литературного языка; способностью к самоорганизации и самообразованию.
ОПК-1: способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные методы и средства хранения, поиска, систематизации и обработки компьютерной информации (лингвистических знаний); базовые информационные технологии, используемые в области лингвистики.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные методы и средства хранения, поиска, систематизации и обработки компьютерной информации (лингвистических знаний); базовые информационные технологии, используемые в области лингвистики.
Уровень Повышенный	(с необходимой степенью полноты и точности) основные методы и средства хранения, поиска, систематизации и обработки компьютерной информации (лингвистических знаний); базовые информационные технологии, используемые в области лингвистики.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) выбирать информационные технологии для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выбирать информационные технологии для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	(свободно) выбирать информационные технологии для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способами обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способами обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий.
Уровень Повышенный	(свободно) способами обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий.
ПК-10: способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
Знать:	

Уровень Пороговый	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации;
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации;
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации;
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик;
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик;
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками;
Уровень Повышенный	(свободно) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками;
ПК-18: способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные понятия изучаемой дисциплины; методы научных исследований, правила оформления библиографии.
Уровень Высокий	(почти а полном объеме) основные понятия изучаемой дисциплины; методы научных исследований, правила оформления библиографии.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные понятия изучаемой дисциплины; методы научных исследований, правила оформления библиографии.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	(свободно) применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способностью анализировать материалы исследований в профессиональной деятельности, соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способностью анализировать материалы исследований в профессиональной деятельности, соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	(свободно) способностью анализировать материалы исследований в профессиональной деятельности, соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Стилистические ресурсы русского языка					
1.1	Предмет и задачи курса /Лек/	1	2	ОК-6, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-	

					Э6	
1.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Сем зан/	1	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Ср/	1	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Сем зан/	1	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Ср/	1	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Сем зан/	2	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Ср/	2	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Сем зан/	2	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Ср/	2	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
	Раздел 2. Культура речи. Языковые нормы					
2.1	Культура речи как понятие, наука и учебная дисциплина. Коммуникативные качества речи. Норма. /Лек/	1	4	ОК-6, ПК-10, ПК-18, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.1	Культура речи как понятие, наука и учебная дисциплина. Коммуникативные качества речи. Норма. /Сем зан/	2	2	ОК-6, ПК-10, ПК-18, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.2	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Сем зан/	2	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.2	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Ср/	2	10	ОК-6, ПК-10, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.3	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Сем зан/	1	2	ОК-6, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.3	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Ср/	2	10	ОК-6, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.4	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Сем зан/	2	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.4	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Ср/	2	9,7	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.9	/КЗ/	2	0,3	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.10	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Сем зан/	3	12	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
	Раздел 3. Стилистика текста					
3.1	Основы риторики /Ср/	3	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Лек/	1	2	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.3	Логичность речи. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ОПК-1,	Л1.1-Л1.5,	

				ПК-10, ОК-7	Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.3	Логичность речи. /Ср/	3	4	ОК-6, ОПК-1, ПК-10, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Сем зан/	3	4	ОК-6, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
Раздел 4. Функциональные стили современного русского литературного языка						
4.1	Система функциональных стилей. /Лек/	1	4	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.1	Система функциональных стилей. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.2	Официально-деловой стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.2	Официально-деловой стиль. /Ср/	3	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.3	Научный стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.3	Научный стиль. /Ср/	3	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.4	Публицистический стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.4	Публицистический стиль. /Ср/	3	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.5	Разговорный стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.5	Разговорный стиль. /Ср/	3	6	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.6	Стиль художественной литературы. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.6	Стиль художественной литературы. /Ср/	3	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.7	/КЭ/	3	2,5	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Предмет курса “Стилистика русского языка и культура речи”. Русский литературный язык, его функциональные разновидности. Коннотация языковой единицы. Синонимия языковых единиц. Норма и кодификация.
2. Основы риторики. Составные части классической риторики. Аспекты научного поиска в современной риторике. Взаимосвязь стилистики, культуры речи и риторики. Роды и виды ораторской речи.
3. Логичность речи Типичные логические ошибки: сопоставление несопоставимого, неразличение тождественного, мнимое противопоставление. Смещенное логическое ударение и ясность речи.
4. Текст. Сложное синтаксическое целое. Межфразовые средства связи. Цепная и параллельная связь. Абзац.
5. Орфоэпические нормы русского литературного языка. Стилистические недочеты в звуковой организации речи.
6. Стилистическая окраска слов. Смешение стилей. Канцеляризмы и речевые штампы. Лексика, имеющая ограниченную сферу распространения: диалектизмы, профессиональная лексика, жаргонизмы.
7. Стилистическая характеристика синонимов, антонимов, многозначных слов, омонимов, паронимов.
8. Устаревшие слова. Новые слова. Ошибки, вызванные употреблением устаревших слов и неологизмов, Стилистическая оценка заимствованных слов. Стилистически не оправданное употребление заимствований.
9. Фразеологическая стилистика. Стилистическая окраска фразеологизмов. Синонимия, антонимия, многозначность и омонимия фразеологизмов. Фразеологическое новаторство писателей.

10. Стилистика словообразования. Создание оценочных значений средствами словообразования. Функционально-стилевая закреплённость словообразовательных средств. Окказиональное словообразование.

11. Стилистическая характеристика имени существительного. Отвлечённые, конкретные, собственные имена существительные. Стилистическая характеристика категории рода. Варианты падежных форм.

12. Стилистическая характеристика имени прилагательного. Стилистическая оценка разрядов имен прилагательных. Синонимия прилагательных и существительных в косвенных падежах.

13. Стилистическая характеристика имени числительного. Синонимия количественно-именных сочетаний. Стилистическая характеристика вариантных форм имени числительного.

14. Стилистическая характеристика местоимения, Употребление местоимений в разных стилях речи. Стилистическая характеристика вариантных форм местоимений.

15. Стилистическая характеристика категории вида глагола. Синонимия глагольных времён.

16. Синонимия глагольных наклонений. Использование инфинитива в значении различных наклонений.

17. Стилистическая характеристика категории залога глагола. Синонимия возвратных и невозвратных глаголов. Стилистическая характеристика вариантных форм глагола.

18. Образование причастий и деепричастий. Варианты форм причастий и деепричастий. Стилистическое использование форм причастий и деепричастий.

19. Стилистическое использование различных типов простого предложения. Синонимия односоставных и двусоставных предложений. Функционально-стилевая закреплённость и экспрессивная окраска неполных предложений.

20. Актуальное членение предложений. Стилистическое использование порядка слов. Порядок слов в словосочетаниях. Инверсия. Ошибочная смысловая связь слов. Неправильное понимание значения словоформы.

21. Стилистическая оценка главных членов предложения. Варианты грамматической координации форм подлежащего и сказуемого.

22. Стилистическое использование однородных членов предложения, обращений, вводных и вставных конструкций.

23. Пунктуация при обособленных членах предложения. Обособление уточняющих, поясняющих и присоединительных членов предложения. Парцелляция. Сегментируемые конструкции, их стилистические возможности.

24. Типы придаточных предложений. Стилистическое использование различных типов сложноподчиненного предложения.

25. Стилистическое использование различных типов бессоюзных и сложносочиненных предложений. Синонимия союзных и бессоюзных предложений. Понятие о сложной синтаксической конструкции.

26. Стилистическая оценка параллельных синтаксических конструкций. Причастные и деепричастные обороты. Конструкции с отглагольными существительными и инфинитивами.

27. Стилистическая оценка разных способов передачи чужой речи. Прямая и косвенная речь. Особенности несобственно- прямой речи. Вводные слова и конструкции, указывающие на источник чужой речи.

28. Лексические образные средства. Характеристика основных тропов. Стилистически не оправданное употребление тропов. Метафорическая и автологическая речь.

29. Синтаксические средства экспрессивной речи. Стилистические фигуры. Период как стилистико-синтаксическая конструкция. Использование периода в различных функциональных стилях.

30. Фоника. Благозвучие речи. Эстетическая оценка звуков русского языка. Звукопись в художественной речи. Звуковые повторы. Звукоподражание. Понятие звукообраза.

Образец практического задания к экзамену:

1. Проанализируйте текст. Определите функциональный стиль текста, тип текста (способ изложения). Назовите особенности функционального стиля, проявившиеся в данном тексте.
 2. Поставьте ударение в словах.
 3. Напишите числительное словами, вставьте пропущенные буквы, определите слитное, раздельное и дефисное написание.
 4. Выберите правильный вариант из данных в скобках. Свое мнение аргументируйте.
 5. Назовите ошибку. Исправьте предложение.
1. В конце XIX в. выяснилось, что выводы классической механики противоречат некоторым опытным данным, в частности при изучении движения быстрых заряженных частиц оказалось, что их движение не подчиняется законам механики.
Для объяснения этих и некоторых других опытных данных необходимо было создать новую механику, которая, объясняя эти факты, содержала бы ньютоновскую механику как предельный случай для малых скоростей. Это и удалось сделать Эйнштейну (Т. Н. Трофимова. Курс физики).
 2. Баловать, квартал, начать, занял, обеспечение, новорожденный, повторим, красивее, insult, пена.
 3. Библиотека пополнилась 5674 книгами.
Ак(к)омпан...мент, гал(л)ерея, гостепр...мный, (не)прошен(н)ый, (по)очереди, (по)видимому, (в)связи с
 4. Для тушения пожара были (приняты, предприняты) все меры.
Необходимо было вовремя доставить (двадцать двух, двадцать два пассажира).
(По окончании, окончательно) спектакля было устроено его обсуждение.
 5. Наряду с достижениями был отмечен ряд недостатков.
Когда в университет приходит новое пополнение, они показывают разный уровень подготовки.
Каждый, желающий выступить на совещании, получит слово.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Эссе
Тесты

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б., Неклюдов В.Д.	Русская риторика и культура речи: учебное пособие	Москва: Логос, 2011. – 328 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84998 – ISBN 978-5-98704-603-6. – Текст: электронный.
Л1.2	Голуб И.Б.	Литературное редактирование: учебное пособие	Москва: Логос, 2010. – 432 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84873 – ISBN 978-5-98699-106-1. – Текст: электронный.
Л1.3	Мистюк Т.Л.	Стилистика русского языка и культура речи: практикум	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 52 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575243 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3514-4. – Текст: электронный.
Л 1.4	Голуб И.Б., Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.	Современный русский язык.	Москва: АЙРИС-пресс, 2010. – 447 с. – (от А до Я). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79031 – ISBN 978-5-8112-4098-2. – Текст: электронный.
Л 1.5	Черняк В.Д.	Русский язык и культура речи. Учебник и практикум для бакалавров./ Под общ.ред. В.Д. Черняк.	Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 363 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/412788

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Араева Л.А.	Русский язык и культура речи: этический аспект изучения	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 131 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495257 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2238-1. – Текст: электронный.
Л2.2	Вяткина, И.В.	Русский язык и культура речи: (основные аспекты современной речевой культуры)	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 136 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258753 – Текст: электронный.
Л2.3	Голованова Д.А.	Русский язык и культура речи: шпаргалка	Саратов: Научная книга, 2020. – 40 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL:

			https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578437 – ISBN 978-5-9758-1982-6. – Текст: электронный.
Л2.4	Локтева М.Е.	Современный русский язык и риторика: учебник	Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567264 – ISBN 978-5-7972-2398-6. – Текст: электронный.
Л2.5	Даль В.И.	Толковый словарь живого великорусского языка	Москва: Директ-Медиа, 2014. – 7602 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990 – ISBN 978-5-4475-0719-0. – Текст: электронный.
Л2.6	Хазагеров Г.Г.	Убеждающая речь : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2010. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241099 – ISBN 978-5-9275-0758-0. – Текст: электронный.
Л2.7	Былинский К.И., Розенталь Д.Э.	Литературное редактирование : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 395 с. – (Стилистическое наследие). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103355 – ISBN 978-5-9765-0987-0. – Текст: электронный.
Л2.8	Волошинова Т.Ю.	Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А.В. Голубевой, В.И. Максимова	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 306 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431103
Л2.9	Рябкова Н.И.	Основы культуры русской речи : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 314 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595567 – Библиогр.: с. 297-298. – ISBN 978-5-4499-1196-4. – DOI 10.23681/595567. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	http://www.krugosvet.ru
Э3	http://cyberleninka.ru
Э4	http://www.philology.ru
Э5	http://window.edu.ru
Э6	http://www.gumer.info/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Информационно-справочный портал по культуре письменной речи www.gramota.ru
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/
6.4.3	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : https://www.krugosvet.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «<i>Стилистика русского языка и культура речи</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания;	

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А.
Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Теория и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 5 ЗЕТ

Часов по учебному плану 180
в том числе:
аудиторные занятия 70
самостоятельная работа 73,7
часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах (на курсах):
Зачет (8 семестр), экзамен (9 семестр)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	16		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	36	36	34	34	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	36	36	34	34	70	70
Часы на контроль (контр. работы, экзамен)			36	36	36	36
Контактная работа	36,3	36,3	34	34	70,3	70,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	38	38	73,7	73,7
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составила:
Ст.преп. Т.В.Иванова

Рецензент(ы):
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины
«Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык)»

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой канд. филол. наук., доцент И. С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кухан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кухан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кухан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного (полного и реферативного) перевода научно-технических текстов. Подготовка студентов к письменному и устному переводу научных, научно-популярных, технических текстов различной сложности как с первого иностранного языка на русский, так и частично с русского на первый иностранный язык
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение специального материала соответствующей области, её понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.2	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.3	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.4	изучение нормативно-узусных особенностей специального дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре
1.2.5	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.30
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный (немецкий) язык)
2.1.2	Б1.Б.17 Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка
2.1.3	Б1.Б.20 Теория перевода
2.1.4	Б1.Б.29 Теория специального перевода
2.1.5	Б1.В.02 Использование поисковых интернет-систем в переводе
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Б1.Б.34 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со первого иностранного (немецкого) языка на русский)
2.2.2	Б1.Б.32 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1	
Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Знать:	
Уровень Пороговый	современные источники информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов – по одному из каждой категории, принципы работы с ними
Уровень Высокий	современные источники информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов – несколько из каждой категории, принципы работы с ними
Уровень Повышенный	современные источники информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов – несколько из каждой категории, принципы работы с ними, их достоинства и недостатки
Уметь:	
Уровень Пороговый	В некоторой степени применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узусности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узусности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узусности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Владеть:	
Уровень Пороговый	Некоторыми методиками поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно методиками поиска в различных типах источников
ОПК-3	
Способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) перевода по этой тематике
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) перевода по этой тематике
Уровень Повышенный	в полном объеме основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) перевода по этой тематике
Уметь:	

Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне применять знания закономерностей построения текстов на изучаемом иностранном языке и его функциональных разновидностей, ранжировать информацию по ее релевантности
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять знания закономерностей построения текстов на изучаемом иностранном языке и его функциональных разновидностей, ранжировать информацию по ее релевантности
Уровень Повышенный	в полном объеме применять знания закономерностей построения текстов на изучаемом иностранном языке и его функциональных разновидностей, ранжировать информацию по ее релевантности
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
Уровень Высокий	в достаточной степени стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
Уровень Повышенный	свободно стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
ПК-1	
Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне особенности лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности лингвистического анализа текста/дискурса
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
Уровень Повышенный	свободно навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
ПК-7	
Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Повышенный	в полном объеме основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	в полном объеме прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Повышенный	свободно достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
ПК-8	
Способность применять методику ориентированного поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях

Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне методиками ориентированного поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками ориентированного поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками ориентированного поиска в различных типах источников

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. «Двигатель внутреннего сгорания. Транспортные средства».	8/4	22	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4	
1.1	Пр		12			
1.2	С/р		10			
	Раздел 2. «Электротехника и электрооборудование, Электроизмерительные приборы»	8/4	18	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4; Э15	
2.1	Пр		10			
2.2	С/р		8			
	Раздел 3. «Основная математическая терминология»,	8/4	14,7	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4, Э12; Э17	
3.1	Пр		6			
3.2	С/р		8,7			
	Раздел 4. «Радио и радиолокационная техника»	8/4	19	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э43; Э13	
4.1	Пр		10			
4.2	С/р		9			
	Раздел 5. «Неорганическая и органическая химия. Углеводороды»,	9/5	16	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4; Э16; Э17	
5.1	Пр		8			
5.2	С/р		8			
	Раздел 6. «Нефтепереработка»	9/5	18	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4; Э17; Э18	
6.1	Пр		8			
6.2	С/р		10			
	Раздел 7. «Атомная энергетика »	9/5	14	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4; Э17; Э18	
6.1	Пр		6			
6.2	С/р		8			
	Раздел 8. «Техническая документация. Патенты »	9/5	24	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4	
6.1	Пр		12			

6.2	C/p		12			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ						
5.1. Контрольные вопросы и задания						
Образец типового текста для экзамена с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста по следующему плану: Коммуникативная ситуация создания оригинала • Цель создания текста • Адресат оригинала • Тип текста, его функционально-стилистическая принадлежность • Основная и дополнительные функции текста их релевантность при переводе • Формальные и языковые особенности текста, их релевантность при переводе Коммуникативная ситуация создания переводного текста • Цель использования перевода • Адресат перевода • Языковые трудности и переводческие проблемы • Возможные источники предметной и языковой информации, необходимые для выполнения перевода Fahrbericht Toyota Camry Mit mehr als 19 Millionen Verkäufen seit 1982 gehört der Toyota Camry fast überall in der Welt zu den Bestsellern. Nur in Europa und speziell gegen die deutsche Phalanx aus Audi A6, BMW 5er und Mercedes E-Klasse, aber auch gegen VW Passat, Skoda Superb oder Ford Mondeo konnte sich die Mittelklasse-Limousine nie durchsetzen. Allein mit V6-Benziner und ohne Kombi-Variante blieb Toyotas Topmodell auf der Strecke und verschwand 2004 sang- und klanglos vom europäischen Markt. Seit gut einem Jahr ist der Camry der achten Generation nun wieder da – und setzt voll auf den Hybridantrieb. Die Japaner glauben, die Dieselkrise sowie der allgemeine Trend zur automobilen Elektrifizierung könnten nun auch ihrem verkannten Weltbestseller hierzulande endlich zum Durchbruch verhelfen. Dafür haben sie der 4,89 Meter langen Limousine einen neuen Vollhybridantrieb spendiert. Der Benzin-Elektro-Zwitter besteht aus einem 2,5-Liter-Vierzylinder mit 177 PS und einer E-Maschine mit 88 kW. Macht nach Toyota-Technik zusammen 218 PS Systemleistung, mit der der Viertürer in 8,3 Sekunden aus dem Stand auf Tempo 100 sprintet. Die Höchstgeschwindigkeit wird bei 180 km/h elektronisch abgeregelt. Große oder gar sportliche Sprünge lassen sich damit natürlich nicht erzielen. Dafür demonstrierte der neue Camry auf unseren Testfahrten über Land und auf schnellen Autobahnetappen seinen ebenso kultivierten Lauf wie hohen Langstreckenkomfort. Selbst das von den Japanern unbeirrt eingesetzte stufenlose Automatikgetriebe schaltet aufgrund des größeren Motors erkennbar harmonischer und gelassener als beim Markenbruder Prius. Dessen berüchtigter Gummiband-Effekt lässt sich mit einem Gaspedal-Kickdown oder verschärften Beschleunigung am Berg zwar auch im Camry immer noch hervorlocken. Doch so unwillig, wie er dabei klingt, so unpassend ist auch sein Einsatz unter diesen Bedingungen.						
5.2. Фонд оценочных средств						
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1						
5.3. Перечень видов оценочных средств						
Перевод текста с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста, составление глоссария по заданной теме, подготовка краткого информационного сообщения по предметной области						

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык : учебное пособие / С.В. Соколов ;	М.: МПГУ, 2016. - 112 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0413-0 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263
ЛП.2	Исакова Л.Д..	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.01.2021). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
ЛП.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие.	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107
6.1.2. Дополнительная литература (литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450082
ЛП.2	Сдобников, В.В.,	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход):	М. : Изд-во ВКН, 2019.

Калинин К.Е.	Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	ISBN 978-5-7873-1527-1 Текст: электронный URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Онлайн-справочник по автомобильной технике www.kfz-tech.de
Э4	База строительных норм и правил www.cniip.pdf
Э5	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э6	Официальный сайт Федеральной службы по интеллектуальной собственности www.rospatent.gov.ru/ru
Э7	Официальный сайт Патентного ведомства ФРГ www.dpma.de
Э8	Официальный сайт государственной корпорации Ростех www.rostec.ru
Э9	Справочник математической терминологии www.altstu.ru/media/s/astu14.pdf
Э10	Официальный сайт государственной корпорации Росатом www.rosatom.ru
Э11	Официальный сайт государственной корпорации Роснефть www.rosneft.ru
Э12	Сборник справочных материалов по математике www.mathematik-verstehen.de
Э13	Сборник справочных материалов по радиотехнике www.elektronik-kompndium.de/sites/kom/0810301.htm
Э14	Открытая онлайн-энциклопедия Wikipedia www.wikipedia.org
Э15	Сборник справочных материалов по электротехнике www.elektrotechnik-einfach.de
Э16	Специализированный портал химической отрасли ФРГ www.chemie.de
Э17	Научно-популярный портал www.spektrum.de
Э18	Справочник по энергетике www.energie-lexikon.info/erdoel.html
6.3. Перечень программного обеспечения	

6.3.1.	Microsoft Windows версии 7 и выше
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Power Point - Outlook или аналогичные по функционалу приложения
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC или аналогичные по функционалу приложения
6.3.4.	Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox или иные аналогичные по функционалу интернет-браузеры в актуальной версии
6.3.5.	Облачное хранилище Google Drive и приложения Документы Google и Таблицы Google
6.3.6.	ZOOM

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Национальный корпус русского языка: https://ruscorpora.ru/new/
6.4.2.	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.4.	Электронный словарь ABBYY LINGVO (браузерная версия): https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Электронный словарь Multitran (браузерная версия): https://www.multitran.com
6.4.6.	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
6.4.7.	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/infos/privat/lexika-online/
6.4.8.	Digital library for scholars, researchers, and students JSTOR: https://www.jstor.org/subjects

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Специальный перевод (немецкий язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования материала с подробным фиксированием основных его положений, формулировок определенных его центральных понятий, формулировок языковых правил, языковых единиц, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение конспектов предыдущих занятий и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку информационных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических, речевых, коммуникативных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений затрагиваемого материала и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем:

индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Практический курс специального перевода (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u> (немецкий язык / французский язык)
Квалификация	специалист
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>5 ЗЕТ</u>

Часов по учебному плану	<u>180</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>72,5</u>
самостоятельная работа	<u>74</u>
часов на контроль	<u>33,5</u>

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18		20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	56	56	14	14	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.						
Часы на контроль			33,5+2,5	33,5+2,5	36	36
Контактная работа	56	56	50	50	106	106
Самостоятельная работа	52	52	22	22	74	74
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины ***Практический курс специального перевода (второй иностранный (английский) язык)***

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у будущих переводчиков навыков осуществления перевода специальных, прежде всего технических текстов, с английского языка на русский и с русского языка на английский..
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление обучающихся с правилами составления технической документации, с языковыми особенностями технической документации, с основной технической терминологией разных областей науки и техники, с особенностями перевода технических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский..

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.31
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	Освоение следующих курсов: Практический курс второго иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (английский) язык), Стилистика русского языка и культура речи, Теория перевода, Теория межкультурной коммуникации...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Производственная практика (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1 <i>Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные источники информации и информационные ресурсы.
Уровень Высокий	На высоком уровне различные источники информации и информационные ресурсы, способы обработки и анализа информации из различных источников.
Уровень Повышенный	В полном объеме различные источники информации и информационные ресурсы, способы обработки и анализа информации из различных источников, способы представления информации в разных форматах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Использовать различные источники информации и информационные ресурсы для поиска необходимой информации.
Уровень Высокий	На высоком уровне использовать различные источники информации и информационные ресурсы для поиска необходимой информации, анализировать информацию из различных источников.
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать различные источники информации и информационные ресурсы для поиска необходимой информации, анализировать информацию из различных источников, представлять информацию в различных форматах, редактировать текст на русском и английском языках.
Владеть	
Уровень Пороговый	Слабо владеть алгоритмом поиска информации из различных источников.
Уровень Высокий	На высоком уровне владеть алгоритмом поиска информации из различных источников, методами компьютерного набора текста, методами анализа информации из различных источников.
Уровень Повышенный	В полном объеме владеть алгоритмом поиска информации из различных источников, методами компьютерного набора текста, методами анализа информации из различных источников, методикой редактирования текста на русском и английском языках.
ОПК-3 <i>Способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка
Уровень Высокий	основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы
Уровень Повышенный	основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков.
Уметь:	
Уровень	анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста;

Пороговый	
Уровень Высокий	анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; определять представленную в тексте функциональную разновидность языка;
Уровень Повышенный	анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; определять представленную в тексте функциональную разновидность языка; определять представленную в тексте функциональную разновидность языка
Владеть	
Уровень Пороговый	навыками выявления внутритекстовых связей единиц;
Уровень Высокий	навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа
ПК-1	
<i>Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные закономерности построения текстов на английском и русском языках;
Уровень Высокий	основные закономерности построения текстов на английском и русском языках; основные характеристики различных видов дискурса;
Уровень Повышенный	основные закономерности построения текстов на английском и русском языках; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;
Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять основные типологические характеристики анализируемого текста
Уровень Высокий	Определять основные типологические характеристики анализируемого текста; определять функциональную направленность текста; определять функциональную нагрузку использованных в тексте единиц
Уровень Повышенный	Определять основные типологические характеристики анализируемого текста; определять функциональную направленность текста; определять функциональную нагрузку использованных в тексте единиц; соотносить содержание текста с характером ситуации его порождения и восприятия; определять коммуникативную интенцию автора текста
Владеть	
Уровень Пороговый	На низком уровне методикой лингвистического анализа текста/дискурса;
Уровень Высокий	На высоком уровне методикой лингвистического анализа текста/дискурса; методикой анализа коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме уровне методикой лингвистического анализа текста/дискурса; методикой анализа коммуникативной ситуации
ПК-7	
<i>Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

ПК-8 Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, их профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
Уровень Высокий	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов; делать обоснованные выводы на основе собранного материала

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Общепроизводственная тематика	7/4	60	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
1.1	Практические занятия 1-2. Ручной инструмент		4	//-/	//-/	
1.2	Практические занятия 3-4. Измерительные инструменты и измерительные приборы		4	//-/	//-/	
1.3	Практические занятия 5-6. Конструктивные элементы		4	//-/	//-/	
1.4	Практические занятия 7-9. Силовая передача		6	//-/	//-/	
1.5	Практические занятия 10-12. Токарный станок		6	//-/	//-/	
1.6	Практические занятия 13-15. Двигатель внутреннего сгорания		6	//-/	//-/	
	Самостоятельная работа		30	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-/	
	Раздел 2. Виды транспорта	7/4	28	ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
2.1	Практические занятия 1-4. Конструкция автомобиля		8	//-/	//-/	
2.2	Практические занятия 5-8. Виды воздушных судов		8	//-/	//-/	
	Самостоятельная работа		12	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-/	
	Раздел 3. Производство электроэнергии	7/4	20	ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
3.1	Практическое занятие 1. Виды электрического тока		2	//-/	//-/	
3.2	Практические занятия 2-5. Электроизмерительные приборы		8	//-/	//-/	
	Самостоятельная работа		10	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-/	

	Раздел 4. Радиоэлектроника	8/4	14	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-//	
4.1	Практические занятия 1-2. Устройство и принцип действия радиоприборов		4	//-//-//	//-//-//	
4.2	Практическое занятие 3. Радиолокационная станция		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		8	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-//	
	Раздел 5. Химия и химическое производство	8/4	22	ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л2.1	
5.1	Практическое занятие 1. Периодическая система элементов		2	//-//-//	//-//-//	
5.2	Практическое занятие 2. Структура атома		2	//-//-//	//-//-//	
5.3	Практическое занятие 3. Химическая активность		2	//-//-//	//-//-//	
5.4	Практическое занятие 4. Свойства углеводородов		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		14	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Типовой текст к экзамену: 1. Переведите тексты с русского языка на английский и с английского языка на русский: Кузов легкового автомобиля служит для размещения агрегатов и узлов самого автомобиля и транспортировки пассажиров и багажа. По конструкции эти кузова делятся на каркасные и бескаркасные. У кузова с несущим основанием нагрузка распределяется между кузовом и рамой. При движении автомобиля с большой скоростью значительная часть мощности двигателя расходуется на преодоление сопротивления воздуха. Для уменьшения сопротивления кузову predается обтекаемая форма. По конструкции кузова легковых автомобилей могут быть трехобъемные, двухобъемные и однообъемные. У трехобъемного кузова имеется три отсека: для двигателя, пассажиров и багажа. Такой кузов может быть с двумя или четырьмя боковыми дверями и называется «седан». Двухобъемный кузов с двумя или четырьмя боковыми дверями и задней дверью – хэтчбек (комби). В основном все детали кузова изготавливаются из тонкой листовой стали с помощью штамповки. Thread cutting To cut threads on a rod or bolt, a die must be first selected. This die must be the same size as the outside diameter of the metal rod. It is sometimes difficult to start cutting. To overcome this problem, grind or file a slight taper on the end of the rod. Now place the die on the end of the rod and slowly turn the die stock two or three turns while pressing down on the handles. After cutting about two turns, sight from two directions along handles of the die stock to see if it is cutting square with the rod or bolt. Once it is cutting square, it should be turned from one-half to three-quarters of a turn and then backed up one-half turn. Continue the forward and backward turning until the thread is cut. Cutting oil or special oil mixture should be used with a die, just as with a tap.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Осуществление письменного перевода. 2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода. 3. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов. 4. Осуществление редактирования переводов, выполненных студентами группы.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Фролова, В.П., Кожанова Л.В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / науч. Ред. Е.А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий.	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – Режим доступа: URL:

			https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Современный технический перевод. Учебное пособие. Английский язык	М.: Р.Валент, 2014. – 360 с.
Л2.2	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=128757
Л2.3	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461937
Л2.4	Климзо Б.Н.	Ремесло технического переводчика. 3-е изд.	М.: Р.Валент, 2011. - 411 с.
Л2.5	Циммерманн М., Веденеева К.	Русско-английский научно-технический словарь переводчика. 3-е изд.	М.: Наука, 1999.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – www.thinkaloud.ru
Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitrans.ru)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3. 1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3. 2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3. 3.	Mozilla Firefox
6.3. 4.	Google Chrome
6.3. 5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3. 6.	ZOOM
6.3. 7.	Система «Антиплагиат»
6.3. 8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.

7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Практический курс специального перевода (первый иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой

программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



Первый проректор

И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

рабочая программа дисциплины (модуля)

Учебный план

Направление подготовки (специальность) *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ,*

Профиль подготовки (специализация) *Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)*

Общая трудоемкость 8 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет (8, 9 семестр), экзамен (10 семестр)

часов на контроль	33,5

[illegible]

Программу составила:
ст. преп. Иванова Т.В.

Рецензент:
Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В.Сдобников

Рабочая программа дисциплины
Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ*, профиль подготовки *Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)*, утвержденного Учёным советом вуза от 28.02.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.ф.н., доц. Парина И.С. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической и коммерческой тематики
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование навыка устного последовательного, абзацно-фразового и двустороннего перевода с листа в направлении немецкий язык – русский язык и русский язык – немецкий язык.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.Б.32</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Обучающиеся должны владеть общим и специальным лексическим запасом, грамматикой и словообразовательными моделями иностранного языка, иметь представление о типичных коммуникативных ситуациях, в которых используется перевод, стратегиях, тактиках и приемах перевода. Таким образом, преподавание дисциплины опирается на следующие курсы: Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка; Б1.Б.17 Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка; Б1.Б.20 Теория перевода; Б1.В.03 Использование поисковых-интернет-систем в переводе; Б2.Б.01 (У) Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в т.ч. первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности) (1-й иностранный язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: Б2.Б.03(П) Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать:	
Уровень Пороговый	знать основные принципы предпереводческого анализа текста
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-11–способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительноустного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков
Уровень Высокий	В достаточной степени фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Повышенный	В полной мере фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо продвинутом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Повышенный	В полной мере понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.

ый	
Владеть:	
Уровень Пороговый	некоторыми навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
ПК-12 – способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	иметь общее представление о базовых переводческих соответствиях в русском и немецком языках
Уровень Высокий	В достаточной степени иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и немецком языках
Уровень Повышенный	В полной мере иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и немецком языках
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней
Уровень Повышенный	свободно анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Некоторыми навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов
Уровень Повышенный	Свободно навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
ПК-13 – способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать:	

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне правила ведения переводческой записи.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила ведения переводческой записи.
Уровень Повышенный	В полной мере правила ведения переводческой записи.
Уметь:	
Уровень Пороговый	фиксировать основное содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	Полно и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	В достаточной степени собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений

ПК-14 – способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.

Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень Повышен ный	В полной мере основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Повышен ный	В полной мере преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне навыками устного последовательного перевода, адаптации к поставленным условиям и устранения возможных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками устного последовательного перевода, адаптации к поставленным условиям и устранения возможных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации
Уровень Повышен ный	В полной мере навыками устного последовательного перевода, адаптации к поставленным условиям и устранения возможных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации
ПСК-3.1 – способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений
Уровень Повышен ный	В полной мере основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения
Уровень Повышен ный	свободно выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода
Уровень Повышен ный	В полной мере правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
ПСК-3.2 – способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе
Уровень Повышен ный	В полной мере основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе
Уметь:	
Уровень Пороговый	В отдельных случаях предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	В типичных случаях предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Повышен ный	В полной мере предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе

Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе
Уровень Повышенный	свободно навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе
ПСК-3.3 – способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	
Знать:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала
Уровень Повышенный	В полной мере распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала
Владеть:	
Уровень Пороговый	некоторыми навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	Раздел 1. Обучение подготовке к работе на международной конференции. Освоение предметной области. Составление глоссария.	7/4	10	ПК-11; ПК-12; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
1.1	Практические занятия		6			
1.2	Самостоятельная работа		4			
2	Раздел 2. Обучение восприятию текста выступления на иностранном языке на слух на основе знакомых текстов. Обучение основам скорописи при последовательном переводе	7/4	22	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
2.1	Практические занятия		16			
2.2	Самостоятельная работа		6			
3	Раздел 3. Обучение пониманию сути и ключевых моментов выступления на иностранном языке с восприятием на слух и краткой фиксации основной информации. Последовательный перевод выступления с немецкого языка на русский.	7/4	40	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
3.1	Практические занятия		32			
3.2	Самостоятельная работа		8			
4	Раздел 4. Обучение воспроизведению содержания и	8/4	71,7	ПК-7; ПК-11; ПК-12;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1;	

	грамотному формулированию при последовательном переводе на основе незнакомых текстов известной тематики. Последовательный перевод с немецкого языка на русский.			ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л2.2; Э1-Э10	
4.1	Практические занятия		30			
4.2	Самостоятельная работа		41,7			
5	Раздел 5. Обучение воспроизведению содержания и грамотному формулированию при последовательном переводе на основе незнакомых текстов известной тематики. Последовательный перевод с русского языка на немецкий.	9/5	71,7	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
5.1	Практические занятия		26			
5.2	Самостоятельная работа		45,7			
6	Раздел 6. Работа с незнакомыми текстами неизвестной тематики в рамках изучаемой. Последовательный перевод с немецкого языка на русский и с русского на немецкий.	10/5	36	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
6.1	Практические занятия		16			
6.2	Самостоятельная работа		20			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец задания для зачета и экзамена представлен в Приложении 1

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Аудирование, конспектирование с использованием принципов переводческой скорописи и перевод текста. Восприятие текста на слух с фиксацией прецизионной лексики. Восприятие текста на слух с конспектированием ключевых смысловых пунктов. Перевод выступления (в т.ч. с последующей дискуссией). Аудирование и краткое резюмирование текста на ПЯ. Составление глоссария по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аликина, Е. В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453309 (дата обращения: 15.12.2020).
Л1.2	Бродский, М. Ю.	Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с.	Москва: Высшее образование). — Режим доступа: по подписке — URL: https://urait.ru/bcode/452002 (дата обращения: 10.01.2021).
Л1.3	Соколов, С.В.	Учимся устному переводу: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. — 2-е изд., перераб.	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. — Ч. 1 (уроки 1–14). — 248 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471266 (дата обращения: 15.12.2020). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-4263-0229-

			7. – Текст : электронный.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450082
Л2.2	Сдобников, В.В., Калинин К.Е.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М. : Изд-во ВКН, 2019. ISBN 978-5-7873-1527-1 Текст: электронный URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/		
Э2	Онлайн-портал форума «Петербургский диалог» https://petersburger-dialog.ru		
Э3	Официальный сайт www.expocenter.ru		
Э4	Официальный сайт Восточного экономического форума www.forumvostok.ru		
Э5	Официальный сайт Росконгресса https://roscongress.org		
Э6	Официальная интернет-страница Федерального канцлера ФРГ www.bundeskanzlerin.de		
Э7	Официальная интернет-страница Федерального правительства ФРГ www.bundesregierung.de/breg-de/mediathek		
Э8	Официальная интернет-страница Министерства иностранных дел РФ www.mid.ru		
Э9	Официальная интернет-страница Президента РФ www.kremlin.ru		
Э10	Видеозаписи выступлений различной тематики на портале www.youtube.com		
6.3. Перечень программного обеспечения			

6.3.1.	Microsoft Windows версии 7 и выше
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Power Point - Outlook или аналогичные по функционалу приложения
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC или аналогичные по функционалу приложения
6.3.4.	Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox или иные аналогичные по функционалу интернет-браузеры в актуальной версии
6.3.5.	Облачное хранилище Google Drive и приложения Документы Google и Таблицы Google
6.3.6.	Windows Media Player или аналогичные по функционалу приложения для воспроизведения мультимедийных файлов.
6.3.7.	Программное обеспечение для записи речи/предустановленное приложение «Диктофон» на мобильном устройстве
6.3.8.	ZOOM

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1.	Национальный корпус русского языка: https://ruscorpora.ru/new/
6.4.2.	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.4.	Электронный словарь ABBYY LINGVO (браузерная версия): https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Электронный словарь Multitran (браузерная версия): https://www.multitran.com
6.4.6.	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/
6.4.7.	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/ifo/privat/lexika-online/
6.4.8.	Digital library for scholars, researchers, and students JSTOR: https://www.jstor.org/subjects

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *«Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (немецкий) язык)»* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования материала с подробным фиксированием основных его положений, формулировок определений его центральных понятий, формулировок языковых правил, языковых единиц, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение конспектов предыдущих занятий и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку информационных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических, речевых, коммуникативных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений затрагиваемого материала и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечиваются следующие специальные условия:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

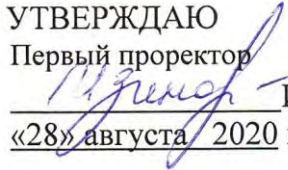
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u> , (немецкий язык / французский язык)	
Квалификация	специалист	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	<u>5 ЗЕТ</u>	
Часов по учебному плану	<u>180</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Зачет 9, экзамен А</u>
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>70</u>	
самостоятельная работа	<u>73,7</u>	
часов на контроль	36,3 (33,5+0,3+2,5)	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18		20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	38	38	32	32	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.						
Часы на контроль	0,3	0,3	33,5 (+2,5)	33,5 (+2,5)	36,3	36,3
Контактная работа	38,3	38,3	68	68	106,3	106,3
Самостоятельная работа	33,7	33,7	40	40	73,7	73,7
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины ***Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (английский) язык)***

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у будущих переводчиков навыков осуществления устного последовательного перевода и перевода с листа с английского языка на русский и с русского языка на английский..
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление обучающихся с условиями осуществления устного перевода (коммуникативными ситуациями), с правилами подготовки к осуществлению устного перевода на международных мероприятиях, с правилами ведения переводческой скорописи, формирование навыков переводческой скорописи, с механизмами осуществления перевода с листа, с технологией осуществления последовательного перевода, с этическими нормами поведения устного переводчика, формирование навыка быстрого переключения с одного языка на другой, формирование навыков осуществления перевода с листа, формирование навыков осуществления последовательного перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.33
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	Освоение следующих курсов: Практический курс второго иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (английский) язык), Стилистика русского языка и культура речи, Теория перевода, Теория межкультурной коммуникации...
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Производственная практика (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-7 <i>Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-11 <i>способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	В общем объеме основные правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, правила ведения переводческой скорописи, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Высокий	Хорошо правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, правила ведения переводческой скорописи, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Повышенный	В полном объеме правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, правила ведения переводческой скорописи, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уметь:	
Уровень Пороговый	Извлекать из звучащего текста основную когнитивную информацию; оформлять извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением норм переводящего языка
Уровень Высокий	Извлекать из звучащего текста основную когнитивную информацию; оформлять извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением норм переводящего языка; соотносить содержание переводимого текста с

	характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода; вести переводческую скоропись
Уровень Повышенный	Извлекать из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; оформлять извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносить содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода; уверенно вести переводческую скоропись
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком переключения с одного языка на другой; в целом – навыком осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Высокий	Развитым навыком переключения с одного языка на другой; навыком осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком переключения с одного языка на другой; навыком осуществления последовательного перевода и перевода с листа
<i>ПК-12</i> <i>способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</i>	
Знать	
Уровень пороговый	Основные переводческие и межъязыковые соответствия общеупотребительной и специальной лексики в двух языках
Уровень Высокий	Большое количество переводческих и межъязыковых соответствий общеупотребительной и специальной лексики в двух языках
Уровень Повышенный	Большое количество переводческих и межъязыковых соответствий общеупотребительной, специальной, в том числе терминологической лексики в двух языках
Уметь	
Уровень пороговый	Достаточно быстро находить наиболее употребительное соответствие в переводящем языке в процессе осуществления устного перевода
Уровень Высокий	Быстро находить точное соответствие в переводящем языке в процессе осуществления устного перевода
Уровень Повышенный	Осуществлять оптимальный выбор иноязычного соответствия из числа множественных соответствий
Владеть	
Уровень пороговый	В достаточной мере навыком использования межъязыковых и переводческих соответствий в процессе устного перевода
Уровень Высокий	Хорошо навыком использования межъязыковых и переводческих соответствий в процессе устного перевода
Уровень Повышенный	В полной мере навыком использования межъязыковых и переводческих соответствий в процессе устного перевода
<i>ПК-13</i> <i>способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные принципы ведения переводческой скорописи
Уровень Высокий	Основные принципы ведения переводческой скорописи; способы фиксирования прецизионной информации; возможные сокращения и символы для использования в процессе переводческой скорописи
Уровень Повышенный	Основные принципы ведения переводческой скорописи; способы фиксирования прецизионной информации; возможные сокращения и символы для использования в процессе переводческой скорописи; способы обозначения логических отношений между сегментами текста
Уметь:	
Уровень Пороговый	Выделять в тексте оригинала информацию, подлежащую фиксированию в виде переводческой скорописи; фиксировать в виде переводческой скорописи основную когнитивную информацию
Уровень Высокий	Выделять в тексте оригинала разные виды информации, подлежащей фиксированию в виде переводческой скорописи; фиксировать в виде переводческой скорописи разные виды информации
Уровень Повышенный	Выделять в тексте оригинала разные виды информации, подлежащей фиксированию в виде переводческой скорописи; фиксировать в виде переводческой скорописи разные виды информации; обозначать логические отношения между сегментами текста, используя сокращения и символы.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Недостаточно уверенно навыком выделения коммуникативно релевантной информации; навыком фиксирования воспринятой информации
Уровень Высокий	Уверенно навыком выделения коммуникативно релевантной информации; навыком фиксирования воспринятой информации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком выделения коммуникативно релевантной информации; навыком фиксирования воспринятой информации
<i>ПК-14</i> <i>способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</i>	
Знать:	
Уровень	Основные способы повышения стрессоустойчивости

Пороговый	
Уровень Высокий	Основные способы повышения стрессоустойчивости и преодоления стресса в процессе устного перевода
Уровень Повышенный	Основные способы повышения стрессоустойчивости и преодоления стресса в процессе устного перевода; основные факторы экстремальности ситуаций осуществления устного перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	Анализировать компоненты коммуникативной ситуации осуществления устного перевода – источники стресса
Уровень Высокий	Анализировать компоненты коммуникативной ситуации осуществления устного перевода – источники стресса; использовать способы преодоления стресса
Уровень Повышенный	Анализировать компоненты коммуникативной ситуации осуществления устного перевода – источники стресса; использовать способы преодоления стресса и повышения собственной стрессоустойчивости
Владеть:	
Уровень Пороговый	Недостаточно уверенно навыком психологической регуляции собственного поведения в процессе устного перевода
Уровень Высокий	Уверенно навыком психологической регуляции собственного поведения в процессе устного перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком психологической регуляции собственного поведения в процессе устного перевода
<i>ПСК-3.1</i> <i>способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать отдельные нормы международного этикета и правила поведения переводчика в отдельных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Высокий	Знать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в отдельных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Повышенный	Твердо знать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять основные нормы поведения устного переводчика в отдельных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	Определять, какие нормы международного этикета применимы в отдельных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	Точно определять совокупность норм международного этикета, применимых в различных ситуациях устного перевода
Владеть:	
Уровень Пороговый	Способностью на низком уровне соблюдать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Высокий	Способностью на достаточно высоком уровне соблюдать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Повышенный	Развитой способностью соблюдать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
<i>ПСК-3.2</i> <i>способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные источники возникновения дискоммуникации в ситуации межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знать основные виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	Знать основные источники возникновения дискоммуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискоммуникации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь выявлять признаки и определять причину коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой
Уровень Повышенный	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками анализа коммуникативной ситуации с целью выявления коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Владеть навыками устранения коммуникативного сбоя.

Уровень Повышенный	Владеть навыками устранения причин дискommunikации предотвращения возникновения коммуникативных сбоев.
<i>ПСК-3.3</i> <i>способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности; способы соответствия требованиям к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности
Уровень Высокий	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности
Уровень Повышенный	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности; проявлять настойчивость в овладении новыми видами деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	На низком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Высокий	На достаточно высоком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком освоения новых видов деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Практика зрительно-устного перевода (перевода с листа) и двустороннего перевода	9/5	68	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПСК-3.1	Л1.1, Л2.1, Л2.4, Л2.5	
1.1	Практическое занятие 1. Способы восприятия и фиксации прецизионной лексики		2	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практические занятия 2-5. Способы восприятия и фиксации прецизионной лексики. Особенности осуществления перевода с листа		8	//-//-//	//-//-//	
1.3	Практические занятия 6-9. Особенности осуществления перевода с листа. Перевод с листа текстов с английского языка на русский		8	//-//-//	//-//-//	
1.4	Практические занятия 10-15. Особенности осуществления перевода с листа. Перевод с листа текстов с русского языка на английский		12	//-//-//	//-//-//	
1.5	Практические занятия 16-19. Особенности осуществления устного двустороннего перевода (интервью). Двусторонний перевод интервью без использования переводческой скорописи.		8	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		34	ПК-7; ПК-11; ПК-12	Л1.1, Л2.1, Л2.4, Л2.5	
	Раздел 2. Устный двусторонний перевод	9/5	72	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1,1, Л2.1	
2.1	Практические занятия 1-16. Устный двусторонний перевод текстов интервью и бесед		32	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		40	ПК-7; ПК-11; ПК-12	Л2.1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные задания к зачету: 1. Перевод с листа текста с английского языка на русский и текста с русского языка на английский. 2. Устный двусторонний перевод интервью. Контрольные задания к экзамену: 1. Перевод с листа текста с английского языка на русский и текста с русского языка на английский. 2. Устный двусторонний перевод интервью.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Осуществление перевода с листа. 2. Осуществление двустороннего перевода интервью. 3. Осуществление собственно последовательного перевода выступления. 4. Ведение переводческой скорописи при восприятии текста оригинала. 5. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е.	Тридцать уроков устного перевода. Английский язык. Учебник.	М.: Восточная книга, 2010. – 384 с. https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Коканова Е.С.	Практикум по переводу с листа (английский и русский языки) : [Электронный ресурс] : учебное пособие	Архангельск : САФУ, 2016. - 130, [1] с. https://library.narfu.ru/catalog/ELIB?-167331212
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754
Л2.3	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=96097&sr=1
Л2.4	Бродский М.Ю.	Устный перевод: история и современность	Екатеринбург, 2012.
Л2.5	Зубанова И.В.	Скоропись в последовательном переводе: учебное пособие	М.: Р.Валент, 2015.
Л2.6	Зубанова И.В.	Точка сборки, или Нелегкий труд стрекозы. Статьи об устном переводе	М.: Р.Валент, 2019.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Думать вслух. Материалы о переводе. www.thinkaloud.ru		
Э2	Поисковая система Google: www.google.com		
Э3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word		

	- Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВОЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингвфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные

подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровью;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

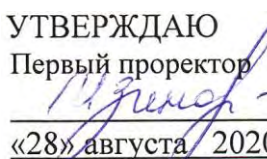
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

**Практический курс письменного перевода в специальных
областях (с первого иностранного (немецкого) языка на
русский)**
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики немецкого языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	курсах):	Виды контроля в семестрах (на зачет (10 семестр)
в том числе:			
аудиторные занятия	32		
самостоятельная работа	39,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	7		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	16	16	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	16	16	16	16	32	32
Часы на контроль						
Контактная работа	16	16	16,3	16,3	16,3	16,3
Самостоятельная работа	20	20	19,7	19,7	39,7	39,7
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (немецкого) языка на русский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

И. о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение письменному переводу различной степени сложности с иностранного языка на русский в таких специальных видах институционального дискурса как внешнеэкономическая деятельность и международные отношения
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	обучение типичным синтаксическим конструкциям, клише, этикетным формулам, частотной лексике официально-делового общения
1.2.2	знакомство с максимально возможным количеством релевантных с переводческой точки зрения предметных областей на примере отдельных текстов (предъявляемых либо до, либо после ознакомления с предметной областью)
1.2.3	обучение понятийно-терминологической (поисковой, систематизирующей, классифицирующей) работе по каждой области
1.2.4	обучение исследованию параллельных текстов для выявления нормативно-узусных особенностей предметной сферы
1.2.5	обучение созданию текстов в рамках тематики данной предметной сферы
1.2.6	обучение предварительной подготовке к потенциальной переводческой работе в данной сфере
1.2.7	обучение работе в рамках переводческого проекта для группового освоения предметной области и создания единого текста по тематике этой сферы

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	C.3
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Теория перевода
2.1.2	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык)
2.1.3	Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка
2.1.4	Специальный перевод
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	

ОПК-3	
Способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы немецкого языка как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы немецкого языка как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
Уровень Повышенный	в полном объеме основы немецкого языка как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
Уровень Повышенный	в полном объеме применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
	Владеть:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
Уровень Высокий	достаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
Уровень Повышенный	в полном объеме основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
ПК-7	
Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
	Знать:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
	Уметь:
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя

Высокий	на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя
Повышенный	на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
	Владеть:
Уровень	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Пороговый	
Уровень	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Высокий	
Уровень	в полном объеме методикой предпереводческого анализа
Повышенный	
ПК-8	
Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	Знать:
Уровень	недостаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Пороговый	
Уровень	достаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Высокий	
Уровень	в полном объеме типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Повышенный	
	Уметь:
Уровень	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения
Пороговый	узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения
Высокий	узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения
Повышенный	узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
	Владеть:
Уровень	недостаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Пороговый	
Уровень	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Высокий	
Уровень	свободно владеть методиками поиска в различных типах источников
Повышенный	
ПК-10	
Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	Знать:
Уровень	недостаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки
Пороговый	
Уровень	достаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки
Высокий	
Уровень	в полном объеме принципы редакторской проверки и правки
Повышенный	
	Уметь:
Уровень	недостаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том
Пороговый	числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
Уровень	достаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том
Высокий	числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
Уровень	в полном объеме реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том числе
Повышенный	и к своему, в зависимости от его функционального назначения
	Владеть:
Уровень	недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Пороговый	
Уровень	достаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Высокий	
Уровень	свободно недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Повышенный	
ПК-17	
Способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
	Знать:
Уровень	недостаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов
Пороговый	
Уровень	достаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов
Высокий	
Уровень	в полном объеме жанровые особенности различных типов текстов
Повышенный	
	Уметь:

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	достаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	в полном объеме реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	в полном объеме основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
ПСК-3.2	
Способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommunikации
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommunikации
Уровень Повышенный	в полном объеме основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommunikации
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	в полном объеме предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommunikации
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommunikации
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommunikации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Специфика переводческой деятельности в условиях официально-делового общения. Особенности официально-делового стиля в немецком и русском языках Коммерческие письма (простые коммерческие письма, письма-запросы, письма-оферты, письма-заказы).	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
1.1	Пр		2			
1.2	С/р		6			
	Раздел 2. Переговоры, соглашения, договор купли-продажи, договор гарантийного обслуживания. Контракт на поставку товаров и услуг, общие условия поставки и платежа, транспортная накладная, финансовый отчет, претензии и рекламации. Перевод сопроводительной документации к встречам и переговорам: переписка, программы делегаций, списки участников и т.д. Пресс-релизы.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
2.1	Пр		6			
2.2	С/р		8			

	Раздел 3. Документы совместного предприятия, свидетельство о регистрации корпорации. Контакты между предприятиями. Перевод сайтов компаний.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
3.1	Пр		6			
3.2	С/р		8			
	Раздел 4. Перевод нормативных и юридических документов. Законодательные документы. Положения, правила, акты и т.п. Уголовные кодексы, судебные постановления.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
4.1	Пр		6			
4.2	С/р		4			
	Раздел 5. Перевод удостоверяющих документов: заявления, отзывы, рекомендации. Экспертные заключения. Перевод бухгалтерских документов, деловая переписка.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
5.1	Пр		6			
5.2	С/р		6			
	Раздел 6. Перевод медицинских документов. История болезни, медицинские заключения.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
6.1	Пр		4			
6.2	С/р		6			
	Раздел 7. Перевод публицистических текстов по тематике международных контактов	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
7.1	Пр		2			
7.2	С/р		1,7			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Образец текста для зачета. Haushaltsgesetz Präambel Abgaben sind Leistungen, die juristische Personen des öffentlichen Rechts kraft ihrer verfassungsmäßigen Hoheitsmacht bestimmten Pflichtigen auferlegen. Im System der öffentlichen Abgaben des Staates sind die Steuern finanzwirtschaftlich und rechtlich von überragender Bedeutung. Dass der Staat seinen Finanzbedarf durch Abgaben deckt, rechtfertigt sich aus seiner umfassenden inneren und auswärtigen Tätigkeit. Die durch Abgaben zu finanzierenden Staatsaufgaben haben eine Tendenz zu uferloser Ausweitung. Der Staat darf sich die benötigten, im Haushaltsplan auszuweisenden Einnahmen nicht nach Gutdünken mittels Abgaben beschaffen, sondern nur durch Gesetz oder aufgrund eines Gesetzes; dies ergibt sich aus dem Rechtsstaatsprinzip. 1. Alle Einnahmen und Ausgaben des Bundes sind in den Haushaltsplan einzustellen; bei Bundesbetrieben und bei Sondervermögen brauchen nur die Zuführungen oder die Ablieferungen eingestellt zu werden. Der Haushaltsplan ist in Einnahme und Ausgabe auszugleichen. 2. Der Haushaltsplan wird für ein oder mehrere Rechnungsjahre, nach Jahren getrennt, vor Beginn des ersten Rechnungsjahres durch das Haushaltsgesetz festgestellt. Für Teile des Haushaltsplanes kann vorgesehen werden, dass sie für unterschiedliche Zeiträume, nach Rechnungsjahren getrennt, gelten. 3. Die Gesetzesvorlage nach Absatz 2 Satz 1 sowie Vorlagen zur Änderung des Haushaltsgesetzes und des Haushaltsplanes werden gleichzeitig mit der Zuleitung an den Bundesrat beim Bundestag eingebracht; der Bundesrat ist berechtigt, innerhalb von sechs Wochen, bei Änderungsvorlagen innerhalb von drei Wochen, zu den Vorlagen Stellung zu nehmen. 4. In das Haushaltsgesetz dürfen nur Vorschriften aufgenommen werden, die sich auf die Einnahmen und die Ausgaben des Bundes und auf den Zeitraum beziehen, für den das Haushaltsgesetz beschlossen wird. Das Haushaltsgesetz kann vorschreiben, dass die Vorschriften erst mit der Verkündung des nächsten Haushaltsgesetzes oder bei Ermächtigung nach Artikel 115 zu einem späteren Zeitpunkt außer Kraft treten.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Перевод текста с жанрово-стилистическим анализом текста в рамках определенной коммуникативной ситуации.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык : учебное пособие / С.В. Соколов ;	М.: МПГУ, 2016. - 112 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0413-0 ; URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263
Л1.2	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164 (дата обращения: 09.11.2020). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л1.3	Ситникова И. О., Гузь М. Н.	Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/467519 (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.4	Дубинская Т. А., Евтугова Н. Н.	Профессионально ориентированный перевод. Внешняя торговля. Денежная система. Банковское дело: учебно-методическое пособие.	Омск: Омский государственный университет, 2011. 216 с. [Электронный ресурс Интернет]. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237285&sr=1
Л1.5	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие.	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гильченко Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский : учебное пособие	Санкт-Петербург : КАРО, 2008. – 350 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461869 (дата обращения: 12.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9925-0176-6. – Текст : электронный.
Л2.2	Н. И. Дзенс, И. Р. Перевышина	Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина..	– Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 560 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028 (дата обращения: 12.11.2020). – ISBN 978-5-94962-211-7. – Текст : электронный
Л2.3	Сохань А. А., Хорунжая Н. В.	Медицина. Пособие по практике немецкого языка и переводу (для студентов старших курсов переводческих факультетов).	М.: Директ-Медиа, 2014. – 103 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229274 (дата обращения: 09.01.2021). – ISBN 978-5-4458-1915-8. – DOI 10.23681/229274. – Текст : электронный.
Л2.4	Лытаева М. А.	Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. —	М.: Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/432027 (дата обращения: 12.11.2020).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов www.standartgost.ru
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба www.adac.de
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/
Э4	Онлайн-портал автотехники kfz-tech.de (kfz-tech.de)
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» www.hydroteh.ru
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ Gesetze im Internet (gesetze-im-internet.de)
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/
Э8	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э10	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10

6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
На практические занятия по дисциплине «<i>Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (немецкого) языка на русский)</i>» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний и навыков; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - подготовку устных и письменных сообщений по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (немецкого) языка на русский)» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

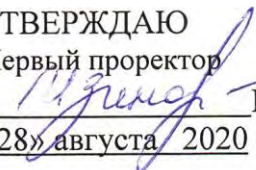
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

**Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (немецкого) языка
на русский))**
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> Профиль подготовки (специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)»</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:			
аудиторные занятия	32		
самостоятельная работа	39,7		
часов на контроль	(+0,3)		
		зачет	10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	7		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль						
Контактная работа	14	14	18,3	18,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины

Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (немецкого) языка на русский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: развитие и закрепление у студентов навыков письменного перевода в сфере внешнеэкономической и коммерческой деятельности
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий деловую документацию.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.35
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Практический курс первого иностранного (немецкого) языка, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка, Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка, Лексикология, Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык), Использование поисковых интернет-систем в переводе
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3 способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач	
Знать	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Повышенный	детально знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уметь	
Уровень Пороговый	частично уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Владеть	
Уровень Пороговый	слабо владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных

Повышенный	ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
ПК-8:	
способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	
Уровень Пороговый	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Повышенный	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; достоинства и недостатки определенных электронных источников информации
Уметь	
Уровень Пороговый	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа
Уровень Высокий	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов)
Уровень Повышенный	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов); анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
Владеть	
Уровень Пороговый	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем
Уровень Высокий	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов
Уровень Повышенный	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов; методикой определения степени достоверности полученной информации и ее релевантности для решения профессиональных задач
ПК-10:	
способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
ПК-17:	
способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Высокий	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования

	письменных текстов, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уровень Повышенный	Знать основные принципы работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уметь	
Уровень Пороговый	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников.
Уровень Высокий	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников, реферировать и аннотировать письменные тексты, делать обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Уметь находить, собирать и первично обобщать фактический материал из различных источников, реферировать и аннотировать письменные тексты, составлять аналитические обзоры по заданным темам, делать обоснованные выводы
Владеть	
Уровень Пороговый	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Высокий	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов
Уровень Повышенный	Владеть навыками работы с материалами из различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, поиска, сбора и обобщения фактического материала, обоснования выводов

ПСК-3.2	
Способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявления и устранения причин дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявления и устранения причин дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявления и устранения причин дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Правила оформления делового письма на немецком языке	9/5	4	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
1.1	/Пр/		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		5,7	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	
	Раздел 2. Основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.)	9/5	4	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	

2.1	/Пр/		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 3. Перевод простых коммерческих писем	9/5	6	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1, Э1-Э7	
3.1	/Пр/		6	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	
	Раздел 4. Перевод писем-запросов	10/5	4	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1, Э1-Э7	
4.1	/Пр/		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	
	Раздел 5. Перевод писем – коммерческих предложений	10/5	4	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1, Э1-Э7	
5.1	/Пр/		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	
	Раздел 6. Перевод коммерческих заказов	10/5	4	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1, Э1-Э7	
6.1	/Пр/		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	
	Раздел 7. Перевод претензий и рекламаций	10/5	6	ОПК-3; ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1, Э1-Э7	
7.1	/Пр/		6	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1-Э7	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец контрольного задания к зачету:

Переведите с немецкого языка на русский

Ihre Anfrage vom 5. Dezember

Sehr geehrter Herr Lebedev,

vielen Dank für Ihre Anfrage vom 5. Dezember. Wir freuen uns sehr, dass Ihnen unser Unternehmen bereits aus Anzeigen und auf Empfehlung unseres langjährigen Geschäftspartners Compas Electronic bekannt ist – und hoffen, dass wir ihre Erwartungen erfüllen können.

Sie suchen Zwischenstücke für die Produktion mechanischer Uhren für den russischen Markt und haben uns um die Abgabe eines entsprechenden Angebots gebeten. Danke für Ihr Vertrauen!

Seit 30 Jahren produzieren wir Ersatzteile für Armband- und Taschenuhren. Die Mitarbeiter unserer Technikabteilung haben die von Ihnen vorgegebenen Daten sorgfältig geprüft und mit unseren Möglichkeiten abgeglichen und legen diesem Brief unser Angebot bei.

An dieses Angebot halten wir uns bis zum 31. Dezember gebunden. Die Lieferung der Ware erfolgt innerhalb drei Wochen nach Auftragseingang an Ihre Anschrift – selbstverständlich versandkostenfrei. Als Zahlungsmöglichkeiten bieten wir Ihnen an: Begleichung der Rechnung innerhalb 20 Tagen nach Lieferung ohne Abzug oder binnen zehn Tagen abzüglich zwei Prozent Skonto.

Gerne klären wir alternative Angebotsmöglichkeiten auch in Ihrem Hause oder führen Sie durch unser Unternehmen. Möchten Sie einen kleinen Rundgang mit einem Gespräch mit unserer technischen Abteilung verbinden? Anruf genügt! Für Rückfragen steht Ihnen unsere Produktionsleiterin, Frau Becker (Tel. 030 444 55 55) gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Erich Schmidt
Verkaufsleiter

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практическое задание по переводу текста коммерческой корреспонденции

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа	Московский педагогический государственный университет. – Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265
Л1.2	Падалко О.Н.	Деловая корреспонденция (немецкий язык): учебно-практическое пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93266

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Оберемченко Е.Ю.	Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие по дисциплине «Устный перевод второго иностранного языка»	Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199
Л2.2	Вшивков А.П., Старцева Т.В.	Деловая корреспонденция	Пермь, 1991. Текст: электронный http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1
Л2.3	Sachs R.	Deutsche Handelskorrespondenz : Der Briefwechsel in Export	Max Hueber Verlag, 1992.

		und Import: Немецко-русский словарь	Текст: электронный http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com		
Э2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
Э3	Поисковая система Google: www.google.com		
Э4	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de		
Э5	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de		
Э6	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru		
Э7	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/info/privat/lexika-online/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11		
6.3.5.	MozillaFirefox		
6.3.6.	GoogleChrome		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.10.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1.	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/		
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «**Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (немецкого) языка на русский)**»)» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши,

большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

**Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго
иностранного (английского) языка на русский)**
(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык / французский язык)
Квалификация	специалист
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ

Часов по учебному плану	<u>72</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>32</u>
самостоятельная работа	39,7
часов на контроль	0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	...		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль	0	0	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	14	14	18,3	18,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
К.ф.н., проф. О.В. Петрова,
Д.ф.н., доц. В.В. Сдобников

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины
Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2-го иностранного (английского) языка на русский)
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Обучение письменному переводу различной степени сложности с английского языка на русский в таких специальных видах дискурса, как внешнеэкономическая деятельность и сфера технологий.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Научить студентов переводить коммерческие письма- заказы, претензии и рекламации, - описание технологических процессов, содержание слайдов в презентациях, посвященных новым технологическим разработкам, технические описания рекламного характера.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.36
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс второго иностранного (английского) языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка, Теория перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК-3 способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать нормы и узус двух рабочих языков.
Уровень Высокий	Знать нормы и узус двух рабочих и основы композиционного построения текста на этих языках.
Уровень Повышенный	Знать нормы и узус двух рабочих языков, основы композиционного построения текста на этих языках и имеющиеся в этих языках средства выразительности.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь грамотно и логично строить текст на каждом из двух рабочих языков.
Уровень Высокий	Уметь грамотно, логично и аргументированно строить текст на каждом из двух рабочих языков.
Уровень Повышенный	Уметь строить текст на каждом из двух рабочих языков грамотно, логично и аргументированно, используя выразительные средства языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками построения письменного текста на двух рабочих языках.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текстов разных жанров на двух рабочих языках.
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текстов разных жанров, ориентированных на разные возрастные и социальные группы носителей рабочих языков.
<i>ПК-7 Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, их профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.

Уровень Повышенный	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
<i>ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров
Уровень Высокий	правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров и жанровые особенности этих видов текстов
Уровень Повышенный	Знать правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров и жанровые особенности этих видов текстов, а также алгоритмы обобщения материала.
Уметь:	
Уровень Пороговый	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты в соответствии с заданным шаблоном
Уровень Высокий	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты
Уровень Повышенный	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты, а также обобщать фактический материал, делая из него выводы
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками реферирования и аннотирования
Уровень Высокий	навыками реферирования, аннотирования и анализа фактического материала
Уровень Повышенный	навыками реферирования, аннотирования, анализа и обобщения фактического материала
<i>ПСК-3.2 способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные источники возникновения дискоммуникации в ситуации межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знать основные виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	Знать основные источники возникновения дискоммуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискоммуникации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь выявлять признаки и определять причину коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой
Уровень Повышенный	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками анализа коммуникативной ситуации с целью выявления коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Владеть навыками устранения коммуникативного сбоя.
Уровень Повышенный	Владеть навыками устранения причин дискоммуникации предотвращения возникновения коммуникативных сбоев.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Перевод общеэкономических текстов	9/5	36	ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э1	
1.1	Практические занятия 1-2. Перевод текста A Stimulus That's Working		4	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практические занятия 3-5. Перевод текста The End of Cheap Goods		6	//-//-//	//-//-//	
1.3	Практические занятия 6-7. Перевод текста Butt out		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		22	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 2. Перевод маркетинговых текстов	10/5	36	//-//-//	//-//-//	
2.1	Практические занятия 1-3. Перевод текста Hello, Girls!		6	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практические занятия 4-7. Перевод текста The Brand Wars		8	//-//-//	//-//-//	
2.3	Практические занятия 8-9. Перевод текста маркетинговой тематики		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		18	//-//-//	//-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Контрольное задание к зачету: Перевод текста с английского языка на русский: Brand Stretching Brand stretching is another way in which the household names are fighting back. By putting their familiar trademark on attractive and fashionable new products, companies can both generate additional revenue and increase brand-awareness, hence Pepsi Max wear, Virgin Cola, Camel Adventure Gear clothing and even jewelers by Cadbury. The high-life image suits companies like Philip Morris, for whom, as the restrictions on tobacco ads get tougher; brand stretching is the perfect form of subliminal advertising. Buyer Beware So much for the high-street brands. Further up market, the luxury branded goods manufactures are facing an even greater enemy of their own, namely, the pirate brands. And as the trade in lookalike products increases, companies like Ray-Ban and Reebok, Yves Saint Laurent and Armani are calling for a crackdown on the pirates. In Europe over ten percent of clothes and footwear sold are said to be fakes, costing the firms who make the real thing nearly \$7 billion a year. For a fraction of the recommended retail price you can pick up fake Gucci, fake Lacoste, fake Lego, fake Disney, fake Nintendo, fake anything. But buyer beware! Your case of Moët et Chandon will probably turn out to be cider and your bottle of Calvin Klein more like industrial cleaner than perfume. Market Saturation But brand wars aside, the single biggest threat to the market remains saturation. For it seems there are just too many products on the shelves. In the States they call this product clutter and it is currently the cause of a strong anti-consumerism movement. In fact, product proliferation and widespread me-tooism mean that some Boots stores actually stock seventy-five different kinds of toothbrush and 240 types of shampoo. It would take you over twenty years to try them all, assuming you even wanted to. And that's just got to be crazy when you think that eighty to ninety percent of new brands fail within their first six months.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
1. Осуществление письменного перевода. 2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода. 3. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов. 4. Осуществление редактирования переводов, выполненных студентами группы.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Вдовичев А.В.	Перевод экономических текстов : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 228 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363511
Л1.2	Гарбовский, Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450223
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Андреева Е.Д.	Теория перевода: технология перевода	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 153 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://multitrans.com		
6.3.Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO	http://www.lingvo.ru/	
6.4.2.	Oxford Dictionary Dictionary	https://www.oxforddictionaries.com/	
6.4.3	Словари	https://dic.academic.ru/	
6.4.4	Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования «ЮрИнфоР»	перевод с русского на английский (специализация) https://www.yurinfo.ru/	
6.4.5.	Справочная информация «ЮрИнфоР»	Канс Плюс»	

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

...	...

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (английского) языка на русский) состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами аутентичных англоязычных текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышью (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

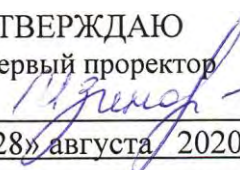
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический
университет имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (немецкий)) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> Профиль подготовки (специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)»</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:			
аудиторные занятия	68	8 семестр (4 курс) - зачет	
самостоятельная работа	75,7	9 семестр (5 курс) - экзамен	
часов на контроль	33,5 (+2,5)		

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 сем		9 сем		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	11		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	52	52	16	16	68	68
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	52	52	16	16	68	68
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	52.3	52.3	18.5	18.5	70.8	70.8

Самостоятельная работа	55,7	55,7	20	20	75,7	75,7
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):

Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):

И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук,
доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (немецкий))

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе, выработка навыков использования специфически немецких синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы осуществлять качественный письменный перевод с русского языка на немецкий язык текстов специальной тематики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.37
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Практический курс первого иностранного (немецкого) языка, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка, Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка, Лексикология, Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык), Использование поисковых интернет-систем в переводе
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (немецкого) языка на русский), Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-5 способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень Высокий	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические, средства формирования специфики каждого регистра общения
Уровень Повышенный	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические средства формирования специфики каждого регистра общения; сферы использования каждого регистра общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения
Уровень Высокий	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений
Уровень Повышенный	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений; соотносить регистр общения с характером ситуации, в которой создается текст
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией
Уровень Высокий	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации, навыком анализа стилистических параметров каждого регистра общения
ПК-9 способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
Знать	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.

й	
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышен ый	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Порогов ый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышен ый	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Порогов ый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышен ый	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
Знать	
Уровень Порогов ый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышен ый	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
Уметь:	
Уровень Порогов ый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышен ый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
Владеть:	
Уровень Порогов ый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышен ый	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Порогов ый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Уровень Повышенн ый	детально основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговы й	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенн ый	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговы й	слабо навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенн ый	свободно навыками выявления и устранения причин дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечани е
	Раздел 1. Перевод программ торжественных мероприятий, приглашений, пресс-релизов	8/4	10	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
1.1	/Пр/		10	//-//-//	//-//-//	
1.2	Самостоятельная работа		11,7	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
	Раздел 2. Перевод коммерческих писем	8/4	10	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
2.1	/Пр/		10	//-//-//	//-//-//	
2.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	//-//-//	
	Раздел 3. Перевод договоров и соглашений	8/4	10	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
3.1	/Пр/		10	//-//-//	//-//-//	
3.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л1.1, Л1.2., Л2.1, Л2.2, Э1-Э7	
	Раздел 4. Перевод отчётности предприятия.	8/4	10	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
4.1	/Пр/		10	//-//-//	//-//-//	
4.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
	Раздел 5. Перевод нормативно-правовой документации	8/4	12	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
5.1	/Пр/		12	//-//-//	//-//-//	
5.2	Самостоятельная работа		14	//-//-//	Л1.1, Л1.2,	

					Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
	Раздел 6. Перевод отзывов и рекомендательных писем	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
6.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
6.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
	Раздел 7. Перевод медицинской документации	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
7.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
7.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
5 курс 9 семестр Экзамен. Обучающийся осуществляет перевод текста в 1600-1800 знаков с пробелами с русского языка на немецкий. Тематика текста соответствует тематике материалов, изученных в рамках курса. Время для выполнения задания: 2 академических часа. Допускается использование словарей и ресурсов сети «Интернет». Пример текста: Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германии о культурном сотрудничестве Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германии согласились о нижеследующем: Статья 1 Стороны будут стремиться к расширению и совершенствованию взаимных знаний о культуре своих стран и способствовать укреплению сознания европейской культурной общности. Они будут поощрять и поддерживать государственные, общественные и другие инициативы с целью дальнейшего развития всеобъемлющего культурного сотрудничества и партнерства на всех уровнях. Статья 2 1. Стороны будут стремиться обеспечивать широкий доступ всем заинтересованным лицам к культуре другой страны, включая искусство, литературу и историю. Они будут проводить соответствующие мероприятия и оказывать в рамках своих возможностей взаимную поддержку, в частности: - при проведении выставок, организации докладов и лекций; - при переводах произведений художественной, научной и специальной литературы. Статья 3 1. Стороны признают расширение знаний языка другой стороны важным элементом сотрудничества и в соответствии с этим будут содействовать преподаванию и распространению языков обеих сторон в системе школьного, среднего специального, высшего образования, а также в других учебных заведениях, включая центры обучения	

взрослых, в частности путем: - предоставления учебников и учебных пособий, а также сотрудничества при разработке учебников; - участия преподавателей и студентов в курсах подготовки и повышения квалификации, проводимых другой стороной; - обмена опытом в области современных технологий преподавания иностранных языков. ... Совершено в Москве 16 декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Письменный перевод текста с русского языка на немецкий

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дзенс Н.И.	Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие.	Санкт-Петербург : Антология, 2012. Текст : электронный. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028
Л1.2	Падалко О.Н.	Деловая корреспонденция (немецкий язык): учебно-практическое пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011. Текст: электронный https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93266
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Вшивков А.П., Старцева Т.В.	Деловая корреспонденция	Пермь, 1991. Текст: электронный http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/Search/Result/ToPage/1
Л2.2	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода: учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: https://urait.ru/bcode/450082
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронный словарь Multitran: www.multitran.com		
Э2	Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru		
Э3	Поисковая система Google: www.google.com		
Э4	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de		
Э5	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
Э6	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de		
Э7	Brockhaus Nachschlagewerke: https://brockhaus.de/info/privat/lexika-online/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office		

	- Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11
6.3.5.	MozillaFirefox
6.3.6.	GoogleChrome
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.10.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Дисциплина «<i>Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (немецкий))</i>» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. Подготовка к практическому занятию включает: -изучение тематического текста того или иного раздела пособия; -поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела; -подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела; -выполнение заданий, предложенных по теме раздела. Участие в практическом занятии включает: - активное участие в обсуждении конкретных вопросов; - критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - собственное предложение по выполнению заданий. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам - совершенствованию полученных профессиональных навыков	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ (С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ (английский))

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой *теории и практики английского языка и перевода*

Учебный план Направление подготовки (специальность) *45.05.01 Перевод и переводоведение*
Профиль подготовки (специализация) *Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык / французский язык)*

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **144**
в том числе:
аудиторные занятия **52**
самостоятельная работа **55,7**
часов на контроль **36,3 (0,3+2,5+33,5)**

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 8, экзамен 9

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	16		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	30	30	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.	22	22	30	30	52	52
Часы на контроль	0,3	0,3	2,5+33,5	2,5+33,5	36,3	36,3
Контактная работа	22,3	22,3	66	66	88,3	88,3
Самостоятельная работа	13,7	13,7	42	42	55,7	55,7
Итого	36	36	108	108	144	144

Программу составил(и):
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):
К.ф.н., доц. М.Б. Борисов

Рабочая программа дисциплины

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Курс перевода с русского языка на английский имеет целью помочь студентам преодолеть интерференцию родного языка при письменном переводе.
1.2	Задачи курса – выработать у студентов навыки использования специфически английских синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, умение руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.38
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	До освоения данной дисциплины студенты должны ознакомиться с такими дисциплинами, как «Теория перевода», «Использование поисковых систем Интернет в переводе», «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности», «Практический курс перевода второго иностранного языка».
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
	Дисциплина изучается в последний год обучения и не является основой для каких-либо других дисциплин.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-5 Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	стилистическую стратификацию словаря рабочих языков.
Уровень Высокий	стилистическую стратификацию словаря и регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках.
Уровень Повышенный	стилистическую стратификацию словаря, регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках и степень их уместности в разных коммуникативных ситуациях.
Уметь:	
Уровень Пороговый	определять регистр высказывания.
Уровень Высокий	строить высказывание, руководствуясь заданными регистровыми характеристиками ситуации общения.
Уровень Повышенный	строить и варьировать форму высказывания в пределах заданного регистра общения.
Владеть:	
Уровень Пороговый	навыками построения высказываний в соответствии с заданным регистром общения.
Уровень Высокий	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения и построения высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
Уровень Повышенный	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения, построения и варьирования высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
<i>ПК-9 Способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10 Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.

Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПСК-3.2 способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Знать основные источники возникновения дискоммуникации в ситуации межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знать основные виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	Знать основные источники возникновения дискоммуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискоммуникации.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь выявлять признаки и определять причину коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой
Уровень Повышенный	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками анализа коммуникативной ситуации с целью выявления коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Владеть навыками устранения коммуникативного сбоя.
Уровень Повышенный	Владеть навыками устранения причин дискоммуникации предотвращения возникновения коммуникативных сбоев.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Тематика текстов: Домашнее хозяйство	8/4	36	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1	
1.1	Практические занятия 1-2. Перевод текста 1 (ч.1) Л1.1		4		"	
1.2	Практические занятия 3-4. Перевод текста 1 (ч.2) Л1.1		4		"	
1.3	Практические занятия 5-6..Перевод текста 1 (ч.3) Л1.1		4		"	
1.4	Практические занятия 7-8. Перевод текста 2 (ч.1) Л1.1		4		"	
1.5	Практические занятия 9-10. Перевод текста 2 (ч.2) Л1.1		4		"	
1.6	Практическое занятие 11.. Перевод текста 2 (ч.3) Л1.1		2		"	
	Самостоятельная работа		14		6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	Раздел 2. Тематика текстов: Международная политика	9/5	40	ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2	Л1.2; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	
2.1	Практические занятия 1-2. Перевод текста		4		"	
2.2	Практические занятия 3-4.. Перевод		4		"	

	текста					
2.3	Практические занятия 5-6..Перевод текста		4		"	
2.4	Практические занятия 7-8.. Перевод текста		4		"	
	Самостоятельная работа		20		6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	Раздел 8. Тематика текстов: Экономика	9.5	32	ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2	Л1.2; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4	
8.1	Практическое занятие 1 Перевод текста		2		"	
8.2	Практическое занятие 2. Перевод текста		2		"	
8.3	Практическое занятие 3.Перевод текста		2		"	
8.4	Практическое занятие 4. Перевод текста		2		"	
8.5	Практическое занятие 5. Перевод текста		2		"	
	Самостоятельная работа		22		6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Типовой текст для зачета в 8 семестре:

«Конечно же, в каждой конкретной семье есть свои представления о воспитании детей. Но интересно посмотреть, какие практики воспитания существуют. Недавно прочитала девять заповедей воспитания ребенка из «Домашней энциклопедии». Это довольно интересные мысли, предлагаю и вам обратить на них внимание.

9 заповедей воспитания ребенка. Родителям на заметку

1. Не жди, что твой ребенок будет таким, как ты. Или – как ты хочешь. Воспитание должно помочь ему стать не тобой, а собой.

2. Не требуй от ребенка платы за все, что ты для него делаешь: ты дал ему жизнь, как он может отблагодарить тебя? Он даст жизнь другому, тот – третьему: это необратимый закон благодарности.

3. В процессе воспитания не вымещай на ребенке свои обиды, чтобы в старости не есть горький хлеб, ибо что посеешь, то и взойдет.

4. Не относись к его проблемам свысока: тяжесть жизни дана каждому по силам, и, будь уверен, ему его тяжела не менее, чем тебе твоя. А может, и больше. Потому что у него еще нет привычки.

5. Не унижай в процессе воспитания.

6. Не мучай себя, если не можешь чего-то сделать для своего ребенка, мучай, если можешь и не делаешь.

7. Помни – для ребенка сделано недостаточно, если не сделано все. Это важнейший закон воспитания!

8. Умей любить чужого ребенка. Никогда не делай чужому то, что не хотел бы, чтобы другие сделали твоему.

9. Люби своего ребенка любым: неталантливым, неудачливым, взрослым; общайся с ним, радуйся, потому что ребенок – это праздник, который пока с тобой.

Можно сделать из всего этого вывод: дети рождаются не только для того, чтобы мы их воспитывали, но и для того, чтобы они воспитывали нас. Для того чтобы сделать своего ребенка лучше, хорошему родителю приходится стать лучше самому. Это основной постулат воспитания!»

Типовой текст для экзамена в 9 семестре:

Рыночная экономика живет в кредит. Так устроена. Банкир ссужает деньги в расчете на процент. Работник ссужает труд в расчете на зарплату. Акционер ссужает капитал в расчете на дивиденд. Бывает, правда, что заемщики зарываются. Переоценивают свои силы. Недооценивают риски. После чего проваливаются в долговые ямы. И выбираются оттуда уже без денег и имущества... Вообще говоря, ничего страшного тут нет. Естественный отбор. Но встречаются исключения. Когда проседают большие компании. Как правило, не одни. Поскольку облеплены десятками поставщиков и подрядчиков. И это уже действительно опасно.

Именно сюда, похоже, мы и движемся. Внешний долг российского бизнеса исчисляется сотнями миллиардов долларов. Примерно в десять раз больше государственного. Вплотную приблизился к "красной линии" - 30% ВВП. Ее когда-то провел Евросоюз. Обозначив порог экономической безопасности. Предупредил: впереди - минное поле корпоративных дефолтов. Повезет - пройдешь. Не повезет - пропадеешь. От черты надо отступать. Переступать нельзя. Ни в коем случае. А государству пора шевелиться. Оттаскивать.

Сказанное относится и к России. Тем более что ситуация не улучшается. Наоборот, становится хуже. Экспортные цены идут вниз. А затраты - вверх. Под напором необузданной инфляции. Все сложнее продавать акции через IPO. Поскольку к мировым финансовым неурядицам добавились политические риски. Стрельба, даже самая справедливая, неизбежно удорожает заимствования. И тут ничего нельзя поделать. А главное - за рубежом открылся очередной инфляционный сезон. Бороться с напастью будут как обычно: подъемом процентных ставок. Эффект для нас: новые займы дороже старых. Что сделает невозможным рефинансирование долгов... Получается лифт. Идет в подвал.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Практические задания по переводу текста с русского языка на английский

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Петрова О.В.	Перевод с русского языка на английский: Учебное пособие.–	Нижний Новгород: НГ ЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2010. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11365/DR196094.pdf
Л1.2		Кафедральный комплект текстов и актуальные тексты с информационных сайтов.	
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М.: Изд-во ВКН, 2019. http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf
Л2.2	Ермолович Д.И.	Русско-английский перевод. Учебник для студентов вузов, обучающихся по образовательной программе «Перевод и переводоведение» направлений «Лингвистика», «Лингвистика и межкультурная коммуникация».	М.: Аудитория, 2014.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	ПРАЙМ-ТАСС http://www.onlinegazeta.info/ria/praim-tass.htm		
Э2	Аргументы и факты http://www.onlinegazeta.info/argumenti_i_fakti.htm		
Э3	Время новостей http://www.onlinegazeta.info/gazeta_vremya_novostey.htm		
Э3	Экономика и жизнь http://www.onlinegazeta.info/economika_i_zhizn.htm		
Э4	Известия http://www.onlinegazeta.info/isvestiya-gazeta.htm		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.15.	АнтивирусКасперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Электронный словарь ABBY LINGVO https://www.lingvo.ru/		
6.4.2.	OxfordLearner’s Dictionary https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/		
6.4.3	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/		
6.4.4	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – https://www.dokipedia.ru/document/5332688		
6.4.5.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»		
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
7.1	Учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. (ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)		
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.(ФГОС 3+, специалитет, п.7.3.1)		
8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный) состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами аутентичных англоязычных текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактики утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать

материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

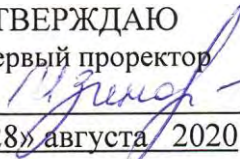
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»</u>
Квалификация	лингвист-переводчик
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>108</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	30
самостоятельная работа	42
часов на контроль	33,5

Виды контроля в семестрах:

экзамен

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
Неделя	19 2/6		19	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	2.5	2.5	2.5	2.5
Итого ауд.	30	30	30	30

Контактная работа	32,5	32,5	32,5	32,5
Сам. работа	42	42	42	42
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

Кандидат филологических наук, доцент Сакулина Елена Александровна

Рецензент(ы):

Кандидат филологических наук, доцент Парина Ирина Сергеевна

Рабочая программа дисциплины

История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (немецкий язык), профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020__-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления об истории стран изучаемого языка (Германии, Австрии и Швейцария).
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.3	- получение необходимых знаний о путях формирования немецкой, австрийской и швейцарской идентичности;
1.4	этапах развития стран ИЯ;
1.5	прецедентных событиях;
1.6	-выдающихся личностях.
1.7	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают; использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе; развивает познавательные навыки студентов, умение самостоятельно ориентироваться в информационном страноведческом пространстве.
1.8	Курс читается на русском языке и призван совершенствовать практическую подготовку студентов по немецкому языку за счет расширения словарного запаса по страноведческой тематике.
1.9	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления об истории стран изучаемого языка (Германии, Австрии и Швейцария).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История в рамках программы средней школы
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
2.2.2	История немецкого языка
2.2.3	Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности
2.2.4	Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
2.2.5	История немецкого языка
2.2.6	Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы немецкой и западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции ее развития.
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы немецкой и западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции ее развития.
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы немецкой и западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя современной Германии, экономики и тенденции ее развития.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Германии.
<i>ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает специфику немецкого национального характера и немецкой концептосферы, историю российско-германских взаимоотношений, динамику трансформации германских национальных приоритетов

Уровень Высокий	Знает специфику немецкого национального характера и немецкой концептосферы, историю российско-германских взаимоотношений, динамику трансформации германских национальных приоритетов
Уровень Повышен ный	Хорошо знает специфику немецкого национального характера и немецкой концептосферы, историю российско-германских взаимоотношений, динамику трансформации германских национальных приоритетов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышен ный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышен ный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<i>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышен ный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышен ный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языкаа.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышен ный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышен ный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышен ный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.

Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
<i>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.	1				
1.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.4	Система социального обеспечения. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.6	Праздники и обычаи в Германии. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.9	Германия и ЕС. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	
1.10	Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности.	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2;Э1;Э2	

	Германия и Россия: свое и чужое /Лек/					
1.11	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.12	Федеральные земли Германии. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.13	Проблема идентичности и система ценностей /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.14	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.15	Экологическое сознание: зеленые технологии /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.16	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.17	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.18	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.19	Система социального обеспечения. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.20	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.21	Праздники и обычаи в Германии. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.22	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.23	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.24	Германия и ЕС. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.25	Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. Германия и Россия: свое и чужое /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.26	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.27	Федеральные земли Германии. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.28	Проблема идентичности и система ценностей /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.29	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.30	Экологическое сознание: зеленые технологии /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.31	/КЭ/	1	2,5	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа		42			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Древние германцы во время Цезаря и Тацита.
2. Франкское государство. Принятие христианства. Империя Карла Великого.
3. Отделение ремесла от сельского хозяйства и возникновение немецких городов.
4. Гуманизм в Германии.
5. Цвингли, Мартин Лютер, Жан Кальвин и реформация.
6. Крестьянская война. 1524-26 гг.
7. Тридцатилетняя война в Германии и ее последствия.
8. Возникновение прусского государства. Пруссия и Наполеон. Пруссия и Россия.
9. Отто Фон Бисмарк и объединение Германии "железом и кровью".
10. Германия и I мировая война.
11. Веймарская республика. "Пивной путч Гитлера". Приход фашистской партии к власти.
12. Фашистская диктатура в Германии. II мировая война и крах фашистской диктатуры.
13. Потсдамская конференция и ее решения.
14. Образование ФРГ и ГДР в 1949 году.
15. Час "X" в ГДР. Сооружение Берлинской стены. ФРГ и НАТО.
16. Объединение Германии в 1990 году. Формула "4 + 2". Конец Берлинской стены. Первые "свободные" выборы.
17. История Австрии. Основные этапы.
18. Великие исторические деятельности Австрии: Мария Терезия, Йозеф, Меттерних, Франц Иосиф.
19. Австрия после Второй мировой войны.
20. Этапы формирования Швейцарии.
21. Многоязычие и политическая система Швейцарии.

5.2. Фонд оценочных средств

I вариант

1. С какого года и события начинают немцы историю своей страны?
2. Кем был Валленштайн?
3. Была ли Австрия присоединена к Германии в 1938 году в результате "аннексий" или "аншлюса"?
4. Когда началась христианизация германских государств по римскому образцу / католическая вера/?
5. Что такое "Эгерская катастрофа"?
6. В чем суть решений Потсдамской конференции?
7. Кто и когда стал первым германским императором?
8. Когда и в результате чего появилось государство Пруссия?
9. Когда образовалась Швейцария?
10. Что являлось первым немецким письменным памятником?

II вариант

1. Где и когда состоялась "Битва народов"?
2. « Когда были основаны ФРГ и ГДР?
3. Что означало "Ди штаттлюфт махт фрай"?
4. Кто и когда объединил Германию "железом и кровью"?
5. Когда и кем был изобретен первый печатный станок?
6. Что такое "Эмская депеша"?
7. Какая улица носит название "кольцо"?
8. Что такое "Похвальное слово глупости"?
9. Кем был Отто фон Бисмарк?
10. Что такое "День икс"?

III вариант

1. Что такое «Письмо-тезисы» или «Постатейное письмо»?
2. Почему первая республика в Германии называлась Веймарской?
3. Когда была объединена Германия /ФРГ и ГДР/?
4. С чего и когда началась реформация в Германии?
5. Что такое «Путч Каппа»?
6. Что означала формула «4 + 2»?
7. Когда и в результате чего было узаконено лютеранство в Германии?
8. Какая партия возникла из разбившейся СЕПТ?
9. Когда и где произошел «Пивной путч» Гитлера?
10. Почему в настоящее время много недовольных в восточных землях Германии?

5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».
Итоговая оценка по дисциплине выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.
5.4. Перечень видов оценочных средств
Тест, устный ответ (см. Приложение 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	А. П. Горбунов.	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
ЛП.2	Родин О.Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293
6.1.2. Дополнительная литература			
ЛП.1	Родин О.Ф.	История Германии : учебник и практикум для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 398 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07593-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453294
ЛП.2	Лебедев В.Б.	Знакомьтесь: Германия! [РФ]: Пособие по страноведению: Учеб. пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломир. специалистов «Лингвистика и межкультур. коммуникация»	Москва: Высш. шк., 2003. — 285,[2] с. — Рекомендовано МО РФ.
ЛП.3	Козьмин О.Г.	Германия. История и современность. Учебное пособие по страноведению на немецком языке.	Москва: Высшая школа, 2006. — 390с. Рекомендовано МО РФ.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	www.tatsachen.de		
Э2	www.deutschland.de		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozila Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10	Adobe PhotoShop		
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12	ZOOM		

6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

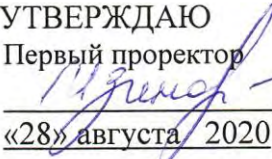
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Физическая культура и спорт рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта

Учебный план: 45.05.01. Перевод и переводоведение.

Направленность (профиль)/специализация: Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 36

самостоятельная работа 35,7

Виды контроля в семестр:

Зачёт - 1 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направление подготовки: 45.05.01

Семестр (Курс для очной формы обучения)	1(1)		2(1)		Итого	
Недель (для очной формы обучения)	7		4			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции /в т.ч. дистант	8	8	8	8	16	16
Практические (в том числе интеракт.) / в т.ч. дистант	20	20			20	20
Часы на контроль			0.3	0.3	0.3	0.3
Итого ауд.	28	28	8	8	36	36
Контактная работа	28	28	8.3	8.3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	8	8	27.7	27.7	35.7	35.7
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд.пед.наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Физическая культура и спорт» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень специалитета:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01. Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 17 октября 2016 г. №1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана:

45.05.01- Перевод и переводоведение. Направленность (профиль)/специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Учебные планы утверждены Учёным советом вуза от 28.08. 2020. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой Канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: Б1.Б.04	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Общая физическая подготовка - Игровые виды спорта
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
2	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 8 - Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	- навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	- методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Теоретический (лек)	1/1	16			
1.1	Тема 1. Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов (лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.2	Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры (лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.3	Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья.(лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.4	Тема 4 Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.(лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.5	Тема 5. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания (лек)	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.6	Тема 6. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом (лек)	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.7	Тема 7. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений (л)	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.8	Тема 8. Профессионально-	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	

	прикладная физическая культура(лек)				Л2.1-4; Э1;Э2	
2.	Раздел 2. Практический	1/1	20	ОК- 8		
2.1	Тема 9. Бег на короткие дистанции	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.2	Тема 10. Бег на средние, длинные дистанции	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.3	Тема 11. Техника игры в бадминтон	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.4	Тема 12. Техника игры в волейбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.5	Тема 13. Техника игры в баскетбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.6	Тема 14. Двухсторонняя игра (б/м, в/б, б/б)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.7	Тема 15. Развитие общей выносливости	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.8	Тема 16. Развитие скоростно-силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.9	Тема 17. Развитие силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	<u>Самостоятельная работа</u>		35,7	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	<u>Зачет</u>		0,3			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.

17. Развитие силы и мышц.
 18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
 19. Утренняя гигиеническая гимнастика
 20. Физическая культура и физическое воспитание
 21. Физическое воспитание в семье
 22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
 23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
 24. Физическая культура в школе.
 25. Двигательный режим и его значение.
 26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
 27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
 28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
 29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
 30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
 31. Основы спортивной тренировки.
 32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
 33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
 34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
 35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
 36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
 37. Утомление при физической и умственной работе.
 38. Восстановление.
 39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
 40. Адаптация к физическим упражнениям.
 41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
 42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
 43. История развития физической культуры как дисциплины.
 44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
 45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
 46. Процесс организации здорового образа жизни
 47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
 48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
 49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики.
- Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
 51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
 52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
 53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
 54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
 55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
 56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
 57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
 58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению

предусмотренных нагрузок

40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала.

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
ЛП.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2.
ЛП.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
ЛП.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Л. В. Капилевич	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
ЛП.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
ЛП.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
ЛП.4	Е. М. Чепиков	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru		
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru		
6.3. Перечень программного обеспечения			

6.3. 1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3. 2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3. 3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3. 4.	ABBYY FineReader 11
6.3. 5.	Microsoft Edge
6.3. 6.	Mozila Firefox
6.3. 7.	Google Chrome
6.3. 8.	CorelDraw
6.3. 9.	Adobe inDesign cs 6
6.3. 10.	Adobe PhotoShop
6.3. 11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3. 12.	ZOOM
6.3. 13.	Система «Антиплагиат»
6.3. 14.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4. 1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4. 2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	<u>Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м.</u> Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	<u>Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м,</u> Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	<u>Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м</u> Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	<u>Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м.</u> Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с

возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.ам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;

-университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;

- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;

- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;

- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;

- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;

- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах;

- подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
- лекционные занятия по тематике здоровье сберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);

- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;

- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);

Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

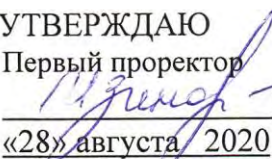
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой Деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> (немецкий язык) Профиль подготовки (специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»</u>		
Квалификация	лингвист - переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 7</u>	
в том числе:			
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	35,7		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		Итого	
Неделя	18		18	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП

Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	16	16	16	16
Контактная работа на зачет	0,3		0,3	
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Сам. работа	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

к.ф.н., доцент Сакулина Елена Александровна

Рецензент(ы):

к.ф.н., доцент Парина Ирина Сергеевна.

Рабочая программа дисциплины

Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от __28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование страноведческой компетенции, целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка (ФРГ, Австрия и Швейцария).
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования немецкой, австрийской и швейцарской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономики и образования,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
<i>ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уровень Повышенный	Хорошо знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации

Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<i>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языкаа.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
<i>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</i>	
Знать:	

Уровень Пороговый	Слабо знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Система социального обеспечения. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Праздники и обычаи в Германии. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Германия и ЕС. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.10	Германия и Россия: свое и чужое Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
	Раздел 1. Семинарские занятия					
2.1	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

2.2	Федеральные земли Германии. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.3	Проблема идентичности и система ценностей /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.4	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.5	Экологическое сознание: зеленые технологии /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.6	Немецкая национальная кухня./Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.7	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.8	Система социального обеспечения. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

- 1) Die Geschichte Deutschlands bis zum 2. Weltkrieg.
- 2) Ende des III. Reiches. Zwei deutsche Staaten.
- 3) Deutschland in den Jahren 1945 bis 1990.
- 4) Die Wiedervereinigung Deutschlands.
- 5) Geographische Übersicht.
- 6) Staatsaufbau in Deutschland.
- 7) Das politische System Deutschlands.
- 8) Soziale Versorgung in Deutschland.
- 9) Das Schulsystem in Deutschland.
- 10) Die Hochschulausbildung in Deutschland.
- 11) Der Lebensstandard der Deutschen.
- 12) Massenmedien in Deutschland.
- 13) Sitten und Bräuche des deutschen Volkes.
- 14) Die demographische Situation in Deutschland.
- 15) Nationale Charakterzüge der Deutschen.
- 16) Die Industrie der BRD und ihre Zweige.
- 17) Essen und Trinken bei den Deutschen.
- 18) Bundesland Schleswig – Holstein.
- 19) Bundesland Niedersachsen.
- 20) Bundesland Nordrhein – Westfalen.
- 21) Bundesland Rheinland – Pfalz.
- 22) Bundesland Hessen.
- 23) Bundesland Baden – Württemberg.
- 24) Der Freistaat Bayern.
- 25) Weihnachten in Deutschland.
- 26) Bundesland Mecklenburg – Vorpommern.
- 27) Bundesland Brandenburg.
- 28) Bundesland Sachsen – Anhalt.
- 29) Der Freistaat Sachsen.
- 30) Der Freistaat Thüringen.
- 31) Bundesland Saarland.
- 32) Berlin – Hauptstadt und Bundesland.
- 33) Bundesländer Bremen und Hamburg.

5.2. Темы письменных работ

1. Die Deutschen und ihr Witz
2. Die Deutschen in der Welt
3. Kriminalität in Deutschland
4. Die Deutschen und ihr Geld
5. Die Deutschen und die Gesundheit
6. Die Deutschen und ihre Erinnerungen
7. Deutsche Urlaubsträume
8. Die Deutschen und der Sport
9. Die Deutschen und die Freizeit
10. Jugend in Deutschland
11. Die Deutschen und der gute Ton
12. Die Deutschen und ihre Küche

13.	Die Deutschen und ihre Kleidung
14.	Wohnen in Deutschland
15.	Die Deutschen und ihre Familien
16.	Männer in Deutschland
17.	Frauen in Deutschland
18.	Ausländer in Deutschland
19.	Die Deutschen und das Kino
20.	Die Deutschen und das Auto
5.3. Фонд оценочных средств	
Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины. Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся. Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания: 55 - 70 баллов - «удовлетворительно» 71 - 85 баллов - «хорошо»; 86 - 100 баллов - «отлично». Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.	
5.4. Перечень видов оценочных средств	
Контурная карта, индивидуальное домашнее задание, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455212
Л1.2	<i>Родин О.Ф.</i>	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293
6.1.2. Дополнительная литература			
Л2.1	<i>Родин О.Ф.</i>	История Германии : учебник и практикум для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 398 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07593-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453294
Л2.2	<i>Самозенов С.Н.</i>	Германия - страна и люди, праздники и традиции [Текст] = Deutschland - Land und Leute, Feste und Braeche : учеб. пособие по нем. яз. в профес. сфере	ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019. - 82 с. - (Труды ученых НГЛУ. Бакалавриат). - 378-08. Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273468.pdf
Л2.3	<i>Кузьмичева А.А.</i>	Германия - проблемы современности	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 51 с. - (Труды

			ученых НГЛУ. Магистратура). - 117-36. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/Lunn DigitalDocsClosed/DR266170 .pdf

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.tatsachen.de
Э2	www.deutschland.de

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	http://www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	http://www.elibrary.ru Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;

- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

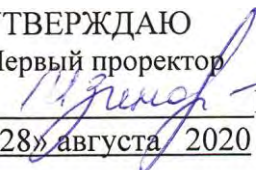
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Использование поисковых интернет-систем в переводе

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики немецкого языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений,</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>2 ЗЕТ</u>		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	<u>Зачет 4</u>
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>32,3</u>		
самостоятельная работа	<u>39,7</u>		
часов на контроль	<u>0,3</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	32	32	32	32
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины ***Использование поисковых интернет-систем в переводе***

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода
Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины – ознакомление студентов с основными поисковыми интернет-системами, возможностями их использования в процессе перевода и обучение практическому применению поисковых систем для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными информационно-коммуникационными технологиями, с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет в процессе перевода, с типами переводческих проблем, которые могут решаться с использованием поисковых систем, с алгоритмами эффективного поиска информации, необходимой для понимания оригинала и создания текста перевода.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Современные информационные технологии.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: Практический курс специального перевода (первый иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях; Практический курс письменного перевода в специальных областях (первый иностранный язык); Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный); Практический курс перевода второго иностранного языка; Практический курс специального перевода (второй иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1	
<i>Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</i>	

Знать:	
Уровень Пороговый	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах
Уровень Высокий	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов
УровеньПовышенный	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов; способы оценки достоверности полученной информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах
Уровень Высокий	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов
УровеньПовышенный	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов; анализировать достоверность полученной информации на основе результатов поиска
Владеть:	
Уровень Пороговый	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex)
Уровень Высокий	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и немецком языках
УровеньПовышенный	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и немецком языках; навыком уверенного использования корпусов текстов
ОПК-5	
<i>Способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основные печатные и электронные источники информации
Уровень Высокий	Основные печатные и электронные источники информации; характер источников информации, пригодных для поиска информации определенного типа
УровеньПовышенный	Основные печатные и электронные источники информации; характер источников информации,

	пригодных для поиска информации определенного типа; способы нахождения определенной информации в электронных источниках
Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять электронные источники информации, пригодные для поиска информации определенного типа
Уровень Высокий	Определять электронные источники информации, пригодные для поиска информации определенного типа; использовать способы нахождения профессиональной информации в электронных источниках
УровеньПовышенный	Определять электронные источники информации, пригодные для поиска информации определенного типа; использовать способы нахождения профессиональной информации в электронных источниках; определять степень достоверности и релевантности найденной информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком использования электронных источников и баз данных на уровне среднего пользователя
Уровень Высокий	Навыком использования электронных источников и баз данных на высоком уровне
УровеньПовышенный	Навыком использования электронных источников и баз данных на высоком уровне; навыком представления найденной информации в заданной форме и ее преобразования в тексте перевода
ПК-8 <i>Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет;
Уровень Высокий	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
УровеньПовышенный	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; достоинства и недостатки определенных электронных источников информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа
Уровень Высокий	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов)
УровеньПовышенный	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов); анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем
Уровень Высокий	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов
УровеньПовышенный	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов; методикой определения степени достоверности полученной информации и ее релевантности для решения профессиональных задач
ПК16 <i>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уметь:	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо вычленять главную идею немецкоязычного публицистического и специального текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Высокий	Достаточно хорошо вычленять главную идею немецкоязычного публицистического и специального текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Повышенный	В полном объеме вычленять главную идею немецкоязычного публицистического и специального текстов, логически выстраивать аргументацию ...

Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками систематизации и обобщения изучаемой информации

<i>ПСК-3.3</i> <i>способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности; способы соответствия требованиям к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности
Уровень Высокий	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности
Уровень Повышенный	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности; проявлять настойчивость в овладении новыми видами деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	На низком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Высокий	На достаточно высоком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком освоения новых видов деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Виды информационных технологий, используемых в переводе	4/2	2	ОПК-1; ОПК-5; ПК-8, ПК-16, ПСК-3.3	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
1.1	Практическое занятие 1. Вводная беседа		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	ОПК-5; ПК-8;	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2. Использование поисковых систем Интернет в переводе	4/2	26	ОПК-1; ОПК-5; ПК-8, ПК-16, ПСК-3.3	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
2.1	Практическое занятие 1. Виды переводческих задач, решаемых при помощи поисковых систем		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практическое занятие 2. Алгоритм и способы поиска информации при помощи поисковых систем		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Практические занятия 3-4. Решение различных переводческих задач путем поиска информации при помощи поисковых систем Интернет		4	//-//-//	//-//-//	
2.4	Практические занятия 5-8. Поиск информации при помощи интернет-систем на этапе анализа оригинала		8	//-//-//	//-//-//	
2.5	Практические занятия 9-13. Поиск информации при помощи интернет-систем на этапе создания текста перевода		10	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		30	ОПК-1; ОПК-	Л1.1; Л2.1; Э1	

				5; ПК-8, ПК-16, ПСК-3.3		
	Раздел 3. Проверка степени достоверности найденной информации	4/2	4	ОПК-1; ОПК-5; ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3	
3.1	Практическое занятие 1. Использование поисковых систем для проверки уместности использования словарного эквивалента		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие 2. Использование национальных корпусов текстов для установления сочетаемости, управления и контекстуальной обусловленности лексических единиц		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	ПК-8;	Л1.1; Л2.1 Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета:

1. Найдите немецкие соответствия следующих терминов и аббревиатур:

Кореопсис крупноцветковый; бересклет японский; амарант хвостатый; АЗ реактора; НОТПиУ.

2. Найдите высказывание канцлера Германии Ангелы Меркель на немецком языке:

Страны Европы должны задуматься над новой реальностью, в которой США могут не стремиться к роли мирового лидера, как это было раньше. Об этом сообщила канцлер Германии Ангела Меркель в интервью шести европейским газетам. По словам Меркель, европейцы выросли со знанием того, что Соединенные Штаты стремятся быть мировой державой. «Если бы США сейчас захотели перестать исполнять эту роль по собственной воле, нам бы нужно было очень серьезно задуматься над этим», — добавила она

3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета на немецкий язык:

Брейгель Младший, Питер (прозванный Адским)

около 1564, Брюссель - 1638, Антверпен

Платеж налога (Деревенский юрист)

Дерево, масло 55,3 x 85 см.

Подпись и дата в левом нижнем углу 'P.BREUGHEL.162(?)'

Провенанс:

Коллекция семьи Вей-Пикард (Veil-Picard). Данная картина приобретена предками семьи в XIX-ом веке; Частная коллекция, Швейцария.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Выполнение упражнений на поиск информации определенного типа.
2. Выполнение тестового задания практической направленности.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернета в переводе	М.: Р.Валент, 2016. http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1

6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе. Учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2017 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=481823
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 https://biblioclub.ru/index.php?p

			age=book_view_red&book_id=457763
Л2.3	Гендина Н. И. , Косолапова Е. В. , Рябцева В. А.	Информационная культура личности в 2 ч. Часть 1. Среды	Москва : Издательство Юрайт, 2021 URL: https://urait.ru/bcode/477568
Л2.4	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык: учебное пособие	Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263
Л2.5	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Поисковая система Google: www.google.com
Э2	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Adobe PhotoShop
6.3.9.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10.	ZOOM
6.3.11.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – https://www.dokipedia.ru/document/5332688
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза..
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *Использование поисковых интернет-систем в переводе*

практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания;
- участия в обсуждениях, инициированных преподавателем;
- подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов;

На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки.

Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы.

Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивается возможностью доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)*
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);*
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:*
 - предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Психологические аспекты межкультурной коммуникации (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(немецкий язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 **ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 53,95
часов на контроль 0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

зачет 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)			Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20			
Вид занятий	уп	РПД	уп	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд	18	18	18	18
Часы на контроль				
Контактная работа	18.05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	53,95	53,95	53,95	53,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. _канд. психол.наук Шурыгина Ольга Васильевна _

Рецензент(ы):

доктор психол.наук Сорокоумова Г.В.

Рабочая программа дисциплины

Психологические аспекты межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ , утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ №940 РОССИИ от 07.08.2014г.

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (немецкий язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. Парина И.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	овладение знаниями о взаимосвязи общения и деятельности о целях, функциях, видах и уровнях общения;
1.4	ознакомление с основами психологии переводческой деятельности; психологическими моделями перевода
1.5	осмысление его фундаментальных психологических механизмов
1.6	осмысление психологических качеств личности переводчика; диагностических методик их оценки;
1.7	ознакомление с причинами возникновения психологических конфликтов в переводческой деятельности и в ситуациях межкультурной коммуникации.
1.8	овладение техниками и приемами эффективного общения в профессиональной деятельности; стандартными способами и приемами предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций;
1.9	овладение приемами аутотренинга; навыками психологической регуляции и саморегуляции

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.01.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплина разработана на основе интеграции современных методологических подходов и достижений в области общей психологии, психологии речевой деятельности, переводоведения, конфликтологии, лингвокультурологии и теории межкультурной коммуникации.
2.1.2	Переводческая этика
2.1.3	Культура речевого общения
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют при освоении всех видов переводческой деятельности, при выстраивании траектория своего личностного развития как профессионального переводчика и становления как преподавателя перевода.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1 способность анализировать социально-значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Высокий	Не в полной мере знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Повышенный	Знает свободно систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Высокий	С затруднениями умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеет слабо умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	С затруднениями умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	Свободно умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
ПК-7: способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста

Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
ПК-14: способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уровень Высокий	С затруднениями знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умеет сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях, переключения с одного языка на другой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях, переключения с одного языка на другой
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях, переключения с одного языка на другой
ПК-15: способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний.
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет способами обобщения, критического осмысления и систематизации информации, анализа логики размышления
Уровень Высокий	В полном объеме владеет способами обобщения, критического осмысления и систематизации информации, анализа логики размышления
ПК-16: способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо знает основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно хорошо знает основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания

Уметь:						
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию					
Уровень Высокий	С затруднениями умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию					
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию					
Владеть:						
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации					
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации					
ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия						
Знать:						
Уровень Пороговый	Слабо знает вероятные причины возникновения дискommуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии					
Уровень Высокий	Хорошо знает вероятные причины возникновения дискommуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии					
Уровень Повышенный	В полном объеме знает вероятные причины возникновения дискommуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии					
Уметь:						
Уровень Пороговый	С затруднениями умеет выявить и устранить причины дискommуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Высокий	Хорошо умеет выявить и устранить причины дискommуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Повышенный	Свободно умеет выявить и устранить причины дискommуникации в межличностном взаимодействии					
Владеть:						
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами выявления и устранения причин дискommуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет способами выявления и устранения причин дискommуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет способами выявления и устранения причин дискommуникации в межличностном взаимодействии					
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Психологические механизмы переводческой деятельности	3/2		ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2		
1.1	Лек.Память, функции, свойства и основные закономерности памяти. Основные виды памяти, необходимые переводчику. Способы и технологии развития памяти	3/2	2		Л1.2; Л2.4; Э1 Э2 Э3	
1.2	Лек. Внимание, основные свойства внимания.		2			
...	Лек. Вероятностное прогнозирование в деятельности переводчика		2			
	Самостоятельная работа		16			
	Раздел 2 Культура речи и невербальное общение в переводческой деятельности	3/2		ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Э1 Э2 Э3	
2.1	Лек.Нормы произношения, техника речи		2			
2.2	Лек. Межкультурный аспект невербального поведения в деловом мире		2			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3 Этика переводческой деятельности			ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
3.1	Лек. Этический кодекс переводчика		2			

3.2	Лек. Имидж переводчика и этика профессиональной деятельности		2			
	Самостоятельная работа		12			
	Раздел 4 Стратегии продуктивности	3/2		ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
4.1	Лек. Правила самоорганизации (тайм-менеджмент)		2			
	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 5 Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций	3/2		ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2	Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л.2.3 Э1 Э2 Э3	
5.1	Лек. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.		2			
5.2						
	Самостоятельная работа		5.95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету Вопросы для зачета: 1. Различия мышления, восприятия, памяти в разных культурах. 2. Теории памяти в контексте современных исследований. 3. Виды и фазы памяти. Основные технологии запоминания информации. 4. Теории внимания и основные свойства внимания. 5. Понятие внимание и его классификация. 6. Интеллект в разных культурах. 7. Стили вербального общения в разных культурах. 8. Особенности межкультурного общения в деловой сфере. 9. Когнитивные, эмоциональные, мотивационные компоненты переводческой деятельности. 10. Межкультурные конфликты, причины возникновения, стратегии управления. 11. Этический нормы и правила поведения переводчика. 12. Стратегии самоорганизации переводчика (тайм-менеджмент, целеполагание) 13. Стресс и способы регуляции стресса в ситуации устного последовательного перевода. 14. Имидж переводчика. 15. Межкультурные особенности принятия решения.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
<i>Тест, опрос, зачет</i>	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ю. В. Таратухина	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов	— Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450778
Л1.2	Немов, Р. С	Общая психология в 3 т. Том II в 4 кн. Книга 2. Внимание и память : учебник и практикум для вузов	6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02393-0.

			— Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451691
Л1.3	Панфилова, А. П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.4	Бороздина, Г. В.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01527-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.5	Собольников, В. В.	Психология профессиональной деятельности в особых и экстремальных условиях : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08656-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454620

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лавриненко, В. Н.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01353-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449749
Л2.2	Корягина, Н. А.	Социальная психология : учебник для бакалавров	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 492 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3024-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/444265
Л2.3	Алтунина, И. Р.	Социальная психология : учебник для академического бакалавриата	2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08736-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431919
Л2.4	Донцов, Д. А.	Психология познавательных процессов : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06012-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454278

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.psychology.ru/
Э2	http://www.univertv.ru/video/psihologiya/
Э3	Moodle
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/
6.4.2.	http://psyworld.org.ru/
6.4.3.	http://www.wday.ru/psychologies/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Психологические аспекты межкультурной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

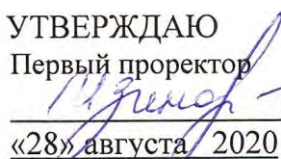
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

ПСИХОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 – ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (немецкий язык язык),
Профиль подготовки (специализация) ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ

Квалификация лингвист-переводчик
Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 18,05

самостоятельная работа 53,95

часов на контроль

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

зачет (3 семестр, 2 курс)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	53,95	53,95	53,95	53,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. д.ф.н., проф. Синеокова Т.Н., к.ф.н. Беляева Е.И.

Рецензент(ы):

к.ф.н., профессор Петрова О. В.

Рабочая программа дисциплины

Психология профессиональной деятельности переводчика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц. Лебедева М.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с психологическими основами профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	формирование базовых знаний об основных психологических принципах работы переводчика;
1.4	формирование базовых знаний относительно психолингвистических аспектов переводческой деятельности;
1.5	формирование готовности соблюдать профессиональную этику, честь и достоинство переводчика;
1.6	формирование ответственности за точность и адекватность передачи информации при переводе, а также за ее соответствие моральным и этическим нормам современного общества;
1.7	формирование способности толерантно воспринимать социальные, культурные и мировоззренческие различия;
1.8	формирование умения ориентироваться в нестандартных профессиональных ситуациях, предупреждать и конструктивно разрешать конфликтные ситуации в процессе профессиональной деятельности;
1.9	формирование стремления к постоянному самосовершенствованию в профессиональной сфере.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ОД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Б1.В.01 История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.1.2	Б1.Б.10 Введение в языкознание
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Б1.Б.16 Теория перевода
2.2.2	Б1.Б.24 Теория специального перевода
2.2.3	Б1.Б.25 Практический курс специального перевода (первый иностранный язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать методы гуманитарных, социальных и экономических наук, содержание философских проблем
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать методы гуманитарных, социальных и экономических наук, содержание философских проблем
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать методы гуманитарных, социальных и экономических наук, содержание философских проблем
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь анализировать социально значимые явления и процессы, применять положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь анализировать социально значимые явления и процессы, применять положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Повышенный	свободно уметь анализировать социально значимые явления и процессы, применять положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком выделения социально значимых явлений и процессов в окружающей действительности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком выделения социально значимых явлений и процессов в окружающей действительности
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком выделения социально значимых явлений и процессов в окружающей действительности
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать:	
Уровень	частично знать алгоритмы предпереводческого анализа текста; виды словарей и справочных ресурсов;

Пороговый	классификацию типов коммуникативных ситуаций с использованием перевода; основные типы коммуникативных ситуаций; типологические особенности художественных текстов; источники информации, необходимой для подготовки к переводу
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать алгоритмы предпереводческого анализа текста; виды словарей и справочных ресурсов; классификацию типов коммуникативных ситуаций с использованием перевода; основные типы коммуникативных ситуаций; типологические особенности художественных текстов; источники информации, необходимой для подготовки к переводу
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать алгоритмы предпереводческого анализа текста; виды словарей и справочных ресурсов; классификацию типов коммуникативных ситуаций с использованием перевода; основные типы коммуникативных ситуаций; типологические особенности художественных текстов; источники информации, необходимой для подготовки к переводу
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь выделять в тексте реалии культуры исходного языка; выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; определять жанрово-стилистическую принадлежность художественного текста; определять тип коммуникативной ситуации создания текста; определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; определять, какая информация необходима для адекватного перевода текста; осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь выделять в тексте реалии культуры исходного языка; выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; определять жанрово-стилистическую принадлежность художественного текста; определять тип коммуникативной ситуации создания текста; определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; определять, какая информация необходима для адекватного перевода текста; осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации
Уровень Повышенный	свободно уметь выделять в тексте реалии культуры исходного языка; выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; определять жанрово-стилистическую принадлежность художественного текста; определять тип коммуникативной ситуации создания текста; определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; определять, какая информация необходима для адекватного перевода текста; осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; навыками предпереводческого анализа текста; навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитно выраженной информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; навыками предпереводческого анализа текста; навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитно выраженной информации
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; навыками предпереводческого анализа текста; навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитно выраженной информации
ПК-14: способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать способы адаптации к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать способы адаптации к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать способы адаптации к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь адаптироваться к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь адаптироваться к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	свободно уметь адаптироваться к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком переключения с одного рабочего языка на другой; навыком психологической адаптации к стрессовым ситуациям

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком переключения с одного рабочего языка на другой; навыком психологической адаптации к стрессовым ситуациям
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком переключения с одного рабочего языка на другой; навыком психологической адаптации к стрессовым ситуациям
ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать основные правила представления информации в речи, зависимость формы представления информации от особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать основные правила представления информации в речи, зависимость формы представления информации от особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать основные правила представления информации в речи, зависимость формы представления информации от особенностей коммуникативной ситуации
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь критически осмыслять и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь критически осмыслять и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	свободно уметь критически осмыслять и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком восприятия и анализа информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком восприятия и анализа информации
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком восприятия и анализа информации
ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать правила и закономерности представления информации в текстах разных жанров
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать правила и закономерности представления информации в текстах разных жанров
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать правила и закономерности представления информации в текстах разных жанров
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать качество и содержание информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком выделения ключевой информации и тематических блоков в разных источниках, навыком определения логических связей в тексте
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком выделения ключевой информации и тематических блоков в разных источниках, навыком определения логических связей в тексте
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком выделения ключевой информации и тематических блоков в разных источниках, навыком определения логических связей в тексте
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	частично знать особенности коммуникативного поведения представителей разных этносов в ситуациях межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать особенности коммуникативного поведения представителей разных этносов в ситуациях межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать особенности коммуникативного поведения представителей разных этносов в ситуациях межкультурной коммуникации
Уметь:	

Уровень Пороговый	частично уметь устранять причины дискommуникации на основе знаний об особенностях коммуникативного поведения представителей разных этносов
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь устранять причины дискommуникации на основе знаний об особенностях коммуникативного поведения представителей разных этносов
Уровень Повышенный	свободно уметь устранять причины дискommуникации на основе знаний об особенностях коммуникативного поведения представителей разных этносов
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком анализа причин возникновения дискommуникации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком анализа причин возникновения дискommуникации
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком анализа причин возникновения дискommуникации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Психологический аспект профессиональных компетенций переводчика.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Базовые психологические компоненты переводческой деятельности: когнитивный, эмоционально-оценочный, мотивационный, волевой, духовно-нравственный. Профессиональная пригодность переводчика и профессиональные требования. Функции переводческой деятельности.
1.1	<i>Лекции</i>		3,6			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2. Психолингвистические основы переводческой деятельности.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода, в зависимости от конкретных форм и условий его осуществления. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти. Проблемы переключения языкового кода.
2.1	<i>Лекции</i>		3,6			

2.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3. Перевод как этнопсихолингвистическое явление.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления.
3.1	<i>Лекции</i>		3,6			
3.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 4. Перевод как когнитивный процесс.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении. Формирование новых познавательных структур в процессе переводческой деятельности. Проблема понимания.
4.1	<i>Лекции</i>		3,6			
4.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 5. Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Психолингвистические методы выявления межэтнической напряженности. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.
5.1	<i>Лекции</i>		3,6			
5.2	Самостоятельная работа		13,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Требования к профессиональной пригодности переводчика.
2. Функции переводческой деятельности.
3. Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности.
4. Нейрофизиологические основы перевода.
5. Общая модель процесса перевода.
6. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода.
7. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти.
8. Проблемы переключения языкового кода.
9. Перевод как этнопсихолингвистическое явление.
10. Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности.
11. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления.
12. Динамика и структура этнического языкового сознания.
13. Перевод как когнитивный процесс. Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении.
14. Формирование новых познавательных структур в процессе переводческой деятельности.
15. Проблема понимания.
16. Закон вероятностной детерминации в принятии решений.
17. Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций.
18. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.
19. Психолингвистические методы выявления межэтнической напряженности.

5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
Теоретические вопросы по курсу.
Практические задания по курсу: темы индивидуальных докладов.
Контрольные вопросы к зачету.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Величковский Б.Б.	Рабочая память человека: Структура и механизмы. Москва: Когито-Центр, 2015. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430632 .	Москва: Когито-Центр, 2015
Л1.2	Круглова А.М.	Тренируем память. Простые упражнения для простого запоминания. Москва: Издательство «Рипол-Классик», 2013. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213373 .	Москва: Издательство «Рипол-Классик», 2013
Л1.3	Синеокова Т.Н.	Представления студентов-переводчиков о будущей профессии: результаты анкетирования // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. Вып. 1 (8). – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013. – С. 312-320. Электронный ресурс: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=511 .	Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013.
Л1.4	Яковлев А.А.	Психолингвистические аспекты перевода: монография. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435857	Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Холодная, М.А.	Психология понятийного мышления. От концептуальных структур к понятийным способностям. М.: Институт психологии РАН, 2012. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=221122	М.: Институт психологии РАН, 2012
Л2.2	Шимановская Л.А.	Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков: учебное пособие. Казань: КНИТУ, 2011. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401 .	Казань: КНИТУ, 2011
Л2.3	Проконичев Г.И., Нечаева Е. Ф.	Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов. Москва: Владос, 2017. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486124 .	Москва: Владос, 2017
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://www.thinkaloud.ru/scienceak.html		
Э2	http://www.lingvoda.ru/forum/actualforum.aspx		
Э3	http://www.nakedtranslations.com/		
Э4	http://translations.web-3.ru/		
Э5	http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/shveyz/p4.pdf		
Э6	http://perevodovedcheskiy.academic.ru		
Э7	http://edc.tversu.ru/f/f/f/035700_68/035700_68_02/m1v2.pdf		
Э8	http://cyberleninka.ru/article/n/psiholingvisticheskie-osobennosti-perevoda-spetsialnogo-diskursa-k-postanovke-problemy		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		

6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
При освоении дисциплины <i>«Психология профессиональной деятельности переводчика»</i> практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использования он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для

мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Основы проектной деятельности в профессиональной сфере (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)»		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	53,95		
часов на контроль	0,05		
		зачет 3	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	53,95	53,95	53,95	53,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доц. И.С. Парина _____

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. К.Е. Калинин _____

Рабочая программа дисциплины
Основы проектной деятельности в профессиональной сфере

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:
Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021__учебном году на заседании кафедры

Протокол от _28_ августа _____ 2020__ г. № 1 а _

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	объяснение основных принципов организации и реализации переводческих проектов,
1.2.2	обучение основным навыкам и умениям работы в проекте,
1.2.3	обучение созданию текста перевода в групповой проектной работе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.01.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс перевода первого иностранного (немецкого) языка
2.2.2	Практический курс специального перевода (первый иностранный (немецкий) язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1 способность анализировать социально-значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Высокий	Не в полной мере знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Повышенный	Знает свободно систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Высокий	С затруднениями умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеет слабо умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	С затруднениями умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	Свободно умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания

Уровень Повышенн ый	В полном объеме умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
Уровень Повышенн ый	В полном объеме владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
ПК-14: способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уровень Высокий	С затруднениями способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уметь:	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умеет сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Уровень Повышенн ый	В полном объеме сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях , переключения с одного языка на другой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях , переключения с одного языка на другой
Уровень Повышенн ый	В полном объеме владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях , переключения с одного языка на другой
ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Повышенн ый	В полном объеме знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний.
Уровень Повышенн ый	В полном объеме умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет способами обобщения, критического осмысления и систематизации информации, анализа логики размышления
Уровень Высокий	В полном объеме владеет способами обобщения, критического осмысления и систематизации информации, анализа логики размышления
ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо знает основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень	В полном объеме основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и

Повышенн ый	устного высказывания
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Высокий	С затруднениями умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Повышенн ый	В полном объеме умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Повышенн ый	В полном объеме владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает вероятные причины возникновения дискоммуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии
Уровень Высокий	Хорошо знает вероятные причины возникновения дискоммуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии
Уровень Повышенн ый	В полном объеме знает вероятные причины возникновения дискоммуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии
Уметь:	
Уровень Пороговый	С затруднениями умеет выявить и устранить причины дискоммуникации в межличностном взаимодействии
Уровень Высокий	Хорошо умеет выявить и устранить причины дискоммуникации в межличностном взаимодействии
Уровень Повышенн ый	Свободно умеет выявить и устранить причины дискоммуникации в межличностном взаимодействии
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами выявления и устранения причин дискоммуникации в межличностном взаимодействии
Уровень Высокий	С затруднениями владеет способами выявления и устранения причин дискоммуникации в межличностном взаимодействии
Уровень Повышенн ый	В полном объеме владеет способами выявления и устранения причин дискоммуникации в межличностном взаимодействии

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Машинный перевод: возможности использования в переводческом проекте	3/2	16			
1.1	/С/ Возможности машины. Взаимодействие машины и человека, прередактирование и постредактирование в системе переводческой памяти, унификация машинного перевода в рамках проекта.	3/2	2	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
1.2	/С/ Современное состояние автоматизированных систем перевода с точки зрения целей и задач переводческого проекта.	3/2	2	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Самостоятельная работа	3/2	12	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3	

	Раздел 2. Основные принципы работы с автоматизированными системами для реализации переводческого проекта	3/2	16			
2.1	/C/ Обмен глоссариями и массивами текстов.	3/2	2	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
2.2	/C/ принципы совместной работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки. Функции переводчиков, редакторов, менеджеров и других участников проекта.	3/2	2	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Самостоятельная работа	3/2	12	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Раздел 3. Основные особенности автоматизированных систем перевода с точки зрения проектной деятельности	3/2	16			
3.1	/C/ Возможности совместной работы в системах Традос, ДежаВю, Омега-Т, SmartCat	3/2	2	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э2; Э3; Э4; Э5	
3.2	/C/ Совместная работа в MemSource.	3/2	2	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Самостоятельная работа	3/2	12	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Раздел 4. Реализация переводческого проекта с использованием автоматизированной системы MemSource	3/2	23,95			
4.1	/C/ Создание проекта, назначение ролей, создание базы данных, обмен данными.	3/2	2	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
4.2	/C/ Реализация переводческого проекта.	3/2	4		Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	
	Самостоятельная работа	3/2	17,95	ОК-1; ПК-7; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э6; Э7; Э8; Э9; Э10	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Общие особенности машинного перевода с точки зрения применимости в групповом переводческом проекте.
2. Общие особенности работы с автоматизированными системами при реализации группового переводческого проекта.
3. Общие особенности наиболее известных систем перевода с точки зрения проектной работы.
4. Создание проекта, разбивка файла. Совместимые форматы.
5. Функции участников проекта.
6. Стадии работы над проектом, переводческим заданием.
7. Хранение данных, обмен данными для целей проекта.
8. Совмещение машинного перевода и управляемого перевода в автоматизированной системе, осуществление общего

контроля и унификации.
9. Основные функции системы переводческой памяти как инструмента реализации переводческого проекта.
10. База терминов и переводов.
Темы курсовых работ (курсовых проектов):
1. Анализ машинного перевода немецкоязычного текста на русский язык: возможности применения в проектной работе
2. Особенности постредактирования машинного перевода немецкоязычного текста для целей переводческого проекта.
3. Сравнение факторов выполнения перевода немецкоязычного текста в обычном режиме и в автоматизированной системе в формате переводческого проекта.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении
5.3. Перечень видов оценочных средств
Посещение занятия
Выполнение перевода (в форме участия в переводческом проекте в качестве переводчика/редактора/менеджера)
Ответ на вопросы преподавателя по принятым переводческим решениям, о влиянии машинного или автоматизированного перевода, необходимости, возможности и путях преодоления этого влияния, унификации переводческих решений для нужд группового проекта
Зачёт

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода: учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457763
Л1.2	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык: учебное пособие	Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471263
Л1.3	Гильченко Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2008 https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461869
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Захарова Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823
Л2.2	Гуслякова А.В.	Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие	Москва: Московский государственный университет (МПГУ), 2016 URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675
Л2.3	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	М.: КДУниверситет, 2014.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://www.memsource.com/ru/		
Э2	http://www.omegat.org/ru/omegat.html		
Э3	http://www.translationzone.com/trados.html		
Э4	http://www.atril.com/		
Э5	https://ru.smartcat.com/		
Э6	Urkunden-online https://www.urkunden-online.de/urkunden-beispiele/		
Э7	Kostenlose Musterbriefe und Vorlagen. Briefvorlagen mit Formulierungshilfen. https://www.die-wirtschaftsexperten.de/mandanten_6_30_vorlagen-und-support_vorlagen-und-musterbriefe.php		
Э8	Warenverzeichnis A-Z https://www.landhaus-meister.de/speisen-getraenke/speisekarte.php		
Э9	Warenverzeichnis für die Außenhandelsstatistik https://www.destatis.de/DE/Methoden/Klassifikationen/Aussenhandel/WA2020-3200300-20700-4.pdf;jsessionid=4EFC74DEB6A4FDAAD842704E0F04D6BB.internet8731? blob=publicationFile		
Э10	https://www.de-bedienungsanleitung.de/1-computer-buro		

6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC или Foxit Reader
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	ABBYY LINGVO и Multitran
6.3.9	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10	ZOOM
6.3.11	Система «Антиплагиат»
6.3.12	Антивирус Касперского
6.3.13	Академическая версия системы переводческой памяти Memsource (в облачном сервисе)
6.3.14	Система переводческой памяти Omega-T (в облачном сервисе)
6.3.15	Система переводческой памяти SmartCat (в облачном сервисе)
6.3.16	Демонстрационная версия системы переводческой памяти Trados на компьютере преподавателя (в ближайших планах – закупка и установка на несколько компьютеров академической версии)
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Duden Universalwörterbuch http://www.duden.de/
6.4.2	Словарь МультиТран http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
6.4.3	Словарь Abbyy Lingvo http://www.lingvo.ru/
6.4.4	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache http://www.dwds.de
6.4.5	Spektrum.de. Online-Lexika https://www.spektrum.de/lexikon
6.4.6	Gabler Wirtschaftslexikon https://wirtschaftslexikon.gabler.de/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования с подключением к сети «Интернет» для демонстрации систем и их функционала, текстов и переводческих продуктов, а также персональные компьютеры для практической апробации получаемых знаний.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза включая локально установленные системы переводческой памяти.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В ходе аудиторных занятий преподаватель, как правило, с использованием компьютерной демонстрации, знакомит студентов с общими особенностями реализации группового переводческого проекта с использованием машинного перевода и систем автоматизации перевода. Студенты получают практические задания по установке программного обеспечения, его изучению и использованию, созданию проекта в автоматизированной среде, распределению заданий и реализации переводческого проекта. В ходе самостоятельной работы студенты продолжают осваивать необходимое ПО на практике, знакомятся с теоретическими источниками по тематике, с сайтами производителей соответствующего ПО, выполняют практическое задание по командному переводу большого текста с использованием системы автоматизации (Омега-T, SmartCat, MemSource), который подвергается преподавателем анализу и правке и подлежит исправлению и доведению до требуемого качества. На лекциях студенты конспектируют информацию и параллельно опробуют демонстрируемые средства на персональных компьютерах, при необходимости создают закладки, набирают ссылки для воспроизведения информации. В ходе самостоятельной работы студенты закрепляют полученные знания, изучая общие и частные вопросы перевода в автоматизированных системах в рамках организованного переводческого проекта на основе предлагаемой теоретико-практической литературы, отрабатывая действия с соответствующими средствами на персональных компьютерах и выполняя переводческий проект со всеми его стадиями (как правило, в системе Memsource): создание проекта, создание и привязка базы терминов и базы переводов, регистрация пользователей и назначение ролей, распределение переводческих заданий, выполнение перевода с параллельным созданием базы терминов, контроль качества, соединение файла и его проверка и правка после соединения. Студенты, имеющие роли менеджеров и администраторов, контролируют переводы, выполняемые переводчиками, по ходу работы, и дают рекомендации по улучшению, а также осуществляют контроль за правильностью терминов в базе. Преподаватель также контролирует как ход работы, так и окончательный вариант, и делает рекомендации по последней правке. На зачете студенты должны обосновать свои переводческие и редакторские решения, показать ход их унификации для целей реализации переводческого проекта и проследить ее возможности с поддержкой автоматизированной системы включая машинный перевод. При необходимости могут задаваться расширенные вопросы по данной или другим системам автоматизированного или машинного перевода с точки зрения групповой проектной работы, иным переводоведческим проблемам. В большинстве случаев зачет может быть проставлен на основании посещения занятий, работы в ходе занятий и	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИК технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

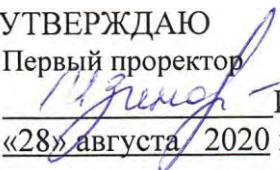
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой
Учебный план

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

2 ЗЕТ

Часов по учебному плану

72

в том числе:

аудиторные занятия

34

Самостоятельная работа

37, 95

часов на контроль

0,05

Виды контроля в семестрах:

зачет 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	34	34	34	34
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,05	34,05	34,05	34,05
Сам. работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., ст. преподаватель Шибаева Н.Б. _____

Рецензент(ы):
К.фил.н., доц. Кузьмина М.И. _____

Рабочая программа дисциплины
Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016 г. № 1290)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1.	Целью освоения дисциплины «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» является изучение и актуализация основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту по «Переводу и переводоведению» в сфере профессиональной коммуникации, а также эффективных способов и форм осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах.
1.2.	Задачи освоения дисциплины: углубить теоретические сведения об официально-деловом и научном стилях;
1.3.	дать целостное представление о деловой коммуникации и о современных научных подходах к организации различных форм деловой коммуникации, а также практической значимости коммуникативной компетентности в сфере переводческой деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.2	Психологические аспекты межкультурной коммуникации
2.1.3	Риторика
2.1.4	Переводческое редактирование
2.1.5	Введение в языкознание
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (английского) на русский)
2.2.2	Теория межкультурной коммуникации
2.2.3	Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (английского) на русский)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5: способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) законы, способы и средства создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи и обеспечения успешной коммуникации; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах:
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) законы, способы и средства создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи и обеспечения успешной коммуникации; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) законы, способы и средства создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи и обеспечения успешной коммуникации; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, , осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, , осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Повышенный	(свободно) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, , осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способностью осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами, принятыми в культуре различных стран; навыками ведения успешной коммуникации; этикой межличностных отношений
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) способностью осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами, принятыми в культуре различных стран; навыками ведения успешной коммуникации; этикой межличностных отношений
Уровень Повышенный	(свободно) способностью осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами, принятыми в культуре различных стран; навыками ведения успешной коммуникации; этикой межличностных отношений
ОК-6: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) языковые нормы и систему стилей современного русского литературного языка; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; основы мастерства публичного

	выступления
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) языковые нормы и систему стилей современного русского литературного языка; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; основы мастерства публичного выступления
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) языковые нормы и систему стилей современного русского литературного языка; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; основы мастерства публичного выступления
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Повышенный	(свободно) логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка; навыками публичного выступления на научные темы, всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка; навыками публичного выступления на научные темы, всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка; навыками публичного выступления на научные темы, всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач
ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы профессиональных текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы профессиональных текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм
Уровень Повышенный	(свободно) выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы профессиональных текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками построения текстов на русском языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками построения текстов на русском языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

Уровень Повышенный	(свободно) навыками построения текстов на русском языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	(не в полном объеме) дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) идентифицировать различные типы текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка
Уровень Высокий	(не в полном объеме) идентифицировать различные типы текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка
Уровень Повышенный	(свободно) идентифицировать различные типы текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; формулами речевого этикета; умением распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; формулами речевого этикета; умением распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	(свободно) нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; формулами речевого этикета; умением распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы русского языка; правила построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; виды синтаксических связей
Уровень Высокий	(не в полном объеме) орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы русского языка; правила построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; виды синтаксических связей
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы русского языка; правила построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; виды синтаксических связей
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; редактировать и анализировать текст с точки зрения его жанровых и стилистических особенностей
Уровень Высокий	(не в полном объеме) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; редактировать и анализировать текст с точки зрения его жанровых и стилистических особенностей
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; редактировать и анализировать текст с точки зрения его жанровых и стилистических особенностей
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок

Повышенный	в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
ПК-11: способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
Уровень Высокий	(не в полном объеме) оценивать языковые единицы с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода
Уровень Повышенный	(свободно) нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода
ПСК-3.1: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) правила и нормы международного этикета; правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; этикетные формы, характерные для устной и письменной деловой коммуникации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) правила и нормы международного этикета; правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; этикетные формы, характерные для устной и письменной деловой коммуникации
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) правила и нормы международного этикета; правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; этикетные формы, характерные для устной и письменной деловой коммуникации
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формы в устной и письменной коммуникации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формы в устной и письменной коммуникации
Уровень Повышенный	(свободно) осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формы в устной и письменной коммуникации
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения; способностью организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения; способностью организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Повышенный	(свободно) нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения; способностью организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты; различные

	техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	(не в полном объеме) типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты; различные техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты; различные техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрешать конфликтные коммуникативные ситуации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрешать конфликтные коммуникативные ситуации
Уровень Повышенный	(свободно) применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрешать конфликтные коммуникативные ситуации
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками моделирования межкультурной коммуникации; методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных культур
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) навыками моделирования межкультурной коммуникации; методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных культур
Уровень Повышенный	(свободно) навыками моделирования межкультурной коммуникации; методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных культур

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Русский язык в сфере профессионального общения						
1.1	Роль и значение профессионального русского языка /Пр./	4/2	2	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.2	Роль и значение профессионального русского языка /Ср./	4/2	2	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.3	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия. Виды устной речи /Пр./	4/2	2	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.4	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия. Виды устной речи /Ср./	4/2	2	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.5	Слушание как необходимое условие эффективной коммуникации /Пр./	4/2	2	ОК-7, ОПК-7, ОПК-8	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.6	Слушание как необходимое условие эффективной коммуникации /Ср./	4/2	2	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.7	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения: орфоэпические, акцентологические, лексические, грамматические, синтаксические нормы /Пр./	4/2	4	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.8	Языковая компетенция	4/2	8	ОК-5, ОК-6,	Л1.1-Л1.6,	

	специалиста в области перевода и переводоведения: орфоэпические, акцентологические, лексические, грамматические, синтаксические нормы /Ср./			<i>ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.9	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности./Пр./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.10	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности /Ср./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	

Раздел 2. Основы мастерства публичного выступления

2.1	Композиционное построение ораторской речи. Психологические, риторические и языковые приемы установления и поддержания контакта с аудиторией /Пр./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
2.2	Композиционное построение ораторской речи. Психологические, риторические и языковые приемы установления и поддержания контакта с аудиторией /Ср./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	

Раздел 3. Особенности деловой коммуникации

3.1	Этические принципы, особенности восприятия информации в деловых коммуникациях. Специфика русского речевого этикета /Пр./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
3.2	Этические принципы, особенности восприятия информации в деловых коммуникациях. Специфика русского речевого этикета /Ср./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
3.3	Устные формы делового профессионального общения /Пр./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
3.4	Устные формы делового профессионального общения. /Ср./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
3.5	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций. Методика редактирования и техника правки служебных документов /Пр./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
3.6	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций. Методика редактирования и техника правки служебных документов /Ср./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
3.7	Орфографические и пунктуационные нормы деловой	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	

	речи /Пр./			ПСК-3.1, ПСК-3.2		
3.8	Орфографические и пунктуационные нормы деловой речи /Ср./	4/2	4	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
Раздел 4. Научный стиль. Особенности, жанровая специфика						
4.1	Языковые особенности научного стиля речи. Жанровое разнообразие /Пр./	4/2	4	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
4.2	Языковые особенности научного стиля речи. Жанровое разнообразие /Ср./	4/2	3, 95	ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы

Вопросы к зачету

- Общение в профессиональной сфере. Общение и коммуникация.
- Функции и виды коммуникации.
- Вербальные средства деловой коммуникации.
- Понятие «культуры общения». Типы речевых культур.
- Речевой этикет: виды, функции, характерные признаки.
- Реализация речевого этикета в деловом общении.
- Национально-культурное своеобразие русского речевого этикета.
- Слушание как основа профессиональной деятельности.
- Специфика устной речи.
- Культура общения по телефону.
- Виды вопросов в деловом общении.
- Структура и функции невербальной коммуникации.
- Приемы привлечения внимания в ораторской речи.
- Публичное выступление и его виды. Основные особенности публичной речи.
- Принципы речевого воздействия.
- Формы деловой коммуникации.
- Языковые особенности текстов официально-делового стиля.
- Жанровое разнообразие официально-делового стиля.
- Типичные ошибки в деловой речи.
- Характеристика современного делового письма. Виды деловых писем.
- Орфографические и пунктуационные нормы служебных документов.
- Научный стиль: языковые особенности, жанровое разнообразие.
- Национальные особенности коммуникативного поведения народов мира (по выбору):
- Национальные особенности делового общения США;
- Национальные особенности делового общения Великобритании;
- Национальные особенности делового общения Германии;
- Национальные особенности делового общения Франции;
- Национальные особенности делового общения арабских стран;
- Национальные особенности делового общения стран Азии.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос
Практические задания
Доклад

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гойхман О.Я.	Речевая коммуникация: Учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина; Под ред. О.Я.Гойхмана.	М.: ИНФРА-М, 2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=79429&DbVal=MarcDB
Л1.2	Химик В. В. [и др.]; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой	Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/45198
Л1.3	Рахманин Л.В.	Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов: учеб. пособие.	М.: Флинта; Наука, 2012. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=246112&DbVal=MarcDB
Л1.4	Водина Н.С., Иванова А.Ю., Ключев В.С.	Культура устной и письменной речи делового человека: Справочник-практикум: Для самообразования	М.: Флинта; Наука, 2008. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=157080&DbVal=MarcDB
Л1.5	Коноваленко М.Ю.	Деловые коммуникации: учебник для бакалавров.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 466 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11058-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450020
Л1.6	Панфилова А.П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 2: учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 258 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04380-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451610
6.1.2. Дополнительная литература			
Л2.1	Формановская Н.И.	Речевого этикет и вежливость .	Русская словесность. - 2001. - N 3.-С.67-72. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=61100&DbVal=MarcDB
Л2.2	Ключкова М.	Дипломатический этикет и его реализация в современной практике.	Управление персоналом. - 2008. - № 24. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=153238&DbVal=MarcDB
Л2.3	Рогожин М.Ю.	Деловые документы в примерах и образцах	М.: МЦФЭР, 2005. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=89754&DbVal=MarcDB
Л2.4	Крысин Л.П.	Современная литературная норма и ее кодификация.	Русский язык в школе. - 2002. - N 1. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=63153&DbVal=MarcDB
Л2.5	Сиротинина О.Б.	Типы речевых культур в профессиональной деятельности человека (роль социальной активности личности в формировании типа речевой культуры).	Язык и власть. - Саратов, 2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/D

			ocInfo.asp?DocId=83469&DbVal=MarcDB
Л2.6	Баландина Л.А.	Ораторское искусство: природный дар или доступная реальность?	Вопросы гуманитарных наук. - 2010. - № 4(48). lib.lunn.ru/MarcWebNew/D ocInfo.asp?DocId=188679& DbVal=MarcDB
Л2.7	Комалова Л.Р.	Речевая коммуникация в ситуации конфликта.	Вестник Минского государственного лингвистического университета. Сер.1, Филология. - 2008. - № 5(36). lib.lunn.ru/MarcWebNew/D ocInfo.asp?DocId=194516& DbVal=MarcDB

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.gramota.ru
Э2	www.urait.ru
Э3	orfo.ruslang.ru
Э4	www.doc-style.ru
Э5	dic.academic.ru
Э6	https://gufo.me

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10	Micros
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook	
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC	
6.3.4.	ABBYY FineReader 11	
6.3.5.	Microsoft Edge	
6.3.6.	Mozilla Firefox	
6.3.7.	Google Chrome	
6.3.8.	CorelDraw	
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6	
6.3.10.	Adobe Photoshop	
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)	
6.3.12.	ZOOM	
6.3.13.	Система «Антиплагиат»	
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия	
6.3.15.	Антивирус Касперского	

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Научная электронная библиотека КиберЛенинка - https://cyberleninka.ru
6.4.3.	Научная электронная библиотека eLibrary.Ru: http://elibrary.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений

центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- г) технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-

двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

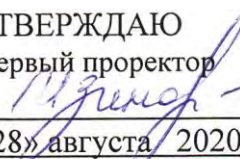
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Стилистика текста

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	преподавания русского языка как родного и иностранного		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение, Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	зачеты 4
в том числе:			
аудиторные занятия	34		
самостоятельная работа	37,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	4 (2.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Итого ауд.	34	34	34	34
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	34,05	34,05	34,05	34,05
Самостоятельная работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Стар. преп., Винник Нина Константиновна

Рецензент(ы):

д.фил.н., проф. Маринова Е.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Стилистика текста

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г. № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: овладение знаниями о тексте как структурно-смысловом единстве и реальной единице общения, формирование навыков и умений создания и комплексного анализа текстов, умения использовать теоретические знания в практике профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
	• Обобщить и систематизировать знания студентов о тексте, функциональных стилях русского языка, жанрах, стилистических ресурсах языка и изобразительно-выразительных средствах, особенностях функционирования различных языковых средств в текстах разных типов;
	• Закрепить умения оценивать факты, связанные с функционированием языка (соответствие/несоответствие норме, наличие/отсутствие эмоционально-экспрессивной и стилистической окраски, характер стилистической маркированности текста);
	• Выработать навыки комплексного анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра;
	• Сформировать практические навыки создания и трансформации текстов в соответствии с условиями и целями коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.2	Риторика
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-6: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Повышенный	(с необходимой степенью полноты и точности) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Повышенный	(свободно) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов).
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов).
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов).
ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) ключевые понятия в области текста; типологию текстов; языковые, структурные и стилистические особенности текстов любого функционального типа речи, стиля и жанра; нормы литературного языка, обслуживающие различные сферы жизни общества, а также варианты норм и их соотношение с функциональными стилями; арсенал изобразительно-выразительных средств языка и их роль в текстах разных типов, стилей и жанров.
Уровень	(почти в полном объеме) ключевые понятия в области текста; типологию текстов; языковые, структурные и

Высокий	стилистические особенности текстов любого функционального типа речи, стиля и жанра; нормы литературного языка, обслуживающие различные сферы жизни общества, а также варианты норм и их соотношение с функциональными стилями; арсенал изобразительно-выразительных средств языка и их роль в текстах разных типов, стилей и жанров.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) ключевые понятия в области текста; типологию текстов; языковые, структурные и стилистические особенности текстов любого функционального типа речи, стиля и жанра; нормы литературного языка, обслуживающие различные сферы жизни общества, а также варианты норм и их соотношение с функциональными стилями; арсенал изобразительно-выразительных средств языка и их роль в текстах разных типов, стилей и жанров.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) квалифицированно оценивать разные типы текстов и осуществлять их комплексный анализ; анализировать выразительные возможности текста и эффективно использовать экспрессивные возможности тропов и стилистических фигур при создании текстов.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) квалифицированно оценивать разные типы текстов и осуществлять их комплексный анализ; анализировать выразительные возможности текста и эффективно использовать экспрессивные возможности тропов и стилистических фигур при создании текстов.
Уровень Повышенный	(свободно) квалифицированно оценивать разные типы текстов и осуществлять их комплексный анализ; анализировать выразительные возможности текста и эффективно использовать экспрессивные возможности тропов и стилистических фигур при создании текстов.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками комплексного лингво-стилистического анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра; навыками уместного использования изобразительно-выразительных средств языка при создании текста.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками комплексного лингво-стилистического анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра; навыками уместного использования изобразительно-выразительных средств языка при создании текста.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками комплексного лингво-стилистического анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра; навыками уместного использования изобразительно-выразительных средств языка при создании текста.
ПК-4: способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) единицы текста, их семантические и структурно-композиционные особенности, а также правила построения текстов; ключевые понятия в области функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие связность, последовательность и целостность текста.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) единицы текста, их семантические и структурно-композиционные особенности, а также правила построения текстов; ключевые понятия в области функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие связность, последовательность и целостность текста.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) единицы текста, их семантические и структурно-композиционные особенности, а также правила построения текстов; ключевые понятия в области функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие связность, последовательность и целостность текста.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) выделять и анализировать основные единицы текста; извлекать основную информацию из текста, излагать ее в соответствии с принципами определенной модели письменной и устной коммуникации; улучшать композицию текста в соответствии с требованиями логической точности, правильности лексико-грамматического построения; создавать собственные тексты в сфере профессиональной коммуникации и добиваться соответствия формы текста его содержанию.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выделять и анализировать основные единицы текста; извлекать основную информацию из текста, излагать ее в соответствии с принципами определенной модели письменной и устной коммуникации; улучшать композицию текста в соответствии с требованиями логической точности, правильности лексико-грамматического построения; создавать собственные тексты в сфере профессиональной коммуникации и добиваться соответствия формы текста его содержанию.
Уровень Повышенный	(свободно) выделять и анализировать основные единицы текста; извлекать основную информацию из текста, излагать ее в соответствии с принципами определенной модели письменной и устной коммуникации; улучшать композицию текста в соответствии с требованиями логической точности, правильности лексико-грамматического построения;

	создавать собственные тексты в сфере профессиональной коммуникации и добиваться соответствия формы текста его содержанию.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способностью выделять и анализировать единицы текста, выделять главную и второстепенную информацию, навыками абзацного членения текста; навыками создания текстов разных функциональных типов, стилей и жанров; способностью создания нового текста на основе исходного.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способностью выделять и анализировать единицы текста, выделять главную и второстепенную информацию, навыками абзацного членения текста; навыками создания текстов разных функциональных типов, стилей и жанров; способностью создания нового текста на основе исходного.
Уровень Повышенный	(свободно) способностью выделять и анализировать единицы текста, выделять главную и второстепенную информацию, навыками абзацного членения текста; навыками создания текстов разных функциональных типов, стилей и жанров; способностью создания нового текста на основе исходного.
ПК-17: способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные методы работы с материалами различных источников, правила аннотирования письменных текстов.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные методы работы с материалами различных источников, правила аннотирования письменных текстов.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные методы работы с материалами различных источников, правила аннотирования письменных текстов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) реферировать и аннотировать письменные тексты, систематизировать и обобщать фактический материал.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) реферировать и аннотировать письменные тексты, систематизировать и обобщать фактический материал.
Уровень Повышенный	(свободно) реферировать и аннотировать письменные тексты, систематизировать и обобщать фактический материал.
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способностью работать с фактическим материалом, делать обоснованные выводы.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способностью работать с фактическим материалом, делать обоснованные выводы.
Уровень Повышенный	(свободно) способностью работать с фактическим материалом, делать обоснованные выводы.
ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	(свободно) выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код	Наименование разделов и тем	Семестр /	Объем	Компетенции	Литература	Примечание

занятия	/вид занятия/	Курс	в часах			
	Раздел 1. Текст как предмет изучения					
1.1	Предмет и задачи научной дисциплины «Стилистика текста». Определение понятия текст /Пр/	4	2	ПК-1; ПК-4; ОК-6	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.2	Предмет и задачи научной дисциплины «Стилистика текста». Определение понятия текст /Ср/	4	2	ПК-1; ПК-4; ОК-6	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.3	Текст как смысловое и структурное единство /Пр/	4	4	ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.4	Текст как смысловое и структурное единство /Ср/	4	6	ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.5	Текст как единое целое высшего порядка и его составляющие /Пр/	4	6	ОК-6; ПК-4; ПК-1;	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.6	Текст как единое целое высшего порядка и его составляющие /Ср/	4	4	ОК-6; ПК-1; ПК-4	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
	Раздел 2. Типология текстов. Типы речи					
2.1	Разнообразные подходы к построению классификаций текста /Пр/	4	2	ПК-17;	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.2	Классификация типов речи по характеру ее построения /Пр/	4	2	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.3	Классификация типов речи по характеру ее построения /Пр/	4	2	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.4	Классификация текстов по характеру передачи чужой речи /Пр/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.5	Классификация текстов по характеру передачи чужой речи /Ср/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.6	Классификация текстов в зависимости от количества участников речи /Пр/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.7	Классификация текстов в зависимости от количества участников речи /Ср/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.8	Функционально-смысловые типы речи /Пр/	4	4	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.9	Функционально-смысловые типы речи /Ср/	4	6	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.10	Классификация текстов по типу связи между предложениями /Пр/	4	2	ОК-6; ПК-4; ПК-1;	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.11	Классификация текстов по типу связи между	4	4	ОК-6; ПК-4; ПК-1; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-	

	предложениями /Ср/				Э6	
2.12	Функционально-стилевая типология текстов. Жанры как структурно – и стилеобразующие виды текста /Пр/	4	4	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.13	Функционально-стилевая типология текстов. Жанры как структурно – и стилеобразующие виды текста /Ср/	4	7,95	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.14	Индивидуальные стили /Пр/	4	2	ПК-1; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.15	Индивидуальные стили /Ср/	4	4	ПК-1; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.16	/КЗ/	4	0,05		Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ						
5.1. Контрольные вопросы и задания						
Контрольные вопросы к зачету: 1.Связь научной дисциплины «Стилистика текста» с другими науками. 2.Межфразовые средства связи. 3.ССЦ как структурно-семантическая единица текста. Фрагмент. 4.Классификация типов речи по характеру ее построения. 5.Классификация текстов по характеру передачи чужой речи. 6.Классификация текстов в зависимости от количества участников речи. 7.Функционально-смысловые типы речи. 8.Классификация текстов по типу связи между предложениями. 9.Функционально-стилевая типология текстов. Жанры. Практическое задание (анализ текста): 1. Что представляет собой текст: предложение, ССЦ или фрагмент? Какова его композиция? 2. Как разделен текст на абзацы: а) абзац равен фрагменту; б) абзац равен ССЦ; в) абзац меньше ССЦ; г) абзац меньше предложения? 3. От какого лица написан текст? Какие языковые средства об этом свидетельствуют? 4. Есть ли в тексте авторская речь? Выражена ли авторская оценка? Как это проявилось в отборе и организации языкового материала? 5. Есть ли в тексте чужая речь? В какой форме она передается? 6. Охарактеризуйте текст по количеству лиц, участвующих в речи. Какие языковые и стилистические особенности свойственны данному типу текста? 7. Определите тип речи (описание, повествование, рассуждение...). Какие композиционно-речевые и языковые особенности об этом свидетельствуют? 8. Какие виды связи встречаются в тексте (цепная, параллельная, присоединительная)? Как это связано с коммуникативной установкой автора текста? 9. К какому функциональному стилю и жанру относится текст? Как это проявляется в отборе и организации языкового материала? 10. Какие изобразительно-выразительные средства использованы в тексте? С какой целью?						
5.2. Фонд оценочных средств						
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1						
5.3. Перечень видов оценочных средств						
Опрос						
Практические задания						

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б., Неклюдов В.Д.	Русская риторика и культура речи: учебное пособие	Москва: Логос, 2011. – 328 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL:

			https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84998 – ISBN 978-5-98704-603-6. – Текст: электронный.
Л1.2	Голуб И.Б.	Литературное редактирование: учебное пособие	Москва: Логос, 2010. – 432 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84873 – ISBN 978-5-98699-106-1. – Текст: электронный.
Л1.3	Мистюк Т.Л.	Стилистика русского языка и культура речи: практикум	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 52 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575243 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3514-4. – Текст: электронный.
Л 1.4	Голуб И.Б., Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.	Современный русский язык.	Москва: АЙРИС-пресс, 2010. – 447 с. – (от А до Я). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79031 – ISBN 978-5-8112-4098-2. – Текст: электронный.
Л 1.5	Черняк В.Д.	Русский язык и культура речи. Учебник и практикум для бакалавров./ Под общ.ред. В.Д. Черняк.	Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 363 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/412788

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Араева Л.А.	Русский язык и культура речи: этический аспект изучения	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 131 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495257 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2238-1. – Текст: электронный.
Л2.2	Вяткина, И.В.	Русский язык и культура речи: (основные аспекты современной речевой культуры)	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 136 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258753 – Текст: электронный.
Л2.3	Голованова Д.А.	Русский язык и культура речи: шпаргалка	Саратов: Научная книга, 2020. – 40 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578437 – ISBN 978-5-9758-1982-6. – Текст: электронный.
Л2.4	Локтева М.Е.	Современный русский язык и риторика: учебник	Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567264 – ISBN 978-5-7972-2398-6. – Текст:

			электронный.
Л2.5	Даль В.И.	Толковый словарь живого великорусского языка	Москва: Директ-Медиа, 2014. – 7602 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253990 – ISBN 978-5-4475-0719-0. – Текст: электронный.
Л2.6	Хазагеров Г.Г.	Убеждающая речь : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2010. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241099 – ISBN 978-5-9275-0758-0. – Текст: электронный.
Л2.7	Былинский К.И., Розенталь Д.Э.	Литературное редактирование : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 395 с. – (Стилистическое наследие). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103355 – ISBN 978-5-9765-0987-0. – Текст: электронный.
Л2.8	Волошинова Т.Ю.	Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А.В. Голубевой, В.И. Максимова	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 306 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/431103
Л2.9	Рябкова Н.И.	Основы культуры русской речи : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 314 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595567 – Библиогр.: с. 297-298. – ISBN 978-5-4499-1196-4. – DOI 10.23681/595567. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru/
Э2	http://www.krugosvet.ru
Э3	http://cyberleninka.ru
Э4	http://www.philology.ru
Э5	http://window.edu.ru
Э6	http://www.gumer.info/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign CS 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Информационно-справочный портал по культуре письменной речи www.gramota.ru
6.4.2	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/
6.4.3	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : https://www.krugosvet.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «<i>Стилистика текста</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;	

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Риторика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного		
Учебный план	45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (немецкий язык) специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах: зачеты 2	
в том числе:			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		
часы на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Семинарские занятия	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Сам. работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
Аверьянова Юлия Юрьевна

Рецензент(ы):
Шибяева Наталья Борисовна

Рабочая программа дисциплины

Риторика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016 г. № 1290)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (немецкий язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2020 протокол № 1

Срок действия программы: уч.г.

Зав. кафедрой Макшанцева Наталия Вениаминовна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от

Зав. кафедрой Макшанцева Наталия Вениаминовна

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: научно-профессиональная подготовка бакалавра, формирование риторической компетенции, развитие речевой эрудиции (образование оратора) и речевых способностей (упражнения, тренировка, практикумы речи).
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомить студентов с теоретическими основами курса, с понятийно-терминологическим аппаратом дисциплины;
1.3	сформировать умения создавать правильно построенные монологические тексты на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения;
1.4	сформировать умения участвовать в диалогических и полилогических ситуациях общения, устанавливать речевой контакт, эффективно обмениваться информацией с другими членами языкового коллектива, связанными с говорящим различными социальными отношениями;
1.5	сформировать у учащегося представление о жанрах публичных текстов, их структуре, композиции и специфических чертах.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Стилистика русского языка и культура речи
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Стилистика русского языка и культура речи
2.2.2	Общее языкознание
2.2.3	Стилистика
2.2.4	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2.5	Стилистика текста

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5: способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей; способы построения логически верных высказываний в устной и письменной форме; теоретические основы культуры социального и делового общения
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей; способы построения логически верных высказываний в устной и письменной форме; теоретические основы культуры социального и делового общения
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей; способы построения логически верных высказываний в устной и письменной форме; теоретические основы культуры социального и делового общения
Уметь:	
выбирать способ достижения воспитательных целей и осуществлять их в преподавательской деятельности.	
Уровень Пороговый	(частично) выражать коммуникативные намерения в связи с содержанием текста в предложенной ситуации; использовать основные этические принципы в жизненных ситуациях и профессиональной деятельности; работая в коллективе, учитывать социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия в коллективе, толерантно воспринимать эти различия

Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выражать коммуникативные намерения в связи с содержанием текста в предложенной ситуации; использовать основные этические принципы в жизненных ситуациях и профессиональной деятельности; работая в коллективе, учитывать социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия в коллективе, толерантно воспринимать эти различия
Уровень Повышенный	(свободно) выражать коммуникативные намерения в связи с содержанием текста в предложенной ситуации; использовать основные этические принципы в жизненных ситуациях и профессиональной деятельности; работая в коллективе, учитывать социальные, этнические, конфессиональные, культурные особенности представителей различных социальных общностей в процессе профессионального взаимодействия в коллективе, толерантно воспринимать эти различия
Владеть: приемами достижения взаимопонимания в профессиональной коммуникации.	
Уровень Пороговый	(частично) навыками, достаточными для повседневного и делового общения в сфере профессиональной деятельности; приемами взаимодействия с сотрудниками, выполняющими различные профессиональные задачи и обязанности в процессе работы в коллективе; этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; способами и приемами предотвращения возможных конфликтных ситуаций в процессе профессиональной деятельности; опытом общения в разных коммуникативных ситуациях
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками, достаточными для повседневного и делового общения в сфере профессиональной деятельности; приемами взаимодействия с сотрудниками, выполняющими различные профессиональные задачи и обязанности в процессе работы в коллективе; этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; способами и приемами предотвращения возможных конфликтных ситуаций в процессе профессиональной деятельности; опытом общения в разных коммуникативных ситуациях
Уровень Повышенный	(свободно) навыками, достаточными для повседневного и делового общения в сфере профессиональной деятельности; приемами взаимодействия с сотрудниками, выполняющими различные профессиональные задачи и обязанности в процессе работы в коллективе; этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; способами и приемами предотвращения возможных конфликтных ситуаций в процессе профессиональной деятельности; опытом общения в разных коммуникативных ситуациях

ОК-6: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные категории и понятия, описывающие логически верную, аргументированную и ясную устную и письменную речь; базовые представления о построении устной и письменной речи; грамматику, орфографию, лексику и стилистику русского языка на уровне, обеспечивающем построение логически верной устной и письменной речи; основы культуры речи
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные категории и понятия, описывающие логически верную, аргументированную и ясную устную и письменную речь; базовые представления о построении устной и письменной речи; грамматику, орфографию, лексику и стилистику русского языка на уровне, обеспечивающем построение логически верной устной и письменной речи; основы культуры речи
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные категории и понятия, описывающие логически верную, аргументированную и ясную устную и письменную речь; базовые представления о построении устной и письменной речи; грамматику, орфографию, лексику и стилистику русского языка на уровне, обеспечивающем построение логически верной устной и письменной речи; основы культуры речи
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) использовать грамматику, орфографию, лексику и стилистику русского языка на уровне, обеспечивающем построение логически верной устной и письменной речи; строить свою речь, следуя логике рассуждений и высказываний; аргументировано и ясно отстаивать свою точку зрения, выражать и обосновывать свою позицию; аргументировано и ясно излагать мысли; выполнять задания по обобщению, анализу, восприятию информации; логически верно и аргументировано выстроить письменный текст; вести диалог

Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) использовать грамматику, орфографию, лексику и стилистику русского языка на уровне, обеспечивающем построение логически верной устной и письменной речи; строить свою речь, следуя логике рассуждений и высказываний; аргументировано и ясно отстаивать свою точку зрения, выражать и обосновывать свою позицию; аргументировано и ясно излагать мысли; выполнять задания по обобщению, анализу, восприятию информации; логически верно и аргументировано выстроить письменный текст; вести диалог
Уровень Повышенный	(свободно) использовать грамматику, орфографию, лексику и стилистику русского языка на уровне, обеспечивающем построение логически верной устной и письменной речи; строить свою речь, следуя логике рассуждений и высказываний; аргументировано и ясно отстаивать свою точку зрения, выражать и обосновывать свою позицию; аргументировано и ясно излагать мысли; выполнять задания по обобщению, анализу, восприятию информации; логически верно и аргументировано выстроить письменный текст; вести диалог
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками литературной и деловой письменной и устной речи на русском языке; научным, публицистическим и деловым стилями изложения; навыками логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь; навыками публичных выступлений и речевого этикета; навыками составления профессионально-ориентированных и научных текстов на русском языке; навыками создания реферата, обзорной статьи, аналитической статьи по заданной теме; навыками составления деловой документации; навыками осознанного чтения
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками литературной и деловой письменной и устной речи на русском языке; научным, публицистическим и деловым стилями изложения; навыками логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь; навыками публичных выступлений и речевого этикета; навыками составления профессионально-ориентированных и научных текстов на русском языке; навыками создания реферата, обзорной статьи, аналитической статьи по заданной теме; навыками составления деловой документации; навыками осознанного чтения
Уровень Повышенный	(свободно) навыками литературной и деловой письменной и устной речи на русском языке; научным, публицистическим и деловым стилями изложения; навыками логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь; навыками публичных выступлений и речевого этикета; навыками составления профессионально-ориентированных и научных текстов на русском языке; навыками создания реферата, обзорной статьи, аналитической статьи по заданной теме; навыками составления деловой документации; навыками осознанного чтения

ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) принципы современного программного обеспечения; ресурсы Интернета для поиска необходимой информации; современные информационные технологии, основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) принципы современного программного обеспечения; ресурсы Интернета для поиска необходимой информации; современные информационные технологии, основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) принципы современного программного обеспечения; ресурсы Интернета для поиска необходимой информации; современные информационные технологии, основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) использовать прикладные программные средства для создания документов и организации расчетов; создавать базы данных с использованием ресурсов Интернет, применять физико-математические методы для решения задач с использованием стандартных программных средств, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) использовать прикладные программные средства для создания документов и организации расчетов; создавать базы данных с использованием ресурсов Интернет, применять физико-математические методы для решения задач с использованием стандартных программных средств, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях

Уровень Повышенный	(свободно) использовать прикладные программные средства для создания документов и организации расчетов; создавать базы данных с использованием ресурсов Интернет, применять физико-математические методы для решения задач с использованием стандартных программных средств, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками практической работы на персональном компьютере, являющимся базисным инструментом функционирования информационных технологий; навыками применения стандартных программных средств, компьютером как средством управления информацией
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками практической работы на персональном компьютере, являющимся базисным инструментом функционирования информационных технологий; навыками применения стандартных программных средств, компьютером как средством управления информацией
Уровень Повышенный	(свободно) навыками практической работы на персональном компьютере, являющимся базисным инструментом функционирования информационных технологий; навыками применения стандартных программных средств, компьютером как средством управления информацией

ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные грамматические явления и конструкции иностранного языка; правила построения текстов на иностранном языке
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные грамматические явления и конструкции иностранного языка; правила построения текстов на иностранном языке
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные грамматические явления и конструкции иностранного языка; правила построения текстов на иностранном языке
Уметь: выбирать способ достижения воспитательных целей и осуществлять их в преподавательской деятельности.	
Уровень Пороговый	(частично) нормативно правильно употреблять определённые грамматические структуры и конструкции для построения текстов на изучаемом иностранном языке; применять грамматические правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормативно правильно употреблять определённые грамматические структуры и конструкции для построения текстов на изучаемом иностранном языке; применять грамматические правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	(свободно) нормативно правильно употреблять определённые грамматические структуры и конструкции для построения текстов на изучаемом иностранном языке; применять грамматические правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Владеть: приемами достижения взаимопонимания в профессиональной коммуникации.	
Уровень Пороговый	(частично) навыками порождения речи на иностранном языке, используя знания о грамматическом строе – закономерностях и особенностях его морфологического и синтаксического уровней; навыками построения высказывания как части целого
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками порождения речи на иностранном языке, используя знания о грамматическом строе – закономерностях и особенностях его морфологического и синтаксического уровней; навыками построения высказывания как части целого
Уровень Повышенный	(свободно) навыками порождения речи на иностранном языке, используя знания о грамматическом строе – закономерностях и особенностях его морфологического и синтаксического уровней; навыками построения высказывания как части целого

ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

Знать:

Уровень Пороговый	(частично) методы работы с материалами различных источников, принципы осуществления реферирования и аннотирования письменных текстов, правила составления аналитических обзоров по заданным темам, сбора и первичного обобщения фактического материала
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) методы работы с материалами различных источников, принципы осуществления реферирования и аннотирования письменных текстов, правила составления аналитических обзоров по заданным темам, сбора и первичного обобщения фактического материала
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) методы работы с материалами различных источников, принципы осуществления реферирования и аннотирования письменных текстов, правила составления аналитических обзоров по заданным темам, сбора и первичного обобщения фактического материала
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) работать с материалом различных источников; составлять аналитические обзоры по заданным темам; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) работать с материалом различных источников; составлять аналитические обзоры по заданным темам; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	(свободно) работать с материалом различных источников; составлять аналитические обзоры по заданным темам; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	(свободно) способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

ПСК-3.1: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) основные правила поведения устного переводчика; фонд новых знаний о правилах поведения устного перевода
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные правила поведения устного переводчика; фонд новых знаний о правилах поведения устного перевода
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные правила поведения устного переводчика; фонд новых знаний о правилах поведения устного перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) использовать нормы этикета при переводе
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) использовать нормы этикета при переводе
Уровень Повышенный	(свободно) использовать нормы этикета при переводе
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками использования правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях межкультурного общения
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками использования правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях межкультурного общения
Уровень Повышенный	(свободно) навыками использования правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях межкультурного общения

ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	(частично) специфику устного общения, подразумевающего межкультурное взаимодействие, потенциальные трудности и способы их преодоления
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) специфику устного общения, подразумевающего межкультурное взаимодействие, потенциальные трудности и способы их преодоления
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) специфику устного общения, подразумевающего межкультурное взаимодействие, потенциальные трудности и способы их преодоления
Уметь:	
Уровень Пороговый	(частично) обнаруживать и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) обнаруживать и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	(свободно) обнаруживать и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	(частично) навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в ситуациях устного общения, подразумевающего межкультурное взаимодействие
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в ситуациях устного общения, подразумевающего межкультурное взаимодействие
Уровень Повышенный	(свободно) навыками выявления и устранения причин дискоммуникации в ситуациях устного общения, подразумевающего межкультурное взаимодействие

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
Раздел 1. Предмет и задачи риторики						
1.1	Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия. Связь риторики с другими науками. /Сем/	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
1.2	История риторики. Развитие риторики в России	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
1.3	Риторика монолога /Сем/	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
1.4	Риторика диалога /Сем/	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
1.5	Самостоятельная работа	2/1	8	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
Раздел 2. Публичная речь						
2.1	Личность оратора и искусство красноречия /Сем/	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
2.2	Подготовка публичного выступления: выбор темы, определение цели, поиск материала. /Сем/	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
2.3	Секреты ораторского искусства.	2/1	2	ОК-5, ОК-6,	Л1.4; Л1.5;	

	Изобразительно-выразительные средства языка. /Сем/			ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л2.1; Л2.3; Э3	
2.4	Риторический канон. Жанры публичной речи /Сем/	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
2.5.	Искусство публичного спора. Законы речевого воздействия /Сем/	2/1	2	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	
2.6	Самостоятельная работа	2/1	9,95	ОК-5, ОК-6, ОПК-1, ПК-4, ПК-17, ПСК-3.1, ПСК-3.2	Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.3; Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Вопросы для зачета	
- Предмет и задачи риторики - Риторика как научная дисциплина и как искусство красноречия. Связь риторики с другими науками. - Развитие ораторского искусства в России. - Виды красноречия. Социально-бытовая речь. - Каноны риторической разработки речи. - Тема выступления, цель речи. - Образ ратора. - Оратор и его аудитория. - Приемы управления аудиторией. - Риторический логос как система средств аргументации. - Виды аргументов с точки зрения техники и задач убеждения. - Методы изложения материала в основной части. - Заклучение и его роль в композиционной организации текста. - Правильность речи. - Чистота речи. - Ясность и уместность речи. - Логичность речи. - Средства речевой выразительности в публичной речи. - Жанры публичной речи. - Основы речевого воздействия. - Современный речевой этикет.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Приложение 1.	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Контрольная работа Тест Устный ответ Творческие работы Конспекты Посещение занятий	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дзялошинский И. М., Пильгун М. А.	Риторика. Учебник и практикум	Москва : Юрайт, 2019 - 232 с. Режим доступа: https://urait.ru/book/ritorika-433052
Л1.2	Короткина И. Б.	Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
Л1.3	Короткина, И. Б.	Модели обучения академическому письму: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 219 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06013-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455090
Л1.4	Короткина, И. Б.	Модели обучения академическому письму. Зарубежный опыт и отечественная практика: монография	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 219 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-06854-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455112
Л1.5	Меняйло, В. В. // Тулякова Н. А., Чумилкин С. В.	Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452815
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Химик В. В. [и др.]; под редакцией В. В. Химика, Л. Б. Волковой	Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451985
Л2.2	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2	Москва : ФЛИНТА, 2016. — Ч. 2. — 276 с. : табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575822
Л2.3	Базылев В.Н.	Академическое «письмо»: теоретические и прикладные аспекты: в 2 частях	Москва : ФЛИНТА, 2016. — Ч. 1. — 160 с. : табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575821
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.		
Э2	Справочная правовая система «Консультант Плюс»		
Э3	http://www.lib.msu.ru – Каталог Научной библиотеки МГУ		
Э4	Образовательная среда Moodle		

Э5	ЭБД РГБ http://www.diss/rsl.ru
Э6	ЭБС «КнигаФонд» http://www.knigafund.ru
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://lib.lunn.ru – сайт библиотеки НГЛУ
6.4.3.	http://elibrary.ru – научная электронная библиотека
6.4.4.	http://www.lib.msu.ru – Каталог Научной библиотеки МГУ
6.4.5.	http://www.rsl.ru/r_res1.htm – Каталог Российской государственной библиотеки
6.4.6.	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
6.4.7.	http://www.feb-web.ru/feb/feb/sites.htm?cmd=show - Фундаментальная электронная библиотека (ФЭБ)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1.	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «Риторика» лекционные и практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки тематики практического занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала, для выполнения заданий, связанных с составлением и редактированием текстов научного стиля; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров тестов научного стиля речи, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики, нормы современного русского литературного языка; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам; - использование он-лайн словарей и других толковых и нормативных словарей русского языка.	

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, связанных с написанием рефератов, дипломов, научных статей и др. жанровых разновидностей текстов научного стиля; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной и письменной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются

стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Переводческое редактирование рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	преподавания русского языка как родного и иностранного		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение, Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах):	зачет 2
в том числе:			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		
часов на контроль	0,05		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 (1.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
к.фил.н., доц. Маркова Т.Д.

Рецензент(ы):
д.п.н., проф. Макшанцева Н.В.

Рабочая программа дисциплины
Переводческое редактирование

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016, № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28.08.2020 г., № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой: д.п.н., проф. Макшанцева Н.В.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Создание навыков и умений в области способов и приемов написания и редактирования научных и профессионально ориентированных текстов
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	☐ знакомство с особенностями стилистики научной и профессиональной речи: языковыми, речевыми, жанровыми её характеристиками;
1.4	☐ знакомство с ведущими методами анализа научного и профессионального текста;
1.5	☐ овладение алгоритмом подготовки и оформления собственной научной статьи.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Изучение курса основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных студентами в средней общеобразовательной школе, а также на занятиях по русскому языку и культуре речи в вузе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Теория и практика перевода
2.2.2	Производственная практика (НИР)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-6: способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	

[illegible]

[illegible]

Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.	Стилистика научной и профессиональной речи: языковые, речевые, жанровые характеристики			ОК-6, ОПК-1, ПК-1, ПК-4, ПК-10, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4; Л2.1, Л2.2, Л2.; Э1, Э2, Э3	
2.	Текстовые категории как единицы анализа научного и профессионального текста			ОК-6, ОПК-1, ПК-1, ПК-4, ПК-10, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4; Л2.1, Л2.2, Л2.; Э1, Э2, Э3	
3.	Принципы формирования индивидуального стиля речи			ОК-6, ОПК-1, ПК-1, ПК-4, ПК-10, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4; Л2.1, Л2.2, Л2.; Э1, Э2, Э3	
4.	Научная статья: этапы, принципы, методология исследования, оформление и редактирование			ОК-6, ОПК-1, ПК-1, ПК-4, ПК-10, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4; Л2.1, Л2.2, Л2.; Э1, Э2, Э3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
6.1. Рекомендуемая литература	

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб, И. Б.	Стилистика русского языка : учебник для вузов / И. Б. Голуб. — 6-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 484 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07472-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450771
Л1.2		Русский язык и культура речи : учебник и практикум для вузов / Т. Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А. В. Голубевой, В. И. Максимова. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 306 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449653
Л1.3	Козырев, В. А.	Русский язык и культура речи. Современная языковая ситуация : учебник и практикум для вузов / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07089-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452088
Л1.4	Басовская, Е. Н.	Стилистика и литературное редактирование : учебное пособие для вузов / Е. Н. Басовская. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 211 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06922-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454300
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Черняк, В. Д.	Лексикология. Синонимы в русском языке : учебное пособие для вузов / В. Д. Черняк. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06394-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452086
Л2.2		Русский язык и культура речи: изменения языковой нормы : монография / А. Н. Сицына-Кудрявцева [и др.]. — 2-е изд.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 135 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-10993-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456331
Л2.3	Елисеева, М. Б.	Справочник по орфографии и пунктуации : практическое пособие / М. Б. Елисеева, Б. М. Шульман, Е. Г. Ковалевская. — 5-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 325 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09003-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449182
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Сайт библиотеки НГЛУ http://lib.lunn.ru		
Э2	Фундаментальная электронная библиотека http://feb-web.ru/		
Э3	Русская виртуальная библиотека https://rvb.ru/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel		

	- Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesigns 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочно – информационный портал ГРАМОТА. РУ – русский язык для всех: http://gramota.ru/
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: http://www.consultant.ru/
6.4.3.	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : https://www.krugosvet.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Переводческое редактирование» практические/семинарские занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности;
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их

здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

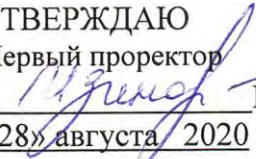
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Тайм-менеджмент

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой международного менеджмента и управления

Учебный план Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение (НЯ)

Профиль подготовки (специализация) **Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений**

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 18

самостоятельная работа 17,95

часов на контроль 0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

зачет 2 (1)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Неделя (для очной формы обучения)			Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции				
Практические (в том числе инеракт.)				
Семинарские (в том числе инеракт.)	18	18	18	18
Итого ауд.	18	18	18	18
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	18	18	18	18
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
Итого	36	36	36	36

Программу составил(и):
канд. экон. наук, доцент Чурсина Нина Федоровна

Рецензент(ы):

канд. экон. наук Галушкина А.И.

Рабочая программа дисциплины
Тайм-менеджмент
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Международного менеджмента и управления

Протокол от ____ 20__ г. № ____

Срок действия программы: 20__-20__ уч.г.

Зав. кафедрой ____ к.т.н. доцент Акатьев Д.Ю.

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель дисциплины: Формирование у обучающихся основных знаний по тайм-менеджменту, а также базовых навыков организации и управления временем в профессиональной деятельности..
1.2	Задачи дисциплины: предоставить слушателям научную и практическую информацию по проблеме управления временем; методические средства, обеспечивающие диагностику, оценку и анализ особенностей индивидуального восприятия времени, характерных способов управления временем и распределения временных приоритетов; методические материалы для практического освоения техник и приемов тайм-менеджмента..

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Дисциплина по выбору входит в часть Блока 1 «Дисциплины (модули)», формируемую участниками образовательных отношений (элективные дисциплины). Б1.В.ДВ.03.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплина «Тайм-менеджмент» имеет практико-ориентированный характер. Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям студента формируются на основе среднего (полного) общего образования, а также на основе программ социальных и экономических дисциплин, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык).
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Данная дисциплина связана со следующими дисциплинами ООП подготовки специалиста: «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности», «Теория перевода» и др..

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию	
Знать:	
Уровень Пороговый	сущность понятий «тайм-менеджмент», «личная система тайм-менеджмента», «временные ресурсы», «временная компетентность менеджера»
Уровень Высокий	исторически сложившееся и современные отечественные и зарубежные концепции управления временем
Уровень Повышенный	методы тайм-менеджмента, алгоритм планирования
Уметь:	
Уровень Пороговый	проводить аудит своего времени и анализировать причины дефицита времени
Уровень Высокий	Принимать адекватные решения при возникновении критических, спорных ситуаций
Уровень Повышенный	оценивать свои реальные резервы времени и рационально их использовать
Владеть:	
Уровень Пороговый	методами и средствами обобщения и использования информации
Уровень Высокий	осознанным выбором способов и методов тайм-менеджмента
Уровень Повышенный	знаниями и определенными умениями в разработке личной системы тайм- менеджмента
ПК-15 способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	цели и функции и тайм-менеджмента
Уровень Высокий	инструменты тайм-менеджмента
Уровень Повышенный	процессы планирования времени на личном, командном и корпоративном уровне
Уметь:	
Уровень Пороговый	с позиций правовых норм анализировать конкретные ситуации, возникающие в повседневной практике

Уровень Высокий	различать на практике понятия «управление временем» и «руководство временем»,
Уровень Повышенный	выбирать наиболее эффективные способы управления временем
Владеть:	
Уровень Пороговый	Навыками определения приоритетов в жизнедеятельности.
Уровень Высокий	Навыками планирования программы тренинга по тайм менеджменту.
Уровень Повышенный	Навыками организовывать и проводить в доступных формах научные исследования в сфере профессиональной деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Введение в тайм-менеджмент и его значение в планировании работы	2(1)	4	ОК-7 ПК-15	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
1.1	<i>Лекция:</i>					
1.2	<i>Семинарские занятия:</i>		2			
1.3.	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			
	Раздел 2. Целеполагание. Виды, инструменты и методы планирования и распределения времени.	2(1)	8	ОК-7 ПК-15	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
2.1	<i>Лекция:</i>					
2.2	<i>Семинарские занятия:</i>		4			
2.3	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			
	Раздел 3. Поглотители времени. Ресурсы времени.	2(1)	8	ОК-7 ПК-15	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
3.1	<i>Лекция:</i>					
3.2	<i>Семинарские занятия:</i>		4			
3.3	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			
	Раздел 4. Мотивация в тайм-менеджменте.	2(1)	4	ОК-7 ПК-15	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
4.1	<i>Лекция:.</i>					
4.2	<i>Семинарские занятия:</i>		2			
4.3	<i>Самостоятельная работа:</i> Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			
	Раздел 5. Стресс. Традиционные и нетрадиционные способы борьбы со стрессом.	2(1)	8	ОК-7 ПК-15	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	

5.1	Лекция:					
5.2	Семинарские занятия:		4			
5.3	Самостоятельная работа: Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		4			
	Раздел 6. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.	2(1)	4	ОК-7 ПК-15	Л.1.1 Л.1.2 Л.1.3 Л.2.1 Л.2.2	
6.1	Лекция:					
6.2	Семинарские занятия:		2			
6.3	Самостоятельная работа: Работа с конспектом лекций, обязательной и дополнительной литературой Подготовка к тестам		2			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Тайм-менеджмент как составляющая самоменеджмента.
2. Две концепции контроля времени: управление и руководство временем.
3. «Советский ТМ». Система хронометража А.А. Любичева, Теории решения изобретательских задач (ТРИЗ) Г.С. Альтшуллера, система организации времени А.Н. Гастева, П.М. Керженцева.
4. Тайм-менеджмент, его значение в планировании работы.
5. Принципы, правила и критерии постановки целей. КИНДР, 8МАКГ-цели.
6. Определение приоритетов в планировании рабочего времени. Жесткий – гибкий алгоритм планирования.
7. Концепция Ст. Кови о достижении личностной зрелости.
8. Принципы и инструменты успешного тайм-менеджмента.
9. Ассертивность в тайм-менеджменте. Модели ассертивного и блокирующего поведения.
10. Оценка использования времени. Аудит времени.
11. Хронофаги: понятие и их виды. Анализ и работа с «поглотителями» времени.
12. Современный тайм-менеджмент (конец XX - начало XXI), основные характеристики.
13. Преобразование «цели» в «путь» достижения цели-мечты. Правила формулы успеха.
14. Планирование как фактор внедрения технологий тайм-менеджмента.
15. Самомотивация. «Маленькие хитрости» самомотивации. Роль эмоций в процессе самомотивации.
16. Оптимизация персональной деятельности менеджера.
17. Влияние индивидуальных особенностей характера на способы организации деятельности.
18. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.
19. Стресс. Способы противостояния стрессу менеджера с использованием техник ТМ. ГЭД личности.
20. Система личного тайм-менеджмента.
21. Сущность, содержание и предпосылки возникновения тайм-менеджмента, основные этапы его зарождения и развития.
23. Основные принципы системы Б. Франклина.
24. Теория личностного развития творческой личности А.А.Любичева.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Тесты, контрольные вопросы, практические занятия

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

6.1.1. Основная литература (только из библиотеки НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) (из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Г.А. Архангельский, М.А. Лукашенко, Т.В. Телегина, С.В. Бехтерев ; под ред. Г.А. Архангельского	Тайм-менеджмент. Полный курс : учебное пособие	Москва : Альпина Паблишер, 2016. – 311 с. : https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=269985
Л1.2	Горелов Н. А., Круглов Д. В., Мельников О. Н. ; Под ред. Горелова Н.А.	УПРАВЛЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ: СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД. Учебник и практикум для вузов	М.: Издательство Юрайт, 2020. - 270 с. Научная школа: Санкт-Петербургский государственный экономический университет (г. Санкт-Петербург). https://biblio-online.ru/book/upravlenie-chelovecheskimi-resursami-sovremennyy-podhod-451300
Л1.3	Медведева, В.Р.	Тайм-менеджмент. Развитие навыков эффективного управления временем: учебное пособие	М.: Издательство Юрайт, 2017. - 92 с. Научная школа: Казанский национальный исследовательский технологический университет https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560859
6.1.2. Дополнительная литература (литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кеннеди Д.	Жесткий тайм-менеджмент : возьмите свою жизнь под контроль: практическое пособие	Москва: Альпина Паблишер, 2018. - 176 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=495610
Л2.2	Савина Н. В., Лопанова Е. В.	Тайм-менеджмент в образовании: учебное пособие для вузов	М.: Издательство Юрайт, 2020. - 162 с. Научная школа: Омский государственный педагогический университет https://urait.ru/bcode/447962
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1793		
Э2	Электронная библиотека : http:// www.biblioclub.ru		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
Указываются электронные словари и энциклопедии, сайты, содержащие тексты законов, указов, постановлений и т. д. Обязательно указывается ссылка на источник и полное название справочной системы.			
6.3.2.1	КонсультантПлюс - http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home;rnd=0.10178984228168675		

6.3.2.2	Информационно-правовое обеспечение Гарант - http://ivo.garant.ru/#/startpage:0
6.3.2.3	. http://www.uecs.ru/ - Управление экономическими системами
6.3.2.4	Сайт Правительства Российской Федерации: http://правительство.рф .
6.3.2.5	Банк готовых документов Госкомстата РФ - http://www.gks/bo-1.asp
6.3.2.6	сайт ТМ-сообщества www.improvement.ru сайт компании «Организация Времени» www.ov1.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Тайм-менеджмент» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий налогов и налоговой системы РФ, иллюстративных примеров;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- самостоятельного решения практических задач;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях

использование он-лайн справочно-консультационных систем.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия;
- решение практических заданий по теме занятия;
- выполнение контрольных работ.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по

курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



Первый проректор

И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

(наименование дисциплины)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение,

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕД

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа	39,7

часов на контроль	<u>0,3</u>

Виды контроля в семестрах:

зачет 3 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		5		Итого	
Неделя	20							
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16					16	16
Практические (в том числе интеракт.)	0	0					0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16					16	16
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	0,3
Итого ауд.	32	32					32	32
Контактная работа	32,3	32,3					32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7					39,7	39,7
Итого	72	72					72	72

Программу составил(и):

кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рецензент(ы):

кандидат юридических наук, доцент Лаврентьев Александр Рудольфович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

кандидат юридических наук, доцент Рувинский Роман Зиновьевич
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рабочая программа дисциплины

Правоведение

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – специалитет по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10.2016 № 1290 (с изменениями и дополнениями от 13.07.2017).

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Направленность (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – изучение системы общеправовых категорий и понятий, в том числе и в отраслевом их преломлении, что необходимо для эффективного изучения отраслей российского законодательства; – приобретение навыков работы с нормативными правовыми актами, практикой их толкования и применения; – усвоение ключевых положений основных отраслей российского законодательства, необходимых для осуществления эффективной профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.05
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Студенты, обучающиеся по данному курсу, к началу обучения должны знать: – роль и место права в жизни общества; – признаки права; – отличия право от других социальных норм; – содержание Конституции РФ.
2.1.2	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен уметь: – систематизировать полученные знания; – проводить сравнительный анализ изучаемых явлений, фактов.
2.1.3	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен владеть: – основной терминологией и основным понятийным аппаратом социально-гуманитарного знания.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Правовая система стран первого иностранного (немецкого) языка
2.2.2	Правовая система стран второго иностранного (английского) языка
2.2.3	Юридические документы стран первого иностранного (немецкого) языка
2.2.4	Юридические документы стран второго иностранного (английского) языка
2.2.5	Административная система стран первого иностранного (немецкого) языка
2.2.6	Административная система стран второго иностранного (английского) языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-3. Способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.	
Знать:	
Уровень Повышенный	свободно знать соотношение права и экономики, соотношение права и политики, соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы толкования и реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Пороговый	слабо знать основы правотворческого процесса, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уметь:	
Уровень Повышенный	квалифицированно толковать и применять нормы конституционное право РФ, гражданское право РФ, уголовного права РФ, трудового права РФ, семейного права РФ, законодательства о защите прав потребителей, законодательство РФ в сфере образования
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями толковать и применять нормы конституционное право РФ, гражданское право РФ, уголовного права РФ, трудового права РФ, семейного права РФ, законодательства о защите прав потребителей, законодательство РФ в сфере образования
Уровень Пороговый	неуверенно конституционное право РФ, гражданское право РФ, уголовного права РФ, трудового права РФ, семейного права РФ, законодательства о защите прав потребителей, законодательство РФ в сфере образования
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть культурой правового мышления, приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами и способами толкования и применения норм права
ОК-4. Способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.	
Знать:	

Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	уверенно осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
Уровень Пороговый	слабо осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
Владеть:	
Уровень Повышенный	уверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство
Уровень Пороговый	неуверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны
ОПК-2. Способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.	
Знать:	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	неуверенно знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
Уметь:	
Уровень Повышенный	свободно соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Пороговый	слабо соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Владеть:	
Уровень Повышенный	свободно владеть способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Тема 1. Основы теории государства	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4	Понятие и признаки государства. Функции государства. Формы государства. Механизм государства. Государство в политической системе общества.
1.1	Лекция		2			
1.2	Семинар		2			
1.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 2. Основы теории права	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4	Понятие права. Неразрывная связь права с государством. Место
2.1	Лекция		2			

2.2	Семинар		2			права в системе иных
2.3	Практические занятия		0			социальных норм.
	Самостоятельная работа		6			Принципы права. Источники права. Система российского права. Понятие и структура правоотношения. Понятие и признаки правонарушения. Состав правонарушения. Понятие и признаки юридической ответственности, ее виды.. Значение законности и правопорядка в современном обществе.
	Тема 3. Конституционное право	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.4; Л2.10; Э4</i>	Конституция Российской Федерации как основной закон государства. Понятие конституции, ее виды и функции.
3.1	Лекция		2			Источники
3.2	Семинар		2			конституционного права.
3.3	Практические занятия		0			Основы конституционного строения Российской Федерации.
	Самостоятельная работа		6			Конституционные права и свободы человека и гражданина. Особенности федеративного устройства России. Система органов государственной власти в Российской Федерации. Президент Российской Федерации. Федеральное Собрание Российской Федерации. Правительство РФ. Конституционные основы судебной власти в России. Конституционные основы местного самоуправления в России.
	Тема 4. Гражданское право	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Л2.10; Э4</i>	Гражданское право как отрасль российского права. Принципы гражданского права. Источники гражданского права. Система
4.1	Лекция		2			гражданского права.
4.2	Семинар		2			Гражданские
4.3	Практические занятия		0			правоотношения.
	Самостоятельная работа		6			Гражданские правоспособность и дееспособность. Основания возникновения гражданских правоотношений. Гражданско-правовые сделки. Исковая давность. Право собственности. Правомочия собственника. Виды собственности. Защита права собственности. Право интеллектуальной собственности. Обязательственное право. Понятие обязательства, его стороны, объект и содержание, санкции. Ответственность за нарушение обязательств. Обеспечение обязательств. Договорные обязательства. Договоры купли-продажи, поставки, дарения, подряда, оказания услуг, и др. Обязательства, возникающие из причиненного вреда и неосновательного обогащения. Наследственное право. Наследование по закону и по завещанию. Принятие

						наследства и исполнение завещания.
	Тема 5. Семейное право	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.6; Л2.10; Э4</i>	Семейное право как отрасль российского права. Принципы семейного права. Источники семейного права. Семья, ее понятие и виды. Субъекты семейных правоотношений, объекты и содержание таких правоотношений. Основания их возникновения. Брак, понятия и условия заключения. Брачный контракт. Прекращение брака. Правовые последствия признания брака недействительным. Права и обязанности супругов. Имущественные и неимущественные права. Права родителей и детей, их алиментные обязательства. Права и обязанности других членов семьи. Усыновление – порядок и правовые последствия. Ответственность по семейному праву.
5.1	Лекция		2			
5.2	Семинар		2			
5.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 6. Трудовое право	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.8; Л2.10; Э4</i>	Трудовое право как отрасль российского права. Принципы трудового права. Источники трудового права. Система трудового права. Трудовые отношения: основания возникновения, стороны, основные права и обязанности сторон. Трудовой договор: понятие, стороны, содержание и срок действия, порядок заключения и основания прекращения действия (расторжения). Рабочее время: понятие и виды. Работа в выходные и праздничные дни. Время отдыха: понятие и виды. Оплата труда. Дисциплина труда. Материальная ответственность сторон трудового договора. Охрана труда. Защита трудовых прав работников, разрешение трудовых споров. Ответственность за нарушение трудового законодательства.
6.1	Лекция		2			
6.2	Семинар		2			
6.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	Тема 7. Уголовное право	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.7; Л2.10; Э4</i>	Уголовное право как отрасль российского права. Принципы уголовного права. Источники уголовного права. Действие уголовного закона в пространстве и во времени. Понятие преступления и отличие его от иных правонарушений. Состав преступления. Обстоятельства, исключающие общественную опасность и противоправность деяния. Необходимая оборона. Соучастие в преступлении: понятие, его формы. Понятие и
7.1	Лекция		2			
7.2	Семинар		2			
7.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			

						цели уголовного наказания. Система и виды уголовных наказаний.
	Тема 8. Защита прав потребителей товара (работы, услуг)	4/2		ОК-3; ОК-4	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.9; Л2.10; Э4	Право потребителя на качественный товар (работы, услуги). Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги). Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца). Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.
8.1	Лекция		2			
8.2	Семинар		2			
8.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету (знаниевая компонента): 1. Понятие и признаки государства. 2. Функции государства. 3. Формы государства. 4. Механизм государства. 5. Государство в политической системе общества. 6. Право: понятие, признаки, сущность. 7. Принципы права: понятие, виды, значение. 8. Функции права: понятие и виды. 9. Источник (форма) права: понятие и виды. 10. Нормативный правовой акт: понятие и виды. 11. Правотворчество: понятие, виды, принципы. 12. Стадии законотворчества. 13. Действие нормативных правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц. 14. Нормы права: понятие, признаки, виды. 15. Структура нормы права. 16. Система права: понятие, структура и характеристика элементов. 17. Систематизация законодательства: понятие, виды, значение. 18. Правовые отношения: понятие, признаки, виды. 19. Субъекты правоотношений: понятие, виды, правосубъектность. 20. Субъективные права и юридические обязанности. 21. Объекты правоотношений: понятие и виды. 22. Юридические факты: понятие и виды. 23. Реализация норм права: понятие и основные виды. 24. Применение норм права: понятие, признаки, необходимость. 25. Стадии применения норм права. 26. Толкование норм права: понятие, виды, значение. 27. Правонарушения: понятие, признаки, виды. 28. Юридическая ответственность: понятие, признаки, виды. 29. Принципы, цели и функции юридической ответственности. 30. Законность и правопорядок. 31. Основы конституционного строя России. 32. Конституционно-правовой статус граждан России. 33. Федеративное устройство России. 34. Президент России: конституционно-правовой статус, порядок избрания, компетенция. 35. Федеральное собрание РФ: конституционно-правовой статус, структура, порядок формирования палат, их компетенция. 36. Правительство России: конституционно-правовой статус, порядок формирования, компетенция. 37. Судебная система России. Прокуратура. 38. Местное самоуправление в России: понятие, принципы, функции. 39. Трудовое право как отрасль права: предмет, метод, принципы. 40. Трудовые правоотношения: понятие, виды, основания возникновения. 41. Понятие и формы социального партнерства. 42. Трудовой договор: понятие, содержание, порядок заключения, изменения и прекращения. 43. Правовое регулирование рабочего времени и времени отдыха. 44. Правовое регулирование дисциплины труда: понятие, виды дисциплинарной ответственности, порядок наложения и снятия дисциплинарных взысканий. 45. Правовое регулирование охраны труда: понятие, требования, организация охраны труда. 46. Защита трудовых прав работников. 47. Материальная ответственность сторон трудового договора. 48. Условия и порядок заключения брака. 49. Условия и порядок расторжения брака. 50. Брачный договор.	

51. Взаимные права и обязанности супругов: личные и имущественные.
52. Права и обязанности родителей и детей.
53. Гражданское право как отрасль права.
54. Гражданско-правовые отношения: понятие, элементы виды.
55. Субъекты гражданских правоотношений.
56. Организационно-правовые формы юридических лиц.
57. Гражданско-правовые сделки: понятие, форма, виды. Последствия недействительности сделок.
58. Исковая давность: понятие, порядок исчисления сроков давности.
59. Защита гражданских прав. Способы защиты. Гражданско-правовая ответственность.
60. Гражданско-правовой договор: понятие, условия; порядок заключения, изменения и расторжения.
61. Наследование по завещанию. Право на обязательную долю в наследстве.
62. Наследование по закону.
63. Наследование отдельных видов имущества.
64. Понятие преступления.
65. Виды наказаний за преступления по действующему УК РФ.
66. Право потребителя на качественный товар (работы, услуги).
67. Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги).
68. Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца).
69. Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.

Пример контрольных заданий к зачету (деятельностная компонента):

Задание А. Решение ситуативной задачи.

Гражданка Жукова зарегистрировала брак с гражданином Ивановым в июне 1995 г. В апреле 1998 г. в суде было возбуждено дело по иску прокурора о признании брака между Жуковой и Ивановым недействительным. Свое требование прокурор мотивировал тем, что в 1992 г. Иванов зарегистрировал брак с гражданкой Вакуленко, который до сих пор не прекращен. При регистрации брака с Жуковой Иванов скрыл от нее это обстоятельство. Отметки в паспорте гражданина Иванова о первом браке не было. Паспорт Ивановым был получен в 1993 г. в связи с утерей прежнего, и при его выдаче в нем не была сделана отметка о состоянии в браке. Какой принцип семейного права был нарушен гражданином Ивановым при вступлении в брак с гражданкой Жуковой? Нормы какого закона (КоБС или СК) подлежат применению в данном случае? Вправе ли прокурор требовать признания брака недействительным в рассмотренной ситуации (при ответе используйте нормы СК)?

Задание Б. Решение ситуативной задачи.

Работодатель, составляя график отпусков на 2021 год, в интересах производства не стал учитывать пожелания некоторых работников об отпуске в определенное время года, а также заявления работающего несовершеннолетнего в возрасте 17,5 лет о предоставлении ему отпуска в июле месяце.

Обязан ли работодатель учитывать пожелания каждого работника при составлении графика отпусков? Обоснуйте свой ответ.

Темы курсовых работ (курсовых проектов): *не предусмотрены учебным планом.*

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

опрос, творческие задания, тесты, решение ситуативных задач, проекты

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Рузакова О.А., Рузаков А.Б.	Правоведение: учебник	Москва: Университет Синергия, 2019. – 208 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=571515 – ISBN: 978-5-4257-0353-8 – Текст: электронный.
ЛП.2	Барабанова С.В. и др.	Правоведение: учебник для вузов	Москва: Прометей, 2018. – 390 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=495777 – ISBN: 978-5-907003-67-5 – Текст: электронный
ЛП.3	Парыгина Н.Н., Рыбаков В.А., Солодовченко Т.А., Темникова Н.А.	Правоведение: учебное пособие	Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 116 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563045 – ISBN 978-5-7779-2272-4. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.2.1	Щечоев В.К., Швандерова А.Р.	Теория государства и права: Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18447 http://www.consultant.ru/edu/searc

			h/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F+%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0+%D0%B8+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B0
Л2.2	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 1. 2-е изд. перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.3	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 2. - 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/
Л2.4	Шахрай С.М.	Конституционное право Российской Федерации: Учебник для академического бакалавриата и магистратуры. 4-е издание, измененное и дополненное	М.: Статут, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18302;dst=101180 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.5	Демичев А.А., Грачева О.С.	Экологическое право: Учебник	М.: Прометей, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18477 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.6	Гонгало Б.М., Крашенинников П.В., Михеева Л.Ю., Рузакова О.А.	Семейное право: Учебник. 4-е издание, переработанное и дополненное ((под ред. П.В. Крашенинникова)	М.: Статут, 2019. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18767 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.7	Грачева Ю.В., Чучаев А.И.	Уголовное право России. Общая и Особенная части: Учебник (отв. ред. Ю.В. Грачева, А.И. Чучаев)	М.: КОНТРАКТ, 2017. http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18405 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE
Л2.8	Колобова С.В., Сергеев Ю.С.	Трудовое право России: Учебник. 2-е издание, переработанное и дополненное	М.: Юстицинформ, 2018 http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18675 http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%82%D1%80%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0

			%BE+%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA
Л2.9		Закон РФ от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей»	Собрание законодательства РФ. 1996. № 9. Ст. 140 http://www.consultant.ru/
Л2.10		Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/
Л2.11		Федеральный закон от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»	http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_53749/

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» (www.biblioclub.ru)
Э2	«Библиотека Гумер» (раздел «Правоведение. Юриспруденция») (http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/Index_Pravo.php)
Э3	Компьютерная тестовая система Moodle
Э4	Никитин А.В. Правоведение: электронный учебно-методический комплекс. 3-е изд., перераб. и доп. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2020 (компьютерная тестовая система Moodle)
Э5	Сайт «КонсультантПлюс – студенту и преподавателю» (http://www.consultant.ru/edu/search/site/)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - PowerPoint - Publisher - Keep - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.6.	Adobe Photoshop
6.3.10.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.11.	ZOOM
6.3.12.	Система «Антиплагиат»
6.3.13.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.3.15.	WinRAR
6.3.16.	WordPad

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Информационно-справочный портал «ГАРАНТ.РУ» (http://www.garant.ru/)
6.4.2.	Информационно-справочная система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru/)
6.4.3.	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1)
6.4.4.	http://www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.5.	http://www.elibrary.ru/ - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.6.	http://www.rsl.ru/ - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1.	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2.	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Правоведение» предполагает овладение материалами лекций, учебной и учебно-методической литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

На лекциях раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемой темы, делаются акценты на наиболее сложные и дискуссионные положения изучаемого материала. Для успешной актуализации знаний и лучшего усвоения материала предусматривается активная работа на лекциях, включающая устные опросы, деловые игры, ситуационные тесты и задания. Для формирования навыков коммуникации предусматривается активная работа в микрогруппах.

Семинарские занятия направлены прежде всего на отработку практических навыков и умений. На семинарских занятиях происходит углубленное изучение отдельных положений дисциплины в ходе подготовки индивидуальных докладов. Также в рамках семинарских занятий предусматривается защита проектов в форме презентаций.

Лекционные и семинарские занятия построены на использовании тесной взаимосвязи традиционных и инновационных образовательных технологиях, а также оценочных средствах, что позволяет выбрать оптимальные решения для формирования нужных компетенций.

Самостоятельная работа студентов является важной составной частью учебного процесса и необходима для закрепления и углубления знаний, полученных на лекциях в соответствии с программой и рекомендованной литературой.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

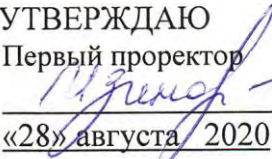
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ДВ: Правовая система стран первого иностранного (немецкого) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Часов по учебному плану 108

Виды контроля в семестрах (на курсах):

в том числе:

Зачет 10 семестр

аудиторные занятия 54

самостоятельная работа 53,59

часов на контроль 0,05

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8		9		10		Итого	
Неделя	8		7		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	14	14	24	24	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд	16	16	14	14	24	24	54	54
Часы на контроль					0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	14	14	24,05	24,05	54,05	54,05
Самостоятельная работа	20	20	22	22	11,95	11,95	53,95	53,95
Итого	36	36	36	36	36	36	108	108

Программу составил(и):
к.п.н. Леонова А.С.

Рецензент(ы):
к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

Правовая система стран первого иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Парина Ирина Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к правовой сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2.	Формирование лингвокультурологической компетенции в правовой сфере стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.В.ДВ.04.01</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс первого иностранного (нем) языка (1-4 семестры)
2.1.2.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (нем.) языка (5-10 семестры)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (нем.) языка на русский) (7-9 семестры)
2.2.2.	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с рус. на 1-й ИЯ)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы;

Повышенный	описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Закон и общество. Германия - правовое государство.	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	
1.1.	/Пр/		8			
1.2.	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2. Правовая система: Федеральный конституционный суд, Федеральный суд юстиции, Федеральный административный суд	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	
2.1.	/Пр/		4			
2.2.	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 3. Правовая система: Федеральный суд по трудовым делам, Федеральный социальный суд, Федеральный финансовый суд, Генеральный прокурор при Верховном суде Германии	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	

3.1.	/Пр/		4			
3.2.	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 4. Внутренняя безопасность Германии.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	
4.1.	/Пр/		8			
4.2.	Самостоятельная работа		12			
	Раздел 5. Защита прав человека. Институты защиты прав человека в Германии.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	
5.1	/Пр/		6			
5.2.	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 6. Юридические профессии в немецкоязычных странах.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	
6.1.	/Пр/		8			
6.2.	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 7. Интеллектуальная собственность.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	
7.1.	/Пр/		8			
7.2.	Самостоятельная работа		4			
	Раздел 8. Анализ примеров правоприменения.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э8.	
8.1.	/Пр/		8			
8.2.	Самостоятельная работа		3,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету: 1. Staatsrechtliches Wesen der BRD. 2. Wesen und Bedeutung des Rechts. Grundrechte der BRD-Bürger. 3. Strafrecht. Zwecke der Strafe. 4. Rechtspflege und innere Sicherheit in Deutschland. 5. Geistiges Eigentum. 6. Cyber-Kriminalität in Deutschland. 7. Sicherheit im Netz. 8. Menschenrechte. Menschenrechtsorganisationen. 9. Deutsche Gerichte. 10. Arbeitsrecht heute. 11. Arbeitnehmerschutz. 12. Gesetzgebung in Deutschland	
5.2. Фонд оценочных средств	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического и/или диалогического высказывания по теме 2. Компрессия печатного или звучащего текста 3. Проведение дискуссии 4. Составление глоссария по теме 5. Выполнение лексико-грамматических заданий 6. Реферирование статей 7. Изложение звучащего текста 8. Описание диаграммы	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Смирнова Т. Н.	Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС: учебник для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). —

			ISBN 978-5-534-08609-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451560
Л1.2	Шидловская И.А.	Deutsch im Rechtswissenschaft Bereich: учебное пособие	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 107 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270269 Текст: электронный

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Левитан К. М	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02884-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449803
Л2.2	Sobolev S.	Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation: учебник	Москва : Статут, 2016. – 208 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452477 Текст: электронный

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Innenpolitik: Innenpolitik bpb
Э3	Grundgesetz, Grundrechte, Rechtsstaat Arbeitsblätter: Politik und Unterricht: Grundgesetz im Profil , Landeszentrale für politische Bildung BW
Э4	Erklärvideos explainity: https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured
Э5	Sicherheitspolitik Arbeitsblätter: Jugend und Bildung - Themen (jugend-und-bildung.de)
Э6	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/
Э7	Bayerischer Rundfunk: https://www.br.de/index.html
Э8	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Политика-Общество-История Deutsch (Isi.online)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Онлайн-версия справочника “Факты о Германии”: https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные данные
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Правовая система первого иностранного (немецкого) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных

компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Юридические документы стран первого иностранного (немецкого) языка (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 52,05

самостоятельная работа 55,95

часов на контроль 0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Зачет (9 семестр)

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	36	36	16	16	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	36	36	16	16	52	52
Часы на контроль (контр.работы, зачет)			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	36	36	16,05	16,05	52,05	52,05
Самостоятельная работа	35,95	35,95	20	20	55,95	55,95
Итого	71,95	71,95	36,05	36,05	108	108

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода, канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

Юридические документы стран первого иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании
кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.
И. о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент И.С. Парина
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Первый проректор
_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2	формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ОД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка
2.1.2	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (немецкого) языка на русский)
2.2.2	Правовая система стран 1-го иностр. (немецкого) языка
2.2.3	Технический / юридический / экономический перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-3 Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
ПК-4 Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	достаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	в полном объеме структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
Уровень	достаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям

Высокий	традиций иноязычной культуры
Уровень Повышенный	в полном объеме строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно адекватно правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Высокий	достаточно адекватно применять правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
ПСК-3.2	
Способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
3.1.2	структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
3.1.3	особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
3.2	Уметь:
3.2.1	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
3.2.2	строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
3.2.3	анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
3.3.2	адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
3.3.3	методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Юридические документы. Понятие и виды.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
1.1	Пр.		12			
1.2	С/р		12			
	Раздел 2. Основной закон. Конституция федеральных земель.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
2.1	Пр.		12			
2.2	С/р		12			
	Раздел 3. Законопроекты. Правовые акты.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
3.1	Пр.		12			
3.2	С/р		12			
	Раздел 4. Международные документы: сотрудничество между Германией и Россией.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
4.1	Пр.		8			
4.2	С/р		10			
	Раздел 5. Международные документы: деятельность Германии в ООН, ЕС, ОБСЕ, МУС, ЕСПЧ.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
5.1	Пр.		8			
5.2	С/р		10			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Образец текста для зачета (прибл. 2000 зн.) Выполнить смысловый и стилистический анализ текста юридической тематики Gesetz zur vorübergehenden Aussetzung der Insolvenzantragspflicht und zur Begrenzung der Organhaftung bei einer durch die COVID-19-Pandemie bedingten Insolvenz (COVID-19-Insolvenzaussetzungsgesetz - COVInsAG) § 1 Aussetzung der Insolvenzantragspflicht (1) Die Pflicht zur Stellung eines Insolvenzantrags nach § 15a der Insolvenzordnung und nach § 42 Absatz 2 des Bürgerlichen Gesetzbuchs ist bis zum 30. September 2020 ausgesetzt. Dies gilt nicht, wenn die Insolvenzreife nicht auf den Folgen der Ausbreitung des SARS-CoV-2-Virus (COVID-19-Pandemie) beruht oder wenn keine Aussichten darauf bestehen, eine bestehende Zahlungsunfähigkeit zu beseitigen. War der Schuldner am 31. Dezember 2019 nicht zahlungsunfähig, wird vermutet, dass die Insolvenzreife auf den Auswirkungen der COVID-19-Pandemie beruht und Aussichten darauf bestehen, eine bestehende Zahlungsunfähigkeit zu beseitigen. Ist der Schuldner eine natürliche Person, so ist § 290 Absatz 1 Nummer 4 der Insolvenzordnung mit der Maßgabe anzuwenden, dass auf die Verzögerung der Eröffnung des Insolvenzverfahrens im Zeitraum zwischen dem 1. März 2020 und dem 30. September 2020 keine Versagung der Restschuldbefreiung gestützt werden kann. Die Sätze 2 und 3 gelten entsprechend. (2) Vom 1. Oktober 2020 bis zum 31. Dezember 2020 ist allein die Pflicht zur Stellung eines Insolvenzantrags wegen Überschuldung nach Maßgabe des Absatzes 1 ausgesetzt. (3) Vom 1. Januar 2021 bis zum 31. Januar 2021 ist die Pflicht zur Stellung eines Insolvenzantrags nach Maßgabe des Absatzes 1 für die Geschäftsleiter solcher Schuldner ausgesetzt, die im Zeitraum vom 1. November 2020 bis zum 31. Dezember 2020 einen Antrag auf die Gewährung finanzieller Hilfeleistungen im Rahmen staatlicher Hilfsprogramme zur Abmilderung der Folgen der COVID-19-Pandemie gestellt haben. War eine Antragstellung aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen innerhalb des Zeitraums nicht möglich, gilt Satz 1 auch für Schuldner, die nach den Bedingungen des staatlichen Hilfsprogramms in den Kreis der Antragsberechtigten fallen. Die Sätze 1 und 2 gelten nicht, wenn offensichtlich keine Aussicht auf Erlangung der Hilfeleistung besteht oder die erlangbare Hilfeleistung für die Beseitigung der Insolvenzreife unzureichend ist.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Составление интервью по теме 3. Реферирование статьи по теме 4. Описание рисунка, диаграммы, графика или инфографика. 5. Проведение дискуссии 6. Составление тематического глоссария 7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера

8.	Сопоставление материалов по предметной области и текстов данного вида и жанра на немецком и русском языках
9.	Презентация проектов по устранению возникающих дискоммуникаций в коммуникативных ситуациях юридической сферы.
10.	Смысловой и стилистический анализ текста юридической тематики

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Левитан, К. М.	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — (Высшее образование). URL: https://urait.ru/bcode/449803 (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.2	Смирнова, Т. Н.	Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). — URL: https://urait.ru/bcode/451560 (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.3	Шидловская, И.А.	Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich : учебное пособие.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. — 107 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270269 (дата обращения: 07.11.2020). —
Л1.4	Царенкова Н. А. , Шабайкина Л. Р.	Немецкий юридический язык легко и просто = Juristisches Deutsch Leicht und Einfach: учебное пособие	Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА). – Москва : Проспект, 2015. – 106 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272764 (дата обращения: 01.01.2021)
Л1.5	Левитан, К. М.	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — (Высшее образование). URL: https://urait.ru/bcode/449803 (дата обращения: 07.11.2020).

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	S. Sobolev	Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation : учебник / S. Sobolev ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Юридический факультет.	Москва : Статут, 2016. – 208 с. : – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452477 (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.2	H.Pötsch	Funktionen des Rechts	URL: https://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-demokratie/39388/funktionen-des-rechts?p=all

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Wikipedia Gesetzentwurf https://de.wikipedia.org/wiki/Gesetzentwurf
Э2	Wikipedia Rechtsakt https://de.wikipedia.org/wiki/Rechtsakt
Э3	Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Russischen Föderation über die Tätigkeit von Kultur- und Informationszentren https://www.bgbl.de/
Э4	Электронный словарь Gabler Wirtschaftslexikon https://wirtschaftslexikon.gabler.de/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия

6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
На практические занятия по дисциплине <i>«Юридические документы стран первого иностранного (немецкого) языка»</i> выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; – применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); – наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; – увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.); – обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

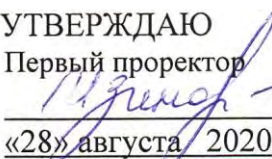
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ДВ: Экономическая система стран первого иностранного (немецкого) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Часов по учебному плану 108

Виды контроля в семестрах:

в том числе:

аудиторные занятия 54

самостоятельная работа 53,95

часов на контроль 0,05

Зачет 10 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8		9		10		Итого	
Неделя	8		7		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	14	14	24	24	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)								
Итого ауд.	16	16	14	14	24	24	54	54
Часы на контроль					0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	14	14	24,05	24,05	54,05	54,05
Самостоятельная работа	20	20	22	22	11,95	11,95	53,95	53,95
Итого	36	36	36	36	36	36	108	108

Программу составил(и):
к.п.н. *Леонова А.С.*

Рецензент(ы):
к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

Экономическая система стран первого иностранного (немецкого) языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1 а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о.зав. кафедрой к.филол.н., доцент Парина Ирина Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к экономическому дискурсу, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм текстов экономической тематики, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2.	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.В.ДВ.05.01</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс первого иностранного (нем) языка (1-4 семестры)
2.1.2.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (нем.) языка (5-10 семестры)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (нем.) языка на русский) (7-9 семестры)
2.2.2.	Правовая система стран 1 -го иностр. (нем.) языка (8-10 семестры)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой

	деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Экономический строй. Промышленные отрасли Германии: автомобильная промышленность, производство промышленного оборудования, машиностроение, химическая промышленность, электротехническая и электронная промышленность.	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1., Л1.2., Л2.1., Л2.2., Л2.3., Э1-Э8.	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2. Greentech – экотехнологии. Крупные	8/4		ПК-3 ПК-4	Л1.1., Л1.2.,	

	предприятия – флагманы экономики.			ПСК-3.2.	Л2.1., Л2.2., Л2.3., Э1-Э8.	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3. Отраслевые ярмарки.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1., Л1.2., Л2.1., Л2.2., Л2.3., Э1-Э8.	
3.1	/Пр/		6			
3.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 4. Правительственная программа. Реформы.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1., Л1.2., Л2.1., Л2.2., Л2.3., Э1-Э8.	
4.1	/Пр/		8			
4.2	Самостоятельная работа		12			
	Раздел 5. Рынок труда.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1., Л1.2., Л2.1., Л2.2., Л2.3., Э1-Э8.	
5.1	/Пр/		12			
5.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 6. Германия – страна для иммиграции.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1., Л1.2., Л2.1., Л2.2., Л2.3., Э1-Э8.	
6.1.	/Пр/		12			
6.2.	Самостоятельная работа		5,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету: 1. Wie funktioniert die Wirtschaft in Deutschland? 2. Beschreiben Sie Aufbauorganisationen und Rechtsformen von Unternehmen. 3. Sie halten einen Vortrag zum Thema: Made in Germany. 4. Unternehmensportrait: präsentieren Sie deutsche Unternehmen (2-3) 5. Messen made in Germany: Präsentieren und vergleichen Sie Messeprofile 6. Globalisierung der Arbeit. Arbeitszeitmodelle 7. Die aktuelle Arbeitsmarktlage in den deutschsprachigen Ländern. 8. Die wirtschaftspolitische Entwicklung: Debatten und Reformen 9. Zuwanderung nach Deutschland - Problem und Chance für den Arbeitsmarkt 10. Was ist Made in Germany noch wert?	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Компрессия печатного или звучащего текста 3. Написание изложения звучащего текста 4. Проведение дискуссии 5. Составление глоссария по теме 6. Выполнение лексико-грамматических заданий 7. Реферирование статей 8. Описание диаграммы.	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (A2—C1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450826 Текст: электронный
Л1.2	Жалсанова Ж. Б.	Немецкий язык для экономистов (A2–B1) : учебник для вузов / Ж. Б. Жалсанова [и др.]	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02779-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450054 Текст: электронный
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова ; под редакцией О. В. Львовой.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 461 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00762-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450577 Текст: электронный
Л2.2.	Снигирева, О.М.	Wirtschaftsdeutsch : учебное пособие / О.М. Снигирева, Т.С. Талалай ; Оренбургский государственный университет.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015. – 117 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364891 Текст: электронный
Л.2.3.	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640 Текст: электронный.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/		
Э2	Wirtschaft: https://www.bpb.de/politik/wirtschaft/		
Э3	Wirtschaft Arbeitsblätter: Forum Wirtschaftsdeutsch im Internet - Lehrmaterialien		
Э4	Erklärvideos explainity: https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured		
Э5	finanzielle Allgemeinbildung Arbeitsblätter: Jugend und Bildung - Finanzielle Allgemeinbildung (jugend-und-bildung.de)		
Э6	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/		
Э7	Bayerischer Rundfunk: https://www.br.de/index.html		
Э8	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Экономика Германии Deutsch (lsi.online)		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de		

6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Онлайн-версия справочника “Факты о Германии”: https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая система стран первого иностранного (немецкого) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно: - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи. На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка. Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих источников; - составление глоссария по теме; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по обсуждаемой проблематике; - формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения; - реферирование статей. - Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. Самостоятельная работа способствует: - углубленному исследованию проблем; - формированию интереса к познавательной деятельности; - формированию навыков поиска и обработки информации; - развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

- В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
 - предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

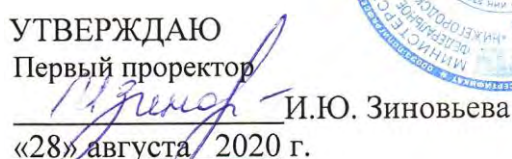
Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> Профиль подготовки (специализация): <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)</u>
Квалификация	лингвист-переводчик
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ

Часов по учебному плану	108
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	54
самостоятельная работа	53,95
часов на контроль	0,05

Виды контроля в семестрах:
Зачет 10 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

[illegible]

Программу составил(и):
к.п.н. *Леонова А.С.*

Рецензент(ы):
к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

Экономическая пресса стран первого иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведения, профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Парина Ирина Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к экономическому дискурсу, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм текстов экономической тематики, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2.	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.В.ДВ.05.02</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс первого иностранного (нем) языка (1-4 семестры)
2.1.2.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (нем.) языка (5-10 семестры)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (нем.) языка на русский) (7-9 семестры)
2.2.2.	Правовая система стран 1 -го иностр. (нем.) языка (8-10 семестры)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и

	умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.

ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно уметь определять выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Политика Германии и ЕС	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2. Индустрия 4.0.	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3. Медицина. Фармацевтика	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2,	

				ПСК-3.2.	Э1-Э10.	
3.1	/Пр/		6			
3.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 4. Инновации. Новые технологии.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
4.1	/Пр/		8			
4.2	Самостоятельная работа		12			
	Раздел 5. Робототехника.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
5.1	/Пр/		12			
5.2	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 6. Информационная безопасность. Информационные технологии.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
6.1.	/Пр/		12			
	Самостоятельная работа		5,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету: 1. Die Energiewende - Gewähr für Innovation und Fortschritt. 2. Die Initiative Energieeffizienz-Netzwerke in Deutschland. 3. Internet der Dinge und Künstliche Intelligenz. 4. Arbeiten in der Industrie 4.0. 5. Medizintechnik in der Corona-Zeit. 6. Smarte Medizin. 7. Neue klimafreundliche Verkehrsmittel. 8. Smart Cities 9. Roboter im täglichen Leben. 10. Mobilfunkstandard 5G 11. Die Welt der Drohnen. 12. Chatbots auf dem Vormarsch. 13. Rentenreform in Deutschland	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического и/или диалогического высказывания по теме 2. Компрессия печатного или звучащего текста 3. Написание изложения звучащего текста 4. Проведение дискуссии 5. Составление глоссария по теме 6. Выполнение лексико-грамматических заданий 7. Реферирование статей общественно-политической тематики	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (A2—C1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450826 Текст: электронный
Л1.2	Жалсанова Ж. Б.	Немецкий язык для экономистов (A2—B1) : учебник для вузов / Ж. Б. Жалсанова [и др.]	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02779-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL:

			https://urait.ru/bcode/450054 Текст: электронный
Л1.3.	Смирнова А.Г.	Presse in Deutschland: Themen, Struktur, Darstellungsformen	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232739 Текст: электронный.
Л1.4.	Журавлева Е.О.	Пособие для обучения чтению экономических текстов по немецкому языку: учебное пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011. – 207 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90994

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов: учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова; под редакцией О. В. Львовой.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 461 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00762-6. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450577 Текст: электронный
Л2.2	Снигирева, О.М.	Wirtschaftsdeutsch: учебное пособие / О.М. Снигирева, Т.С. Талалай; Оренбургский государственный университет.	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2015. – 117 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364891 Текст: электронный

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Wirtschaft: https://www.bpb.de/politik/wirtschaft/
Э3	Wirtschaft Arbeitsblätter: Forum Wirtschaftsdeutsch im Internet - Lehrmaterialien
Э4	Erklärvideos explainity: https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured
Э5	finanzielle Allgemeinbildung Arbeitsblätter: Jugend und Bildung - Finanzielle Allgemeinbildung (jugend-und-bildung.de)
Э6	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/
Э7	Bayerischer Rundfunk: https://www.br.de/index.html
Э8	Unterrichtsmaterial rund um das Thema "Die Europäische Union" https://europa.eu/learning-corner/learning-materials_de
Э9	Wirtschaftspresse: Handelsblatt - Nachrichten aus Finanzen, Wirtschaft plus Politik
Э10	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Экономика Германии Deutsch (lsi.online)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.

7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая пресса первого иностранного (немецкого) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения;

- реферирование статей.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные

подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

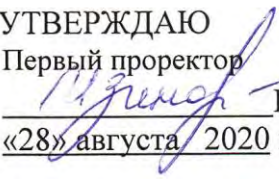
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

ДВ: Административная система стран первого иностранного (немецкого) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах (на курсах):

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль 0,05

Зачет 9 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8		9		Итого	
Неделя	7		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	14	14	18,05	18,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	22	22	17,95	17,95	39,95	39,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
к.п.н. *Леонова А.С.*

Рецензент(ы):
к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

Административная система стран первого иностранного (немецкого) языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Парина Ирина Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2.	Формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.06.01</i>
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс первого иностранного (нем) языка (1-4 семестры)
2.1.2.	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (нем.) языка (5-10 семестры)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (нем.) языка на русский) (7-9 семестры)
2.2.2.	Правовая система стран 1 -го иностр. (нем.) языка (8-10 семестры)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами

Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявления и устранения причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Физико-географическое положение Германии	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Э1-Э6.	
1.1.	/Пр/		4			
1.2.	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 2. Административное деление Германии	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Э1-Э6.	
2.1.	/Пр/		6			
2.2.	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3. Государственные символы Германии	8/4		ПК-3 ПК-4	Л1.1., Л1.2.,	

				ПСК-3.2	Л1.3., Л2.1., Э1- Э6.	
3.1.	/Пр/		4			
3.2.	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 4. Государственное устройство: Германия как демократическое государство	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Э1- Э6.	
4.1.	/Пр/		6			
4.2.	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 5. Государственное устройство: Германия как социальное государство.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Э1- Э6.	
5.1	/Пр/		6			
5.2.	Самостоятельная работа		6			
	Раздел 6. Государственное устройство: Германия как правовое государство.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Э1- Э6.	
6.1.	/Пр/		6			
6.2.	Самостоятельная работа		5,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету: Das politische System Deutschlands <i>Die politischen Organe</i> • Welche Aufgaben hat die Volksvertretung? (Der Bundestag) • Welche Aufgaben hat die Ländervertretung? (Der Bundesrat) • Welche Aufgaben erfüllt der Bundeskanzler? • Welche Aufgaben hat der Bundespräsident? • Wer wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes?(Das Bundesverfassungsgericht) <i>Die deutschen Nationalsymbole</i> Sie sind ein deutscher Lehrer und halten vor den Schülern einen Vortrag über die deutschen Nationalsymbole (die Flagge, die Hymne, das Wappen). <i>Deutschland als demokratischer Staat</i> Sie halten einen Vortrag darüber, wie das Leben in einem demokratischen Staat mit Grundrechten ist. <i>Deutschland als Rechtsstaat</i> Sie sind ein deutscher Lehrer und halten vor den Schülern einen Vortrag über 3 zentrale Begriffe für einen Rechtsstaat: Gewaltenteilung, Rechtsgleichheit, Rechtssicherheit. <i>Das Sozialversicherungssystem Deutschlands</i> • Sie sind deutscher Staatsbürger und Ihr Nachbar ist ein Student, der aus Rumänien kommt. Plötzlich werden sie beide krank. (Gesetzliche Krankenversicherung und Studentenkrankenversicherung) • Sie sind Freund eines Ehepaares Müller. Herr Müller ist seit mehreren Jahren behindert und Frau Müller ist seit 3 Jahren Rentnerin. (Pflegeversicherung und Rentenversicherung) • Frau Goebel ist mit ihrem arbeitslosen Mann mit dem Auto gefahren. Aber unterwegs hatten sie einen Unfall. (Arbeitslosenversicherung und Unfallversicherung) <i>Das deutsche Wahlsystem</i> • Ich bin volljähriger deutscher Staatsbürger und will an Wahlen teilnehmen. Wie verlaufen die Wahlen? <i>Die vertretenen Parteien in Bundestag</i> • Die älteste Partei in Deutschland, unter dessen Zielen die Ausbildung und garantierte Arbeitsplätze sind (SPD) • Diese Parteien wurden 1945 gegründet. Ihr Grundgedanke ist der christliche Glauben. (CDU/CSU) • Eine liberale und tolerante Partei.(FDP) • Natur- und Umweltschutz sind für sie wichtig. (Bündnis 90/die Grünen) • Sie propagandiert die Idee des Sozialismus. (Die Linke/PDS) • die AfD	
5.2. Фонд оценочных средств	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического и/или диалогического высказывания по теме 2. Компрессия печатного или звучащего текста 3. Написание изложения звучащего текста	

4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме
6. Выполнение лексико-грамматических заданий
7. Реферирование статей общественно-политической тематики
8. Описание диаграммы

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Родин О. Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293 Текст : электронный.
Л1.2	Лисак С.В.	История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык):практикум:учебное пособие	Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018. – 269 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563062 Текст : электронный.
Л1.3	Винтайкина Р. В., Пахомов Н. В.	Немецкий язык для политологов (С1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 174 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02575-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452542 Текст : электронный

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Альмяшова Л.М., Кокорина И.Н., Силкова М.А.	Немецкий язык. Страноведение: учебное пособие для студентов вузов	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 103 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571364 Текст : электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: https://tests.lunn.ru/
Э2	Erklärvideos explainity: https://www.youtube.com/c/explainity-erklaert/featured
Э3	ARD-Mediathek: https://www.ardmediathek.de/ard/
Э4	Politik: https://www.bpb.de/politik/grundfragen/politik-einfach-fuer-alle/278891/einfach-politik-hoerbuecher-einzelkapitel
Э5	https://www.vitaminde.de/
Э6	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Политика-Общество-История Deutsch (Isi.online)

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: https://www.duden.de

6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: https://pons.com
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.4.5.	Онлайн-версия справочника “Факты о Германии”: https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: https://www.deutsch-perfekt.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Административная система первого иностранного (немецкого) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга

понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

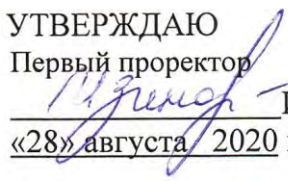
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Политический дискурс стран первого иностранного (немецкого) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой

Теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план

Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация

лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

2 ЗЕТ

Часов по учебному плану

72

в том числе:

аудиторные занятия

32

самостоятельная работа

39,95

часов на контроль

0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Зачет 9 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	7		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль (зачет)			0,05	0,05	0,05	0,56
Контактная работа	14	14	18,05	18,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	22	22	17,95	17,95	39,95	39,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины

Политический дискурс стран первого иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент И. С. Парина
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20 ____ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20 ____ -20 ____ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20 ____ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20 ____ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20 ____ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20 ____ -20 ____ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20 ____ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20 ____ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20 ____ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20 ____ -20 ____ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20 ____ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20 ____ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20 ____ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20 ____ -20 ____ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20 ____ г. № ____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20 ____ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2	формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ОД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (немецкого) языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Правовая система стран 1-го иностранного (немецкого) языка
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (немецкого) языка на русский)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-3 Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
ПК-4 Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	достаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	в полном объеме структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
Уровень Высокий	достаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
Уровень Повышенный	в полном объеме строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры

Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно адекватно правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Высокий	достаточно адекватно применять правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
ПСК-3.2	
Способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уметь:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
3.1.2	структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
3.1.3	особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дискommunikации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
3.2	Уметь:
3.2.1	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
3.2.2	строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
3.2.3	анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
3.3.2	адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
3.3.3	методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр /Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Политическая система. Понятие «дискурс». Политический	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1.	

	дискурс. Функции политического дискурса.				Э2, Э3, Э4, Э5	
1.1	Пр		4			
1.2	С/р		6			
	Раздел 2. Конституционные органы. Основной закон (основные права и обязанности граждан). Институциональность политического дискурса.	8/4	16	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
2.1	Пр		6			
2.2	С/р		10			
	Раздел 3. Основные партии Германии. Дискурсивные технологии в политической коммуникации Германии.	8/4	10	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.1	Пр		4			
3.2	С/р		5			
	Раздел 4. Выборы и избирательная система. СМИ и политический нарратив. Конструирование политического дискурса.	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
4.1	Пр		6			
4.2	С/р		6			
	Раздел 5. Политический дискурс и германо-российские отношения.	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
5.1	Пр		6			
5.2	С/р		6			
	Раздел 6. Актуальные внутриполитические проблемы Германии.	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
6.1	Пр		6,05			
6.2	С/р		5,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Образец текста для зачета (прибл. 2000 зн.) Выполните смысловый и стилистический анализ текста. Fernsehansprache von Bundeskanzlerin Angela Merkel Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger, das Coronavirus verändert zurzeit das Leben in unserem Land dramatisch. Unsere Vorstellung von Normalität, von öffentlichem Leben, von sozialen Miteinander - all das wird auf die Probe gestellt wie nie zuvor. Millionen von Ihnen können nicht zur Arbeit, Ihre Kinder können nicht zur Schule oder in die Kita, Theater und Kinos und Geschäfte sind geschlossen, und, was vielleicht das Schwerste ist: uns allen fehlen die Begegnungen, die sonst selbstverständlich sind. Natürlich ist jeder von uns in solch einer Situation voller Fragen und voller Sorgen, wie es weitergeht. Ich wende mich heute auf diesem ungewöhnlichen Weg an Sie, weil ich Ihnen sagen will, was mich als Bundeskanzlerin und alle meine Kollegen in der Bundesregierung in dieser Situation leitet. Das gehört zu einer offenen Demokratie: dass wir die politischen Entscheidungen auch transparent machen und erläutern. Dass wir unser Handeln möglichst gut begründen und kommunizieren, damit es nachvollziehbar wird. Ich glaube fest daran, dass wir diese Aufgabe bestehen, wenn wirklich alle Bürgerinnen und Bürger sie als IHRE Aufgabe begreifen. Deswegen lassen Sie mich sagen: Es ist ernst. Nehmen Sie es auch ernst. Seit der Deutschen Einheit, nein, seit dem Zweiten Weltkrieg gab es keine Herausforderung an unser Land mehr, bei der es so sehr auf unser gemeinsames solidarisches Handeln ankommt. Dass wir diese Krise überwinden werden, dessen bin ich vollkommen sicher. Aber wie hoch werden die Opfer sein? Wie viele geliebte Menschen werden wir verlieren? Wir haben es zu einem großen Teil selbst in der Hand. Wir können jetzt, entschlossen, alle miteinander reagieren. Wir können die aktuellen Einschränkungen annehmen und einander beistehen. Diese Situation ist ernst und sie ist offen. Das heißt: Es wird nicht nur, aber auch davon abhängen, wie diszipliniert jeder und jede die Regeln befolgt und umsetzt. Wir müssen, auch wenn wir so etwas noch nie erlebt haben, zeigen, dass wir herzlich und vernünftig handeln und so Leben retten. Es kommt ohne Ausnahme auf jeden Einzelnen und damit auf uns alle an. Passen Sie gut auf sich und auf Ihre Liebsten auf. Ich danke Ihnen.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Составление интервью по теме 3. Реферирование статьи по теме 4. Проведение дискуссии	

5.	Описание рисунка, диаграммы, графика или инфографика.
6.	Составление тематического глоссария
7.	Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8.	Сопоставление материалов по предметной области и текстов данного вида и жанра на немецком и русском языках
9.	Презентация проектов по устранению возникающих дискоммуникаций в коммуникативных ситуациях политического дискурса
10.	Выполнение смыслового и стилистического анализа публицистического текста.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Винтайкина Р. В., Пахомов Н. В.	Немецкий язык для политологов (С1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 174 с. — (Высшее образование). — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452542 (дата обращения: 07.11.2020).
ЛП.2	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640
ЛП.3	Смирнова А.Г.	Presse in Deutschland: Themen, Struktur, Darstellungsformen / А.Г. Смирнова. —	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. — 149 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232739 (дата обращения: 07.11.2020). — ISBN 978-5-8353-1020-3. — Текст : электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование).— Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450826 (дата обращения: 07.11.2020).
ЛП.2	Родин О. Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453293 (дата обращения: 07.11.2020).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	1. Bild Zeitung: http://www.bild.t-online.de/BTO/index.html 2. Die Welt: http://www.welt.de/ 3. Die Zeit: http://www.zeit.de/index 4. Frankfurter Allgemeine Zeitung: http://www.faz.net/s/homepage.html 5. Handelsblatt: http://www.handelsblatt.de/pshb/fn/relhbi/sfn/buildhbi/index.html 6. Süddeutsche Zeitung: http://www.sueddeutsche.de/
Э2	1.Der Spiegel: http://www.spiegel.de/ 2.Stern: http://www.stern.de/ 3.Focus: http://focus.msn.de/
Э3	Электронный словарь https://www.duden.de/
Э4	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: https://www.dwds.de
Э5	Словари и энциклопедии на Академике https://dic.academic.ru/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.

6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «<i>Политический дискурс первого иностранного (немецкого) языка</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно: - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи. На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка. Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих источников; - составление глоссария по теме - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по обсуждаемой проблематике; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения. - Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. - Самостоятельная работа способствует: - углубленному исследованию проблем; - формированию интереса к познавательной деятельности; - формированию навыков поиска и обработки информации; - развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.	
9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: - возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее	

компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

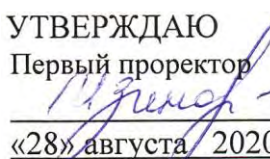
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Административная система стран второго иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах (на

в том числе:

курсах):

аудиторные занятия 36

Зачет 10 семестр

самостоятельная работа 35,95

часов на контроль 0,05

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
Неделя	15		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	6	6	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд	30	30	6	6	36	36
Часы на контроль	-	-	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	30	30	6	6	36	36
Самостоятельная работа	6	6	29,95	29,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
К.п.н., доц. Лебедева М.В., асс. Ахмадуллина Е.Н.

Рецензент(ы):
к.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рабочая программа дисциплины

Административная система стран второго иностранного (английского) языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доцент М.В. Лебедева
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.В.ДВ.07.01</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1	Практический курс второго иностранного (англ.) языка
1.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (англ.) языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 2 -го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 2 -го иностр. (англ.) языка
1.1	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень	Знать общие правила построения текста на английском языке, основные

Пороговый	композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	Знать принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	Знать принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь порождать текст на английском языке в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	Уметь порождать текст на английском языке в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	Уметь порождать текст на английском языке с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на английском языке.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения лексически и грамматически нормативного и узуально корректного текста на английском языке.
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения на английском языке лексически и грамматически нормативного и узуально корректного текста, обладающего заданными жанрово-стилистическими характеристиками.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	Ветви власти в США	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 2					
2.1	Исполнительная власть в США. Выборы президента	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 3					
3.1	Законодательная власть. Конгресс и его полномочия	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 4					
4.1	Британский парламент: история, функции, парламентские выборы	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 5					
5.1	Роль монарха в структуре государственного управления	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 6					
6.1	Британия и Европейский Союз: от интеграции к дезинтеграции	10/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		29,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену): 1. Describe the way the system of checks and balances works in the USA. 2. What are the branches of US government? 3. The way Americans elect their president. 4. What is electoral college? 5. Comment on the chambers of US Congress 6. What do you know about the history of British parliament? 7. What are the houses of parliament? 8. Comment on the role of the sovereign in GB. 9. Does the system of division of power work in Britain? 10. Comment on the way they elect the members of the British parliament.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Составление диалогического высказывания по теме 3. Компрессия печатного или звучащего текста 4. Написание изложения звучащего текста 5. Проведение дискуссии 6. Составление глоссария по теме 7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера 8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Минченков А.Г.	Glimpses of Britain=Взгляд на Британию : учебное пособие / А.Г. Минченков. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=21332.	Санкт-Петербург : Антология, 2006.
Л1.2	Tarasova Т.	English for Law Students: University Course : учебное пособие / Moscow State University, Law School, Department of Foreign Languages. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453261	Москва : Статут, 2016.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ласица Л.	Great Britain: geography, politics, culture URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259239	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013.
Л2.2	Tarasova Т.	A Few Lessons from American History: Reader for Students of English : [16+] / Moscow State University, Law School, Department of Foreign Languages. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453116	Москва : Статут, 2014.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/ сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The CBS https://www.cbs.com/ The CNN https://edition.cnn.com/ Информационный ресурс https://www.usa.gov/branches-of-government Информационный ресурс https://www.gov.uk/government/how-government-works		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		

	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронный словарь American Heritage https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «Административная система второго иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно: - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи. На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка. Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих источников; - составление глоссария по теме - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по обсуждаемой проблематике; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения. - Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. - Самостоятельная работа способствует: - углубленному исследованию проблем; - формированию интереса к познавательной деятельности;	

- формированию навыков поиска и обработки информации;
 - развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.
 Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритмов организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактики утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

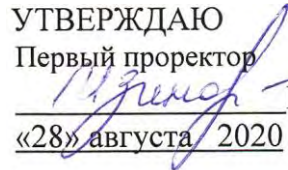
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Политический дискурс стран второго иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах (на

в том числе:

курсах):

аудиторные занятия 36

Зачет 10 семестр

самостоятельная работа 35,95

часов на контроль 0,05

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
Неделя	15		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	6	6	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
Итого ауд	30	30	6	6	36	36
Часы на контроль	-	-	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	30	30	6	6	36	36
Самостоятельная работа	6	6	29,95	29,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
К.п.н., доц. Лебедева М.В., асс. Ахмадуллина Е.Н.

Рецензент(ы):
к.ф.н, доц. Павлина С.Ю.

Рабочая программа дисциплины

Политический дискурс стран второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»(немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доцент М.В. Лебедева
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.В.ДВ.07.02</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1	Практический курс второго иностранного (англ.) языка
1.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (англ.) языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 2 -го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 2 -го иностр. (англ.) языка
1.1	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень	Знать общие правила построения текста на английском языке, основные

Пороговый	композиционно-речевые формы.
Уровень Высокий	Знать принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии.
Уровень Повышенный	Знать принятые в разных композиционных формах способы и средства обеспечения когерентности и когезии и степень их узуальности в текстах разных жанрово-стилистических типов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Уметь порождать текст на английском языке в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными нормами.
Уровень Высокий	Уметь порождать текст на английском языке в соответствии с грамматическими, лексическими и композиционными и стилистическими нормами.
Уровень Повышенный	Уметь порождать текст на английском языке с соблюдением всех норм и узуса этого языка и с воссозданием индивидуальных особенностей стилистики автора оригинала.
Владеть:	
Уровень Пороговый	Владеть навыками построения лексически и грамматически нормативного текста на английском языке.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения лексически и грамматически нормативного и узуально корректного текста на английском языке.
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения на английском языке лексически и грамматически нормативного и узуально корректного текста, обладающего заданными жанрово-стилистическими характеристиками.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1					
1.1	Политическая система. Понятие «дискурс». Политический дискурс. Функции политического дискурса.	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 2					
2.1	Конституционные органы. Основной закон (основные права и обязанности граждан). Институциональность политического дискурса. Политические партии Великобритании и США.	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 3					
3.1	Основные партии Великобритании и США. Дискурсивные технологии в политической коммуникации в английском языке.	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 4					
4.1	Выборы и избирательная система. СМИ и политический нарратив. Конструирование политического дискурса.	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		1			
	Раздел 5					
5.1	Роль монарха в структуре государственного управления	9/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	

	Пр		6			
	Самостоятельная работа		2			
	Раздел 6					
6.1	Британия и Европейский Союз: от интеграции к дезинтеграции	10/5		ПК-3 ПК-4	Л1.1 - Л1.2 Л2.1 - Л2.2 Э1	
	Пр		6			
	Самостоятельная работа		29,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ						
5.1. Контрольные вопросы и задания						
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):						
1. Describe the way the system of checks and balances works in the USA						
2. What are the branches of US government?						
3. The way Americans elect their president						
4. What is electoral college?						
5. Comment on the chambers of US Congress						
6. What do you know about the history of British parliament?						
7. What are the houses of parliament?						
8. Comment on the role of the sovereign in GB.						
9. Does the system of division of power work in Britain?						
10. Comment on the way they elect the members of the British parliament.						
5.2. Фонд оценочных средств						
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1						
5.3. Перечень видов оценочных средств						
1. Составление монологического высказывания по теме						
2. Составление диалогического высказывания по теме						
3. Компрессия печатного или звучащего текста						
4. Написание изложения звучащего текста						
5. Проведение дискуссии						
6. Составление глоссария по теме						
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера						
8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста						

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Минченков А.Г.	Glimpses of Britain=Взгляд на Британию : учебное пособие / А.Г. Минченков. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213321	Санкт-Петербург : Антология, 2006.
Л1.2	Tarasova T.	English for Law Students: University Course : учебное пособие / Moscow State University, Law School, Department of Foreign Languages. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453261	Москва : Статут, 2016.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ласица Л.	Great Britain: geography, politics, culture URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259239	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013.
Л2.2	Tarasova T.	A Few Lessons from American History: Reader for Students of English : [16+] / Moscow State University, Law School, Department of Foreign Languages. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45311	Москва : Статут, 2014.

	6	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"		
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/ сайты электронных масс медиа The Guardian https://www.theguardian.com/uk The BBC https://www.bbc.com/ The CBS https://www.cbs.com/ The CNN https://edition.cnn.com/ Информационный ресурс https://www.usa.gov/branches-of-government Информационный ресурс https://www.gov.uk/government/how-government-works	
6.3. Перечень программного обеспечения		
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.	
6.4. Перечень информационных справочных систем		
6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/ Электронный словарь American Heritage https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/ Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/ Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/	

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Политический дискурс стран второго иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно: - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи. На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка. Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.
- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.
- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций

с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
 - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Экономическая система стран второго иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах (на курсах):

в том числе:

аудиторные занятия 36

самостоятельная работа 35,95

часов на контроль 0,05

Зачет 9 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
К.п.н., доц. Лебедева М.В., асс. Лешканова Е.О.

Рецензент(ы):
__к.ф.н., доц. Павлина С.Ю.____

Рабочая программа дисциплины

Экономическая система стран второго иностранного (английского) языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от __28.08.2020г. № __1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой __к.п.н., доц. Лебедева М.В.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка
1.5	Развитие основных видов речевой деятельности в профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях в области экономики

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б 1.В.ДВ.08.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка
2.1.3	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс устной последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (английский) язык)
2.2.2	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3:	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения
ПСК-3.2	
способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ый	
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1	8/4				
	Понятие экономика, основные отрасли экономики (автомобильная промышленность, химическая промышленность, электротехническая и электронная промышленность)			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2	8/4				
	Структура рынка. Спрос и предложение. Свободные рыночные отношения и регулирование рынка			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3	9/5				
	Понятие предприятие. Типы предприятий Налогообложение и государственные расходы			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
3.1	/Пр/		10			
3.2	Самостоятельная работа		7			
	Раздел 4	9/5				
	Рынок труда в Великобритании и США. Контроль уровня занятости. Социальная помощь безработным.			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
4.1	/Пр/		10			
4.2	Самостоятельная работа		8,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену): 1. Describe the way the market price is formed. 2. What are the causes of increase in demand? 3. Explain the way demand and supply work. 4. Explain the difference between income taxes, corporate taxes and VAT. 5. What is a recession? 6. What do you know about interest rates? 7. Role of government in managing the British economy. 8. The ways to manage inflation. 9. Market economy and regulated economy. 10. Trade wars and their impact on global economy.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Составление диалогического высказывания по теме 3. Компрессия печатного или звучащего текста 4. Написание изложения звучащего текста 5. Проведение дискуссии	

6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шляхова, В.А., Герасина О.Н., Герасина Ю.А.	Английский язык для экономистов=English for economists : учебник http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=573197	Москва : Дашков и К°, 2020
Л1.2	Шевелёва, С.А.	Шевелёва, С.А. Английский язык для экономистов : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=242023	Москва : Проспект, 2015

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	С. Иванова, М. Крапивина, Т. Минакова и др	Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/
Э2	The Guardian https://www.theguardian.com/uk
Э3	The BBC https://www.bbc.com/
Э4	Экономические аудиопрограммы Би-Би-Си https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads http://www.bbc.co.uk/worldserviceradio/programmes/genres/factual/money
Э5	The CBS https://www.cbs.com/
Э6	The CNN https://edition.cnn.com/
Э7	Видеопрограммы издания Экономист The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	ZOOM
6.3.6.	Система «Антиплагиат»
6.3.7.	Антивирус Касперского
6.3.8.	Google Chrome
6.3.9.	Adobe Acrobat Reader DC.

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный финансовый словарь Би-Би-Си https://www.bbc.com/news/business-15060411
6.4.2	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/
6.4.3	Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/
6.4.4.	Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/
6.4.5	Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..

7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая система стран второго иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины,

профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

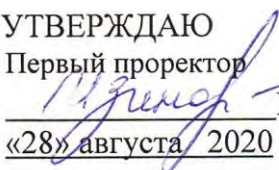
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Экономическая пресса стран второго иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35,95
часов на контроль 0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Зачет 9 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
К.п.н., доц. Лебедева М.В., асс. Лешканова Е.О.

Рецензент(ы):
__к.ф.н..доц. Павлина С.Ю.____

Рабочая программа дисциплины

Экономическая пресса стран второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой __к.п.н., доц. Лебедева М.В.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка
1.5	Развитие основных видов речевой деятельности в профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях в области экономики

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (английский) язык)
2.2.2	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	

Уровень Порогов ый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высоки й	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повыше нный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Порогов ый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высоки й	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повыше нный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Порогов ый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высоки й	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повыше нный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения
ПСК-3.2	
способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Порогов ый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высоки й	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повыше нный	детально основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Порогов ый	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высоки й	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повыше нный	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Порогов ый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Высокий	
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1	8/4				
	Основы монетарной политики. Ценообразование. Инфляция.			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2	8/4				
	Структура рынка. Спрос и предложение. Свободные рыночные отношения и регулирование рынка			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3	9/5				
	Налогообложение и государственные расходы			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
3.1	/Пр/		10			
3.2	Самостоятельная работа		7			
	Раздел 4	9/5				
	Рынок труда в Великобритании и США. Контроль уровня занятости. Социальная помощь безработным.			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
4.1	/Пр/		10			
4.2	Самостоятельная работа		8,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену): 1. Describe the way the market price is formed. 2. What are the causes of increase in demand? 3. Explain the way demand and supply work. 4. Explain the difference between income taxes, corporate taxes and VAT. 5. What is a recession? 6. What do you know about interest rates? 7. Role of government in managing the British economy. 8. The ways to manage inflation. 9. Market economy and regulated economy. 10. Trade wars and their impact on global economy.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Составление диалогического высказывания по теме 3. Компрессия печатного или звучащего текста 4. Написание изложения звучащего текста 5. Проведение дискуссии 6. Составление глоссария по теме 7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера 8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шляхова, В.А., Герасина О.Н., Герасина Ю.А.	Английский язык для экономистов=English for economists : учебник http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=573197	Москва : Дашков и К°,2020
Л1.2	Шевелёва, С.А.	Шевелёва, С.А. Английский язык для экономистов : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=242023	Москва : Проспект, 2015
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	С. Иванова, М. Крапивина, Т. Минакова и др	Английский язык для экономистов: для самостоятельной работы студентов экономических факультетов https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259186	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	The Guardian https://www.theguardian.com/uk		
Э3	The BBC https://www.bbc.com/		
Э4	Экономические аудиопрограммы Би-Би-Си https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads http://www.bbc.co.uk/worldserviceradio/programmes/genres/factual/money		
Э5	The CBS https://www.cbs.com/		
Э6	The CNN https://edition.cnn.com/		
Э7	Видеопрограммы издания Экономист The Economist Video https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	ZOOM		
6.3.6.	Система «Антиплагиат»		
6.3.7.	Антивирус Касперского		
6.3.8.	Google Chrome		
6.3.9.	Adobe Acrobat Reader DC.		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Электронный финансовый словарь Би-Би-Си https://www.bbc.com/news/business-15060411		
6.4.2	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/		
6.4.3	Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/		
6.4.4.	Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/		
6.4.5	Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/		
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.		
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..		
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.		
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.		
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.		
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.		

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая пресса стран второго иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельной работы и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

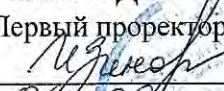
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор


04.09

И.Ю. Зиновьева

2020г.

Древние языки и культуры рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	истории и зарубежного регионоведения		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 – Перевод и переводоведение		
	Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (нем. яз)		
Квалификация	специалист		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах	
в том числе:		экзамены 2	
аудиторные занятия	50		
самостоятельная работа	58		
часов на контроль	33,5		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8			8	8
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	20	20	42	42
Итого ауд.	30	30	20	20	50	50
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	30	30	22,5	22,5	52,5	52,5
Самостоятельная работа	42	42	16	16	58	58
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Елена Вадимовна Соболева

Рецензент(ы):
Д.и.н., доц. Ващева И.Ю.

Рабочая программа дисциплины
Древние языки и культуры

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 – Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016_г., №_1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 – Лингвистика, профиль подготовки перевод и переводоведение_(нем.яз.), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Истории и зарубежного регионоведения_____

Протокол от 04_сентября__ 2020_г. № 2_

Срок действия программы: 2020-2021_уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от 04.09.2020г. №_2_

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. Кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Цель освоения дисциплины: Овладение базовыми знаниями по античной культуре и латинскому языку, формирования и умения применять эти знания при изучении дисциплин профессионального цикла и в педагогической
1.2	Задачи освоения дисциплины: Задачи освоения дисциплины: Реализация образовательного потенциала курса латинского языка на основе ориентации его на лексическую и фразеологическую доминанту (словообразование, крылатые выражения); расширение лингвакультурологического кругозора студентов; освоение латинских основ лингвистической терминологии; приобретение навыков чтения, анализа, перевода статичного текста в сопоставлении с динамическим (т.е. на функционирующем языке); формирование на этой основе профессионального понимания языкового дискурса.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.Б.06</i>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Философия
2.1.2	История
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Философия
2.1.2	История стран первого изучаемого языка
2.1.3	История литературы стран изучаемых языков
2.1.4	Русский язык и культура речи
2.1.5	Введение в теорию межкультурной коммуникации

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о необходимости самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибками о необходимости самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	Отлично знает о необходимости самоорганизации и самообразования
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет своевременно использовать достигнутые ресурсы для самообразования и саморазвития
Уровень Высокий	Обучающийся умеет с незначительными ошибками своевременно использовать достигнутые ресурсы для самообразования и саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно умеет своевременно использовать достигнутые ресурсы для самообразования и саморазвития
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет инструментами самообразования
Уровень Высокий	с незначительными ошибками владеет инструментами самообразования
Уровень Повышенный	Свободно владеет инструментами самообразования
<i>ОПК-1: способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о существовании различных источников информации, информационных ресурсов
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибками знает о существовании различных источников информации, информационных ресурсов
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о существовании различных источников информации, информационных ресурсов.
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных
Уровень Высокий	Обучающийся с незначительными ошибками умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных
Владеть:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

Уровень Высокий	Обучающийся с незначительными ошибками владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
<i>ПК-7: способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости предпереводческого текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знает о необходимости предпереводческого текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости предпереводческого текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
Уметь:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками устранения вероятностного когнитивного диссонанса и несоответствий, возникших в процессе перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками устранения вероятностного когнитивного диссонанса и несоответствий, возникших в процессе перевода
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками устранения вероятностного когнитивного диссонанса и несоответствий, возникших в процессе перевода
<i>ПК-10: способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о необходимости проведения послепереводческого саморедактирования, итоговой стилистической правки
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости проведения послепереводческого саморедактирования, итоговой стилистической правки
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости проведения послепереводческого саморедактирования, итоговой стилистической правки
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками послепереводческого редактирования и итоговой стилистической правки
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками послепереводческого редактирования и итоговой стилистической правки
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками послепереводческого редактирования и итоговой стилистической правки
<i>ПК-15: способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости критически осмысливать информацию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости критически осмысливать информацию
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости критически осмысливать информацию
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет логически рассуждать при анализе и переводе латинских текстов с целью получения адекватного содержания
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет логически рассуждать при анализе и переводе латинских текстов с целью получения адекватного содержания
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет логически рассуждать при анализе и переводе латинских текстов с целью получения адекватного содержания
Владеть:	
Уровень	Слабо владеет приемами критического осмысления, систематизации информации, логического анализа

Пороговый	рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет приемами критического осмысления, систематизации информации, логического анализа рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты приемами критического осмысления, систематизации информации, логического анализа рассуждений и высказываний
<i>ПК-16: способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости оценивать качество и содержание переводимой информации, выделять наиболее существенные факты
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости оценивать качество и содержание переводимой информации, выделять наиболее существенные факты
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости оценивать качество и содержание переводимой информации, выделять наиболее существенные факты
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет дать собственную оценку и интерпретацию переводимым текстам, на основании переводов текстов латинских авторов, информационно насыщенных и художественно совершенных
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет дать собственную оценку и интерпретацию переводимым текстам, на основании переводов текстов латинских авторов, информационно насыщенных и художественно совершенных
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет дать собственную оценку и интерпретацию переводимым текстам, на основании переводов текстов латинских авторов, информационно насыщенных и художественно совершенных
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций и их собственной интерпретации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций и их собственной интерпретации
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций и их собственной интерпретации
<i>ПК-18: способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости использовать методы и материалы научных исследований для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости использовать методы и материалы научных исследований для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости использовать методы и материалы научных исследований для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень Пороговый	Частично умеет применять мыслительные операции по анализу грамматических форм слов и синтезированного на их основе конечного смысла высказывания, аналитизм, логику используемые при переводе латинских текстов в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет применять мыслительные операции по анализу грамматических форм слов и синтезированного на их основе конечного смысла высказывания, аналитизм, логику используемые при переводе латинских текстов в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет применять мыслительные операции по анализу грамматических форм слов и синтезированного на их основе конечного смысла высказывания, аналитизм, логику используемые при переводе латинских текстов в профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Частично владеет библиографической культурой для поиска материалов исследований в области лингвистики и переводоведения.
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет библиографической культурой для поиска материалов исследований в области лингвистики и переводоведения.
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет библиографической культурой на уровне достаточном для поиска материалов исследований в области лингвистики и переводоведения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Античная культура					
1.1	Понятие и значение античной культуры. Определение значения античной культуры. Хронологические и территориальные рамки античной культуры. Периодизация греческой истории и культуры. Периодизация римской истории и культуры. Шесть основных периодов, их название хронологические рамки, краткая характеристика. Основные	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	

	черты античной мифологии. /Лек/					
1.2	Культура Архаической Греции. Греция в начале архаического периода. Явления и события, Явления и события, способствовавшие развитию технической основы античного общества. Скульптура, архитектура, развитие письменности. Краткие сведения о литературе архаического периода. Архитектура и скульптура классической Греции. Хронологические рамки классического периода. Персидские войны. «Золотой век» Перикла. Крупнейшие архитекторы, живописцы (вазописцы), скульпторы эпохи классики. Их основные творения. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
1.3.	Достижения эпохи Эллинизма. Новые формы культуры, политических и экономических отношений. Накопление научных знаний; потребность в их классификации как стимул дальнейшего прогресса науки. Основные черты искусства и наиболее значительные памятники эпохи эллинизма. Культура этрусков. Три гипотезы происхождения этрусков. Ранняя история Рима. Архаический Рим. Хронологические рамки. Основание Рима. Основные особенности римского искусства I века до н.э. Принципат Августа и его культура. Хронологические рамки правления Августа. Определение понятия «принципат». Август как общественный и политический деятель. Строительная деятельность Августа. «Золотой век» римской поэзии. Установление республики и ее характер. Сенат и народное собрание. Главные магистраты. Краткая история побед римского оружия. Возникновение римского права. Гражданские войны. Искусство республиканского периода и его памятники. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
1.4	Культура принципата после правления Августа. Деятельность таких принцевов как Веспасиан, Тит, Адриан и др. Превращение Римского государства в Великую Средиземноморскую рабовладельческую державу. «Золотой век» римской империи II века до н.э. Римская империя в эпоху домината и ее падение. Время прихода к власти Диоклетиана. Определение понятия «доминат» Правление Константина. Легализация христианства. Политическое разделение римской империи на две части. Падение Западной Римской империи. Памятники поздней античности. Античный театр и античная музыка. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
	Раздел 2. Латинский язык					
2.1	История латинского языка и ее периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флексивный	1	12	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	

	характер латинского языка и соотношение его грамматического строя с грамм. строем новых языков. грамм. категории имени сущ. Пять склонений существительных. Первое склонение. Второе склонение. Третье, четвертое и пятое склонения. Имя прилагательное и его категории. Синтаксическая роль прилагательного. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол <i>esse</i> . /Пр/					
2.2	Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. /Пр/	1	10	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	
2.3	Понятие и значение античной культуры. Основные черты античной мифологии. Значение античной мифологии. Культура Архаической Греции. Развитие основных феноменов античной культуры. Культура Классической Греции. «Золотой век» Перикла. Новые формы культуры политических и экономических отношений эпохи эллинизма. Культура этрусков. Ранняя история Рима. Культура республиканского Рима. Возникновение римского права. Искусство республиканского периода и его памятники. Принципат и его культура. «Золотой век» римской поэзии. Античный театр. Греческая трагедия как основа античной драматургии. Римская империя в эпоху домината. Падение Западной римской империи и конец античной цивилизации. /Ср/	1	21	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	
2.4	История латинского языка и ее периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флексивный характер латинского языка и соотношение его грамматического строя с грамм. строем новых языков. Грамм. Категории имени сущ. Склонений. Имя прилагательное и его категории. Синтаксическая роль прилагательного. Местоимения. Особенности их склонения и употребления. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол <i>esse</i> . Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола. Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. /Ср/	1	21	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	
2.5	Местоимения, личные, возвратные, относительные, указательные, вопросительные, особенности склонения. Местоимения отрицательные, неопределенные. Словообразование; виды морфем;	2	10	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	

	производящие основы. Виды синтаксических оборотов. Неличные формы глагола. Образование, употребление. Причастные обороты. Инфинитивные обороты. /Пр/					
2.6	Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. Простое предложение и его члены, способы выражения, порядок слов. Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Пр/	2	10	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1;Э2	
2.7	Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола. Неличные формы глагола. Образование, употребление. /Ср/	2	8	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1;Э2	
2.8	Синтаксис простого предложения. Порядок слов. Употребление падежей и их семантика. Виды синтаксических оборотов. Способы их распознавания и перевода. Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Ср/	2	8	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1;Э2	
2.9	КЭ	2	2,5	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1;Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Понятие и значение античной культуры
2. Периодизация античной культуры
3. Основные черты античной мифологии
4. Культура крито-микенского периода
5. Культура архаической Греции
6. Архитектура и скульптура классической Греции
7. Достижения культуры эллинизма
8. Культура этрусков
9. Периодизация римской истории и ранняя история Рима
10. Культура республиканского периода
11. Быт и культура римлян I в. до н.э.
12. Принципат Августа и его культура
13. Римская империя в эпоху домината и ее падение
14. Античный театр
15. Периодизация греческой истории и культуры
16. Культура принципата после правления Августа
17. Историческая справка о латинском языке. Периодизация истории развития латинского языка
18. Страдательный залог латинского глагола. Синтетический и аналитический способы выражения страдательного залога
19. Пути проникновения лексики латинского происхождения в новые языки. Значение изучения латинского языка
20. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний
21. Общая характеристика латинского имени существительного I склонения. Признаки склонения

22. Второе склонение имен существительных. Признаки склонения	
23. Третье склонение имен существительных, общие сведения. Согласный тип третьего склонения	
24. Гласный и смешанный типы третьего склонения имен существительных	
25. Четвертое и пятое склонения имен существительных. Признаки склонения, род, падежные окончания	
26. Общая характеристика имен прилагательных. Прилагательные первой группы. Местоимения прилагательные	
27. Основные формы и основы латинского глагола. Назначение основ глагола. Типы спряжения.	
28. Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа	
29. Система перфекта изъявительного наклонения действительно и страдательного залогов. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа	
30. Функции падежей в латинских предложениях	
31. Сослагательное наклонение латинского глагола. Временные формы, их образование в двух залогах	
32. Герундив. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык	
33. Степени сравнения имен прилагательных. Синтетический, аналитический и супплетивный способы выражения степеней сравнения	
34. Герундий. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык	
35. Косвенный вопрос. Употребление времени и наклонения в косвенном вопросе	
36. Синтаксический оборот «Винительный с неопределенной формой». Виды инфинитивов	
37. Функции конъюнктива в независимом предложении. Способы перевода форм конъюнктива на русский язык	
38. Страдательная конструкция латинского предложения	
39. Характеристика латинских местоимений (личные, притяжательные, возвратное, указательные)	
40. Обзор причастий латинского языка. Функции причастия в предложении	
41. Синтаксический оборот «Творительный самостоятельный». Значение времени причастия в обороте	
42. Правило согласования времен. Случаи его применения	
43. Характеристика латинских местоимений (относительные, вопросительные, отрицательные)	
44. Глагол «esse» и сложные с ним	
45. Характеристика латинских прилагательных второй группы	
46. Повелительное наклонение латинского глагола и его сравнение с conjunctivus imperativus	
47. Словообразовательные суффиксы латинских существительных	
48. Формы и функции латинского инфинитива.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Опрос, тестирование, контрольные работы	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Солопов А.И., Антонен Е.В.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 458 с. ISBN 978-5-534-00291-1. URL: https://urait.ru/bcode/449687
Л1.2	Титов, О. А.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. ISBN 978-5-534-09503-6. URL: https://urait.ru/bcode/452468
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тронский, И. М.	История античной литературы : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 564 с. ISBN 978-5-534-11268-9. URL: https://urait.ru/bcode/454378
Л2.2		История и теория культуры : учебное пособие для среднего профессионального образования / под общей редакцией В. П. Большакова	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 289 с. ISBN 978-5-534-11902-2. URL: https://urait.ru/bcode/457194
Л2.3	Ильина Т.В., Фомина М.С.	История искусства Западной Европы. От Античности до наших дней	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 346 с. ISBN 978-5-534-07318-8. URL: https://urait.ru/bcode/454692

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"	
Э1	Moodle [Электронный ресурс]: система дистанционного обучения/ НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. Доступ после регистрации из сети НГЛУ. Режим доступа: https://tests.lunn.ru/login/index.php
Э2	Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. Режим доступа:

	http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
6.3. Перечень программного обеспечения	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	В рамках дисциплины студенты должны самостоятельно осмысливать и закреплять материал путем усвоения, объясненного на занятиях, самостоятельной работы с основной и дополнительной учебной литературой, ресурсами
6.4.1.1	eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная научная библиотека. Режим доступа: https://elibrary.ru/defaultx.asp
6.4.1.2	http://www.philol.msu.ru – кафедра классической филологии МГУ им. М.В. Ломоносова
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.4	Библиотека университета работает в сетевой автоматизированной информационно-библиотечной системе «МАРК-SQL», все отделы библиотеки подключены в локальную библиотечную сеть, автоматизированы и реализованы на практике технологические процессы, связанные с комплектованием, учетом, научной и технической обработкой документов, информационным и библиотечным обслуживанием читателей. Все фонды библиотеки отражены в Электронном каталоге (ЭК). Доступ к базе данных книг и статей возможен не только из локальной сети библиотеки, но и с любого другого компьютера через Internet по адресам http://www.lunn.ru (сайт университета) с выходом на домашнюю страницу библиотеки или напрямую по http://lib.lunn.ru .

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Древние языки и культуры» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации;

развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины «Древние языки и культуры» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой

программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Правовая система стран второго иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык).

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах (на

в том числе:

курсах):

аудиторные занятия 36

Зачет 9 семестр

самостоятельная работа 35,95

часов на контроль 0,05

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
К.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рецензент(ы):
__к.ф.н., доц. Павлина С.Ю. _____

Рабочая программа дисциплины

Правовая система стран второго иностранного (английского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой __к.п.н., доц. Лебедева М.В.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка
1.5	Развитие основных видов речевой деятельности в профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях в области экономики

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного(английского) языка на русский
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского на второй иностранный (английский)
2.2.3	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения
ПСК-3.2	
способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1	8/4				
	Области права Анализ примеров правоприменения			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2	8/4				
	Юридическая система Великобритании Юридические профессии в Великобритании			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3	9/5				
	Основные принципы американского законодательства			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
3.1	/Пр/		10			
3.2	Самостоятельная работа		7			
	Раздел 4	9/5				
	Виды юрисдикции и типы судов.			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
4.1	/Пр/		10			
4.2	Самостоятельная работа		8,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену): 1. What is law? What is the scope of law? 2. What is the difference between common law and statutes? 3. Describe the system of British courts 4. Describe the system of bringing a civil case to court. 5. What is contract? Describe its elements. 6. What is the role of a jury? 7. What is a merger? 8. What are the general principles of American law? 9. Describe types of crimes. 10. Comment on the legal profession in Britain and the USA.	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Составление диалогического высказывания по теме 3. Компрессия печатного или звучащего текста 4. Написание изложения звучащего текста 5. Проведение дискуссии 6. Составление глоссария по теме 7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера 8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Першина Е.Ю.	Английский язык для юристов : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115112	Москва : ФЛИНТА, 2017
Л1.2	Лебедева А.А. Аксенова Е.В., Бараник Е.В.	Английский для юристов https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114706	Москва : Юнити, 2015
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лебедева А.А.	Английский для юристов https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=448305	Москва : Юнити-Дана : Закон и право, 2012
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	The Guardian https://www.theguardian.com/uk		
Э3	The BBC https://www.bbc.com/		
Э4	Информационный ресурс https://www.usa.gov/branches-of-government		
Э5	Информационный ресурс https://www.gov.uk/government/how-government-works		
Э6	Видео лекции Гарвардского университета Justice: What's the right thing to do? https://www.youtube.com/watch?v=kBdfcR-8hEY		
Э7	The CNN https://edition.cnn.com/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	ZOOM		
6.3.6.	Система «Антиплагиат»		
6.3.7.	Антивирус Касперского		
6.3.8.	Google Chrome		
6.3.9.	Adobe Acrobat Reader DC.		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Электронный финансовый словарь Би-Би-Си https://www.bbc.com/news/business-15060411		
6.4.2	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/		
6.4.3	Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/		
6.4.4.	Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/		
6.4.5	Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/		
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.		
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..		
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.		
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.		
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.		
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.		

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Правовая система стран второго иностранного(английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельной работы и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

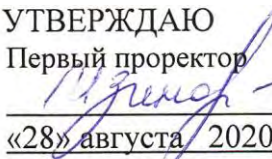
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Юридическая документация стран второго иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык),

Квалификация лингвист-переводчик
Форма обучения очная
Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 35,95
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах (на
курсах):
Зачет 9 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Итого ауд.	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):
К.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рецензент(ы):
_____к.ф.н., доц. Павлина С.Ю._____

Рабочая программа дисциплины

Юридическая документация стран второго иностранного (английского) языка
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой _____к.п.н., доц. Лебедева М.В.
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка
1.5	Развитие основных видов речевой деятельности в профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях в области экономики

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практический курс второго иностранного (английского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного(английского) языка на русский
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского на второй иностранный (английский)
2.2.3	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
ПК-4	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	

Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения
ПСК-3.2	
способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1	8/4				
	Юридические документы. Понятие и виды.			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 2	8/4				
	Основной закон. Основной закон в Великобритании. Конституция США			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 3	9/5				
	Законопроекты. Правовые акты.			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
3.1	/Пр/		10			
3.2	Самостоятельная работа		7			
	Раздел 4	9/5				
	Юридические документы США и Великобритании			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л 2.1 Э1-Э7	
4.1	/Пр/		10			
4.2	Самостоятельная работа		8,95			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену): 1. What is law? What is the scope of law? 2. What is the difference between common law and statutes? 3. Describe the system of British courts 4. Describe the system of bringing a civil case to court. 5. What is contract? Describe its elements. 6. What is the role of a jury? 7. What is a merger? 8. What are the general principles of American law? 9. Describe types of crimes. 10. Comment on the legal profession in Britain and the USA.
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
1. Составление монологического высказывания по теме 2. Составление диалогического высказывания по теме 3. Компрессия печатного или звучащего текста 4. Написание изложения звучащего текста 5. Проведение дискуссии 6. Составление глоссария по теме 7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера 8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Першина Е.Ю.	Английский язык для юристов : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115112	Москва : ФЛИНТА, 2017
Л1.2	Лебедева А.А. Аксенова Е.В., Бараник Е.В.	Английский для юристов https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114706	Москва : Юнити, 2015
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лебедева А.А.	Английский для юристов https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=448305	Москва : Юнити-Дана : Закон и право, 2012
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle https://tests.lunn.ru/		
Э2	The Guardian https://www.theguardian.com/uk		
Э3	The BBC https://www.bbc.com/		
Э4	Информационный ресурс https://www.usa.gov/branches-of-government		
Э5	Информационный ресурс https://www.gov.uk/government/how-government-works		
Э6	Видео лекции Гарвардского университета Justice: What's the right thing to do? https://www.youtube.com/watch?v=kBdfcR-8hEY		
Э7	The CNN https://edition.cnn.com/		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	ZOOM		
6.3.6.	Система «Антиплагиат»		
6.3.7.	Антивирус Касперского		
6.3.8.	Google Chrome		
6.3.9.	Adobe Acrobat Reader DC.		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Электронный финансовый словарь Би-Би-Си https://www.bbc.com/news/business-15060411		
6.4.2	Электронный словарь ABBYY LINGVO https://www.lingvo.ru/multi/		
6.4.3	Электронная энциклопедия Britannica https://www.britannica.com/		
6.4.4.	Электронный словарь Cambridge https://dictionary.cambridge.org/		
6.4.5	Электронный словарь MacMillan https://www.macmillandictionary.com/		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Юридическая документация стран второго иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

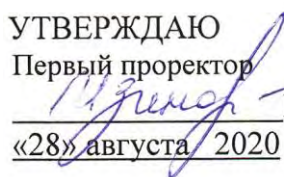
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Легкая атлетика

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой
Учебные планы (3+)

физической культуры и спорта

45.05.01. Перевод и переводоведение.

Направленность (профиль) :

Лингвистическое обеспечение

межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **лингвист - переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 05.01

Семестр (Курс для заоч.формы обуч.)	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя (для очной. формы обучения)	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Контактная Работа	40	40	52	52	72,05	72,05	60,05	60,05	72,05	72,05	16,05	16,05	312.45	312.45
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	60	60	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Легкая атлетика» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень специалитета:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.05.01. Перевод и переводоведение(уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10. 2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01. Перевод и переводоведение. Направленность (профиль) : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: Б.1.Б.ДВ.10	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Физическая культура и спорт

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК–8. Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;

Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенн ый	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код зани я	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семес тр / Курс	Объ ем в часа х	Компетен ции	Литерату ра	Примечание
1	Раздел 1. Практический	1/1	40	ОК – 8		
1.1	Тема 1. Строевые и общеразвивающие упражнения	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Развитие общей выносливости	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Бег на короткие дистанции	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Развитие ловкости и координации движения	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6. Эстафетный бег		6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Практический /Пр/	2/1	52	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.1	Тема 1. 7 Строевые и общеразвивающие упражнения /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2 Кроссовая подготовка/Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.4	Тема 3.Прыжки в длину с места /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 4.Бег на длинные дистанции /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 5. Подвижные игры с использованием бега /Пр/	2/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Тема 6.Специальная физическая подготовка /Пр/	2/1	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 7. Упражнения на развитие прыгучести, ловкости и координации /Пр/	2/1	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.9	Самостоятельная работа	2/1	3,95	ОК – 12	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	Раздел 3. Практический	3/2	72	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.1	Тема 1.Строевые и общеразвивающие упражнения /Пр/	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Кроссовая подготовка /Пр/	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 3. Эстафетный бег	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 4.Бег на короткие дистанции /Пр/	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 5 Подвижные игры/Пр/	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3.7	Тема 6.Специальная физическая подготовка /Пр/	3/2	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Тема 7.Упражнения на развитие прыгучести, ловкости и координации /Пр/	3/2	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	Раздел 4. Практический	4/2	44	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.1	Тема 1.Строевые и общеразвивающие упражнения /Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2. Кроссовая подготовка/Пр/	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3.Атлетическая гимнастика /Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 3. Бег на средние дистанции /Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 4. Развитие мышц нижних конечностей/Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 5 Подвижные игры/Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 6.Специальная физическая подготовка/Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 7.Упражнения на развитие прыгучести, ловкости и координации /Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

5	Раздел 5. Практический /Пр/	5/3	64	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.1	Тема 1. Строевые и общеразвивающие упражнения/Пр/	5/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Кроссовая подготовка/Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 3.Развитие скоростно-силовых качеств /Пр/	5/3	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Совершенствование техники прыжка в длину с места и с разбега/Пр/	5/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 5 Подвижные игры /Пр/	5/3	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 6. Специальная физическая подготовка/Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 7. Совершенствование техники эстафетного бега/Пр/	5/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	Раздел 6. Практический /Пр/	6/3	32	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.1	Тема 1. Строевые и общеразвивающие упражнения /Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка/Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

6.3	Тема 3.Атлетическая гимнастика /Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 4. Совершенствование бега на средние и длинные дистанции/Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 5. Спортивные игры /Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 6. Подвижные игры /Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 7. Специальная физическая подготовка /Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 8. Организация и проведение соревнований по легкой атлетике /Пр/	6/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
Зачет			0.5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественнаучные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия

22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

Темы рефератов по физической культуре

Легкая атлетика.

1. Легкая атлетика в системе физического воспитания
2. Легкая атлетика: история, виды, техника ходьбы
3. Легкая атлетика: история, виды, техника бега.
4. Легкая атлетика: история, виды, техника прыжков
5. Легкая атлетика: история, виды, техника метаний
6. Легкая атлетика в Нижегородской области.
7. Легкая атлетика. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
8. Организация соревнований по эстафетному бегу (круговая, встречная, линейная, комбинированная, эстафета «Веселые старты»).

Лыжная подготовка.

9. Лыжная подготовка в системе физического воспитания
10. Лыжная подготовка: основы техники передвижения
11. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.
12. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков
13. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.
14. Лыжная подготовка в Нижегородской области.
15. Лыжная подготовка. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
16. Лыжный спорт: перспективы развития.

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.

15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
 2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
 3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
 4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции телосложения.
 5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
 6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
 7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
 8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
 9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
 11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
 12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
 13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
 14. Организация физического воспитания.
 15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
 16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
 17. Профилактика травматизма.
 18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
 19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
 20. Здоровый образ жизни школьника.
 21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
 22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
 23. Биологические ритмы и сон;
 24. Наука о весе тела и питании человека.
 25. Формирование двигательных умений и навыков.
 26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
 27. Основы спортивной тренировки.
 28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
 29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
 30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
 31. Основные системы оздоровительной физической культуры
 32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
 33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
 34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
 35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
 36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
 37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.

38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействие м регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Олимпийское движение.

- 17.История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
- 18.История возникновения и развития Олимпийских игр.
- 19.Символика и атрибутика Олимпийских игр.
- 20.Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
- 21.Развитие Олимпийского движения в России.

22.Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).

23.Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд Оценочных Средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;- тесты на усвоение теоретического материала

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич .	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.

Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлов а, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э2	Электронная библиотечная система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biblioclub.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe Photoshop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	Zoom
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми

	для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся
7.3	<u>Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м.</u> Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.4	<u>Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м.</u> Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	<u>Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м</u> Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	<u>Спортивный зал Кардио корпус 4 4 этаж 126,0 кв. м.</u> Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам
- использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспектов первоисточников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии

включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание Дисциплины Осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий и обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся

с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

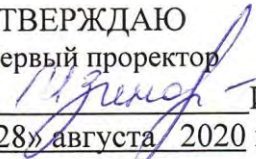
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Игровые виды спорта

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебный план (3+): 45.05.01. Перевод и переводоведение.
Направленность (профиль):
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист - переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

часов на контроль 0,45

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45..05.01

Семестр (Курс для заоч.формы обуч.)	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя (для очной. формы обучения)	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Контактная Работа	40	40	52	52	72,05	72,05	60,05	60,05	72,05	72,05	16,05	16,05	312.45	312.45
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	60	60	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Игровые виды спорта» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень специалитета

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10 2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01 Перевод и переводоведение направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 __г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 __г. № 1

Срок действия программы: 2020 -2021уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> - сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр; - содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами; - обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований; - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: Б1.В.ДВ.10	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Прикладная физическая культура
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 8. Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;

Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенн ый	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенн ый	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код Занят ия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семес тр / Курс	Объ ем в часа х	Компетен ции	Литерату ра	Примечание
	Раздел 1. Практический	1/1	40	ОК – 8		
1.1	Тема 1. Общая физическая подготовка	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка (пр)	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6 Массаж	1/1	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2	Раздел 2. Практический	2/1	52	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.1	Тема 1 Общая физическая подготовка(пр)	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	2/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. (пр)	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Тема 5 Подвижные игры	2/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	Раздел 3. Практический	3/2	72	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.1	Тема 1. Легкая атлетика(пр)	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2.Общая физическая подготовка (пр)	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 5 Подвижные игры	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	3/2	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Тема 7 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	Раздел 4. Практический	4/2	60	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.1	Тема 2. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

4.5	Тема 5 Подвижные игры(пр)	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	4/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	Раздел 5. Практический) (пр)	5/3	72	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.1	Тема 1.Общая физическая подготовка (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Кроссовая подготовка(пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	5/3	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	5/3	4	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	5/3	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	Раздел 6. Практический) (пр)	6/3	16	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2 Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

6.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

...

Темы рефератов по физической культуре

Элективные дисциплины

Баскетбол.

1. Баскетбол: азбука баскетбола
2. Баскетбол: элементы техники.

3. Баскетбол: броски мяча
4. Баскетбол: организация соревнований
5. Баскетбол в Нижегородской области.
6. Баскетбол.Нижегородские Спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

Волейбол.

7. Волейбол: азбука волейбола
8. Волейбол: передачи.
9. Волейбол: нападающий удар
- 10.Волейбол: блокирование
- 11.Волейбол: подача.
- 12.Волейбол: организация соревнований
- 13.Волейбол в Нижегородской области.
- 14.Волейбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

Футбол.

- 15.Футбол: азбука футбола
- 16.Футбол: техника футбола.
- 17.Футбол. Организация соревнований.
- 18.Правила игры в фут-зал (мини-футбол), утвержденные фифа.
- 19.Организация и методы проведения подвижных игр (подбор игр, требования к организации, задачи руководителя т.д.)
- 20.Олимпийские чемпионы–Нижегородцы
- 21.Организация и проведение туристских соревнований, туристических слетов.
- 22.Характеристика внеурочных форм занятий (гимнастика до занятий, физкультминутки, физкультпаузы, динамичные перемены, спорт-час).
- 23.Внеклассные занятия физическими упражнениями (организация и содержание работы школьного КФК, организация спортивных праздников, дней здоровья и т.д.)
- 24.Развитие экстремальных видов спорта
- 25.Атлетическая гимнастика и ее влияние на организм человека. Бег, как средство укрепления здоровья.
- 26.Виды бега и их влияние на здоровье человека.
- 27.Бокс и борьба как основные виды силовых состязаний
- 28.Возникновение и развитие борьбы как в вид спорта
- 29.Возникновение и развитие гимнастики.
- 30.История возникновения и развития зимних видов спорта
- 31.Восточные единоборства, их история и развитие как вида спорта
- 32.Русские национальные виды спорта и игры.
- 33.Национальные виды спорта и игры народов мира.

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.

10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.

33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

34. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
35. История возникновения и развития Олимпийских игр.
36. Символика и атрибутика Олимпийских игр.
37. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
38. Развитие Олимпийского движения в России.
39. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
40. Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень Видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL
ЛП.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л2.1	Л. В. Капилевич	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
...	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепак.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1.	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э2.	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru

6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	CorelDraw
6.3.9	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop

6.3.1 1.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.1 2.	ZOOM
6.3.1 3.	Система «Антиплагиат»
6.3.1 5.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.2 .	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3 .	Справочная правовая система «Гарант»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	<u>Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м.</u> Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	<u>Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м,</u> Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	<u>Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м</u> Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	<u>Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м.</u> Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с

учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспектов первоисточников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии

включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;

- самостоятельное решение конкретных задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов

учебной работы. Самостоятельная работа

способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий

- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

- самостоятельного решения практических задач;

- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;

- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения ;

- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;

- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности перед курсовые

ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, четкие понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга

понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими

адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Адаптивная физическая культура

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта
Учебные план (3+): 45.05.01. Перевод и переводоведение.
Направленность (профиль)/специализация:
Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (немецкий язык)

Квалификация лингвист - переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

часов на контроль 0,45

в том числе:

аудиторные занятия 312

самостоятельная работа 15,55

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45.05.01.

Семестр	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Часы на контроль					0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.45	0.45
Итого Аудиторов.	40	40	52	52	72	72	60	60	72	72	16	16	312	312
Контактная Работа	40	40	52	52	72.05	72.05	52.05	52.05	72.05	72.05	24.3	24.3	312.45	312.45
Самостоятельная работа					3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	15.55	15.55
Итого	40	40	52	52	76	76	64	64	76	76	20	20	328	328

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Адаптивная физическая культура» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

Уровень специалитета:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10. 2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01 Перевод и переводоведение направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 __г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 __г. № 1

Срок действия программы: 2020 -2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> Целью изучения данной дисциплины является формирование физической культуры личности, имеющей ограниченные возможности здоровья, способной целенаправленно использовать разнообразные средства физической культуры для адаптации своего организма к физическим нагрузкам в соответствии с состоянием здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> - понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности; - знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни; - формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом; - Овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте. - коррекция физического и психологического состояния студентов; - обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП: Б1.В.ДВ.10	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Физическая культура

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК – 8 - Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
Знать:	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения

Уровень Повышенн ый	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
Владеть:	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенн ый	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Общая физическая подготовка (пр)	1/1	40	ОК-8		
1.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.2	. Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.4	Тема 4 Подвижные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.5	Тема 5 Дыхательная гимнастика (пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.6	Тема 6 Массаж(пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.1	Раздел 2. Практический	2/1	52	ОК-8		
2.2	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.3	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.4	Тема 3. Спортивные игры(пр)	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.5	Тема 4. Подвижные игры	2/1	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.6	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	2/1	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.7	Тема 6 Массаж(пр)	2/1	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	

2.8	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3	Раздел 3 . Практический	3/2	72	ОК-8		
3.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	3/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.4	Тема 3. Спортивные игры(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.5	Тема 4. Подвижные игры	3/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.6	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	3/2	5	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.7	Тема 6 Массаж(пр)	3/2	5	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.	Раздел 4. Практический	4/2	60	ОК-8		
4.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	4/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.4	Тема 4. Спортивные игры(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.5	Тема 5. Подвижные игры	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.6	Тема 6. Дыхательная гимнастика (пр)	4/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.7	Тема 7 Массаж(пр)	4/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.	Раздел 5. Практический	5/3	72	ОК-8		
5.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	5/3	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	5/3	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	5/3	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.4	Тема 4. Подвижные игры	5/3	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	

5.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр	5/3	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.6	Тема 6 Массаж(пр)	5/3	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	5/3	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.	Раздел 6. Практический	6/3	16	ОК-8		
6.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	6/3	2.	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.4	Тема 4. Подвижные игры	6/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.6	Тема 6 Массаж(пр)	6/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Зачёт		0,45			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.

24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

...

Темы рефератов по физической культуре

Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.

36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.

11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.

52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).

53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.

54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

61. Допинги в спорте и в жизни, их роль

62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.

63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры

65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

Лыжная подготовка.

1. Лыжная подготовка в системе физического воспитания

2. Лыжная подготовка: основы техники передвижения

3. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.

4. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков

5. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.

6. Лыжная подготовка в Нижегородской области.

7. Лыжная подготовка. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

8. Лыжный спорт: перспективы развития.

Плавание.

9. Обучение плаванию (способы «кроль» и «брасс»)

10.Плавание в Нижегородской области.

11.Плавание. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

12.Плавание и его воздействие на развитие системы опорно-двигательного аппарата.

Олимпийское движение.

13.История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения

14.История возникновения и развития Олимпийских игр.

15.Символика и атрибутика Олимпийских игр.

16.Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества

17.Развитие Олимпийского движения в России.

18.Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).

19.Анализ современных летних Олимпийских игр

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая Литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — https://urait.ru/bcode/447949	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. https://urait.ru/bcode/446683	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. https://urait.ru/bcode/467588	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов https://urait.ru/bcode/449973	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилеви ч.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов https://urait.ru/bcode/451329	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453592	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.

Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлов а, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/bcode/453628	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225- 9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепаков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. https://urait.ru/bcode/456647	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089- 0. — URL

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.biblio-online.ru
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub http://biblioclub.ru

6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4	ABBYY FineReader 11
6.3.5	Microsoft Edge
6.3.6	Mozilla Firefox
6.3.7	Google Chrome
6.3.8	CorelDraw
6.3.9	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	Справочная правовая система «Гарант»

.	

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;
- университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;
- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;
- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;
- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;
- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;
- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах:
 - подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
 - лекционные занятия по тематике здоровьесберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);
- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;
- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);

Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением

двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Ф-в Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	кафедра английского языка Высшей школы перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль подготовки (специализация) "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)"		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	8 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	288	Виды контроля в семестрах (на курсах): диф.зачет (4 семестр)	
в том числе:			
аудиторные занятия	144		
самостоятельная работа	143,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3 семестр		4 семестр		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	19		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	80	80	64	64	108	108
Итого ауд.	80	80	64	64	108	108
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	80	80	64,3	64,3	144,3	144,3
Самостоятельная работа	64	64	79,7	79,7	107,7	107,7
Итого	144	144	144	144	288	288

Программу составил(и):

к.п.н. Лебедева М.В., асс. Лежканова Е.О.

Рецензент(ы):

__к.ф.н., доц. Павлина С.Ю.____

Рабочая программа дисциплины

Ф-в Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (французский язык)", утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №__1__.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от__28.08.2020 г. №__1__

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц., Лебедева Марина Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.3	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.4	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.5	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	параллельно с дисциплиной “Практический курс второго иностранного (английского) языка” (3-4 семестр)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3: <i>способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Повышенный	детально знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно уметь переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно владеть стратегиями переноса с одного языка на другой
ПК-3: <i>способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</i>	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране

	изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Повышенный	детально знать основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Повышенный	свободно уметь выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Повышенный	свободно владеть слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
ПК-4: способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог;

	использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
ПК-5: способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Повышенный	детально знать нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	свободно уметь отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Повышенный	свободно владеть культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
ПК-6: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
Знать:	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности знать лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Повышенный	детально знать лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уметь:	
Уровень Пороговый	частично уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Повышенный	свободно уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной

	информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Повышенный	свободно владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Распорядок дня. Планирование рабочего дня. Выходной день, организация свободного времени. Фонетический аспект: членение предложения на синтагмы, интонационные модели повествовательных и вопросительных предложений. Способы выражения действия в настоящем и основные грамматические конструкции, необходимые для описания фотографии. Present Simple в придаточных времени и условия, Future Simple, Present Perfect. Articles with the names of parts of the day. Лексический аспект: словарь темы.	3/2		ОПК-3, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4, Л2.5 Э1.	
1.1	/Пр/		50			
1.2	Самостоятельная работа		32			
	Раздел 2. Университет. Студенческая жизнь, проблемы и повседневные заботы. Представление университета. Иностранный язык: основные проблемы и пути успешного изучения. Работа с книгой и компьютером. Экзаменационная сессия. Фонетический аспект: гласные и согласные звуки. Паузация.	3/2		ОПК-3, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.3, Л2.4, Л2.5 Э1.	

	Интонация. Грамматический аспект: время Present Perfect Continuous. Повторение времен группы Present. Время Past Perfect/ Past Perfect Continuous. Articles with nouns like “school”, “college”, “hospital”, “bed” etc. Лексический аспект: словарь темы.					
2.1	/Пр/		30			
2.2	Самостоятельная работа		32			
	Раздел 3. Одежда. Погода. Фонетический аспект: интонация, ударение, ритмический контур вопросительных предложений. Грамматический аспект: Способы выражения действия в прошлом и основные грамматические конструкции, необходимые для повествования. Лексический аспект: словарь темы.	4/2		ОПК-3, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л 2.3, Л2.4, Л2.5 Э1.	
3.1	/Пр/		32			
3.2	Самостоятельная работа		39,85			
	Раздел 4. На приеме у врача. Самочувствие, настроение, состояние здоровья. На приеме у врача. Фонетический аспект: интонация, ударение, ритмический контур вопросительных предложений. Грамматический аспект: Способы выражения будущего времени и основные грамматические конструкции, необходимые для рассуждения. Косвенная речь (say-tell-ask). Утверждения, Косвенные вопросы, просьбы/команды / восклицание. Глаголы, используемые в косвенной речи, модальные глаголы Лексический аспект: словарь темы.	4/2		ОПК-3, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л 2.3, Л2.4, Л2.5 Э1.	
4.1.	/Пр/		32			
4.2.	Самостоятельная работа		39,85			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

What do you usually do in the morning/in the afternoon/in the evening?
Do you have breakfast in the morning?
What do you usually have for breakfast/lunch/dinner?
What time do you get up/go to university/go to bed?
Do you live far from the university? How long does it take you to get to university?
Do you go to university by bus/by car/on foot?
How many lessons do you have a day?
What time do you usually get home after classes?
What style of clothes do you like?
What do you usually wear in summer/in winter?
Where does your friend keep his/her clothes?
Are you for or against uniform/dress code?
Have you ever bought expensive clothes/second hand clothes/brand clothes?

5.2. Фонд оценочных средств

VOCABULARY GRAMMAR TEST

I. Fill in the proper prepositions where necessary.

1. How do you usually cope ... stress?
2. I'm fed ... taking the bus ... work.
3. My granny sets her alarm-clock ... the radio.
4. My uncle has never been ... Italy before.
5. What do you usually have ... breakfast?
6. What did you present your parents ... Christmas?
7. ... spite ... the fact that you are always pressed ... time, you find time ... pleasure.
8. I'll get paid ... the end ... the month.

II. Fill in the proper article.

1. My calculator also tells ... time.
2. I go to ... college in ... morning. I am ... home before Mum comes from ... work.
3. ... money he makes is enough to live on.
4. John is very honest. He always tells ... truth.
5. If you miss ... 9.15 train, you'll have to get ... next one.
6. There is ... new programme on ... BBC1.
7. Here's ... book I promised you.
8. ... good advice is beyond ... price.
9. At... night it's usually so quiet here.

III. Choose the appropriate word:

1. John Barnes was driving very ... (fast / fastly) last night because he wanted to be home ... for the late film. (in time / on time)
2. She didn't want to help us ... (first / at first), but ... (at the end / in the end) she agreed to do what she could.
3. You've ... two similar mistakes. (done / made)
4. Can you easily ... translations from Russian into English? (make / do)
5. Sometimes it's a good thing to ... your routines. (ruin / break)
6. Then Mary chooses her clothes and ... (puts on / gets dressed / dresses up).
7. When already in bed, the events of the day pass in my ... (head's / mind's / face's) eye and I see that it has been a day of hard work.
8. I'd like to learn how to be full of (pees / beans / shape).

IV. Continue the following sentences:

1. While my roommate
2. As soon as she meets him I'll let you... .
3. Where there's a will... .
4. No bees, no
5. I usually start my working day with
6. Since he
7. My mother's been working... .
8. Why are you always ...?
9. If you want to be a well-organised person... .
10. Don't tell him anything until... .

V. Put the verbs in brackets in the required tense:

1. This time last week I (to drive) to the university.
2. As I (to walk) home yesterday, I (to meet) an old man who (to ask) for some money.
3. It's a long time since I (to see) your brother Tom.
4. When you (to see) Tom, please, ask him if he (to join) us on Saturday.
5. While Mr. Brown (dictate) a letter, the phone (ring).
6. Tom wants your address just in case he (need) it.
7. Stephen (not make) a decision yet.
8. So far John (visit) Italy and Germany.
9. Daryl said that he (ask) you for help when your friend (leave).
10. You are Coretta, aren't you? I (recognize) you now.
11. Unless someone (tell) me the way, I will not be able to get to the station.
12. What do you do when there (be) a traffic jam?
13. Look! He (stand) there for an hour.
14. Last year while he (to jog) he (to break) his knee.

VI. Write 4 forms of the following verbs:**Example: give - gave — given - giving;**

wind, sweep, wake, lie (лежать), hold, fall, catch, set, oversleep, drive.

VII. Write questions to the underlined words.

1. My roommates have already come from classes.
2. My father and brother were playing football at 5p.m. yesterday.
3. Our teacher told us how to use the Past Perfect Tense.
4. Fred and Tom are very responsible.

5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картин;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Борисов Д.А.	Я и мое окружение http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274438.pdf	Н.Новгород: изд-во НГЛУ, 2019
Л1.2	Гаврилов А.Н., Даниленко Л.П.	Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits : учебник и практикум для вузов. 2-е изд., испр. и доп. https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-razgovornaya-rech-modern-american-english-communication-gambits-452041	М.: Юрайт, 2020.
Л1.3	Прохорова А.А., Рушинская И.С.	Узнай больше об англоязычном мире=Learn More About the English-Speaking: учебное пособие World: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=567106	Москва: Флинта, 2020

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гуреев, В. А.	Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. https://urait.ru/bcode/455648
Л2.2	Веренич Н.И, Т.И. Беззубенок Т.И., Евстратова И.В	Английский язык : учебное пособие	Минск : ТетраСистемс, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111931
Л 2.3	Борисов Д.А., Королева О.П., Лебедева М.В.	Развитие лексико-грамматической стороны речи (для студентов ПФ начального этапа обучения). Часть 1	Н. Новгород: изд-во НГЛУ, 2019
Л 2.4	Борисов Д.А., Королева О.П., Лебедева М.В.	Развитие лексико-грамматической стороны речи (для студентов ПФ начального этапа обучения). Часть 2	Н. Новгород: изд-во НГЛУ, 2019
Л 2.5	Thompson A.	A Practical English Grammar: Exercises	Oxford University Press, 2011.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Упражнения по аудированию https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=527
Э2	Словарь Oxford Learner's Dictionaries https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Словарь МультиТран https://www.multitrans.com/
6.4.2.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: https://www.lingvolive.com/ru-ru

6.4.3.	Справочная правовая система «КонсультантПлюс»
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках факультатива «*Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)*» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинки необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «*Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (английский) язык)*» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественного литературы (2 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной

доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Вводный курс третьего иностранного языка (польский)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой кафедра страноведения России и славистики

Учебный план

Учебный план

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
(немецкий язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Квалификация

лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

2 ЗЕТ

Часов по учебному плану

72

в том числе:

аудиторные занятия

34

самостоятельная работа

37,7

часов на контроль

0,3

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

зачет 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 (1.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	34	34	34	34
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.гум.наук Ференц Павел _____

Рецензент(ы):
к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Рабочая программа дисциплины
Вводный курс третьего иностранного языка (польский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016, № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Общая цель: Формирование у студентов речевых умений, навыков по всем видам речевой деятельности: говорение, чтение, аудирование, письмо, необходимых для осуществления иноязычной коммуникации в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – развитие социолингвистической компетенции (получение базовой информации о польских реалиях) – развитие лингвистической компетенции (знание грамматики, лексики, орфографии и фонологии в коммуникативной деятельности). – развитие коммуникативных стратегий.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Древние языки и культуры

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5: способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Знать: грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уметь: пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Владеть: навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского) этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные,

	культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Вводная информация о польском языке. Способы обучения.					
1.1	Основные черты польского языка	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
1.2	Цель и методы изучения польского языка	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
1.3	Способы организации самообразования	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа	2/1	4	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2 Основы правописания и произношения	2/1	1			
2.1	Алфавит, правописание польских согласных и гласных.	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
2.2	Произношение польских согласных и гласных.	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
2.3	Ударение и интонация вопросительных, изъявительных и отрицательных предложений.	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: – упражнения на различение звуков, чтение диалогов и стихов вслух.	2/1	6	ОК-5		
	Раздел 3 Грамматика					
3.1	Распознавание частей речи и их разрядов: – род (распознавание рода существительных, прилагательных, глаголов и местоимений).	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
3.2	Лицо и время глагола – активно настоящее, пассивно прошедшее и будущее время – спряжения (три основных типа, спряжения необычных глаголов – как: <i>być, jeść, pić, iść, jechać</i>).	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
3.3	Местоимения: личные, вопросительные, указательные и притяжательные.	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
3.4	Падежи единственного и множественного числа: – именительный, – инструментальный, – винительный, – родительный (кроме множественного числа)	2/1	4	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	

	мужских лиц).					
	Самостоятельная работа – грамматические упражнения.	2/1	10	ОК-5		
	Раздел 4 Лексический ресурс по следующим темам (и в связи с грамматикой).					
4.1	Приветствия и прощания, официальные и неофициальные).	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
4.2	Основные фразы в типичных ситуациях общения (официальных и неофициальных) –, спрашивать, извиняться, благодарить, познакомиться, спросить о благополучие.	2/1	1	ОК-5	Л 1.1, Л 2.1, Э4	
4.3	Описание человека: 1) национальность и профессия 2) возраст (числительные 1-100) 3) внешний вид (цвета) 4) черты характера 5) хобби, формы проведения свободного времени 6) физический и электронный адреса, номер телефона, заполнение анкеты.	2/1	4	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
4.4	Указание даты (дни недели, месяцы, числа 100-1000, порядковые номера).	2/1	1	ОК-5	Л 1.1, Л2.2, Э2,	
4.5	Который час?	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
4.6	Среда обитания человека: 1) семья, 2) типичные предметы (книга, телефон, машина ...), 3) имена животных, 4) места в городе и транспортные средства.	2/1	2	ОК-5	Л 1.2, Л2.2, Э2	
	Самостоятельная работа: Подготовка письменных и устных презентаций, диалогов по вышеуказанным темам.	2/1	10	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 5 Элементы знаний о Польше и польской культуре					
5.1	Выдающиеся поляки и достижения польской культуры и науки (музыка, кино, литература, пластика, научные открытия – в том числе Иоанн Павел II, Николай Коперник, Фредерик Шопен, Ян Матейко, Генрик Сенкевич	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
5.2	Важнейшие города (Варшава, Краков ...),	2/1	1	ОК-5	Л 1.1. Л 1.2, Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
5.3	Польские национальные символы	2/1	1	ОК 5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
5.4	Наиболее важные государственные праздники (День Независимости ...) и другие праздники, которые обычно отмечаются (Всех Святых, Рождество ...)	2/1	2	ОК 5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа	2/1	7,7		Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Разговорная тема «Путешествия».
2. Разговорная тема «Мой дом».
3. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическому заданию, тесту.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Киклевич А. К. , Кожина А. А.	Польский язык: самоучитель	Минск : Тетралит, 2018. – 368 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572871 – ISBN 978-985-7171-07-1. – Текст: электронный.
Л 1.2	Шетэля В. М.	Польский язык: польские тексты с комментарием и заданиями=Język polski: Wybór polskich tekstów z komentarzem i zadaniami	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – 96 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471252 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0228-0. – Текст: электронный.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Ермола В. И.	Польский язык: начальный курс: аудиоиздание	Санкт-Петербург : КАРО, 2010. – 1 файл (01 ч 07 мин 55 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578418 – ISBN 978-5-9925-0542-9. – Устная речь : электронная.
Л 2.2	Киклевич А.К.	Бизнес-курс польского языка: учебное пособие	Минск : Тетралит, 2014. – 272 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572870 – ISBN 978-985-7067-98-5. – Текст : электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	polskijazyk.pl
Э2	https://quizlet.com/Tatiana-M
Э3	https://pl.wiktionary.org/wiki/S%C5%82ownik_j%C4%99zyka_polskiego
Э4	Uczmy się polskiego: https://www.youtube.com/watch?v=NOJVwQK1pOE&list=PLsqIYowH737T5hAxqs0wja9niCQoEGg7I

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office – Word – Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Adobe Digital Edition
6.3.5.	Mozilla Firefox
6.3.6.	Paint
6.3.7.	Skype
6.3.8.	ZOOM
6.3.9.	Система «Антиплагиат»

6.3.10	gmail
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	http://certyfikatpolski.pl
6.4.3	https://www.babla.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Вводный курс третьего иностранного языка (польский)» требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования пояснений преподавателя с подробным фиксированием основных положений, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. Цель практических занятий – развитие навыков устной и письменной коммуникации. Знакомство с самыми важными фактами о польской географии, истории и культуре. - Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем - выполнение практических упражнений – фонетических, грамматических, лексических, а также упражнений, развивающих навыки чтения, аудирования, письма и разговорной речи. Самостоятельная подготовка к практическому занятию включает: - Выполнение упражнений, заданных на предыдущем занятии, подготовка письменной или устной речи – монолога и диалога. - Самостоятельная работа способствует: - закреплению практических языковых навыков; - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); – предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
 - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Вводный курс третьего иностранного языка (сербский) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Страноведения России и славистики		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений		
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>		
Форма обучения	<u>очная</u>		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	зачет <u>2</u>
в том числе:			
аудиторные занятия	34		
самостоятельная работа	37,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 (1.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	34	34	34	34
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

к.ф.н. Дракулич-Прийма Д. _____

Рецензент(ы):

к.ф.н. Прийма И.Ф. _____

Рабочая программа дисциплины

Вводный курс третьего иностранного языка (сербский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016, № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__ -20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ						
1.1	Цель освоения дисциплины: освоение фонетического, грамматического и лексического материала на уровне, достаточном для владения венгерским языком на уровне A1-A2 по шкале ALTE).					
1.2	Задачи освоения дисциплины: приобретение компетенций, необходимых для чтения, письма и свободного общения на венгерском языке, для письменного и устного перевода с венгерского языка на русский и с русского языка на венгерский, для формирования базовых компетенций, необходимых для дальнейшей специализации.					
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП						
Цикл (раздел) ОПОП:		ФТД.ДВ.01				
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:					
2.1.1	Введение в языкознание					
2.1.2	Древние языки и культуры					
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
ОК-5: способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия						
Знать						
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (сербского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (сербского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (сербского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уметь						
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Владеть						
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код	Наименование разделов и тем	Семестр /	Объем	Компетенции	Литература	Примечание

занятия	/вид занятия/	Курс	в часах			
	Раздел 1. Фонетика					
1.1	Сербский алфавит и правила названия букв (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э4	
1.2	Звуковой строй сербского языка (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.2, Э4	
1.3	Система гласных и согласных фонем. Словообразующая фонема [г]. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э4	
1.4	Первая и вторая палатализации. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э4	
1.5	Основные особенности сербского ударения. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.2, Э4	
1.6	Экавская и иекавская орфоэпическая норма сербского языка. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.2, Э4	
1.7	Чередование л/о в конце слова или слога /Пр/	2/1	1	ОК-	Л1.1; Л1.2, Л 2.2, Э4	
	Самостоятельная работа	2/1	6			
	Раздел 2. «Знакомство». Глагол «быть»					
2.1	Лексический практикум на тему «Знакомство» /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.2, Э4	
2.2	Употребление ударных и безударных (энклитических) форм личных местоимений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4	
2.3	Употребление личных местоимений в качестве подлежащих (в сопоставлении с русским языком). /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э4	
2.4	Глагол «быть»: спряжение и употребление. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4	
2.5	Составное именное сказуемое. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4	
	Самостоятельная работа	2/1	8			
	Раздел 3. «Мой дом и моя семья».					
3.1	Лексический практикум на тему «Семья: члены семьи, родственники». /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4	
3.2	Особенности употребления вопросительных местоимений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4	
3.3	Особенности употребления притяжательных местоимений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э4	
3.4	Лексический практикум на тему «Дом, квартира, комната». /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э4	
3.5	Склонение существительных среднего рода с равносложной основой. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
3.6	Спряжение глагола «иметь» в настоящем времени. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
3.7	Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
	Самостоятельная работа	2/1	8			
	Раздел 4. «Мой рабочий день. Свободное время».					
4.1	Лексический практикум на тему «Мой рабочий день». /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
4.2	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -ћи. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
4.3	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -овати, -евати, -ивати. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
4.4	Глагол «идти» и его производные. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
4.5	Лексический практикум на тему «Досуг, хобби, увлечения». /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
	Самостоятельная работа	2/1	8			

	Раздел 5. «Отдых, каникулы. Путешествия».					
5.1	Лексический практикум на тему «Отдых, каникулы». /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
5.2	Склонение существительных мужского рода на согласный. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
5.3	Собирательные числительные. Количественные существительные. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
5.4	Притяжательные прилагательные и местоимения. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
	Самостоятельная работа	2/1	7,7			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
Контрольные задания к зачету: 1. Спряжение глаголов в настоящем времени. Разговорная тема «Путешествия». 2. Прошедшее время («Перфект»). Разговорная тема «Мой дом». 3. Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. Разговорная тема «Мой рабочий день». 4. Аналитический инфинитив. Разговорная тема: «Я и моя семья». 5. Место и порядок энклитик в предложении. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея». 6. Особенности употребления вопросительных и притяжательных местоимений. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».	
5.2. Фонд оценочных средств	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
5.3. Перечень видов оценочных средств	
Зачет по практическим заданиям	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма. Д.	Сербский язык. Начальный курс. (учебник + CD)	СПб.:КАРО, 2018. О.И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. – 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург : КАРО, 2012. – 384 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462858
Л1.2	Дракулич-Прийма Д.	Разговорный сербский в диалогах (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2013. – 1 файл (02 ч 12 мин 13 с). – Загл. с обл. – Формат записи: МР3. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=578673 – ISBN 978-5-9925-0687-7. – Устная речь : электронная.
Л1.3	Дракулич-Прийма Д.	Сербские рассказы и сказы. Тексты для комментированного чтения с упражнениями. (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2014. Д. Дракулич-Прийма. – . : КАРО, 2014. – 160 с. – (Чтение с упражнениями). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574451 – ISBN 978-5-9925-0999-1. – Текст : электронный.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кульбакин, С.М.	Сербский язык: фонетика и морфология сербского языка	епр. изд. 1917 г. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 112 с. : схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.ph

			p?page=book&id=65682 – ISBN 978-5-9989-6940-9. – Текст : электронный.
Л2.2	Стеванович С. В., Рыбникова Е. Е.	Сербский язык с историческими комментариями: учебное пособие	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2010. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232743 – ISBN 978-5-8353-0912-2. – Текст: электронный.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://biblioclub.ru
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	http://www.inion.ru - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э4	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik
6.4.3	http://www.lexicons.ru/modern/s/serbian/rus-serb-a.html

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Вводный курс третьего иностранного языка (сербский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования объяснения преподавателя с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

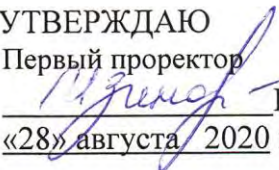
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Вводный курс третьего иностранного языка (турецкий язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение,
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 37,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):
зачет 2 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	2		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

ассистент каф. восточных языков Кочурина А.В., доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):

И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины

Вводный курс третьего иностранного языка (турецкий язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование и повышение уровня коммуникативной компетенции и речевой культуры личности в нормативном, этическом, коммуникативном и культурном аспектах. В основу настоящей программы положен принцип единства обучающей и формирующей функций учебного процесса. Основная конечная цель обучения турецкому языку - научить студента свободно владеть литературной устной и письменной речью в объеме изученной историко-филологической, общественно-политической, страноведческой и бытовой тематики.
1.2	Задачи освоения дисциплины: 1. Раскрыть особенности фонетики, лексики и грамматики турецкого языка 2. Раскрыть особенности построения системы синтаксиса турецкого языка
1.3	3. Повысить уровень учебной автономии студента, его способности к самообразованию;
1.4	4. Воспитывать толерантность и уважение к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	5. Расширить кругозор и повысить общую культуру студентов;
1.6	6. Расширить словарный запас и сформировать терминологический аппарат на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01.03
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5. Способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	
Знать:	
Уровень Пороговый	учащийся слабо знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Высокий	учащийся знает (допускает ошибки) социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива.
Уметь:	
Уровень Пороговый	учащийся частично умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Высокий	учащийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет применять на практике о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе.
Владеть:	
Уровень Пороговый	учащийся слабо владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Высокий	учащийся частично владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты (свободно) владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Знакомство	2/1		ОК-5	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Алфавит, законы гармонии гласных и согласных, работа над фонетической стороной речи, Знакомство. Числа. Цвета. Дни недели. Сезоны. Устойчивые выражения.
1.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Раздел 2 Профессии	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
2.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Единственное и множественное число. Личные, указательные, вопросительные местоимения. Вопросительная частица –mi. Отрицательная частица değil.
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Раздел 3 Кто? Где?	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
3.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Аффикс утвердительной модальности –dır –tır. Личные аффиксы: утвердительная, вопросительная и отрицательная форма. Лексемы var – yok. Местный падеж. Порядковые числительные. Лексика: фрукты, овощи. Описание предметов в комнате.
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Раздел 4 Повседневная жизнь	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
4.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Настоящее время. Исходный падеж.

						Направительный (дательный) падеж. Обозначение времени. Лексика: города и страны.
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Раздел 5 Семья и ближайшее окружение	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
5.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Члены семьи, их характеристика. Аффиксы принадлежности, изафеты
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Раздел 6 Время идет	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
6.1.	/Пр/	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Прошедшее время. Досуг. Деепричастие iken. Словообразовательные аффиксы –la- le. Лексика: транспорт.
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Раздел 7 Приятного аппетита!	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
7.1.	/Пр/	2/1	4	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Желательное наклонение. Желательно-условное наклонение. Степени сравнения прилагательных. Повелительное наклонение. Лексика – В Ресторане, покупки, одежда
	Самостоятельная работа	2/1	2	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для устного собеседования

1. Sınıfta neler var? Lütfen sınıf odanızı anlatınız.
2. Sizin ne gibi hobileriniz var? Boş zamanlarınızda neler yapıyorsunuz?
3. Çalışma / okul gününüz nasıl geçiyor? Lütfen anlatınız.
4. Ailenizi ve akrabalarınızı anlatınız.
5. En yakın arkadaşınızı anlatınız.
6. Köyde mi, şehirde mi yaşamak istiyorsunuz? Neden?
7. Lütfen en sevdiğiniz şehri anlatınız.
8. Çocukluğunuz nerede ve nasıl geçti?

9. Alışveriş yapmayı sever misiniz? Ne tür yerlerden alışveriş yapıyorsunuz?

10. En sevdiğiniz yemekler nedir?

Вопросы для письменного тестирования

1. Bu kalem _____ ?

1 балл

mu

mü

mı

mi

2. Siz _____ kaç kardeş _____ var?

1 балл

-in / -in

-in / -i

-nin / -iniz

-in / -iniz

3. Geçen hafta ben de o filme git _____ , film çok eğlenceli _____ .

1 балл

-dim / -ydi

-dim / -di

-tim / -di

-tim / -ydi

4. Az önce başım çok ağrı _____ , şimdi daha iyi _____ .

1 балл

-dı / -sin

-yordu / -yim

-yordu / -yız

-yor / -yim

5. Sen toplantı _____ annen ara _____ .

1 балл

-da / -dı

-yken / -dı

-dayken / -dı

-yken / -iyor

6. Lütfen, siz de bizimle beraber _____ .

1 балл

gelin

gel

gelsin

gelelim

7. Öğrenciler son derste kompozisyon yaz _____ ?

1 балл

ayım mı?

asınız mı?

sınlar mı

sın mılar

8. Ben her gün saat sekiz _____ iki _____ okul _____ .

1 балл

-den / -e kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayız

-den önce / -ye kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayım

9. Çocuklar! Lütfen yer _____ çöpleri toplayıp çöp kutusuna atın.

1 балл
-daki
-deki
-ki
-teki

10. Salon _____ televizyon var, ama mutfak _____ yok.

1 балл
-da / -ta
-da / -da
-da / -dan
-ta / -da

11. Yağmur _____ havalarda şemsiye _____ gezmeyin.

1 балл
-lı / -siz
-lu / -li
-lu / -siz
-suz / -siz

12. Koridorda öğrenci var mı? — Evet, _____. — Hayır, _____.

1 балл
var / yok
yok / var
değil / var
var mı? / değil

13. Ayşe: Sende silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok. Ayşe: Onda silgi var mı? Ahmet: Hayır, _____ yok.

1 балл
bende / onda da
sende / onda
bizde / onda
bende / onda

14. Biz durakta otobüs _____.

1 балл
bekliyorum
bekliyoruz
bekliyor
bekliyorsunuz

15. Anneannem pencere _____ bahçe _____ bakıyor.

1 балл
-de / -te
-den / -ye
-den / -ya
-den / -ta

16. Ders bit _____ yemekhaneye gidiyoruz.

1 балл
-dikten sonra
-tikten sonra
-tıktan sonra
-meden sonra

17. Ayşe' _____ anne _____ bankada çalışıyor.

1 балл
-nin / -i
-in / -si

-nin / -si
-nin / -yi

18. Bu akşam spor salon _____ gidiyorum.

1 балл

-una
-a
-unda
-uya

Общее количество баллов: _____

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
2. Задания на контроль понимания текста и передачу смыслового содержания: составление вопросов к тексту с предоставлением собственных ответов.
3. Задания на порождение текстов с заданными грамматическими характеристиками и лексическими единицами.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.Г. Гузев, Озлем Дениз- Йылмаз, Хюсеин Махмудо в-Хаджиоглу, Л.М. Ульмезова	Турецкий язык: начальный курс	Санкт-Петербург : КАРО, 2012.
Л1.2	Кэрулы, М.М.	Начальный курс грамматики турецкого языка: учебное пособие	Казанский федеральный университет. – Казань : Казанский федеральный университет (КФУ), 2016

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Галиакбарова, Н.М.	Турецкий язык: Практикум	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 52 с.
Л2.2.		Yeni Hitit 1 - Ders Kitabı. Çalışma kitabı	Tömer Dil Öğretim Merkezi 2009

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.de-fa.ru

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw

6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
В дисциплине «Третий иностранный язык (Турецкий)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.	

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
 - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
 - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
 - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
 - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

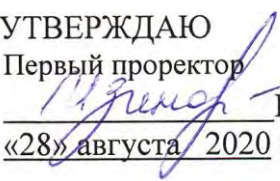
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Вводный курс третьего иностранного языка (арабский язык) (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ**

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль подготовки (специализация) — Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 37,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):
зачет 2 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	2		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)				
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.				
Часы на контроль				
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

ассистент каф. восточных языков Гасем Ахмед, доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):

И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины

Вводный курс третьего иностранного языка (арабский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. _____
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01.04
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5. Способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	
Знать:	
Уровень Пороговый	учащийся слабо знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Высокий	учащийся знает (допускает ошибки) социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива.
Уметь:	
Уровень Пороговый	учащийся частично умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Высокий	учащийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет применять на практике о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе.
Владеть:	
Уровень Пороговый	учащийся слабо владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Высокий	учащийся частично владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты (свободно) владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Знакомство					
1.1	/Пр/	2/1	5	ОК-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Лексика вводного курса. Общие сведения об основном строе арабского предложения. Типы сказуемого. Вводно-фонетический курс. Повторение. Текущий контроль.
	/Ср/	2/1	6	ОК-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 2. Моя семья.	2/1		ОК-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
2.1	/Пр/	2/1	5	ОК-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст «Моя семья» Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Предлог - Вопросительное предложение - Указательные местоимения - Слитные местоимения - Склонение двухбуквенных существительных - Имена с двухпадежным окончанием
	/Ср/	2/1	6	ОК-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 3. Жилье.	2/1		ОК-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
3.1	/Пр/	2/1	5	ОК-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Дом преподавателя») Текст («Студент университета»). - - - - Глагол - Прошедшее время глагола - Согласование глагола с подлежащим - Неправильные глаголы - Глагол - Именное отрицание

	/Cp/	2/1	6	OK-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 4. Повседневная жизнь.	2/1		OK-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
4.1	/Пр/	2/1	5	OK-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Моя семья») Текст («Семья Махмуда») - Настояще-будущее время глагола - Будущее время - Особенности образования настоящего-будущего времени неправильных глаголов - Относительные местоимения - Придаточное определительное предложение - Придаточное дополнительное предложение - Прошедшее-длительное время
	/Cp/	2/1	6	OK-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	Раздел 5. Еда и питание.	2/1		OK-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
5.1	/Пр/	2/1	5	OK-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Я и мои друзья») Текст («С утра до вечера») - Глагольные наклонения - Изъявительное наклонение - Сослагательное наклонение - Усеченное наклонение - Некоторые особенности образования сослагательного и усеченного наклонений - Повелительное наклонение - Особенности образования повелительного наклонения неправильных глаголов - Масдар - Модальные глаголы - Причастие - Особенности образования причастий неправильных глаголов I породы - Залоги арабского глагола
	/Cp/	2/1	6	OK-5	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	

	Раздел 6. Обучение.	2/1		ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	
6.1	/Пр/	2/1	5	ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	- Общие сведения о породах арабского глагола - II порода - III порода - IV порода - V порода - VI порода - VII порода - VIII порода - IX порода - X порода - Некоторые особенности образования породных форм неправильных глаголов - Лексический комментарий Текст («Мой город») Текст («Российские студенты в Каире»)
	/Ср/	2/1	6	ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	
	Раздел 7. Работа.	2/1		ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	
7.1	/Пр/	2/1	4	ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	- Имя числительное - Имена числительные количественные - Порядковые числительные - Вопросительная частица - Обозначение времени - Обозначение даты месяца - Обозначение дней недели тексты («На рынке»), («Ферма»)
	/Ср/	2/1	2	ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Фонд оценочных средств включает в себя следующие виды оценочных средств, используемых при проведении промежуточной аттестации:

Зачет:

- Лексико-грамматическая контрольная работа.

- Монологическое высказывание по изученной тематике:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

- Пересказ незнакомого текста:

لأمريض والطيّب

عندم لي ذهاب لأمريض إلى عيادة الطيّب لي لحسفي رغبة أن أظار لي بظنّ دوره ثم دخله لأمم مرضة إلى غفلة كشف.
وعندم لي بقاء الطيّب لي رغبة أن ألبس لي سأل بعرض أ إلى لي عرف لي أشكو منه.
أعجل لي ذهاب لأمريض إلى عيادة الطيّب لي سأل لي لحسفي رغبة أن أظار لي بظنّ دوره ثم دخله لأمم مرضة إلى غفلة كشف.
عندم لي بقاء الطيّب لي رغبة أن ألبس لي سأل بعرض أ إلى لي عرف لي أشكو منه.
أعجل لي ذهاب لأمريض إلى عيادة الطيّب لي سأل لي لحسفي رغبة أن أظار لي بظنّ دوره ثم دخله لأمم مرضة إلى غفلة كشف.

المدريض متي جة التلح ليل، وي عود به الال طبي بللم عالج. وبثاكي عرفال طبيب لمرض اليذي شكو منه
المدريض و ي عطي هال دواء الذي في اسبه.
وبعد في اي قوم لمدريض بزيار قال طبيب مرة أخرى، في قوم ال طبي بخصه ليري يتي جة ل ع فال الشفاء يشعر
المدريض ع ادق يشعر ال طبي ببرا حة .

فصل وللسنة

بيال سأن بعة فصل، و هي لاري ع وال صريف وال خريف وال شتاء.
لاري ع مو أج لل فصل ول في متو ار ويتيس وال ليل وال نهار وال حرارة للبرودة و تزده هار و
ل طبي ع في لاري عيش كل جهل جدا.
بيش مر جوان هيتد في فصل ال صريف في ليل صي فل لطق سجميل والسماء صر فية و هلكثو فصل وللسنة حرارة.
ل صي ف مو زم ل اعطة، في سفر ال ن اس في ل لرا حة ال لثمن م ختلفة.
خري ف مش هور بام طار هوتوق ل في يق صفر أورا قلش جرفي ل خري فت هاجر ال طيور دج وية. و مو موسم
ف الكة وال جوفي ه مع دل في ل خري فتتبدل ل دراس في ال مدارس وال جامعات.
أمال شت اغه مو مش هور ببرا ده وثلي جة في ش ل روسي ليل الغ صقي ع 50 درج قتال صفر و الكثر لئ هال سن قبرا مو
خطي.

- Беседа по изученным темам:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

Текущий контроль работы студентов осуществляется путем письменного и устного опроса студентов по тематическим разделам курса, а также с помощью проведения диктантов и выполнения лексико-грамматических упражнений:

1) Прочтите следующие предложения и укажите имена существительные, обозначающие людей, животных, растения и предметы.

1 قيريد ي جي فيلش ارع	7 ي حرسل كل بفي البيت ان
2 ي ركب نادر ال حمار	8 ي حب الولد لبيتق ال
3 ييس ل غل مالش جرة	9 ي ج مع لبيتق ي ا ز هار
4 ي يخرق ال حطب	10 ي سح ا في المسح
5 فترس ال في بكتشا	11 ي يني فغورود مينة جيلة

2) Составьте пять предложений, начинающихся именем существительным, обозначающим человека

3) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим животное

4) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим растение.

5) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим предмет

6) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим описание.

7) Прочитайте следующие предложения и укажите имена, глаголы, предлоги и частицы.

7يذرعال ض
8يحنع ا لقلدي حذاء
9يحيشالقر فيالغدة
10ايذمبالعمالالىالحنع

7يشتريالتاجرالقطن
8يعلع ا فيالحيقة
9يقرأ غلثغابا
10يذخالهواء من ا ن ف

1) Выделите именные и глагольные предложения и укажите подлежащее, сказуемое, глагол и субъект действия

7يجريليريطني فيللملع
8للاجاجلفسور
9قارسالرد
10لنفلذفمنسوحة
11تزدحمالمن قبللكان
12ايذزلالمطر من للسما

1المبارد
2يسقطالجدار
3يعلعالقط
4يشتدالحر فيالصريف
5جنال حالقطن
6يحول لساتفيلقاعة

لنتخرج ظروف الزمان والمكن من النص اتي:

خرج ليومالشهادة ا مرامفسارتمبنا السيرةقساعة، ولما وصلنا اليها ظهرا، وقينا امامها. ثمينا حولها، وصعدن فوقها، فشا هنا الليلي جريت حداثم لجهنا مدة طويلة، ولم اقلت حرارة الشمس عسرا رجعا غي ا قدام ووصلنا الى بيتنا مساء، و نحن نرى زبالرحة.

1-كون خمس هل تشتمل كل من ها غي ظرف زمان

2-كون خمس هل تشتمل كل من ها غي ظرف مكان

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктанты;
- тесты (по аудированию и чтению);
- лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
- ролевые игры;
- проекты;
- монологические высказывания по заданной проблематике, картинке, тексту, заданной коммуникативной ситуации;
- диалоги по заданной теме

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л1.1	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: вводный курс	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-vvodnyy-kurs-452390#page/1
Л1.2	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс в 2 ч. Часть 1.	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-normativnyy-kurs-v-2-ch-chast-1-452958

6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л2.1	Тюрева Л.С.	Арабский язык: породы глаголов	Москва: издательство Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/arabskiy-yazyk-porody-glagolov-456342#page/1
Л2.2	Ибрагимов И.Д.	Арабский язык. 150 диалогов : говорим по-арабски: учебное пособие.	СПб: КАРО, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=461927
Л2.3	Редькин О. И. , Берникова О. А.	Грамматика арабского языка : вводный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462582

Л2.4	Мокрушина А. А.	Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=462249
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
Э1	Университетская библиотеки ONLINE (http://biblioclub.ru), SPSS (статистическая обработка данных);			
Э2	https://tests.lunn.ru/ : Компьютерная тестовая система Moodle			
6.3. Перечень программного обеспечения				
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10			
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook			
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC			
6.3.4.	ABBYY FineReader 11			
6.3.5.	Microsoft Edge			
6.3.6.	Mozilla Firefox			
6.3.7.	Google Chrome			
6.3.8.	CorelDraw			
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6			
6.3.10.	Adobe PhotoShop			
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)			
6.3.12.	ZOOM			
6.3.13.	Система «Антиплагиат»			
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия			
6.3.15.	Антивирус Касперского			
6.4. Перечень информационных справочных систем				
6.4.1	Словарь قاموس الطلبة في المرافقات وا ضداد، وحيمة خلد وفي ماسعد			
6.4.2.	Словарь ال عربي قبل غف في الجوع في اموس			
6.4.3.	Справочник по грамматике اين جس في الجرام علي اولى ال مرحل في مدارس العربي في غف و اع في ال و لخص الحو			
6.4.4.	арабская поисковая система - http://www.ayna.com			

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Третий иностранный язык (арабский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации;

развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с

адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

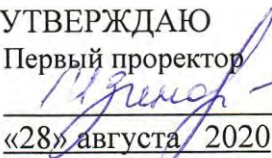
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева
«28» августа 2020 г.

Теория межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык)</u> . Профиль подготовки (специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах: <u>зачет</u> <u>5</u>	
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>30</u>		
самостоятельная работа	<u>41.7</u>		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	5 (3.1)		Итого	
Недель	20			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	10	10	10	10

Контактная работа на зачет	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	30	30	30	30
Контактная работа	30,3	30,3	30,3	30,3
Сам. работа	41,7	41,7	41,7	41,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

доктор филологических наук, профессор Аверкина Светлана Николаевна

Рецензент(ы): кандидат филологических наук, доцент Парина Ирина Сергеевна,
кандидат филологических наук, доцент
Сакулина Елена Александровна

Рабочая программа дисциплины
Теория межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01
Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык)**, профиль подготовки (специализация)
«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от _28.08.2020__ г.,
протокол №_1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020—2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Сакулина Е.А.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины - Содержание курса позволяет комплексно решать важнейшие цели обучения: развивающие, образовательные, воспитательные и практические. - Развивающая цель предполагает развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучаемых. - Образовательная цель предполагает формирование вторичной языковой личности студента, его подготовке к участию в межкультурном общении, на основе, полученных в ходе курса сведений об особенностях картины мира. - Воспитательная цель предмета заключается в развитии культуры мышления, чувств, поведения, в обогащении духовного мира, формировании гуманистических ценностных ориентаций. - Практическая цель заключается в формировании умения сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями.
1.2	Задачи освоения дисциплины получить необходимые знания о:
1.3	формирование представления о месте межкультурной коммуникации в системе гуманитаристики
1.4	системное изучение понятийного аппарата, предмета и методологии межкультурной коммуникации
1.5	формирование навыков использования основных разработок межкультурной коммуникации в рамках практической деятельности - преподавания иностранного языка
1.6	формирование культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения и толерантного отношения к нему.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.07
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.1.2	Философия
2.1.3	Психологические аспекты межкультурной коммуникации
2.1.4	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.5	Введение в языкознание
2.1.6	Древние языки и культуры
2.1.8	История
2.1.9	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.1.10	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Практикум по межкультурной коммуникации
2.2.2	История литературы стран изучаемых языков
2.2.3	Лингвокультурологические особенности экономики общественного сектора
2.2.4	Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)
2.2.5	Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.6	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.7	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-7: способность к самоорганизации и самообразованию	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знать: условия профессиональной деятельности, способствующие самоорганизации и самообразованию
Уровень Высокий	Знать: условия профессиональной деятельности, способствующие самоорганизации и самообразованию
Уровень Повышенный	Свободно знать: условия профессиональной деятельности, способствующие самоорганизации и самообразованию
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать личные ресурсы самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	Умеет использовать личные ресурсы самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать личные ресурсы самоорганизации и самообразования

Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	Владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками самоорганизации и самообразования
ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает типы источников информации, информационные ресурсы и технологии
Уровень Высокий	Знает типы источников информации, информационные ресурсы и технологии
Уровень Повышенный	Хорошо знает типы источников информации, информационные ресурсы и технологии
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Уровень Высокий	Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Уровень Повышенный	Хорошо умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках
Уровень Высокий	Владеет: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны

ый	изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает культурный контекст, позволяющий осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Знает культурный контекст, позволяющий осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	Хорошо знает культурный контекст, позволяющий осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать общекультурные и специальные знания для осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Высокий	Умеет использовать общекультурные и специальные знания для осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать общекультурные и специальные знания для осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Высокий	Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает базовые принципы анализа и систематизации информации
Уровень Высокий	Знает базовые принципы анализа и систематизации информации
Уровень Повышенный	Хорошо знает базовые принципы анализа и систематизации информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет обобщать, критически осмысливать и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Умеет обобщать, критически осмысливать и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	Хорошо умеет обобщать, критически осмысливать и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Высокий	Владеет навыками обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками обобщения, критического осмысления и систематизации информации

ый	
ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает базовые принципы определения качества и содержания информации
Уровень Высокий	Знает базовые принципы определения качества и содержания информации
Уровень Повышенный	Хорошо знает базовые принципы определения качества и содержания информации
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
Уровень Высокий	Умеет выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками осмысления информации, представленной в источниках разного типа
Уровень Высокий	Владеет навыками осмысления информации, представленной в источниках разного типа
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками осмысления информации, представленной в источниках разного типа
ПК-18: способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	Слабо знает современные методы научных исследований в своей профессиональной области
Уровень Высокий	Знает современные методы научных исследований в своей профессиональной области
Уровень Повышенный	Хорошо знает современные методы научных исследований в своей профессиональной области
Уметь:	
Уровень Пороговый	Слабо умеет анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Умеет анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Хорошо умеет анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач
Владеть:	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
Уровень Высокий	Владеет навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Лекционные занятия					
1.1	Характеристика современного	5	2	ОК-7;ОПК-	Л1.1;	

	многополярного мира. Глобализация и регионализация в культуре. /Лек/			1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.2	Работы Э. Холла, Г. Хофстеде, Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека и становление межкультурной коммуникации как науки. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.3	Культурная и межкультурная коммуникация. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.4	Философские основы современной теории межкультурной коммуникации. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.5	Межкультурная компетентность /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.6	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура». /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.7	Классификация концептов культуры /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.8	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.9	Структура концепта /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.10	Основные факторы национальной концептосферы. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	5	20			
	Раздел 2. Семинарские занятия	5				
2.1	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура». /Сем зан/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
2.2	Классификация концептов культуры /Сем зан/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;	

				10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л2.4;Э1;Э2	
2.3	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Сем зан/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.4	Структура концепта /Сем/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
2.5	Основные факторы национальной концептосферы. /Сем/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3; Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		10			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.
2. Введение в теорию дискурса и дискурс-анализа.
3. Методики культурологического и лингвокогнитивного анализа концептов.
4. Ассоциативный эксперимент.
5. Английский национальный мир. Факторы формирования и концептосфера.
6. Американский национальный мир. Факторы формирования и концептосфера.
7. Русский национальный мир. Факторы формирования и концептосфера.
8. Проблемы формирования цивилизационной идентичности России на перекрестке культур Востока и Запада
9. Столкновение цивилизаций.
10. Межкультурные конфликты, их причины и пути преодоления.
11. Анализ основных параметров уровней структуры языковой личности
12. Языковая личность и национальный характер.
13. Понятие стереотипа национального характера и коммуникативного поведения.
14. Источники формирования стереотипов. Автостереотипы и гетеростереотипы.
15. Речевое взаимодействие представителей различных культур.
16. Политическая корректность (языковой такт)
17. Коммуникативные барьеры (помехи) и способы их преодоления
18. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.
19. Межкультурная коммуникация и этикет. Общие принципы этикетных формул общения
20. Аспекты формирования межкультурной коммуникативной компетентности.

5.2. Фонд оценочных средств

Образец теста (зачет)

1. В какой исторический период были впервые созданы теоретические предпосылки для осмысления межкультурного диалога?
2. Кто из мыслителей этого периода настаивал на неповторимой ценности каждой национальной культуры в мировом «ансамбле» культур?
3. Какой ученый XX века стал родоначальником ТМК как учебной и академической дисциплины?
4. В какой стране был впервые создан академический институт, специализирующийся на изучении МК?
5. В какой исторической ситуации возникли практические задачи, для решения которых было необходимо изучать и преподавать МК?
6. Какие научные дисциплины интегрированы ТМК?
7. Кто из мыслителей Средневековья создал учение о концепте?
8. Кто из российских ученых в двадцатые годы XX в. заново актуализировал термин «концепт»?
9. Назовите три основных подхода к изучению концептов культуры
10. В чем заключается различие понятия и концепта?
11. Что происходит с концептом благодаря его вовлеченности в коммуникативную ситуацию?
12. Каков обязательный признак базовых концептов культуры?
13. Какие концепты выделяют по когнитивно-психологическому принципу? (мыслительные картинки, схемы, фреймы, сценарии)
14. Чем может быть выражен концепт?
15. Как в современных гуманитарных науках трактуется «внутренняя форма концепта»?
16. Кто из современных исследователей разделяет концепты культуры на ядерные и рамочные?
17. К какому типу – ядерному или рамочному – относятся концепты «золотой век», «железный век»?
18. Какое понятие, ставшее актуальным для изучения национальной идентичности, ввел французский антрополог Леви-Брюль?

19. Какие факторы, влияющие на формирование национального характера, являются древнейшими?
20. Назовите две стороны национальной идентичности – явную и латентную.
21. Почему в современной науке считается необходимым разграничивать характер этнический и национальный?
22. В какой стране впервые начали изучать процессы аккультурации?
23. Назовите четыре стратегии аккультурации.
24. Кто из современных ученых описал модель развития межкультурной чуткости?
25. Назовите 2 основных этапа развития межкультурной чуткости.

5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Таратухина, Ю. В.	Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455675
Л1.2	Боголюбова, Н. М.	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450881
Л1.3	Боголюбова, Н. М.	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451662

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ю. В. Таратухина	Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456740
Л2.2	Гузикова, М. О.	Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. —

			(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454632
Л2.3	Юдина, А. И.	Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/457101
Л2.4	Мамис, В. И.	Педагогика межнационального общения : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 343 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13121-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/449240

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	http://www.geert-hofstede.com/
Э2	http://changingminds.org

6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10	Adobe Photoshop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	:// . ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	:// . е а у. Научная электронная библиотека
6.4.4	https://urait.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный

	классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определенных центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы

(подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (М d e).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Вводный курс третьего иностранного языка (венгерский) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Страноведения России и славистики		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (немецкий язык), Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений		
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>		
Форма обучения	<u>очная</u>		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах (на
в том числе:		курсах):	
аудиторные занятия	34		зачет <u>2</u>
самостоятельная работа	37,7		
часов на контроль	0,3		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 (1.2)		Итого	
Неделя	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	34	34	34	34
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
Мария Коршош. _____

Рецензент(ы):
к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

Рабочая программа дисциплины
Вводный курс третьего иностранного языка (венгерский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016, № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева _____

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: освоение фонетического, грамматического и лексического материала на уровне, достаточном для владения венгерским языком на уровне A1-A2 по шкале ALTE).
1.2	Задачи освоения дисциплины: приобретение компетенций, необходимых для чтения, письма и свободного общения на венгерском языке, для письменного и устного перевода с венгерского языка на русский и с русского языка на венгерский, для формирования базовых компетенций, необходимых для дальнейшей специализации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Древние языки и культуры

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-5: способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Знать: грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уметь: пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Владеть: навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками употребления грамматическими

	и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Фонетика					
1.1	Введение в систему венгерского языка. Венгерский алфавит. Звуковая система венгерского языка. Сингармония. Интонация повествовательного предложения. Определённые артикли: a, az. /Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э1, Э4	
1.2	Глагол существования: van. Сингармония. Произношение гласных./Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1	
1.3	Произношение гласных e, é. Сингармония. Вопросительные слова: Ki? Mi? Hol? Вопрос с вопросительным словом. Интонация вопроса с вопросительным словом. Предложный падеж. Суффикс предложного падежа: -ban, -ben. Интонация вопроса без вопросительного слова. Словообразовательный суффикс: -i./Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4, Э6	
1.4	Лично-притяжательные окончания – m, -d. Вопрос без вопросительного слова. Интонация вопроса без вопросительного слова. Спряжение глаголов. Вопросительное слово: Milyen? Изобразительный падеж: -ul, -ül. /Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э8	
1.5	Произношение гласных a, á. Порядок слов в предложении: фокусная позиция./Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4, Э5	
	Самостоятельная работа	7/4	3,7			
	Раздел 2. Грамматика					
2.1	Собственно-количественные имена числительные. Отличие в употреблении имён числительных перед существительными в венгерском и русском языках. Вопрос с вопросительными словами: Hány? Mennyi? /Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.2	Спряжение нормативных глаголов. /Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.3	Качественные прилагательные. /Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.4	Обстоятельства времени. /Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.5	Множественное число существительных: -k, агглютинация. Утверждение и отрицание существования. /Пр/	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
	Самостоятельная работа	7/4	10			
2.6	Винительный падеж с окончанием: -t. Глаголы с окончанием: -s, -z, -sz. Добавление суффиксов к числительным. Добавление	7/4	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	

	суффиксов к указательным местоимениям. /Пр/					
2.7	Вспомогательные глаголы, - szeretne. Порядок слов. /Пр/	7/4	2	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.8	Суммирование неопределённого спряжения. Дательный падеж, -nak, -nek. Сингармония./Пр/	7/4	2	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.9	Обстоятельства частотности времени. Интонация и произношение обстоятельства частотности времени./Пр/	7/4	2	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.10	Союзы сложноподчинённых предложений. /Пр/	7/4	2	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.11	Союзы сложносочинённых предложений. /Пр/	7/4	1	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.12	Приставки, обозначающие направления. Переходные глаголы./Пр/	7/4	1	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
	Самостоятельная работа	7/4	10			
2.13	Тип объекта и спряжение глаголов. Притяжательность во всех временах. Прошедшее время глаголов /Пр/	7/4	1	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.14	Будущее время глагола существования, lesz. Интонация сложных предложений. /Пр/	7/4	1	OK-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
	Самостоятельная работа	7/4	14			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Olvassa fel a szöveget! / Прочтите текст! – К каждому билету подкрепляется один текст.

1.Hétfő heves,
Kedd kedves,
Szerda szerelmes,
Csütörtök csendes,
Péntek piszkos,
Szombat szappanos,
Vasárnap kényes.

2.Hull a szilva a fáról,
Most jövök a tanyáról.
Ej, haj, ruca, ruca,
Kukorica derce.

Egyik ága lehajlott,
Az én rózsám elhagyott.
Ej, haj, ruca, ruca,
Kukorica derce.

3.Tavaszi szél vizet áraszt, virágom, virágom,
Minden madár társat választ, virágom, virágom.

Hát én immár kit válasszak, virágom, virágom?
Szívet szívért kinek adjak, virágom, virágom.

Zöld pántlika, könnyű gúnya, virágom, virágom,
Mert azt a szél könnyen fújja, virágom, virágom.

5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим заданиям

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Колпакова Н.Н., Чаба Имре Надь	Венгерский язык. Базовый курс	2015URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574498 – ISBN 978-5-9925-0996-0. – Текст : электронный.
Л 1.2	Шандор Д.	Учебник венгерского языка : для группового и индивидуального (заочного) обучения: учебное пособие. Т. II	3-е изд. – Будапешт : б.и., 1961. – Т. II. – 258 с. : табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563083 – Текст : электронный.
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Гуськова А. П.	Венгерский язык. Справочник по грамматике	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582
Л 2.2	Гуськова А. П.	Сопоставительная грамматика венгерского и русского языков: учебное пособие	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595582 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-211-06392-1. – Текст: электронный.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://biblioclub.ru		
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)		
Э3	https://aktiv-magyar-ok.hu/		
Э4	http://www.Magyar-ok.hu		
Э5	http://www.nyelvora.com/magyar-nyelvtan/magyar-nyelvtan.html - электронный ресурс по венгерской грамматике;		
Э6	http://orosz-szotar.hu		
Э7	http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html - электронный ресурс по венгерской грамматике с упражнениями		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		

6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
6.4. Перечень информационных справочных систем	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html - электронный ресурс по венгерской грамматике с упражнениями
6.4.3	https://www.labirint.ru/books/593451/ Электронный словарь

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1.	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
В дисциплине «Вводный курс третьего иностранного языка (венгерский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно: - внимательного конспектирования теории с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов; - тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала; - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем; - самостоятельного решения практических задач; - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов; - самостоятельного подбора примеров, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики; - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности; - использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка. На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает: - изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы; - выполнение конспекта первоисточников; - подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает: - активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях; - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу; - обобщение языковых фактов; - формулирование выводов по теоретической проблеме; - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач; - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует: - углублению и расширению знаний; - формированию интереса к познавательной деятельности; - овладению приемами процесса познания; - развитию познавательных способностей. Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

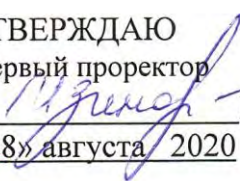
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Экономика

(наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой мировой экономики и информатики

Учебный план Направление подготовки (специальность) , 45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 30
самостоятельная работа 41,7
часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет 3 (2)

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3(2)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	28,3	28,3	28,3	28,3
Контактная работа	28,3	28,3	28,3	28,3
Самостоятельная работа	43,7	43,7	43,7	43,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. д.э.н., профессор Вакуленко Р.Я.

Рецензент(ы):

Рабочая программа дисциплины
Экономика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный Приказом Минобрнауки России от 17.10.2016, № 1290 (с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017

г.)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Мировой экономики и информатики

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.э.н., профессор Вакуленко Р.Я.
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. №__

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
Цель освоения дисциплины: формирование у студентов научного экономического мировоззрения, умения анализировать экономические ситуации и закономерности поведения хозяйственных субъектов в условиях рыночной экономики.	
Задачи освоения дисциплины:	
- теоретическое освоение современных экономических концепций и моделей;	
- приобретение практических навыков анализа мотивов и закономерностей деятельности субъектов экономики, ситуаций на конкретных рынках товаров и ресурсов, движения уровня цен и объемов выпуска продукции, а также решения проблемных ситуаций на макро и микроэкономическом уровне.	
- ознакомление с текущими экономическими проблемами России.	

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.08
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
История	
Физ. культура и спорт	
Иностранный язык	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
Основы проектной деятельности в профессиональной сфере	
Тайм-менеджмент	
Экономическая система стран первого изучаемого языка	
Экономическая система стран второго изучаемого языка	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОК-1. способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Высокий	знать с незначительными затруднениями социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Повышенный	свободно знать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо уметь анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Повышенный	свободно уметь анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть применением основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями применением основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Повышенный	свободно владеть применением основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОК-4: –способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
Уровень Повышенный	свободно знать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо уметь понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
Уровень	с незначительными затруднениями уметь понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и

Высокий	смысл государственной службы
Уровень Повышенный	свободно уметь понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства
Уровень Повышенный	свободно владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства
ОПК-4. –способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	свободно знать о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	свободно уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	свободно владеть знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-15. способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками логику рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	свободно знать логику рассуждений и высказываний
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо уметь обобщать, критически осмыслять и систематизировать информацию
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь обобщать, критически осмыслять и систематизировать информацию
Уровень Повышенный	свободно уметь обобщать, критически осмыслять и систематизировать информацию
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть анализом логики рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть анализом логики рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	свободно владеть анализом логики рассуждений и высказываний
ПК-16. способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	
Уровень Пороговый	слабо знать наиболее существенные факты и концепции

Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками наиболее существенные факты и концепции
Уровень Повышенный	свободно знать наиболее существенные факты и концепции
Уметь:	
Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать качество и содержание информации
Владеть:	
Уровень Пороговый	слабо владеть умением давать фактам собственную оценку и интерпретацию
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть умением давать фактам собственную оценку и интерпретацию
Уровень Повышенный	свободно владеть умением давать фактам собственную оценку и интерпретацию

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Тема 1. Введение в экономику	3(2)	3,5			
1.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Предмет, функции и методы экономики. Микро- и макроэкономика. Позитивная и нормативная экономика. Экономические законы и экономические категории. Основные этапы развития экономической теории.
1.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Предмет, функции и методы экономики. - Микро- и макроэкономика. - Позитивная и нормативная экономика. - Экономические законы и экономические категории. -Основные этапы развития экономической теории
1.3	<i>Самостоятельная работа</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 2. Экономические системы и проблемы экономического развития	3(2)	4,5			
2.1	<i>Лекции</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Типы экономических систем. Модели экономических систем. Основные экономические проблемы общества.
2.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	-Модели экономических систем. -Основные экономические проблемы общества
2.3	<i>Самостоятельная работа</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 3. Экономические потребности, блага и ресурсы	3(2)	6,5			
3.1	<i>Лекции</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономические блага и их классификация. Экономические потребности и их классификация. Экономические ресурсы и их виды. Экономический выбор.
3.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Экономические блага и их классификация. -Экономические потребности и их классификация.

						- Экономические ресурсы и их виды. - Экономический выбор.
3.3	Самостоятельная работа		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 4. Теория общественного производства	3(2)	3,5			
4.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Общественное производство, его сущность и цели. Основные факторы общественного производства и закономерности их развития. Простое и расширенное воспроизводство, его содержание, структура и виды. Экономическая эффективность общественного производства
4.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Общественное производство, его сущность и цели. - Основные факторы общественного производства и закономерности их развития - Простое и расширенное воспроизводство, его содержание, структура и виды. - Экономическая эффективность общественного производства
4.3	Самостоятельная работа		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 5. Рынок и механизм его функционирования	3(2)	4,5			
5.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономическая сущность рынка. Функции рынка. Сущность инфраструктуры рынка и рыночные институты.
5.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Экономическая сущность рынка. - Функции рынка. - Сущность инфраструктуры рынка и рыночные институты.
5.3	Самостоятельная работа		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 6. Теория спроса и предложения	3(2)	4,5			
6.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Потребительские предпочтения и предельная полезность. Спрос. Факторы спроса. Закон спроса. Эластичность спроса Предложение. Факторы предложения. Закон предложения. Эластичность предложения Равновесная цена.
6.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Потребительские предпочтения и предельная полезность. - Факторы спроса. - Закон спроса. - Эластичность спроса - Предложение. - Факторы предложения. - Закон предложения. - Эластичность предложения.
6.3	Самостоятельная работа		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 7. Рынок факторов производства и распределения доходов	3(2)	4,5			
7.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4,	Л1.1; Л1.2;	Рынок труда. Рынок капитала.

				ПК-15, ПК-16	Л1.3; Л2.1; Л2.2	Рынок земли.
7.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Рынок труда. - Рынок капитала. - Рынок земли.
7.3	Самостоятельная работа		5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 8. Предприятие (фирма) в сфере рыночных отношений	3(2)	2,5			
8.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Сущность и основные черты предприятия (фирмы). Организационно-правовые формы предприятий. Юридические лица и их регистрация. Банкротство, его причины и последствия
8.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Сущность и основные черты предприятия (фирмы). - Организационно-правовые формы предприятий. - Юридические лица и их регистрация. - Банкротство, его причины и последствия
8.3	Самостоятельная работа		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 9. Издержки предприятия и его результаты	3(2)	4,5			
9.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономическое содержание издержек. Себестоимость и классификация затрат. Выручка и прибыль.
9.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Экономическое содержание издержек. - Себестоимость и классификация затрат. - Выручка и прибыль.
9.3	Самостоятельная работа		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 10. Национальная экономика	3(2)	7,2			
10.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Национальная экономика, национальное богатство. Основные макроэкономические показатели. Система национальных счетов.
10.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Национальная экономика, национальное богатство. - Основные макроэкономические показатели. - Система национальных счетов
10.3	Самостоятельная работа		2,7	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 11. Экономический рост и развитие	3(2)	4,5			
11.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономическое развитие и его уровень. Цикличность развития экономики. Типы экономических кризисов.
11.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Экономическое развитие и его уровень. - Цикличность развития экономики. - Типы экономических кризисов.
11.3	Самостоятельная работа		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Подготовка к практическим занятиям и тестам. - Подготовка ответов на

						контрольные вопросы
	Тема 12. Макроэкономическое равновесие	3(2)	4,5			
12.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Совокупный спрос. Совокупное предложение. Макроэкономическое равновесие совокупного спроса и предложения
12.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Совокупный спрос. - Совокупное предложение. - Макроэкономическое равновесие совокупного спроса и предложения
12.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 13. Инфляция и безработица	3(2)	4			
13.1	<i>Лекции</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Сущность, виды и причины возникновения инфляции. Социально-экономические последствия инфляции. Сущность, причины и формы безработицы.
13.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Сущность, виды и причины возникновения инфляции. - Социально-экономические последствия инфляции. - Сущность, причины и формы безработицы.
13.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 14. Бюджет и налоги	3(2)	5			
14.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Государственные финансы. Налоги и налоговая система. Классификация налогов.
14.2	<i>Семинары</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Государственные финансы. - Налоги и налоговая система. - Классификация налогов
14.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 15. Банковская система	3(2)	5,5			
15.1	<i>Лекции</i>		1,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Денежная система и денежный рынок . Денежно-кредитная политика. Кредит: сущность, принципы, функции и виды. Банки и их функции. Банковская система
15.2	<i>Семинары</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Денежная система и денежный рынок . - Денежно-кредитная политика. - Кредит: сущность, принципы, функции и виды. - Банки и их функции. - Банковская система
15.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	Тема 16. Международные экономические отношения	3(2)	4,5			
16.1	<i>Лекции.</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Сущность мировой экономики. Мировая торговля и внешнеторговая политика. Валюта: сущность и виды
16.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Сущность мировой экономики. - Мировая торговля и внешнеторговая политика

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)			
6.1.1. Основная литература (из библиотек lib.lunn.ru и http://biblioclub.ru)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Мантусов В.Б.	Экономическая теория: микроэкономика	/ под ред. В.Б. Мантусова ; Российская таможенная академия. – Москва : Юнити, 2020. – 193 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573111 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-03313-6. – Текст : электронный.
Л1.2	Максимова В.Ф.	Микроэкономика : учебник	/ В.Ф. Максимова. – 8-е изд., перераб. и доп. – Москва : Университет Синергия, 2020. – 468 с. : табл., граф. – (Университетская серия). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571516 . – Библиогр.: с. 452. – ISBN 978-5-4257-0400-9. – Текст : электронный.
Л1.3	Скрябин О.О. Панасюк А.А. Анисимов А.Ю.	Макроэкономика : учебное пособие :	/ О.О. Скрябин, А.А. Панасюк, А.Ю. Анисимов и др. ; Институт мировых цивилизаций. – Москва : Институт мировых цивилизаций, 2019. – 136 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598472 – Библиогр.: с. 125. – ISBN 978-5-6043054-5-4. – Текст : электронный.
6.1.2. Дополнительная литература (литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Королева А.М. Загвязинская Н.М. Порядина И.В. Аминова З.С.	Макроэкономика: учебно-методическое пособие для студентов экономических специальностей и направления «Экономика» очной и заочной форм обучения :	[16+] / ; отв. ред. Л.М. Симонова ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2018. – 130 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572893 – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
Л2.2	Базиков, А.А.	Микроэкономика (продвинутый уровень) : учебно-методическое пособие	/ А.А. Базиков. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 141 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443455 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-8424-5. – DOI 10.23681/443455. – Текст : электронный.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	... Указываются электронные образовательные ресурсы из Университетской библиотеки ONLINE (http://biblioclub.ru), например, SPSS (статистическая обработка данных); компьютерная тестовая система Moodle и т.д. При наличии указать ЭУМК.		
Э2	Электронная библиотека : http://www.biblioclub.ru		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
6.4. Перечень информационных справочных систем			
6.4.1	Росстат РФ - https://www.gks.ru/folder/210/document/12993		
6.4.2.	КонсультантПлюс - http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home;rnd=0.10178984228168675		
6.4.3	Информационно-правовое обеспечение Гарант - http://ivo.garant.ru/#/startpage:0		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются)

	в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономика» Семинары требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров, иллюстрирующих теоретические положения инвестиционного анализа;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам.

На Семинары выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных экономических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков,

инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

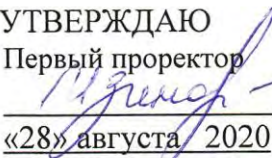
МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности (наименование дисциплины)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Мировой экономики и информатики</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (немецкий язык),</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение</u> <u>межгосударственных отношений</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:			
аудиторные занятия	28		
самостоятельная работа	43,7		
часов на контроль	0,3		
		зачет 6 (3)	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Итого ауд.	28	28	28	28
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	28,3	28,3	28,3	28,3
Самостоятельная работа	43,7	43,7	43,7	43,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.т.н., доцент, Акатьев Д.Ю.

Рецензент(ы):
_____ *к.т.н., доцент, Родькина О.Я.*

Рабочая программа дисциплины
Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (немецкий язык), профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
мировой экономики и информатики

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2024 уч.г.

Зав. кафедрой д.э.н., проф. Р.Я.Вакуленко
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры
мировой экономики и информатики

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____ Р.Я.Вакуленко

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры
мировой экономики и информатики

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____ Р.Я.Вакуленко

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры
мировой экономики и информатики

_____ Р.Я.Вакуленко.

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

_____ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева
_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 20__-20__ учебном году на заседании кафедры
мировой экономики и информатики

_____ Р.Я.Вакуленко

Протокол от _____ 20__ г. № _____

Зав. кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

_____ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан
_____ 20__ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: раскрытие сущности и значения информационной безопасности и защиты информации, их места в системе национальной безопасности России, определение теоретических, концептуальных, методологических и организационных основ обеспечения безопасности информации, классификация и характеристики составляющих информационной безопасности и защиты информации, приобретение умений и навыков по защите информации в профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
	- изучение основных понятий и определений в области информационной безопасности и защиты информации; - рассмотрение базовых положений в области информационной безопасности на основе современной доктрины информационной безопасности и нормативно-правовых документов; - установление структуры угроз защищаемой информации; - рассмотрение особенностей деятельности разведывательных органов по добыванию конфиденциальной информации; - получение навыков работы: с составом защищаемой информации, ее классификацией по видам тайны, материальными носителями; по использованию в профессиональной деятельности требований правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, по обеспечению соблюдения режима секретности; - изучение современных научно-технических средств защиты информации; - овладение навыками работы по защите персонального компьютера от вирусов и другого вредоносного программного обеспечения. Решение поставленных задач достигается в процессе изучения теоретического материала на лекциях, выполнения работ на практических занятиях, заданий для самостоятельной работы, самостоятельного изучения теоретического материала по отдельным разделам дисциплины

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Базовая часть блока Б1
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Изучение дисциплины основывается на знаниях, полученных по дисциплинам; Правоведение, Теория межкультурной коммуникации, Использование поисковых Интернет - систем в переводе
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Специальное страноведение, Практический курс специального перевода, Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях, Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного языка на русский), Административная система стран 1 -го иностранного языка, Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в т.ч. первичных умений и навыков научно - исследовательской деятельности, Производственная практика (научно -исследовательская работа), Производственная (преддипломная) практика.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1 - способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Знать:	
Уровень 1	слабо знать методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представления её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности.
Уровень 2	знать с незначительными ошибками методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представления её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности.

[illegible]

Уровень 1	частично владеть правилами соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действиями по обеспечению соблюдения режима секретности.
Уровень 2	владеть с незначительными затруднениями правилами соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действиями по обеспечению соблюдения режима секретности.
Уровень 3	свободно владеть правилами соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действиями по обеспечению соблюдения режима секретности.
ПК-15 - способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
Знать:	
Уровень 1	частично знать возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности,
Уровень 2	знать с незначительными ошибками возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности,
Уровень 3	свободно знать возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности,
Уметь:	
Уровень 1	частично использовать обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 2	использовать с незначительными затруднениями обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 3	свободно использовать обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Владеть:	
Уровень 1	частично владеть обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 2	владеть с незначительными затруднениями обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 3	свободно владеть обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
ПК-16 - способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
Знать:	
Уровень 1	частично знать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 2	знать с незначительными ошибками методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности..
Уровень 3	свободно знать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уметь:	
Уровень 1	частично использовать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 2	использовать с незначительными затруднениями методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 3	свободно использовать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Владеть:	

Уровень 1	частично владеть методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 2	владеть с незначительными затруднениями методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 3	свободно владеть методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1 Знать:	- методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представления её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности; - правила соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действия по обеспечению соблюдения режима секретности; - возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности; - методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
...	...
3.2 Уметь:	- применять методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности; - использовать правила соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действия по обеспечению соблюдения режима секретности; - применять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности; - использовать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности
...	...
3.3 Владеть:	- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, пользоваться стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности; - правилами соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действиями по обеспечению соблюдения режима секретности; - обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности; - методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Значение информационной безопасности в профессиональной деятельности переводчика			ОПК-1, ОПК-2, ПК-15, ПК-16		
1.1	/Лек/ Сущность, структура, становление и развитие понятия информационной безопасности. Место информационной безопасности в системе национальной безопасности и профессиональной деятельности переводчика.	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	

1.2	/Пр/ Составляющие национальных интересов в информационной сфере, пути их достижения. Виды и состав угроз информационной безопасности. Особенности обеспечения информационной безопасности в профессиональной деятельности переводчика.	6/3	4		Л1.2 Л1.5 Л2.1, Л2.3	
1.3	/Ср/ Состояние информационной безопасности и защиты информации в Западной Европе и США и основные задачи по их совершенствованию. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме	6/3	8		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
	Раздел 2. Система обеспечения информационной безопасности в Российской Федерации			ОПК-1, ОПК-2, ПК-15		
2.1	/Лек/ Система обеспечения информационной безопасности - совокупность сил обеспечения информационной безопасности, осуществляющих скоординированную и спланированную деятельность, и используемых ими средств обеспечения информационной безопасности.	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
2.2	/Пр/ Разграничение полномочий органов законодательной, исполнительной и судебной власти в системе обеспечения информационной безопасности. Основные функции органов власти в организации защиты информации.	6/3	4		Л1.2 Л1.5 Л2.1, Л2.3	
2.3	/Ср/ Органы обеспечения информационной безопасности в Западной Европе и США. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме	6/3	8		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
	Раздел 3. Организационно - правовые средства обеспечения защиты информации			ОПК-1, ОПК-2, ПК-16		
3.1	/Лек/ Международные и российские специальные законы, другие нормативные акты, правила, процедуры и мероприятия, обеспечивающие защиту информации на правовой основе. Регламентация производственной деятельности и взаимоотношений исполнителей на нормативно-правовой основе для обеспечения организационной защиты информации. Классификация информации по видам тайны и степени конфиденциальности. Государственная тайна и виды конфиденциальной информации. Особенности работы переводчика с информацией ограниченного доступа	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2	
3.2	/Пр/ Мероприятия по защите информации ограниченного доступа от несанкционированного доступа, утечки по физическим каналам и разглашения. Обеспечение соблюдения режима секретности при работе с государственной тайной. Организация работы с коммерческой тайной, персональными данными и другими видами конфиденциальной информации.	6/3	6		Л1.2, Л1.3, Л1.5, Л2.1, Л2.2	

3.3	/Ср/ Защита конфиденциальной информации при работе с зарубежными партнерами. Выполнение индивидуальных заданий по защите информации ограниченного доступа. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме	6/3	10		Л1.2, Л1.3, Л1.5, Л2.1, Л2.2	
	Раздел 4. Научно-техническая защита информации			ОПК-1, ОПК-2, ПК-15, ПК-16		
4.1	/Лек/ Структура системы защиты информации, назначение составных частей системы. Программно-аппаратные, криптографические и физические средства защиты информации. Комплексная система защиты информации как формы организации деятельности по безопасности информации. Работа по защите персонального компьютера от вирусов и другого вредоносного программного обеспечения. Развитие системы защиты информации в Российской Федерации.	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
4.2	/Пр/ Аппаратные средства выявления устройств несанкционированного доступа и каналов утечки информации. Программно-аппаратные средства выявления и уничтожения компьютерных вирусов. Криптографическая защита файлов в информационных системах с помощью программного обеспечения.	6/3	6		Л1.1, Л1.2 Л1.5 Л2.1, Л2.3	
4.3	/Ср/ Применение антивирусных программ. Сравнение симметричных и ассиметричных алгоритмов шифрования информации. Изучение рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме.	6/3	17,7		Л1.2 Л1.5 Л2.1, Л2.3	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачёту

1. Становление и развитие понятия "информационная безопасность". Современные подходы к определению понятия.
2. Сущность информационной безопасности. Объекты информационной безопасности.
3. Структура информационной безопасности.
4. Значение информационной безопасности для субъектов информационных отношений.
5. Связь между информационной безопасностью и безопасностью информации.
6. Понятие и назначение Доктрины информационной безопасности.
7. Интересы личности, общества и государства в информационной сфере. Составляющие национальных интересов в информационной сфере, пути их достижения.
8. Виды и состав угроз информационной безопасности.
9. Состояние информационной безопасности Российской Федерации и основные задачи по ее обеспечению.
10. Общие методы обеспечения информационной безопасности.
11. Определение понятия "защита информации", его соотношение с понятием, сформулированным в ГОСТ Р 50922-96 "Защита информации. Основные термины и определения".
12. Современная стратегия защиты информации
13. Организационные основы как необходимые условия для осуществления защиты информации.
14. Факторы, обусловленные современным состоянием России. Влияние политико-правовых и социально-экономических реальностей на защиту информации.
15. Современные подходы к составу защищаемой информации. Основа для отнесения информации к защищаемой, категории информации.
16. Понятия "конфиденциальная информация", "секретная информация", "открытая информация", параметры их защиты.
17. Состав носителей защищаемой информации. Способы фиксации информации в носителях. Виды отображения информации в носителях.
18. Становление и современное определение понятия "государственная тайна".
19. Перечень сведений, являющихся государственной тайной, их назначение и структура.
20. Критерии отнесения сведений к различным степеням секретности.
21. Становление и современное определение коммерческой тайны.
22. Современные подходы к сущности служебной тайны.
23. Понятия "личная тайна".
24. Понятие и особенности профессиональной тайны.
25. Понятие интеллектуальной собственности. Объекты (предметы) интеллектуальной собственности как составная часть защищаемой информации.
26. Виды и способы дестабилизирующего воздействия на информацию со стороны различных источников.
27. Состав и характеристика каналов несанкционированного доступа к конфиденциальной информации. Специально создаваемые и потенциально существующие каналы.
28. Методы несанкционированного доступа к конфиденциальной информации.
29. Состав подлежащих защите технических средств отображения, обработки, хранения, воспроизведения и передачи информации.
30. Области применения организационных, правовых и инженерно-технических методов защиты информации.
31. Понятие "система защиты информации". Назначение систем.
32. Сущность и значение комплексной системы защиты информации как формы организации деятельности по информационной безопасности.

5.2. Темы курсовых работ (курсовых проектов)

Курсовые работы и проекты не предусмотрены

5.3. Фонд оценочных средств

А) Первый блок вопросов для ТКУ

1. . Становление и развитие понятия "информационная безопасность". Современные подходы к определению понятия.
2. Сущность информационной безопасности. Объекты информационной безопасности.
3. Структура информационной безопасности.
4. Значение информационной безопасности для субъектов информационных отношений.
5. Связь между информационной безопасностью и безопасностью информации.
6. Понятие и назначение Доктрины информационной безопасности.
7. Интересы личности, общества и государства в информационной сфере. Составляющие национальных интересов в информационной сфере, пути их достижения.
8. Виды и состав угроз информационной безопасности.
9. Состояние информационной безопасности Российской Федерации и основные задачи по ее обеспечению.
10. Общие методы обеспечения информационной безопасности.

Б) Второй блок вопросов

11. Определение понятия "защита информации", его соотношение с понятием, сформулированным в ГОСТ Р 50922-96 "Защита информации. Основные термины и определения".
12. Современная стратегия защиты информации
13. Организационные основы как необходимые условия для осуществления защиты информации.
14. Факторы, обусловленные современным состоянием России. Влияние политико-правовых и социально-экономических реальностей на защиту информации.
15. Современные подходы к составу защищаемой информации. Основа для отнесения информации к защищаемой, категории информации.
16. Понятия "конфиденциальная информация", "секретная информация", "открытая информация", параметры их защиты.
17. Состав носителей защищаемой информации. Способы фиксирования информации в носителях. Виды отображения информации в носителях.
18. Становление и современное определение понятия "государственная тайна".
19. Перечень сведений, являющихся государственной тайной, их назначение и структура.

В) Третий блок вопросов

21. Становление и современное определение коммерческой тайны.
22. Современные подходы к сущности служебной тайны.
23. Понятия "личная тайна".
24. Понятие и особенности профессиональной тайны.
25. Понятие интеллектуальной собственности. Объекты (предметы) интеллектуальной собственности как составная часть защищаемой информации.
26. Виды и способы дестабилизирующего воздействия на информацию со стороны различных источников.
27. Состав и характеристика каналов несанкционированного доступа к конфиденциальной информации. Специально создаваемые и потенциально существующие каналы.
28. Методы несанкционированного доступа к конфиденциальной информации.
29. Состав подлежащих защите технических средств отображения, обработки, хранения, воспроизведения и передачи информации.
30. Области применения организационных, правовых и инженерно-технических методов защиты информации.
31. Понятие "система защиты информации". Назначение систем.
32. Сущность и значение комплексной системы защиты информации как формы организации деятельности по информационной безопасности.

5.4. Перечень видов оценочных средств

1. Вопросы к промежуточной аттестации (экзамен)
2. Тестовые задания (прилагаются отдельным документом)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
ЛП.1	Ищейнов, В.Я.	Информационная безопасность и защита информации: теория и практика : учебное пособие : / В.Я. Ищейнов	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020.	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571485 (дата обращения: 24.08.2020).
ЛП.2	Петренко В.И., Мандрица И.В.	Защита персональных данных в информационных системах: лабораторный практикум / Петренко В.И., Мандрица И.В.	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018	URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477424 (дата обращения: 24.08.2020).
ЛП.3	Емельянова Н.З.	Защита информации в персональном компьютере: учеб. пособие / Н. З. Емельянова, Т. Л. Партыка, И. И. Попов. - 2-е изд. -	М. : Форум; ИНФРА-М, 2015	URL: http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1 (дата обращения: 24.08.2020)

ЛП.4	Чернова, Е. В.	Информационная безопасность человека учебное пособие для вузов / Е. В. Чернова	Москва: Издательство Юрайт, 2020	URL: http://biblio-online.ru/bcode/449350 (дата обращения: 24.08.2020)
ЛП.5	Смирнов, В.И.	Защита информации: лабораторный практикум / В.И. Смирнов	Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола, 2017	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=476512 (дата обращения: 24.08.2020)

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие		
ЛП.1	Аверченков, В.И.	Служба защиты информации: организация и управление / В.И. Аверченков, М.Ю. Рытов.	Москва : ФЛИНТА, 2016	URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93356 (дата обращения: 24.08.2020).
ЛП.2	Под редакцией Т. А. Поляковой, А. А. Стрельцова	Организационное и правовое обеспечение информационной безопасности : учебник и практикум для вузов / Т. А. Полякова, А. А. Стрельцов, С. Г. Чубукова, А. А. Нисов	Москва : Издательство Юрайт, 2020.	URL: http://biblio-online.ru/bcode/450371 (дата обращения: 24.08.2020).
ЛП.3	Хныкина А.Г.	Информационные технологии: учебное пособие.	Ставрополь : СКФУ, 2017	URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494703 (дата обращения: 24.08.2020).

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	При изучении учебного курса используется стандартное ПО. Операционные системы: Windows 7, Windows Vista, Windows 2010, Windows 2008 Server. MS Office. Adobe Acrobat Reader DC. Google Chrome.

6.3.2 Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

6.3.2.1	Электронная библиотека «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru , Дата обращения 20.08.20
6.3.2.2	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://biblio-online.ru/ Дата обращения 20.08.20
6.3.2.3	Универсальные базы данных изданий www.ebiblioteka.ru Дата обращения 20.08.20
6.3.2.4	Научная электронная библиотека www.elibrary.ru Дата обращения 20.08.20
6.3.2.5	Официальный сайт Федеральной службы по техническому и экспортному контролю (ФСТЭК) URL: http://www.fstec.ru/ Дата последнего обращения 20.08.2020.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации (демонстрационный экран, мультимедийный видеопроектор, рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с выходом в Интернет). Для проведения занятий лекционного типа используются учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.2	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа (практических занятий), укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.3	Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.4	Учебные аудитории для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.5	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

- самостоятельного решения практических задач;
 - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий
- закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях;
 - развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации;
 - развитие навыков анализа учебного материала.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных

компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).